# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

1. 瓦尔卡里翁圣母(the Virgin Of Valkarion) 000001

2. 瓦尔卡里翁圣母(the Virgin Of Valkarion) 000002

3. 瓦尔卡里翁圣母(the Virgin Of Valkarion) 000003

4. 瓦尔卡里翁圣母(the Virgin Of Valkarion) 000004

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 瓦尔卡里翁圣母(The Virgin of Valkarion)
# 第1/4页

[ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn][ʌv; əv] -
**The VIRGIN of VALKARION**
这 处女 的 -

瓦尔卡里翁的圣女

[baɪ] ['pu:l] ['ændərsn]
**By POUL ANDERSON**
经过 波尔 安德森

作者：保罗·安德森

[tə'naɪt] , [soʊ] [speɪk] [ðə; ði]['temp(ə)l] ['prɑ:fəsi] ,
**Tonight , so spake the Temple Prophecy ,**
今晚 , 所以 说 这 寺庙 预言 ,

今夜，圣殿预言如此说道：

[ə; eɪ] [sɔ:rd] - [ 'skɑ:d ] ['aʊtlændər] [wʊd] [kʌm]
**a sword - scarred Outlander would come**
一个 剑 - 疤痕 古战场传奇 会 来

一个浑身伤痕累累的外乡人即将到来

['raɪdɪŋ] , [ə; eɪ] [kwi:n] [wʊd] [pleɪ] [ðə; ði]['tævərn]
**riding , a Queen would play the tavern**
骑术 , 一个 女王 会 玩 这 酒馆

骑马时，女王会在酒馆里演奏

[bɔ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜ:rti] - [naɪnθ] ['daɪnəsti] [ʃʊd; ʃəd]
**bawd , and the Thirty - ninth Dynasty should**
鸨母 , 和 这 三十 - 第九 王朝 应该

妓女，以及第三十九王朝应该

[fɔ:l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:nz] !
**fall with the Mating of the Moons !**
落下 和 这 交配 的 这 月亮 !

随着月亮的交配而落下！

[ [-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
**[ Transcriber's Note : This etext was produced from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [dʒʊ'laɪ] - .
**Planet Stories July 1951 .**
行星 故事 七月 - .

星球故事 1951年7月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive research did not uncover any evidence that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] . ]
**the U . S . copyright on this publication was renewed . ]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [loʊ] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɪn] [tʃɪl] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

| The | sun | was | low | in | the | west | and | a | thin | chill | wind | was | blowing | along | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 低的 | 在 | 这 | 西方 | 和 | 一个 | 薄的 | 寒意 | 风 | 曾是 | 吹 | 沿着 | 这 |

[hɪlz] [wen] ['ælfˌrɪk] [sɔː] - [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

| hills | when | Alfric | saw | Valkarion | below | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丘陵 | 什么时候 | 阿尔弗里克 | 锯 | - | 以下 | 他 | . |

太阳西沉，微风拂过山丘，阿尔弗里克看到瓦尔卡里翁就在他下方。

[hiː; hi] [reɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['heŋgɪst] [ænd; ənd] [sæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['skaʊtɪŋ] [ðə; ði] [tə'reɪn] [wɪð; wɪθ]

| He | reined | in | his | hengist | and | sat | for | a | moment | scouting | the | terrain | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 勒住 | 在 | 他的 | 亨吉斯特 | 和 | 卫星 | 为了 | 一个 | 片刻 | 侦察 | 这 | 地形 | 和 |

[ðə; ði] [hɑːrd] - ['lɜːrnɪd] ['kɔːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] ['wɑːndərɪŋ] ['jɪrz] .

| the | hard | - | learned | caution | of | many | wandering | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 难的 | - | 学习 | 警告 | 的 | 许多 | 漫游 | 年 | . |

他勒住缰绳，坐了下来，用多年漂泊磨练出的谨慎，仔细观察着周围的地形。

[seɪv] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ðə; ði] [brɔːd] ['haɪweɪ] [ðæt] [flʌŋ] [ɪts] [taɪm] - ['rædld] [leŋkθ; leŋθ] [daʊn] [ðə; ði]

| Save | for | himself | , | the | broad | highway | that | flung | its | time | - | raddled | length | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 为了 | 他自己 | , | 这 | 广阔 | 公路 | 那 | 扔 | 它是 | 时间 | - | 疲惫不堪 | 长度 | 向下 | 这 |

[rɑːk] [sloʊp] [wʌz; wəz] ['empti] .

| rock | slope | was | empty | . |
|---|---|---|---|---|
| 岩石 | 坡 | 曾是 | 空的 | . |

除了他自己，这条宽阔的公路沿着岩石斜坡蜿蜒而下，饱经岁月洗礼，空无一人。

[ɑːn] ['iːðər] [hænd] , [ðə; ði] [hɑːrʃ] ['gʌliːd] [hɪlz] [stretʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌski] [hə'raɪz(ə)n] ,

| On | either | hand | , | the | harsh | gullied | hills | stretched | away | to | the | dusky | horizon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何一个 | 手 | , | 这 | 残酷的 | 沟壑 | 丘陵 | 拉伸 | 离开 | 到 | 这 | 昏暗 | 地平线 | , |

两侧，嶙峋崎岖的山丘一直延伸到昏暗的地平线。

[wɪnd] ['wɪspərɪŋ] [ɪn] [greɪ] [skrʌb] [ænd; ənd] [loʊ] ['twɪstɪd] [triːz] .

| wind | whispering | in | gray | scrub | and | low | twisted | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 风 | 耳语 | 在 | 灰色的 | 擦洗 | 和 | 低的 | 扭曲 | 树木 | . |

风在灰色的灌木丛和低矮扭曲的树木间低语。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , ['iːvnɪŋ] [ fairz ] ['glɪməd] [red] [frʌm; frəm] ['pesnts] - [hʌt] ,

| Here | and | there | , | evening | fires | glimmered | red | from | peasants | ' | huts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 和 | 那里 | , | 晚上 | 火灾 | 闪烁 | 红色的 | 从 | 农民 | - | 小屋 | , |

不时有农舍里燃起的篝火泛着红光，

[ɔːr] [ðə; ði] ['broʊkən] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['tɛmpəlz] [ɪn] ['ruːɪnz] [ðiːz] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [luːmd] [ə'genst]

| or | the | broken | columns | of | temples | in | ruins | these | many | thousand | years | loomed | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 破碎的 | 列 | 的 | 寺庙 | 在 | 废墟 | 这些 | 许多 | 千 | 年 | 迫近 | 反对 |

[ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] ['griːnɪʃ] - [bluː] .

| the | darkening | greenish | - | blue | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 变暗 | 绿绿色 | - | 蓝色的 | . |

或者，几千年来，残破的寺庙石柱在逐渐变暗的蓝绿色背景下巍然耸立。

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [lænd] ['feɪdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɔː] ['neɪkɪd] ['dezərt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| Behind | him | , | the | land | faded | toward | the | raw | naked | desert | from | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 他 | , | 这 | 土地 | 褪色 | 朝向 | 这 | 生的 | 裸 | 沙漠 | 从 | 哪个 | 他 |

[hæd; həd] [kʌm] .

| had | come | . |
|---|---|---|
| 有 | 来 | . |

在他身后，大地渐渐消失，取而代之的是他来时的那片荒凉裸露的沙漠。

[ə; eɪ] - ['hɔvəd] [ɑːn] ['saɪlənt] [wɪŋz] [fɑːr] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

| A | falkh | hovered | on | silent | wings | far | above | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 悬停 | 在 | 沉默的 | 翅膀 | 远的 | 多于 | 他 | , |

一只隼在他高空无声地盘旋着，

['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ðæt] [maɪt] [mi:n] [preɪ] — ['ʌðərwaɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

| watching | for | a | movement | that | might | mean | prey | — | otherwise | he | was | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 为了 | 一个 | 移动 | 那 | 可能 | 意思是 | 猎物 | — | 否则 | 他 | 曾是 | 独自的 | . |

他时刻留意着猎物的动静——否则他就会孤身一人。

[stɪl] — [hi:; hi][felt] [ʌn'i:zi] .

| Still | — | he | felt | uneasy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | — | 他 | 毛毡 | 不安 | . |

但他仍然感到不安。

[ə; eɪ] ['prɪklɪŋ] [nɑ:t] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [koʊld] ['tiŋgld] [ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz][spaɪn] ,

| A | prickling | not | due | to | the | gathering | cold | tingled | along | his | spine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 刺痛 | 不是 | 到期的 | 到 | 这 | 采集 | 寒冷的 | 刺痛 | 沿着 | 他的 | 脊柱 | , |

一阵刺痛感沿着他的脊背蔓延开来，并非是寒冷袭来所致。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [spent] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv] [deθ] [tu:; tə]

| and | he | had | spent | too | much | of | his | life | in | the | nearness | of | death | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 花费 | 也 | 很多 | 的 | 他的 | 生活 | 在 | 这 | 接近 | 的 | 死亡 | 到 |

[ɪg'nɔ:r] [sʌtʃ] ['wɔ:nɪŋz] .

| ignore | such | warnings | . |
|---|---|---|---|
| 忽略 | 这样的 | 警告 | . |

他一生中太多次徘徊在死亡边缘，所以不可能忽视这样的警告。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'hed] , [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [roʊd] .

| He | looked | ahead | , | down | the | great | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 前方 | , | 向下 | 这 | 伟大的 | 路 | . |

他向前望去，望向那条宽阔的道路。

[ˌaɪ 'ti:] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [swu:p] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [fæn'tæstɪkli] [wɪnd] - [ 'kɑ:vən ][krægz] , [ə; eɪ][dɪm]

| It | twisted | and | swooped | between | the | fantastically | wind | - | carven | crags | , | a | dim |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 扭曲 | 和 | 俯冲 | 之间 | 这 | 太棒了 | 风 | - | 卡文 | 峭壁 | , | 一个 | 暗淡 |

[waɪt] ['rɪbən] [ɪn][ðə; ði] ['di:pənɪŋ] ['twaɪlaɪt] .

| white | ribbon | in | the | deepening | twilight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 丝带 | 在 | 这 | 加深 | 暮 | . |

它在风蚀出的奇特峭壁间蜿蜒盘旋，宛如暮色渐浓时一条昏暗的白色丝带。

[ðə; ði] [smu:ð] [stoʊn] [blɑ:ks] [wɜ:r; wər] [krækt] [ə'pɑ:rt][baɪ]['eɪdʒɪz][soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θɔ:t]

| The | smooth | stone | blocks | were | cracked | apart | by | ages | so | long | that | the | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光滑的 | 石头 | 积木 | 是 | 裂纹 | 除 | 经过 | 年龄 | 所以 | 长的 | 那 | 这 | 想法 |

[meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ri:l] ,

| made | his | head | reel | , |
|---|---|---|---|---|
| 制成 | 他的 | 头 | 卷轴 | , |

那些光滑的石块经过漫长的岁月早已裂开，想到这里，他不禁感到一阵眩晕。

[ænd; ənd][ɪn]['pleɪsɪz][ðə; ði] [hɑ:rʃ] ['waɪəri] [ˌvedʒə'teɪʃn] [hæd; həd] [groʊn] [θru:] [ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,

| and | in | places | the | harsh | wiry | vegetation | had | grown | through | and | over | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 地方 | 这 | 残酷的 | 细长的 | 植被 | 有 | 生长 | 通过 | 和 | 超过 | 它 | , |

有些地方，坚硬的藤蔓植物已经穿过甚至覆盖了它。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][oʊld] [ɪm'pɪriəl] [wei] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

| but | still | the | old | Imperial | Way | was | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 这 | 老的 | 帝国 | 方式 | 曾是 | 那里 | . |

但古老的帝国大道依然存在。

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [hæd; həd] [bɪlt] ['maɪtɪli] .

| The | ancients | had | built | mightily | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 古代人 | 有 | 建造 | 非常 | . |

古人建造了宏伟的建筑。

[ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði][hju:dʒ][sloʊp][ʌv; əv] ['hɪlsaɪd] , [ðə; ði][roʊd][ræn]['ɪntu:] - ['sɪti] .

| Halfway | down | the | huge | slope | of | hillside | , | the | road | ran | into | Valkarion | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 半 | 向下 | 这 | 巨大的 | 坡 | 的 | 山坡 | , | 这 | 路 | 跑 | 进入 | - | 城市 | . |

沿着巨大的山坡向下走，道路通往瓦尔卡里翁城。

[bɪ'loʊ] [ðæt] ['lev(ə)l] , [ðə; ði] [klɪfs] [drɑ:pt] ['ʃɑ:rpli] , [waɪt] [wɪð; wɪθ][oʊld][sɔ:lt] - [stri:ks] , [tu:; tə]

| Below | that | level | , | the | cliffs | dropped | sharply | , | white | with | old | salt | - | streaks | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | 那 | 等级 | , | 这 | 悬崖 | 掉落 | 尖锐地 | , | 白色的 | 和 | 老的 | 盐 | - | 连胜 | , | 到 |

[ðə; ði] [ded] [si:] - [ 'bɔtəms ] — [ə; eɪ][væst] [dɪ'preʃ(ə)n] ,

| the | dead | sea | - | bottoms | — | a | vast | depression | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 死的 | 海 | - | 底部 | — | 一个 | 广阔的 | 沮丧 | , |

在那之下，悬崖陡然下降，白色的悬崖上布满了古老的盐渍，一直延伸到死寂的海底——一个巨大的洼地。

[sænd][ænd; ənd][sɔ:lt][ænd; ənd] [θɪn] ['bɪtər] [plænt] - [groʊθ] , [ri:tʃɪŋ] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌnset]

| sand | and | salt | and | thin | bitter | plant | - | growth | , | reaching | out | to | the | sunset |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沙 | 和 | 盐 | 和 | 薄的 | 苦的 | 植物 | - | 生长 | , | 到达 | 出去 | 到 | 这 | 日落 |

[hə'raɪz(ə)n] .

| horizon | . |
|---|---|
| 地平线 | . |

沙子、盐和稀疏的苦涩植物，一直延伸到落日的地平线。

[laɪts] [wɜ:r; wər] ['wɪŋkɪŋ] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

| Lights | were | winking | on | in | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灯 | 是 | 眨眼 | 在 | 在 | 这 | 城市 | . |

城市里的灯光闪烁着。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r] ,

| It | was | not | far | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 远的 | , |

不远，

[ænd; ənd] ['ælfˌrɪk] [hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][ɔ:r]['ʌndər][sʌm; səm] ['pɛzənts]

| and | Alfric | had | no | wish | to | sleep | in | the | open | or | under | some | peasant's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阿尔弗里克 | 有 | 不 | 希望 | 到 | 睡觉 | 在 | 这 | 打开 | 或者 | 在下面 | 一些 | 农民的 |

['stɪŋkɪŋ] [ru:f] .

| stinking | roof | . |
|---|---|---|
| 臭 | 屋顶 | . |

阿尔弗里克既不想露宿街头，也不想睡在某个农民臭气熏天的屋檐下。

[soʊ] — [waɪ] [nɑ:t][goʊ] [ə'hed] ?

| So | — | why | not | go | ahead | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | — | 为什么 | 不是 | 去 | 前方 | ? |

所以——为什么不继续呢?

[ðə; ði]['sɪti] , [hɪz; ɪz][goʊl] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [nɔ:t] [tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:]

| The | city | , | his | goal | , | was | there | , | and | naught | to | hold | him | from | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | , | 他的 | 目标 | , | 曾是 | 那里 | , | 和 | 零 | 到 | 抓住 | 他 | 从 | 它 |

[seɪv] —

| save | — |
|---|---|
| 节省 | — |

那座城市，他的目标，就在那里，除了——之外，没有任何东西能阻挡他。

[ðə; ði]['heŋgist] ['wɪkə] [ænd; ənd] [stæmpt] [ɪts] [brɔ:d] ['kloʊvn; 'kloʊvən] [hu:f] .

| The | hengist | whickered | and | stamped | its | broad | cloven | hoofs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亨吉斯特 | 啁啾 | 和 | 盖章 | 它是 | 广阔 | 裂瓣 | 蹄子 | . |

亨吉斯特发出嘶鸣声，跺着它宽大的分蹄。

[ɪts] [aɪz] [roʊld] [ʌn'i:zɪli] , [ænd; ənd] - [hænd][slɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [hɪlt] .

| Its | eyes | rolled | uneasily | , | and | Alfric's | hand | slid | to | his | sword | hilt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 眼睛 | 滚动 | 不安地 | , | 和 | - | 手 | 滑行 | 到 | 他的 | 剑 | 剑柄 | . |

它不安地转动着眼睛，阿尔弗里克的手滑向了剑柄。

[ɪf] [ðə; ði] [bi:st] ['ɔ:lsoʊ] [senst] [ə; eɪ] ['wɑ:tʃflnəs] —

| If | the | beast | also | sensed | a | watchfulness | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 兽 | 还 | 感觉到的 | 一个 | 警惕 | — |

如果那野兽也察觉到了某种监视——

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][stɜːr][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [brʌʃ] - [klʌmp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][wʌn] [aɪ] .

| He | caught | the | stir | in | the | thick | brush | - | clump | out | of | the | corner | of | one | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 捕捉 | 这 | 搅拌 | 在 | 这 | 厚的 | 刷子 | - | 丛 | 出去 | 的 | 这 | 角落 | 的 | 一 | 眼睛 | . |

他眼角瞥见了浓密的灌木丛中传来一阵骚动。

['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌntər] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ; ['oʊnli][ə; eɪ]['roʊvər][æt; ət][wʌns] , [wɪ'ðaʊt]

| Only | a | hunter | would | have | noticed | it | ; | only | a | rover | at | once | , | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 猎人 | 会 | 有 | 注意到 | 它 | ; | 仅有的 | 一个 | 探测车 | 在 | 一次 | , | 没有 |

['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

| stopping | to | think | , |
|---|---|---|---|
| 停止 | 到 | 思考 | , |

只有猎人才会注意到它；只有巡逻者才会立刻注意到，而不会停下来思考。

[wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [spɜːrz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊnt] .

| would | have | struck | spurs | into | his | mount | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 击 | 马刺 | 进入 | 他的 | 山 | . |

他会用马刺猛击他的坐骑。

[ðə; ði] ['heŋgist] [liːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrt] ['wɪspəd] [pæst] - [feɪs] .

| The | hengist | leaped | , | and | the | dart | whispered | past | Alfric's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亨吉斯特 | 跳跃 | , | 和 | 这 | 镖 | 低声说道 | 过去的 | - | 脸 | . |

亨吉斯特纵身一跃，飞镖从阿尔弗里克的脸颊旁掠过。

[wʌn] [skrætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔɪznd] ['mɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['bloʊˌgʌn] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf]

| One | scratch | from | the | poisoned | missile | of | the | southern | blowguns | was | enough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 划痕 | 从 | 这 | 中毒 | 导弹 | 的 | 这 | 南部 | 吹箭 | 曾是 | 足够的 |

[tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] .

| to | kill | a | man | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 杀 | 一个 | 男人 | . |

南方吹箭筒发射的毒箭只要划破一点皮，就足以致命。

['ælfˌrɪk] [jeld] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] ['heŋgist] [æt; ət][ðə; ði] [brʌʃ] .

| Alfric | yelled | , | and | flung | his | hengist | at | the | brush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔弗里克 | 大喊 | , | 和 | 扔 | 他的 | 亨吉斯特 | 在 | 这 | 刷子 | . |

阿尔弗里克大叫一声，将手中的亨吉斯特棍扔向灌木丛。

[ðə; ði] [sɔːrd] [hwaɪnd] [frʌm; frəm][ɪts] ['skæbərd] , [fleɪmd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| The | sword | whined | from | its | scabbard | , | flamed | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 剑 | 抱怨 | 从 | 它是 | 刀鞘 | , | 火焰 | 在 | 他的 | 手 | . |

那把剑在他手中燃烧着火焰，从剑鞘中发出刺耳的摩擦声。

[tuː] [men] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] [æz; əz][hiː; hi] [kræʃt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

| Two | men | slipped | from | the | thicket | as | he | crashed | into | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 男人 | 滑倒了 | 从 | 这 | 灌木丛 | 作为 | 他 | 崩溃了 | 进入 | 它 | . |

他撞进灌木丛时，有两个男人从灌木丛中滑了出来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] ['fɔːrən] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] ['saʊθlænd] , [smɔːl] [ænd; ənd] [laɪð]

| They | were | of | a | race | foreign | even | to | these | southlands | , | small | and | lithe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 的 | 一个 | 种族 | 外国的 | 甚至 | 到 | 这些 | 南地 | , | 小的 | 和 | 轻盈 |

[ænd; ənd]['æmbər] - [skɪnd] .

| and | amber | - | skinned | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 琥珀色 | - | 去皮 | . |

他们是即使在南方这片土地上也属于外族的种族，身材矮小矫健，皮肤呈琥珀色。

[ðeɪ] [wɔːr] ['oʊnli] ['lɔɪnklɔːθ] ; [ɔːl] [her] [hæd; həd] [bɪn] [ʃeɪvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd]

| They | wore | only | loincloths | ; | all | hair | had | been | shaved | from | their | heads | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 穿着 | 仅有的 | 缠腰布 | ; | 全部 | 头发 | 有 | 到过 | 剃光 | 从 | 他们的 | 头部 | 和 |

['bɑːdɪz] ,

| bodies | , |
|---|---|
| 身体 | , |

他们只穿着缠腰布；头发和身上的毛发都被剃光了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn] [sleɪv] - ['kɑːlərz][wɜːr; wər][ə'baʊt][ðer; ðər] [neks] .

| and | the | iron | slave | - | collars | were | about | their | necks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 铁 | 奴隶 | - | 项圈 | 是 | 关于 | 他们的 | 脖子 | . |

他们的脖子上戴着铁制的奴隶项圈。

['veɪgli] , ['ælfˌrɪk] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][brændz][ɑːn][ðer; ðər] ['fɔridz] ,

| Vaguely | , | Alfric | was | aware | of | the | brands | on | their | foreheads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依稀 | , | 阿尔弗里克 | 曾是 | 意识到的 | 的 | 这 | 品牌 | 在 | 他们的 | 额头 | , |

阿尔弗里克隐约记得他们额头上的烙印。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɛpənz] .

| but | at | the | moment | he | was | only | concerned | with | their | weapons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 片刻 | 他 | 曾是 | 仅有的 | 担心的 | 和 | 他们的 | 武器 | . |

但此刻他只关心他们的武器。

[wʌn] [skɪpt] [ə'saɪd] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['bloʊˌgʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

| One | skipped | aside | , | raising | the | blowgun | to | his | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 跳过 | 旁边 | , | 提高 | 这 | 吹箭筒 | 到 | 他的 | 嘴唇 | . |

一人跳到一边，举起吹箭筒送到嘴边。

['ælfˌrɪk] [jæŋkt] [ðə; ði]['dʒævlɪn][frʌm; frəm][ɪts]['hoʊlstər][baɪ][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [lɔːntʃt] [ˌaɪ 'tiː]

| Alfric | yanked | the | javelin | from | its | holster | by | his | saddle | and | launched | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔弗里克 | 猛拉 | 这 | 标枪 | 从 | 它是 | 枪套 | 经过 | 他的 | 鞍 | 和 | 发射 | 它 |

[left] - ['hændɪd] — [θruː] [ðə; ði] [sleɪvz] ['beli] [ænd; ənd][aʊt][hɪz; ɪz] [bæk] .

| left | - | handed | — | through | the | slave's | belly | and | out | his | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | - | 递交 | — | 通过 | 这 | 奴隶的 | 腹部 | 和 | 出去 | 他的 | 后退 | . |

阿尔弗里克从马鞍旁的枪套里拔出标枪，用左手掷了出去——标枪穿过奴隶的腹部，从他的背部射出。

[stiːl] [hist] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [swʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmɪtərˌ'sɪmɪtɑːr] .

| Steel | hissed | beside | him | as | the | other | swung | with | a | scimitar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钢 | 嘶嘶作响 | 旁 | 他 | 作为 | 这 | 其他 | 摇摆 | 和 | 一个 | 弯刀 | . |

钢铁在他身旁发出嘶嘶声，另一个人挥舞着弯刀。

[ðə; ði] ['heŋgist] [skriːmd] [æz; əz][ðə; ði] [bleɪd] [kʌt] [ɪts] [sliːk] [greɪ] [haɪd] .

| The | hengist | screamed | as | the | blade | cut | its | sleek | gray | hide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亨吉斯特 | 尖叫 | 作为 | 这 | 刀刃 | 切 | 它是 | 光滑 | 灰色的 | 隐藏 | . |

刀刃划破了它光滑的灰色皮毛，那只巨兽发出了一声惨叫。

[ðə; ði] ['fɔːhuːf] [ læʃ ] [aʊt] , [ðə; ði] [greɪt] [hʊkt] [biːk] [snæpt] ,

| The | forehoofs | lashed | out | , | the | great | hooked | beak | snapped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 前蹄 | 鞭打 | 出去 | , | 这 | 伟大的 | 钩子 | 喙 | 啪啪 | , |

前蹄猛地踢出，巨大的钩状喙咔嚓作响，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [leɪ] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['ruːɪn][ɑːn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [wei] .

| and | the | slave | lay | a | bloody | ruin | on | the | Imperial | Way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 奴隶 | 躺 | 一个 | 血腥 | 废墟 | 在 | 这 | 帝国 | 方式 | . |

奴隶的尸体血肉模糊地躺在帝国大道上。

['ælfˌrɪk] [reind] [ɪn][hɪz; ɪz] [prænsɪŋ] [maʊnt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] , ['briːðɪŋ] [hɑːrd] .

| Alfric | reined | in | his | prancing | mount | and | looked | around | , | breathing | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔弗里克 | 勒住 | 在 | 他的 | 轻快地跳跃 | 山 | 和 | 看起来 | 大约 | , | 呼吸 | 难的 | . |

阿尔弗里克勒住他那匹轻快的坐骑，环顾四周，气喘吁吁。

[æn; ən] ['æmbʊʃ] — [baɪ][ðə; ði] [ber] [ʌv; əv] - , [ðeid] [ment] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] !

| An | ambush | — | by | the | bear | of | Ruho | , | they'd | meant | to | kill | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伏击 | — | 经过 | 这 | 熊 | 的 | - | , | 他们会 | 意思是 | 到 | 杀 | 他 | ! |

鲁霍的熊设下埋伏，他们本想杀了他！

[bʌt; bət] — [waɪ] ?

| But | — | why | ? |
|---|---|---|---|
| 但 | — | 为什么 | ? |

但为什么？

[ə; eɪ] [pʊr] ['sɑːlətəri]['wɑːndərər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌwɜːrθ'waɪl] ['kwɑːri] [fɔːr; fər] ['fʊtpædz] — ['eniweɪ] ,

| A | poor | solitary | wanderer | was | no | worthwhile | quarry | for | footpads | — | anyway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 贫穷的 | 孤 | 流浪者 | 曾是 | 不 | 值得 | 采石场 | 为了 | 脚垫 | — | 反正 | , |

[ðiːz] [wəːnt, weənt] ['aʊtlɔːz] [bʌt; bət] [sleɪvz] ;

| these | weren't | outlaws | but | slaves | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 不是 | 亡命之徒 | 但 | 奴隶 | ; |

一个孤苦伶仃的流浪者对铁蹄来说毫无价值——无论如何，这些人不是亡命之徒，而是奴隶；

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [set] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [sʌm; səm][spə'sɪfɪk]['pɜːrs(ə)n] .

| they | must | have | been | set | here | with | orders | to | destroy | some | specific | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 有 | 到过 | 放 | 这里 | 和 | 订单 | 到 | 破坏 | 一些 | 具体的 | 人 | . |

他们一定是奉命来到这里，目的是除掉某个特定的人。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɪn] - [nuː] ['ælfˌrɪk] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] [wɪ'ðaʊt] [frend] [ɔːr]

| But | no | one | in | Valkarion | knew | Alfric | — | he | was | a | stranger | without | friend | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | 在 | - | 知道 | 阿尔弗里克 | — | 他 | 曾是 | 一个 | 陌生人 | 没有 | 朋友 | 或者 |

['enəmi] .

| enemy | . |
|---|---|
| 敌人 | . |

但瓦尔卡里昂没有人认识阿尔弗里克——他是一个没有朋友也没有敌人的陌生人。

[hæd; həd] [ðeɪ] [mɪ'steɪkən][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [els] ?

| Had | they | mistaken | him | for | someone | else | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他们 | 错误 | 他 | 为了 | 某人 | 别的 | ? |

他们是不是把他认错人了？

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][duː]['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [dɪm] [laɪt] ;

| That | would | be | hard | to | do | even | in | this | dim | light | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 是 | 难的 | 到 | 做 | 甚至 | 在 | 这 | 暗淡 | 光 | ; |

即使在这样昏暗的光线下，这也很难做到；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['pleɪnli] [ə; eɪ][bɑːr'beriən]['aʊtlændər] .

| he | was | too | plainly | a | barbarian | outlander | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 也 | 显然 | 一个 | 野蛮人 | 古战场传奇 | . |

他显然是个野蛮的异乡人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] [sens] .

| It | made | no | sense | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 不 | 感觉 | . |

这完全说不通。

[baɪ] - , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] [sens] !

| By | Luigur | , | it | made | no | sense | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | - | , | 它 | 制成 | 不 | 感觉 | ! |

我的天啊，这完全说不通！

[hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ded] [men] .

| He | leaned | over | , | studying | the | dead | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 倾斜 | 超过 | , | 学习 | 这 | 死的 | 男人 | . |

他俯身仔细端详着死者。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːkrətɪv] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sprɔːld] ['pʌpɪt] - [laɪk] ['helpləsnəs] [ʌv; əv] [deθ] ; [hiː; hi]

| They | were | secretive | even | in | the | sprawled | puppet | - | like | helplessness | of | death | ; | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 神秘的 | 甚至 | 在 | 这 | 蔓延 | 木偶 | - | 喜欢 | 无助 | 的 | 死亡 | ; | 他 |

[kʊd; kəd] [lɜːrn] ['nʌθɪŋ] .

| could | learn | nothing | . |
|---|---|---|---|
| 可以 | 学习 | 没有什么 | . |

即使在死亡的无助状态下，他们也保持着神秘；他什么也得不到。

[ɪk'sept] — [hoʊld] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['oʊnɚz] [brænd] —

| Except | — | hold | , | what | was | that | owner's | brand | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | — | 抓住 | , | 什么 | 曾是 | 那 | 所有者的 | 品牌 | — |

等等，那位店主的品牌是什么来着？

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['kres(ə)nt] .

| A | double | crescent | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 双倍的 | 新月 | . |

双月牙。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['kres(ə)nt] !

| The | double | crescent | ! |
|---|---|---|---|
| 这 | 双倍的 | 新月 | ! |

双月牙!

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʃɑːkt] [hoʊm] [laɪk] [ə; eɪ] [spɪr] - [θrʌst] ,

| The | knowledge | shocked | home | like | a | spear | - | thrust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 知识 | 震惊 | 家 | 喜欢 | 一个 | 矛 | - | 推力 | , |

这消息如同利矛刺入般令我震惊不已。

[ænd; ənd] ['ælfˌrɪk] [sæt] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] ['rʌflɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪt]

| and | Alfric | sat | silent | for | a | long | moment | with | the | wind | ruffling | his | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阿尔弗里克 | 卫星 | 沉默的 | 为了 | 一个 | 长的 | 片刻 | 和 | 这 | 风 | 褶皱 | 他的 | 夜晚 |

- [blæk] [her] .

| - | black | hair | . |
|---|---|---|---|
| - | 黑色的 | 头发 | . |

阿尔弗里克沉默地坐了很久，风吹乱了他漆黑的头发。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['kres(ə)nt] — [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [muːnz] — [ðæt] [ment] [ðə; ði] [sleɪvz] [wɜːr; wər]

| The | double | crescent | — | the | sign | of | the | Two | Moons | — | that | meant | the | slaves | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双倍的 | 新月 | — | 这 | 符号 | 的 | 这 | 二 | 月亮 | — | 那 | 意思是 | 这 | 奴隶 | 是 |

['temp(ə)l] ['prɑːpərti] .

| Temple | property | . |
|---|---|---|
| 寺庙 | 财产 | . |

双月——两个月亮的标志——意味着奴隶是圣殿的财产。

[ðeid] [bɪn] ['ʌndər] ['ɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːsthʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːnz] ,

| They'd | been | under | orders | of | the | priesthood | of | the | Moons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 到过 | 在下面 | 订单 | 的 | 这 | 圣职 | 的 | 这 | 月亮 | , |

他们曾奉月亮祭司之命行事。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] [ɪm'pɪriəl] [feɪθ] [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [steɪt] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] - .

| which | was | the | old | Imperial | faith | and | still | the | state | religion | of | Valkarion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 这 | 老的 | 帝国 | 信仰 | 和 | 仍然 | 这 | 状态 | 宗教 | 的 | - | . |

这是古老的帝国信仰，至今仍是瓦尔卡里昂的国教。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [sent] [aʊt] [ə'sæsɪnz] —

| But | if | the | Temple | sent | out | assassins | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 这 | 寺庙 | 发送 | 出去 | 刺客 | — |

但如果圣殿派出刺客——

- [aɪz] ['trævld] [ʌp] [tuː; tə] ['æmɝɪs] , [ðə; ði] ['fɑːrðər] [muːn] , [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [ 'hevəns ]

| Alfric's | eyes | traveled | up | to | Amaris | , | the | farther | moon | , | high | in | the | darkening | heavens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 眼睛 | 旅行 | 向上 | 到 | 阿玛里斯 | , | 这 | 更远 | 月亮 | , | 高的 | 在 | 这 | 变暗 | 天 |

.

:

.

阿尔弗里克的目光向上移到远处的月亮阿玛里斯身上，它高悬在渐渐昏暗的天空中。

[ðə; ði] ['nɪrər] [wʌn] , - , [hæd; həd] [nɑːt] [jet] ['rɪzn] — [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] ,

| The | nearer | one | , | Dannos | , | had | not | yet | risen | — | out | of | the | west | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更近 | 一 | , | - | , | 有 | 不是 | 然而 | 升起 | — | 出去 | 的 | 这 | 西方 | , |

更近的那座山，丹诺斯山，还没有从西边升起。

[æz; əz][wʌz; wəz][ɪts][streɪndʒ][wɔːnt] — [bʌt; bət][ɪts]['rɑːkɪt] - [laɪk] [spiːd] [wʊd] ['kæri][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə]

| as | was | its | strange | wont | — | but | its | rocket | - | like | speed | would | carry | it | up | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 曾是 | 它是 | 奇怪的 | 惯于 | — | 但 | 它是 | 火箭 | - | 喜欢 | 速度 | 会 | 携带 | 它 | 向上 | 到 |

[ænd; ənd][bɪ'jɑːnd][ðə; ðɪ]['fɑːrðər] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] .

| and | beyond | the | farther | before | dawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 这 | 更远 | 前 | 黎明 | . |

它一如既往地保持着这种奇怪的习惯——但它火箭般的速度会在黎明前带着它飞得更高更远。

[aɪ] — [aɪ] , [naʊ][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [tə'naɪt] [ðə; ðɪ] [muːnz] [wʊd] [meɪt] .

| Aye | — | aye | , | now | he | remembered | that | tonight | the | moons | would | mate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | — | 是的 | , | 现在 | 他 | 记得 | 那 | 今晚 | 这 | 月亮 | 会 | 伴侣 | . |

哦——哦，他现在想起来今晚月亮会交配。

[ɑːn] [sʌtʃ] [naɪts] [ðə; ðɪ]['temp(ə)l][noʊ] [daʊt] [hæd; həd] [greɪt] ['serəmənɪz] [ə'fʊt] ;

| On | such | nights | the | Temple | no | doubt | had | great | ceremonies | afoot | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 夜晚 | 这 | 寺庙 | 不 | 怀疑 | 有 | 伟大的 | 仪式 | 步行 | ; |

在这样的夜晚，圣殿里无疑会举行盛大的仪式；

[pər'hæps] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'lɪdʒəs]

| perhaps | this | matter | of | the | assassination | was | involved | in | some | religious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 事情 | 的 | 这 | 暗杀 | 曾是 | 涉及 | 在 | 一些 | 宗教 |

[prə'siːdɪŋ] .

| proceeding | . |
|---|---|
| 进行中 | . |

或许这起刺杀事件与某些宗教仪式有关。

['wɪspəd] ['ledʒənd][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ 'məuldərɪŋ ]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] [ə'laɪk] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tɜːrnɪŋ]

| Whispered | legend | and | the | moldering | history | books | alike | agreed | that | the | turning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 低声说道 | 传奇 | 和 | 这 | 模压 | 历史 | 图书 | 同样 | 同意 | 那 | 这 | 转弯 |

[pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld]['ɛmpaɪɚz] [feɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [naɪts] [wen] [ðə; ðɪ] [muːnz] ['meɪtɪd] .

| points | of | the | old | Empire's | fate | had | come | on | nights | when | the | moons | mated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 积分 | 的 | 这 | 老的 | 帝国的 | 命运 | 有 | 来 | 在 | 夜晚 | 什么时候 | 这 | 月亮 | 已交配 | . |

民间传说和尘封的历史书籍都一致认为，旧帝国的命运转折点发生在月亮交合的夜晚。

[noʊ] [daʊt] [ðæt] [stɪl] [held] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wɪðərd] ['remnənt] [ʌv; əv] ['terətɔːri] [wɪtʃ] -

| No | doubt | that | still | held | good | for | the | withered | remnant | of | territory | which | Valkarion | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 那 | 仍然 | 握住 | 好的 | 为了 | 这 | 干枯 | 剩 | 的 | 领土 | 哪个 | - | |

[stɪl] [ruːld] .

| still | ruled | . |
|---|---|---|
| 仍然 | 裁决 | . |

毫无疑问，对于瓦尔卡里昂仍然统治的那片残存的领土而言，这一原则依然适用。

[ðə; ðɪ] [muːnz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ðə; ðɪ][rɪ'lɪdʒən][ʌv; əv][ðə; ðɪ][əsleɪkɑn][ baː'bɛəriənz ] ,

| The | moons | were | not | important | in | the | religion | of | the | Aslakan | barbarians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 是 | 不是 | 重要的 | 在 | 这 | 宗教 | 的 | 这 | 阿斯拉坎 | 野蛮人 | , |

阿斯拉坎蛮族的宗教信仰并不重视月亮。

[huːz] [tʃiːf] [ gɔdz ][wɜːr; wər][ðə; ðɪ][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ðɪ][stɑːrz][ænd; ənd] ['neɪmləs] ['paʊɚz] [ʌv; əv]

| whose | chief | gods | were | the | wind | and | the | stars | and | nameless | powers | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 首席 | 神 | 是 | 这 | 风 | 和 | 这 | 明星 | 和 | 无名 | 权力 | 的 |

['wɪntər][ænd; ənd] [deθ] .

| winter | and | death | . |
|---|---|---|---|
| 冬天 | 和 | 死亡 | . |

他们的主要神祇是风、星辰以及冬天和死亡的无名力量。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['tɪŋgl] [ʌv; əv] [fɪr] [ræn] [ə'lɔːŋ] - [spaɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt]

| But | a | tingle | of | fear | ran | along | Alfric's | spine | at | the | thought | of | what | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 刺痛 | 的 | 害怕 | 跑 | 沿着 | - | 脊柱 | 在 | 这 | 想法 | 的 | 什么 | 可能 |

[biː; bi] [ə'brɔːd] [ðæt] [naɪt] .

| be | abroad | that | night | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 国外 | 那 | 夜晚 | . |

但一想到今晚外面可能发生的事情，阿尔弗里克就感到一阵恐惧。

[tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !
**To** **Luigur** **with** **it** **!**
到 - 和 它 !

把它交给 Luigur!

[hɪz; ɪz] [liːn] [feɪs] ['twɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ][snɑːrl] ,
**His** **lean** **face** **twisted** **in** **a** **snarl** **,**
他的 倾斜 脸 扭曲 在 一个 咆哮 ,

他瘦削的脸上露出狰狞的表情，

[ænd; ənd][hiː; hi] [snæpt] [sɔːrd] [ænd; ənd]['dʒævlɪn] [bæk] [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd][roʊd] [trɔtɪŋ] [ɑːn]
**and** **he** **snapped** **sword** **and** **javelin** **back** **in** **place** **and** **rode** **trotting** **on**
和 他 啪啪 剑 和 标枪 后退 在 地方 和 骑 小跑 在
[tɔːrd] - .
**toward** **Valkarion** **.**
朝向 - .

他将剑和标枪重新插回原位，然后策马小跑着向瓦尔卡里翁进发。

[kʌm] ['æmbʊʃ] [ɔːr] ['priːsthʊd] [ɔːr][ðə; ði] [muːnz] [ðəm'selvz] , [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]
**Come** **ambush** **or** **priesthood** **or** **the** **Moons** **themselves** **,** **he** **meant** **to** **sleep** **in** **the**
来 伏击 或者 圣职 或者 这 月亮 他们自己 , 他 意思是 到 睡觉 在 这
['sɪti] [tə'naɪt] .
**city** **tonight** **.**
城市 今晚 .

不管是伏击、祭司身份还是月亮本身，他今晚都打算睡在城里。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['hʌvər] - [wiːld] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː] [stɪl] [fɔːrmz] [sprɔːld]
**Behind** **him** **,** **the** **hovering** **falkh** **wheeled** **down** **toward** **the** **two** **still** **forms** **sprawled**
在后面 他 , 这 悬停 - 带轮子的 向下 朝向 这 二 仍然 表格 蔓延
[ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
**on** **the** **highway** **.**
在 这 公路 .

在他身后，悬停的猎鹰缓缓降落，朝着横卧在高速公路上的两个静止的身影飞去。

[ðə; ði] [sʌn] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ded] [siː] - ['bɑːtəm] , [ænd; ənd] [naɪt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪlənt]
**The** **sun** **slipped** **into** **the** **dead** **sea** **-** **bottom** **,** **and** **night** **came** **with** **a** **silent**
这 太阳 滑倒了 进入 这 死的 海 - 底部 , 和 夜晚 来了 和 一个 沉默的
[rʌʃ] .
**rush** **.**
匆忙 .

太阳沉入死寂的海底，夜幕悄然降临。

['æmɝɪs] [roʊd] [haɪ] [ɪn][ə; eɪ] [frɔːθ] [ʌv; əv][stɑːrz] ,
**Amaris** **rode** **high** **in** **a** **froth** **of** **stars** **,**
阿玛里斯 骑 高的 在 一个 泡沫 的 明星 ,

阿玛里斯乘着繁星泡沫高高飞起，

['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪm] ['ɪri] ['sɪlvər][ɪn] [wɪtʃ] ['mɑːnstrəs] ['ʃæˌdoʊz] ['lɝːkt] .
**painting** **the** **hills** **with** **a** **dim** **eerie** **silver** **in** **which** **monstrous** **shadows** **lurked** **.**
绘画 这 丘陵 和 一个 暗淡 怪异 银 在 哪个 滔天 阴影 潜伏 .

山峦被染成昏暗诡异的银色，其中潜伏着可怕的阴影。

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] [strɔːŋgər] , ['koʊldɝ] ,
**The** **wind** **blew** **stronger** **,** **colder** **,**
这 风 吹 更强 , 更冷 ,

风刮得更猛烈、更冷了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smel] [ʌv; əv][sɔːlt][laɪk][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [draɪd]['oʊʃ(ə)n] .
**with** **a** **faint** **smell** **of** **salt** **like** **the** **ghost** **of** **the** **long** **-** **dried** **ocean** **.**
和 一个 头晕的 闻 的 盐 喜欢 这 鬼 的 这 长的 - 干燥 海洋 .

带着淡淡的咸味，仿佛干涸已久的海洋的幽灵。

['ælfˌrɪk] [ræpt] [hɪz; ɪz][wɔ:rn][kloʊk] [taɪtər] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [ə'genst] [ɪts] ['sɜ:rtʃɪŋ] [tʃɪl] .

| **Alfric** | **wrapped** | **his** | **worn** | **cloak** | **tighter** | **about** | **him** | **against** | **its** | **searching** | **chill** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔弗里克 | 包装 | 他的 | 磨损 | 披风 | 更紧 | 关于 | 他 | 反对 | 它是 | 搜索 | 寒意 | . |

阿尔弗里克将破旧的斗篷裹得更紧，抵御着刺骨的寒意。

[seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][væst] [ 'ekəuiŋ ] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd]['rʌs(ə)l]

| **Save** | **for** | **the** | **vast** | **echoing** | **howl** | **of** | **the** | **wind** | **,** | **the** | **hiss** | **of** | **sand** | **and** | **rustle** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 为了 | 这 | 广阔的 | 回声 | 嗥 | 的 | 这 | 风 | , | 这 | 嘶 | 的 | 沙 | 和 | 沙沙 |

[ʌv; əv] [li:vz] ,

| **of** | **leaves** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 树叶 | , |

除了呼啸的风声、沙沙的嘶嘶声和树叶的沙沙声，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

| **he** | **was** | **alone** | **in** | **the** | **dark** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 独自的 | 在 | 这 | 黑暗的 | . |

他独自一人身处黑暗中。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kri:k] [ænd; ənd]['dʒɪŋgl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑ:rnɪs] , [ðə; ði]['ræpɪd] - [ʌv; əv][ðə; ði]

| **He** | **heard** | **the** | **creak** | **and** | **jingle** | **of** | **his** | **harness** | **,** | **the** | **rapid** | **clopclop** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 这 | 吱嘎声 | 和 | 铃铛 | 的 | 他的 | 马具 | , | 这 | 迅速的 | - | 的 | 这 |

- [hu:f] ,

| **hengist's** | **hoofs** | **,** |
|---|---|---|
| - | 蹄子 | , |

他听到马具的吱嘎声和叮当声，以及赶马人急促的蹄声。

[ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['hutɪŋ] [naɪt] .

| **against** | **a** | **background** | **of** | **hooting** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 一个 | 背景 | 的 | 倒彩 | 夜晚 | . |

在夜色的喧闹声中。

[ðə; ði] [ 'krʌmbliŋ ] ['sɪti] [wɔ:lz] [lu:md] ['dɑ:rkli] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , ['rɪrɪŋ] [ɪ'nɔ:rməsli] [ə'genst] [ðə; ði]

| **The** | **crumbling** | **city** | **walls** | **loomed** | **darkly** | **before** | **him** | **,** | **rearing** | **enormously** | **against** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 摇摇欲坠 | 城市 | 墙壁 | 迫近 | 黑暗 | 前 | 他 | , | 饲养 | 非常 | 反对 | 这 |

['mɪrɪəd] ['brɪliənt] , [ˌʌn'wɪŋkɪŋ] [stɑ:rz] .

| **myriad** | **brilliant** | **,** | **unwinking** | **stars** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 无数 | 杰出的 | , | 警 | 明星 | . |

在他面前，摇摇欲坠的城墙阴森森地耸立着，与无数璀璨夺目的繁星形成鲜明对比。

[hi:; hi][hæd; həd][hæf] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [geɪts] [kloʊzd] ,

| **He** | **had** | **half** | **expected** | **to** | **find** | **the** | **gates** | **closed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一半 | 预期的 | 到 | 寻找 | 这 | 大门 | 关闭 | , |

他原本以为大门会紧闭。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ə; eɪ]['faɪər] [bleizd] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [meɪd] [θru:] [ðə; ði]

| **but** | **instead** | **a** | **fire** | **blazed** | **in** | **the** | **tunnel** | **which** | **the** | **gateway** | **made** | **through** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反而 | 一个 | 火 | 燃烧的 | 在 | 这 | 隧道 | 哪个 | 这 | 网关 | 制成 | 通过 | 这 |

[wɔ:lz] .

| **walls** | **.** |
|---|---|
| 墙壁 | . |

但是，穿过墙壁的通道里却燃起了熊熊大火。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sɪti] [gɑ:rdz] [stʊd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

| **A** | **dozen** | **city** | **guards** | **stood** | **about** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 打 | 城市 | 守卫 | 站立 | 关于 | 它 | . |

周围站着十几名城卫兵。

[ðeɪ] [spræŋ] [tu:; tə] [ə'lɜ:rtnəs] [æz; əz][hi:; hi][roʊd][ʌp] ,

| **They** | **sprang** | **to** | **alertness** | **as** | **he** | **rode** | **up** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 弹簧 | 到 | 警觉 | 作为 | 他 | 骑 | 向上 | , |

他骑马过来时，他们立刻警觉起来。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ spiə ] ['li:nɪŋ] [fɔ:rθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| a | sudden | wall | of | spears | leaning | forth | in | front | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 突然 | 墙 | 的 | 长矛 | 倾斜 | 前进 | 在 | 正面 | 的 | 他 | . |

突然间，一排长矛在他面前倾泻而出，形成一道人墙。

[bɪ'haɪnd] [ðæt] ['ʃaɪnɪŋ] [sti:l] , [ðə; ði] [laɪt] [pɪkt] [aʊt] ['helmits] [ænd; ənd] [ˌkɔ:rsə'let] [ænd; ənd]['feɪsɪz]

| Behind | that | shining | steel | , | the | light | picked | out | helmets | and | corselets | and | faces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 那 | 灼灼 | 钢 | , | 这 | 光 | 挑选 | 出去 | 头盔 | 和 | 紧身胸衣 | 和 | 面孔 |

[drɔ:n] [taɪt] [wɪð; wɪθ] [streɪn] .

| drawn | tight | with | strain | . |
|---|---|---|---|---|
| 绘制 | 紧的 | 和 | 拉紧 | . |

在闪亮的钢铁背后，灯光照亮了头盔、紧身胸衣和因紧张而紧绷的脸庞。

" [hu:] [goʊz] ? " [kɔ:ld] [wʌn] .

| " | Who | goes | ? | " | called | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 去 | ? | " | 称为 | 一 | . |

“谁去？”其中一人问道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| His | voice | shook | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嗓音 | 摇晃 | 一个 | 小的 | . |

他的声音有些颤抖。

" [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] , " [sed] ['ælfˌrɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [nɔ:rθ] - ['æksentɪd] - .

| " | A | stranger | , | but | a | friend | , | " | said | Alfric | in | his | north | - | accented | Valkariona | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 陌生人 | , | 但 | 一个 | 朋友 | , | " | 说 | 阿尔弗里克 | 在 | 他的 | 北 | - | 重音 | - | . |

“陌生人，却成了朋友，”阿尔弗里克用他那带有北方口音的瓦尔卡里奥纳语说道。

[hi:; hi][roʊd]['ɪntu:][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] ['faɪərlaɪt] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ə; eɪ] ['wɑ:tʃfl] ['kwaɪət][æz; əz][ðer; ðər]

| He | rode | into | the | circle | of | firelight | and | sat | in | a | watchful | quiet | as | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 骑 | 进入 | 这 | 圆圈 | 的 | 火光 | 和 | 卫星 | 在 | 一个 | 警惕 | 安静的 | 作为 | 他们的 |

[aɪz] [reɪkt] [hɪm; ɪm] .

| eyes | raked | him | . |
|---|---|---|---|
| 眼睛 | 耙过的 | 他 | . |

他骑马进入火光环绕的圆圈，静静地坐着，警惕地接受着众人目光的审视。

['pleɪnli] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊtˌlænd; 'aʊtlənd][bɑ:r'beriən] — ['tɔ:lər][baɪ][ə; eɪ] [hed] [ðæn; ðən][moʊst]

| Plainly | he | was | an | outland | barbarian | — | taller | by | a | head | than | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 他 | 曾是 | 一个 | 外地 | 野蛮人 | — | 更高 | 经过 | 一个 | 头 | 比 | 最多 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərnər] ,

| of | the | southerners | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 南方人 | , |

显然他是个来自外乡的蛮族——比大多数南方人都要高出一个头。

[hɪz; ɪz][hɑ:rd] - [θju:d] ['bɑ:di][klæd][ɪn][ðə; ði][pleɪn] ['leðər] [ænd; ənd] [rɪŋ] - [meɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔ:rðərn]

| his | hard | - | thewed | body | clad | in | the | plain | leather | and | ring | - | mail | of | a | northern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 难的 | - | 婚礼 | 身体 | 覆膜 | 在 | 这 | 清楚的 | 皮革 | 和 | 戒指 | - | 邮件 | 的 | 一个 | 北方 |

['wɔ:riər] ,

| warrior | , |
|---|---|
| 战士 | , |

他那身躯结实，穿着北方战士的朴素皮甲和锁子甲。

[hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [edʒd] ['kleɪmɔ:r] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪmɪtərˌsɪmɪtɑ:r][ɔ:r] [ʃɔrtsrd]

| his | sword | a | double | - | edged | claymore | rather | than | the | scimitar | or | shortsword |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 剑 | 一个 | 双倍的 | - | 边缘 | 克莱莫尔 | 相当 | 比 | 这 | 弯刀 | 或者 | 短剑 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

| of | the | south | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 南 | . |

他的剑是一把双刃阔剑，而不是南方的弯刀或短剑。

[hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌnbɜ:rnd] ['leðəri] [braʊn] [wer] [ðerz] [wʌz; wəz] ['tɔ:ni] ,

| His | skin | was | a | sunburned | leathery | brown | where | theirs | was | tawny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 皮肤 | 曾是 | 一个 | 晒伤 | 皮革状的 | 棕色的 | 在哪里 | 他们的 | 曾是 | 黄褐色 | , |

他的皮肤是晒伤后的皮革般的棕色，而他们的皮肤是黄褐色。

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [slænt] [aɪz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [gri:n] [wer] [ðerz] [wɜ:r; wər][dɑ:rk] ,

| his | long | slant | eyes | a | brilliant | green | where | theirs | were | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 长的 | 倾斜 | 眼睛 | 一个 | 杰出的 | 绿色的 | 在哪里 | 他们的 | 是 | 黑暗的 | , |

他那双细长的眼睛是明亮的绿色，而他们的眼睛却是黑色的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['dʒu:əld] [rɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [ɪrz] .

| and | there | were | jeweled | rings | in | his | pointed | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 珠宝 | 戒指 | 在 | 他的 | 尖 | 耳朵 | . |

他尖尖的耳朵上戴着镶满宝石的耳环。

[hi:; hi] [went] [kli:n'ʃeɪvn] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] ['sʌðərn] ['kʌstəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ]

| He | went | cleanshaven | in | accordance | with | southern | custom | , | but | the | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 刮干净胡子 | 在 | 根据 | 和 | 南部 | 风俗 | , | 但 | 这 | 高的 |

['tʃi:kˌbəʊnz] , [θɪn] [streɪt] [noʊz] ,

| cheekbones | , | thin | straight | nose | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 颧骨 | , | 薄的 | 直的 | 鼻子 | , |

他按照南方习俗刮了胡子，但他高高的颧骨、挺拔的鼻梁，

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [dʒɔ:][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ðerz] .

| and | long | jaw | were | not | theirs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 长的 | 颚 | 是 | 不是 | 他们的 | . |

长下颚不是它们的。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , ['streɪndʒər] , " [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] [gɑ:rd] ['kæptɪn] , " [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər]

| " | Who | are | you | , | stranger | , | " | demanded | the | guard | captain | , | " | and | what | is | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 你 | , | 陌生人 | , | " | 要求 | 这 | 警卫 | 队长 | , | " | 和 | 什么 | 是 | 你的 |

['erənd] ? "

| errand | ? | " |
|---|---|---|
| 差事 | ? | " |

"陌生人，你是谁？"卫队长问道，"你有何吩咐？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ælfˌrɪk] , - [sʌn] , [ʌv; əv]['æslæk] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['tru:θfəli] [ɪ'nʌf] ,

| " | I | am | Alfric | , | Beodan's | son | , | of | Aslak | , | " | he | answered | truthfully | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 阿尔弗里克 | , | - | 儿子 | , | 的 | 阿斯拉克 | , | " | 他 | 回答 | 说实话 | 足够的 | , |

"我是阿斯拉克的阿尔弗里克，比奥丹之子，"他如实回答道。

" [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .

| " | and | am | simply | wandering | about | in | search | of | employment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 是 | 简单地 | 漫游 | 关于 | 在 | 搜索 | 的 | 就业 | . |

"我只是四处闲逛，找份工作。"

[pər'hæps] - [kʊd; kəd][ju:z] [ə'nʌðər] [sɔ:rd] - [ɑ:rm] ,

| Perhaps | Valkarion | could | use | another | sword | - | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | - | 可以 | 使用 | 其他 | 剑 | - | 手臂 | , |

或许瓦尔卡里昂可以再添置一把剑臂。

[ɔ:r][sʌm; səm] ['mɜ:rtʃənt] [meɪ] [wɑ:nt][ə; eɪ] [gʊd] ['wɔ:riər] [tu:; tə][help] [gɑ:rd] [hɪz; ɪz]['kærəvæn] ,

| or | some | merchant | may | want | a | good | warrior | to | help | guard | his | caravan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一些 | 商人 | 可能 | 想 | 一个 | 好的 | 战士 | 到 | 帮助 | 警卫 | 他的 | 大篷车 | , |

或者，一些商人可能需要一名优秀的战士来帮忙保护他的商队。

[ɔ:r] — " [hi:; hi] [spred] [hɪz; ɪz] ['kæləst] [hændz][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['dʒestʃər] .

| or | — | " | he | spread | his | calloused | hands | in | a | general | gesture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | — | " | 他 | 传播 | 他的 | 粗糙的 | 双手 | 在 | 一个 | 一般的 | 手势 | . |

或者——"他张开布满老茧的双手，做了一个概括性的手势。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [pərˈhæps][sʌm; səm] [ˈhaɪweɪmən] [wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] [rɪˈkruːtɪŋ] [ɔːr]

| No | need | to | add | that | perhaps | some | highwayman | was | in | town | recruiting | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 需要 | 到 | 添加 | 那 | 也许 | 一些 | 强盗 | 曾是 | 在 | 镇 | 招聘 | 或者 |

[sʌm; səm] [wʊd] - [biː; bi][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈspɪriənst] [wɔːr] - [ˈkæptɪn]

| some | would | - | be | rebel | was | in | search | of | an | experienced | war | - | captain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 会 | - | 是 | 反叛 | 曾是 | 在 | 搜索 | 的 | 一个 | 经验丰富的 | 战争 | - | 队长 |

[huː] [wʊd] [help][fɔːr; fər][ðə; ði] [luːt] .

| who | would | help | for | the | loot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 帮助 | 为了 | 这 | 抢劫 | . |

无需赘言，或许当时镇上有强盗在招揽人手，或者有叛军正在寻找经验丰富的战将来帮助他们掠夺战利品。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ədˈventʃə] , [ˈælfˌrɪk] [hæd; həd][held][moʊst][dʒɑːbz] , [ˈlɔːfl] [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] .

| In | his | years | of | adventuring | , | Alfric | had | held | most | jobs | , | lawful | or | otherwise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 年 | 的 | 冒险 | , | 阿尔弗里克 | 有 | 握住 | 最多 | 工作 | , | 合法的 | 或者 | 否则 | . |

在多年的冒险生涯中，阿尔弗里克几乎做过所有工作，无论合法与否。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [siːmd] [mɔːr] [tɔːt] [ænd; ənd] [ˈweri] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əˈkeɪzn] [ˈwɔːrəntɪd] .

| The | guards | seemed | more | taut | and | wary | than | the | occasion | warranted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 守卫 | 似乎 | 更多的 | 紧绷 | 和 | 警惕 | 比 | 这 | 场合 | 有保证 | . |

卫兵们显得比当时的场合更加紧张和警惕。

[ˈʃʊrli] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ˈstreɪndʒər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈduːbiəs] [ˈvɪzɪtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [bɑːrˈberiən] .

| Surely | they | had | passed | stranger | and | more | dubious | visitors | than | a | single | barbarian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 他们 | 有 | 通过了 | 陌生人 | 和 | 更多的 | 可疑 | 访客 | 比 | 一个 | 单身的 | 野蛮人 | . |

他们肯定遇到过比任何一个野蛮人更奇怪、更可疑的访客。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd][ə; eɪ][breɪb][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][baɪ] , [ɔːr] —

| Perhaps | they | wanted | a | bribe | to | let | him | by | , | or | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他们 | 通缉 | 一个 | 贿赂 | 到 | 让 | 他 | 经过 | , | 或者 | — |

或许他们想要贿赂才放他过去，或者——

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈstɪfli] .

| The | captain | nodded | stiffly | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 点头 | 僵硬地 | . |

船长僵硬地点了点头。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ˈentər] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈloʊn] , " [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

| " | You | may | enter | , | since | you | are | alone | , | " | he | said | ; | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 进入 | , | 自从 | 你 | 是 | 独自的 | , | " | 他 | 说 | ; | 和 | 然后 | , |

“你可以进来了，因为你是一个人，”他说；然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrendlinəs] [nɑːt][kwaɪt][ˈnætʃ(ə)rəl] : " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [gʊd] [tʃiːp] [ˈlɑːdʒɪŋ] ,

| with | a | friendliness | not | quite | natural | : | " | If | you | wish | good | cheap | lodging | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 友善 | 不是 | 相当 | 自然的 | : | " | 如果 | 你 | 希望 | 好的 | 便宜的 | 住宿 | , |

带着一种不太自然的友好：“如果您想找个物美价廉的住处，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [men] [kʌm] [huː] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə][ˈhaɪər][ə; eɪ] [ˈfaɪtər] ,

| and | a | place | where | men | come | who | might | want | to | hire | a | fighter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 男人 | 来 | WHO | 可能 | 想 | 到 | 聘请 | 一个 | 战斗机 | , |

这里也是一些想要雇佣打手的男人们会来的地方。

[traɪ][ðə; ði] - [ænd; ənd][ˈfaɪərˌdreɪk] .

| try | the | Falkh | and | Firedrake | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 这 | - | 和 | 火龙 | . |

试试猎鹰和火龙。

[fɜːrst][tɜːrn][tuː; tə][jʊr; jər] [raɪt] , [θriː] [striːts] [daʊn] , [wʌn][tuː; tə][jʊr; jər][left] .

| First | turn | to | your | right | , | three | streets | down | , | one | to | your | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 转动 | 到 | 你的 | 正确的 | , | 三 | 街道 | 向下 | , | 一 | 到 | 你的 | 左边 | . |

首先向右转，走三条街，然后向左转。

[gʊd] [lʌk] , ['streɪndʒər] .
**Good luck , stranger .**
好的 运气 , 陌生人 .

祝你好运，陌生人。

" ['ælfˌrɪk] [skauld] .
**" Alfric scowled .**
" 阿尔弗里克 皱着眉头 .

阿尔弗里克皱起了眉头。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [pɔːzd] , ['tɛnsɪŋ] .
**For a moment he paused , tensing .**
为了 一个 片刻 他 暂停 , 紧张 .

他顿了顿，身体紧绷起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] — [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
**There was something here — To Luigur with it .**
那里 曾是 某物 这里 — 到 - 和 它 .

这里有些东西——把它交给路易格尔。

[hɪz; ɪz] [ nəːvs ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn] [edʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪt] .
**His nerves were still on edge from the fight .**
他的 神经 是 仍然 在 边缘 从 这 斗争 .

打架的余波让他仍然心神不宁。

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] ['hæpən] , [let][ˌaɪ 'tiː] .
**If something was supposed to happen , let it .**
如果 某物 曾是 据称 到 发生 , 让 它 .

如果某件事注定要发生，那就顺其自然吧。

" [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][roʊd]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] .
**" Thanks , " he said , and rode into the city .**
" 谢谢 , " 他 说 , 和 骑 进入 这 城市 .

“谢谢，”他说，然后骑马进了城。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɪm'pɪriəl] [taʊnz] — ['sʌmwʌt] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['bɪzir]
**It was like most of the old Imperial towns — somewhat larger and busier**
它 曾是 喜欢 最多 的 这 老的 帝国 城镇 — 有些 更大的 和 更繁忙
[ðæn; ðən][ðə; ði][rest] , [noʊ] [mɔːr] .
**than the rest , no more .**
比 这 休息 , 不 更多的 .

它和大多数旧时的帝国城镇一样——比其他地方规模更大、更繁华一些，仅此而已。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [peɪvd] [striːt] [roʊz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] , ['kɑːləmd] [fə'sɑːdz] [ʌv; əv]
**On either side of the broad paved street rose the ancient , columned facades of**
在 任何一个 边 的 这 广阔 铺砌路面 街道 玫瑰 这 古老的 , 列式 立面 的
[ðə; ði]['empaɪər] ,
**the Empire ,**
这 帝国 ,

宽阔的石板路两旁耸立着帝国时期古老的柱式建筑。

[praʊd] ['bɪldɪŋ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [wen] [ðer; ðər] ['treʒərz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [gɔːn] [ænd; ənd][ðer; ðər]['kɔːrnərz]
**proud building even now when their treasures were long gone and their corners**
自豪的 建筑 甚至 现在 什么时候 他们的 宝藏 是 长的 已消失 和 他们的 角落
[wɔːrn] [smuːð] [baɪ][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] [mɪ'leniə] .
**worn smooth by the winds of millennia .**
磨损 光滑的 经过 这 风 的 数千年 .

即使如今他们的珍宝早已消失殆尽，建筑的边角也被千年的风雨磨得光滑，这些建筑依然是骄傲的象征。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][læmps] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][meɪn] [weɪz] , [ðer; ðər] ['jeloʊ] [gloʊ] ['splæʃɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

| There | were | lamps | lighting | the | main | ways | , | their | yellow | glow | splashing | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 灯 | 灯光 | 这 | 主要的 | 方式 | , | 他们的 | 黄色的 | 辉光 | 溅起水花 | 在 | 一个 |

['mɪlɪŋ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv][foʊk] .

| milling | throng | of | folk | . |
|---|---|---|---|---|
| 铣削 | 人群 | 的 | 民间 | . |

主要道路上灯火通明，黄色的光芒洒在熙熙攘攘的人群上。

[moʊst][wɜːr; wər] ['neɪtɪv] - — ['mɜːtʃənts] [ɪn][ðer; ðər] ['floʊɪŋ] [kloʊk] [ænd; ənd][fɜːr] -

| Most | were | native | Valkarionas | — | merchants | in | their | flowing | cloaks | and | fur | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 是 | 本国的 | - | — | 商人 | 在 | 他们的 | 流动 | 斗篷 | 和 | 毛皮 | - |

[trɪmd] ['sɪlkən] [roʊbz] ,

| trimmed | silken | robes | , |
|---|---|---|---|
| 修剪过的 | 丝 | 长袍 | , |

他们大多是瓦尔卡里奥纳人——身穿飘逸斗篷和镶有毛皮的丝绸长袍的商人。

['wɜːrkərz][ænd; ənd]['ɑːtɪzænz][ɪn]['tjuːnɪks][ʌv; əv] [bluː] [ɔːr] [greɪ] , ['pesnts] [ɪn] ['klʌmzi] ['hoʊmspʌn]

| workers | and | artisans | in | tunics | of | blue | or | gray | , | peasants | in | clumsy | homespun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工人 | 和 | 工匠 | 在 | 束腰外衣 | 的 | 蓝色的 | 或者 | 灰色的 | , | 农民 | 在 | 笨拙 | 质朴的 |

['gɑːrmənts][ænd; ənd][fɜːr][kæps] ,

| garments | and | fur | caps | , |
|---|---|---|---|---|
| 服装 | 和 | 毛皮 | 帽子 | , |

身穿蓝色或灰色束腰外衣的工人和工匠，以及身穿笨重粗布衣衫、头戴皮帽的农民，

['swægərɪŋ] [jʌŋ] ['soʊldʒərz][ɪn] [red] ['tjuːnɪks][ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] ['met(ə)l] , ['peɪntɪd] ['hɑːrlət] , ['rægɪd]

| swaggering | young | soldiers | in | red | tunics | and | polished | metal | , | painted | harlots | , | ragged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 趾高气扬 | 年轻的 | 士兵 | 在 | 红色的 | 束腰外衣 | 和 | 抛光 | 金属 | , | 绘 | 妓女 | , | 破烂不堪 |

['begərz] , [nɪr] - ['neɪkɪd] [sleɪvz] ,

| beggars | , | near | - | naked | slaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 乞丐 | , | 靠近 | - | 裸 | 奴隶 | , |

身着红色束腰外衣、佩戴闪亮金属饰品的趾高气扬的年轻士兵，涂着油彩的妓女，衣衫褴褛的乞丐，近乎赤身裸体的奴隶，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪti] [wer] [laɪf] [stɪl] [pʌlst] [strɔːŋ] [ðoʊ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['glɔːri]

| the | others | of | a | city | where | life | still | pulsed | strong | though | the | days | of | glory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 的 | 一个 | 城市 | 在哪里 | 生活 | 仍然 | 脉冲 | 强的 | 尽管 | 这 | 天 | 的 | 荣耀 |

[wɜːr; wər] [mɔːr] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'haɪnd][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]

| were | more | thousands | of | years | behind | than | it | was | pleasant | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 更多的 | 数千 | 的 | 年 | 在后面 | 比 | 它 | 曾是 | 令人愉快的 | 到 |

[kaʊnt] .

| count | . |
|---|---|
| 数数 | . |

这座城市的其他居民虽然昔日的辉煌已过去数千年之久（这几千年实在令人难以计数），但生活依然充满活力。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][st'reɪndʒəz] — [roʊbd]['treɪdərz][frʌm; frəm] - [ænd; ənd] - [særə]

| But | there | were | strangers | — | robed | traders | from | Tsungchi | and | Begh | Sarrah |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 陌生人 | — | 身着长袍 | 交易员 | 从 | - | 和 | - | 萨拉 |

['raɪdɪŋ][ðer; ðər] [hʌmpt] - ,

| riding | their | humped | dromads | , |
|---|---|---|---|---|
| 骑术 | 他们的 | 驼背 | - | , |

但也有陌生人——来自宗芝和贝格萨拉的身穿长袍的商人，骑着他们的驼背单峰马。

[blæk] - [skɪnd] [men][ʌv; əv]['suːdə][ænd; ənd] - , ['kɑːpəri] ['feðər] - [kləukt] ['mɜːsəˌneriːz]

| black | - | skinned | men | of | Suda | and | Astrak | , | coppery | feather | - | cloaked | mercenaries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | - | 去皮 | 男人 | 的 | 须田 | 和 | - | , | 铜色 | 羽毛 | - | 隐蔽的 | 雇佣兵 |

[frʌm; frəm] - ,

| from | Tollaciuatl | , |
|---|---|---|
| 从 | - | , |

来自苏达和阿斯特拉克的黑皮肤男子，以及来自托拉丘阿特尔的身披铜色羽毛斗篷的雇佣兵，

[fer] - ['herd] [ ba:'bɛəriənz ][frʌm; frəm] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [hɪlz] — [ɔ:l][ðə; ði]

| fair | - | haired | barbarians | from | Valmannstad | and | the | Marskan | hills | — | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公平的 | - | 头发 | 野蛮人 | 从 | - | 和 | 这 | - | 丘陵 | — | 全部 | 这 |

[wɜ:rld] [si:md] [met][æt; ət] - ,

| world | seemed | met | at | Valkarion | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 世界 | 似乎 | 遇见 | 在 | - | , |

来自瓦尔曼斯塔德和马尔斯坎山丘的金发野蛮人——仿佛全世界的人都聚集在了瓦尔卡里翁。

[ɪn][ə; eɪ]['bæb(ə)l][ʌv; əv] [tʌŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ][swɜ:rl][ʌv; əv] ['kʌlɚz] .

| in | a | babble | of | tongues | and | a | swirl | of | colors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 潺潺 | 的 | 舌头 | 和 | 一个 | 漩涡 | 的 | 颜色 | . |

在嘈杂的语言和旋转的色彩中。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑ:nʃərd] [pri:sts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:nz] [ə'brɔ:d] [ɪn] [lɔ:ŋ] [red]

| There | were | many | of | the | tonsured | priests | of | the | Moons | abroad | in | long | red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 的 | 这 | 剃度 | 神父 | 的 | 这 | 月亮 | 国外 | 在 | 长的 | 红色的 |

[ænd; ənd] [blæk] [roʊbz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['kres(ə)nt] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪlvər] [tʃeɪn] [ə'baʊt]

| and | black | robes | with | the | double | crescent | hanging | from | a | silver | chain | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 黑色的 | 长袍 | 和 | 这 | 双倍的 | 新月 | 绞刑 | 从 | 一个 | 银 | 链 | 关于 |

[ðə; ði] [nek] .

| the | neck | . |
|---|---|---|
| 这 | 脖子 | . |

有许多剃度的月神僧侣在外游荡，他们身穿红色和黑色长袍，脖子上挂着银链，链子上挂着双月牙。

['æftər] [i:tʃ] ['ʃeɪvn] - [peɪt] [pædɪd] [wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [sleɪvz] , ['saɪlənt][ænd; ənd]

| After | each | shaven | - | pate | padded | one | or | more | of | the | yellow | slaves | , | silent | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 每个 | 剃光 | - | 肉酱 | 带衬垫 | 一 | 或者 | 更多的 | 的 | 这 | 黄色的 | 奴隶 | , | 沉默的 | 和 |

['wɑ:tʃfl] ,

| watchful | , |
|---|---|
| 警惕 | , |

每剃完头后，都会用棉垫垫住一个或多个黄皮肤的奴隶，他们沉默而警惕地看着。

[hænd][ɑ:n] [naɪf] [ɔ:r] ['bloʊˌgʌn] .

| hand | on | knife | or | blowgun | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 手 | 在 | 刀 | 或者 | 吹箭筒 | . |

手放在刀或吹箭筒上。

['ælfˌrɪk] [skauld] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][hi:; hi][hæd; həd][best][faɪnd] ['lɑ:dʒɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['ventʃərɪŋ] [aʊt]

| Alfric | scowled | , | and | decided | he | had | best | find | lodging | before | venturing | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔弗里克 | 皱着眉头 | , | 和 | 决定 | 他 | 有 | 最好的 | 寻找 | 住宿 | 前 | 冒险 | 出去 |

['ɪntu:] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] .

| into | such | company | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这样的 | 公司 | . |

阿尔弗里克皱起了眉头，心想最好还是先找个住处，再去和这些人接触。

[ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['sentər] [laɪk] - [ˌnesə'serəli] ['tɔləreitid] [ɔ:l] [kri:dz] — [stɪl] , ['sʌmwʌn] [hæd; həd]

| A | trading | center | like | Valkarion | necessarily | tolerated | all | creeds | — | still | , | someone | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 贸易 | 中心 | 喜欢 | - | 一定 | 容忍 | 全部 | 信条 | — | 仍然 | , | 某人 | 有 |

[traɪd][tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] —

| tried | to | kill | him | — |
|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 杀 | 他 | — |

像瓦尔卡里翁这样的贸易中心必然会容忍所有信仰——尽管如此，还是有人试图杀害他——

[hi:; hi] [edʒd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['kæptənz] [də'rekʃ(ə)nz] .

| He | edged | out | of | the | throng | and | followed | the | captain's | directions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 边缘 | 出去 | 的 | 这 | 人群 | 和 | 随后 | 这 | 船长的 | 方向 | . |

他从人群中挤了出来，按照队长的指示行事。

[ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][æn; ən] [ʌn'seɪvəri] [pɑ:rt][ʌv; əv] [taʊn] ,

| They | brought | him | into | an | unsavory | part | of | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 带来 | 他 | 进入 | 一个 | 令人不快的 | 部分 | 的 | 镇 | , |

他们把他带到了城里一个不太体面的街区。

[wer] [ ˈməuldəriŋ ][blæŋk] - [wɔːld] [ˈhaʊzɪz] [ˈkraʊdɪd] [ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈlæbərɪnθ] [ʌv; əv] [ˈnæroʊ] ,

| where | moldering | blank | - | walled | houses | crowded | a | winding | labyrinth | of | narrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 模压 | 空白的 | - | 有围墙的 | 房屋 | 挤 | 一个 | 绕线 | 迷宫 | 的 | 狭窄的 | , |

[ʌnˈlaɪtɪd] [striːts] [ænd; ənd] [ˈstɪŋkɪŋ] [ˈæliz] .

| unlighted | streets | and | stinking | alleys | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 未点亮 | 街道 | 和 | 臭 | 小巷 | . |

那里，破败不堪、墙壁光秃秃的房屋挤满了蜿蜒曲折、昏暗狭窄的街道和散发着恶臭的小巷。

[men] [ʌv; əv] [ˈduːbiəs] [ˈæspekt] [muːvd] [ˈfɜːrtɪvli] [θruː] [ðə; ði] [ˈʃædoʊi] [meɪz] ,

| Men | of | dubious | aspect | moved | furtively | through | the | shadowy | maze | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 的 | 可疑 | 方面 | 已搬 | 偷偷摸摸 | 通过 | 这 | 阴暗的 | 迷宫 | , |

面目可疑的人鬼鬼祟祟地穿过昏暗的迷宫。

[ɔːr] [brɔːld] [ˈdrʌŋkənli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈtɔːdri] [ɪnz] [ænd; ənd] [ˈbɔːdi] [ˈhaʊzɪz] .

| or | brawled | drunkenly | before | the | tawdry | inns | and | bawdy | houses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 斗殴 | 醉酒地 | 前 | 这 | 庸俗的 | 旅馆 | 和 | 粗俗的 | 房屋 | . |

或者在低俗客栈和妓院前醉酒斗殴。

[streɪndʒ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ˈgɑːrdzmən] [tuː; tə] [dəˈrekt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] —

| Strange | place | for | a | city | guardsman | to | direct | him | to | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 地方 | 为了 | 一个 | 城市 | 卫兵 | 到 | 直接的 | 他 | 到 | — |

对于一名城卫兵来说，这真是个奇怪的地方——

[bʌt; bət] [noʊ] [priːsts] [ɔːr] [ˈsoʊldʒərz] [wɜːr; wər] [ɪn] [saɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [ɪˈnʌf] .

| But | no | priests | or | soldiers | were | in | sight | , | which | was | recommendation | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 神父 | 或者 | 士兵 | 是 | 在 | 视线 | , | 哪个 | 曾是 | 推荐 | 足够的 | . |

但周围没有看到任何神父或士兵，这本身就足以说明问题了。

[ˈælfˌrɪk] [roʊd] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˈfaɪərˌdreɪk] [kriːkɪŋ] [ɪn]

| Alfric | rode | on | until | he | saw | the | sign | of | the | Falkh | and | Firedrake | creaking | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔弗里克 | 骑 | 在 | 直到 | 他 | 锯 | 这 | 符号 | 的 | 这 | - | 和 | 火龙 | 嘎吱作响 | 在 |

[ðə; ði] [tʃɪl] [ˈgʌsti] [wɪnd] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈgluːmi] [ˈdɔːrweɪ] .

| the | chill | gusty | wind | above | a | gloomy | doorway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寒意 | 阵风 | 风 | 多于 | 一个 | 阴沉 | 门口 | . |

阿尔弗里克继续前行，直到他看到法尔克和火龙的标志在阴冷的狂风中发出嘎吱声，位于一个阴暗的门口上方。

[hiː; hi] [dɪsˈmaʊntid] [ænd; ənd] [nɑːkt] , [wʌn] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈdægər] .

| He | dismounted | and | knocked | , | one | hand | on | his | dagger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 下马 | 和 | 敲门 | , | 一 | 手 | 在 | 他的 | 匕首 | . |

他下马敲门，一只手放在匕首上。

[ðə; ði] [dɔːr] [groʊn] [ˈoʊpən] [ə; eɪ] [kræk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɪn] [skɑːr] - [feɪst] [mæn] [lʊkt] [aʊt] ,

| The | door | groaned | open | a | crack | and | a | thin | scar | - | faced | man | looked | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 呻吟 | 打开 | 一个 | 裂缝 | 和 | 一个 | 薄的 | 瘢痕 | - | 面对 | 男人 | 看起来 | 出去 | , |

门吱呀一声开了一条缝，一个瘦削的、脸上带着疤痕的男人向外张望。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [ɑːn] [ə; eɪ] [naɪf] .

| his | own | hand | on | a | knife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 手 | 在 | 一个 | 刀 | . |

他自己的手放在刀上。

" [aɪ] [wɑːnt] [ˈlɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪˈself] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈheŋgist] , " [sed] [ˈælfˌrɪk] .

| " | I | want | lodging | for | myself | and | my | hengist | , | " | said | Alfric | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 住宿 | 为了 | 我 | 和 | 我的 | 亨吉斯特 | , | " | 说 | 阿尔弗里克 | . |

“我想为自己和我的助手找个住处，”阿尔弗里克说。

[ðə; ði] [ˈlændˌlɔrdz] [ˈhʊdɪd] [aɪz] [slɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [bɑːrˈbɛəriːənz] [tɔːl] [fɔːrm] .

| The | landlord's | hooded | eyes | slid | up | and | down | the | barbarian's | tall | form | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房东的 | 连帽的 | 眼睛 | 滑行 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 野蛮人的 | 高的 | 形式 | . |

房东那双深邃的眼睛上下打量着野蛮人高大的身躯。

[æn; ən] [ˌɪn'drɔːn] [breθ] [hist] [θruː] [hɪz; ɪz][lɪps] .

| **An** | **indrawn** | **breath** | **hissed** | **through** | **his** | **lips** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 内嵌 | 气息 | 嘶嘶作响 | 通过 | 他的 | 嘴唇 | . |

他深深吸了一口气，嘶嘶地从嘴唇间逸出。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd] ? " [hiː; hi] [æskt] .

| **"** | **Are** | **you** | **from** | **the** | **northlands** | **?** | **"** | **he** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 从 | 这 | 北地 | ? | " | 他 | 问 | . |

“你是北方人吗？”他问道。

" [aɪ] .

| **"** | **Aye** | **.** |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。”

" ['ælfˌrɪk] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['tæpruːmˌ'tæprʊm] .

| **"** | **Alfric** | **flung** | **open** | **the** | **door** | **and** | **stepped** | **into** | **the** | **taproom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿尔弗里克 | 扔 | 打开 | 这 | 门 | 和 | 步 | 进入 | 这 | 酒吧间 | . |

阿尔弗里克猛地推开门，走进了酒吧间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪm][ænd; ənd]['dɜːrti][ænd; ənd] [loʊ] - ['siːld] ,

| **It** | **was** | **dim** | **and** | **dirty** | **and** | **low** | **-** | **ceiled** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 暗淡 | 和 | 肮脏的 | 和 | 低的 | - | 天花板 | , |

房间昏暗、肮脏、天花板很低。

[ə; eɪ] [fjuː] ['smoʊki] [tɔːtʃiz] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['gʌtərɪŋ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] - [feɪst] [men] [huː] [sæt]

| **a** | **few** | **smoky** | **torches** | **throwing** | **a** | **guttering** | **light** | **on** | **the** | **hard** | **-** | **faced** | **men** | **who** | **sat** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 烟 | 火炬 | 投掷 | 一个 | 排水沟 | 光 | 在 | 这 | 难的 | - | 面对 | 男人 | WHO | 卫星 |

[æt; ət][ðə; ði][ teiblz ] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['saʊər] ['jeloʊ] [waɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

| **at** | **the** | **tables** | **drinking** | **the** | **sour** | **yellow** | **wine** | **of** | **the** | **south** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 表格 | 喝 | 这 | 酸的 | 黄色的 | 葡萄酒 | 的 | 这 | 南 | . |

几支冒着烟的火把，昏暗的光线照在坐在桌旁喝着南方酸黄色葡萄酒的面容冷峻的男人们身上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɑːrmd] , [ɔːl] ['weri] — [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ə; eɪ] ['hæŋaʊt] [ʌv; əv] [θiːvz]

| **They** | **were** | **all** | **armed** | **,** | **all** | **wary** | **—** | **the** | **place** | **was** | **plainly** | **a** | **hangout** | **of** | **thieves** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 武装 | , 全部 | | 警惕 | — | 这 | 地方 | 曾是 | 显然 | 一个 | 挂出 | 的 | 窃贼 |

[ænd; ənd] ['mɜːdəəz] .

| **and** | **murderers** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 杀人犯 | . |

他们都全副武装，戒备森严——这里显然是盗贼和杀人犯的聚集地。

['ælfˌrɪk] [ʃ'rʌgd] [brɔːd] [ 'ʃəuldəz ] .

| **Alfric** | **shrugged** | **broad** | **shoulders** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 阿尔弗里克 | 耸了耸肩 | 广阔 | 肩膀 | . |

阿尔弗里克耸了耸宽阔的肩膀。

['hiːd] [steɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] .

| **He'd** | **stayed** | **in** | **such** | **places** | **often** | **enough** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 入住 | 在 | 这样的 | 地方 | 经常 | 足够的 | . |

他经常在这样的地方住上一晚。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

| **"** | **How** | **much** | **do** | **you** | **want** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 很多 | 做 | 你 | 想 | ? |

你想要多少?

" [hiː; hi] [æskt] .

| **"** | **he** | **asked** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | . |

他问道。

" [ɑː] — " [ðə; ði]['lændlɔːrd] [likt] [hɪz; ɪz][lɪps] , ['nɜːrvəsli] .
" Ah — " The landlord licked his lips , nervously .
" 啊 — " 这 房东 舔过 他的 嘴唇 , 紧张地 .

"啊——"房东紧张地舔了舔嘴唇。

" [tuː] - [fɔːr; fər] ['sʌpər] [naʊ] [ænd; ənd] ['brekfəst] [tə'mɑːroʊ] , [wʌn] - [ruːm] [ænd; ənd][gɜːrl] .
" Two chrysterces for supper now and breakfast tomorrow , one soldar room and girl .
" 二 - 为了 晚餐 现在 和 早餐 明天 , 一 - 房间 和 女孩 .

"今晚吃两份晚餐，明天吃早餐，一间士兵宿舍，还有一个女孩。"

" [ðə; ði] [reɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ðæt] - [aɪz] ['nærəud] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [kɑːkt] ['fɔːrwərd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['dʒestʃər][ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .
" The rate was so low that Alfric's eyes narrowed and his ears cocked forward in an instinctive gesture of suspicion .
" 这 速度 曾是 所以 低的 那 - 眼睛 范围缩小 和 他的 耳朵 上膛 向前 在 一个 本能 手势 的 怀疑 .

"这个比率如此之低，以至于阿尔弗里克眯起了眼睛，耳朵也竖了起来，这是他本能的怀疑姿态。"

[ðiːz] ['sʌðərnər] [ɔːl] [neɪmd] ['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] [praɪs] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [get] ,
These southerners all named several times the price they expected to get ,
这些 南方人 全部 命名 一些 时代 这 价格 他们 预期的 到 得到 ,

这些南方人报出的价格都是他们预期售价的数倍。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['hægəld] [wʌn] [daʊn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] ['fɛloʊz] ['æskɪŋ] [praɪs] .
but he had never haggled one down as far as this fellow's asking price .
但 他 有 绝不 讨价还价 一 向下 作为 远的 作为 这 同伴们 问 价格 .

但他从未把价格砍到过这个人要价的地步。

" [dʌn] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
" Done , " he said at last .
" 完毕 , " 他 说 在 最后的 .

"好了，"他最后说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [fuːd] [ɪz][bæd][ɔːr][ðə; ði][bed] ['laʊzi] [ɔːr][ðə; ði]['wʊmən] [dɪ'ziːzd] ,
" But if the food is bad or the bed lousy or the woman diseased ,
" 但 如果 这 食物 是 坏的 或者 这 床 糟糕 或者 这 女士 患病的 ,

但如果食物不好，床铺很脏，或者女人有疾病，

[aɪl] [θroʊ] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [pɑːt][ænd; ənd] [kʌt] [maɪ] ['brekfəst] [ɔːf][jʊr; jər][rɪbz] . "
I'll throw you in your own pot and cut my breakfast off your ribs . "
患病的 扔 你 在 你的 自己的 锅 和 切 我的 早餐 离开 你的 肋骨 . "

我会把你扔进你自己的锅里，然后从你的肋骨上切下我的早餐。

" - [twɪl] [nɑːt][biː; bi] ['niːdfl] , ['noʊb(ə)l][sɜːr] , " [hwaɪnd] [ðə; ði]['lændlɔːrd] .
" ' Twill not be needful , noble sir , " whined the landlord .
" - 斜纹布 不是 是 需要 , 高贵 先生 , " 抱怨 这 房东 .

"不必了，尊贵的先生，"房东抱怨道。

[hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [sleɪv] [bɔɪ] ['oʊvər] .
He waved a thin little slave boy over .
他 挥手 一个 薄的 小的 奴隶 男生 超过 .

他朝一个瘦小的奴隶男孩挥了挥手。

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz]['heŋgist] .
" Take care of the gentleman's hengist .
" 拿 关心 的 这 绅士的 亨吉斯特 .

"照顾好这位先生的侍从。"

" ['ælfˌrɪk] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːrnər]['teɪbl] [ænd; ənd] [eɪt] [hɪz; ɪz] [miːl] [ə'loʊn] .

| " | Alfric | sat | down | at | a | corner | table | and | ate | his | meal | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿尔弗里克 | 卫星 | 向下 | 在 | 一个 | 角落 | 桌子 | 和 | 吃 | 他的 | 一顿饭 | 独自的 | . |

阿尔弗里克坐在角落的桌子旁，独自一人吃饭。

[ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] ['griːsi] , [bʌt; bət][nɑːt][bæd] .

| The | food | was | greasy | , | but | not | bad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 食物 | 曾是 | 腻 | , | 但 | 不是 | 坏的 | . |

食物很油腻，但味道还不错。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [gests] , ['saɪzɪŋ][ʌp][ðer; ðər] [ˌpɔsə'bilitiz] .

| From | the | shadows | he | watched | his | fellow | guests | , | sizing | up | their | possibilities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 阴影 | 他 | 观看 | 他的 | 同伴 | 客人 | , | 浆纱 | 向上 | 他们的 | 可能性 | . |

他躲在阴影里观察着其他客人，评估着他们的可能性。

[ðæt] [bɪg] [speɪd] - ['bɪrdɪd] ['feloʊ] — [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [wɪtʃ] [wʊd]

| That | big | spade | - | bearded | fellow | — | he | might | be | the | head | of | a | gang | which | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 大的 | 铲 | - | 留着胡子的 | 同伴 | — | 他 | 可能 | 是 | 这 | 头 | 的 | 一个 | 帮派 | 哪个 | 会 |

[faɪnd][æn; ən]['ekspɜːrt] [sɔːrd] - ['swɪŋər] ['juːsf(ə)l] .

| find | an | expert | sword | - | swinger | useful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 一个 | 专家 | 剑 | - | 摇摆者 | 有用 | . |

那个留着大胡子的家伙——他可能是某个团伙的头目，而这个团伙会觉得一个剑术高手很有用。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪznd] [mæn][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [kloʊk] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['ʃɑːrlətən] [ɪn] [niːd]

| And | the | little | wizened | man | in | the | gray | cloak | might | be | a | charlatan | in | need |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 干瘪 | 男人 | 在 | 这 | 灰色的 | 披风 | 可能 | 是 | 一个 | 庸医 | 在 | 需要 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑːdigɑːrd] —

| of | a | bodyguard | — |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 保镖 | — |

而那个身穿灰色斗篷、面容憔悴的小个子男人，或许是个需要保镖的骗子——

[hiː; hi] [gruː] ['sloʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ʌn'iːz] .

| He | grew | slowly | aware | of | their | own | unease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 生长 | 缓慢地 | 意识到的 | 的 | 他们的 | 自己的 | 不安 | . |

他渐渐意识到他们自身的不安。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [ʃɑːrp] [glɑːnsiz] [θroʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

| There | were | too | many | sharp | glances | thrown | in | his | own | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 也 | 许多 | 锋利的 | 眼神 | 抛掷 | 在 | 他的 | 自己的 | 方向 | , |

他收到了太多投向他的锐利目光。

[ɪn'taɪərli] [tuː] ['meni] — [tuː] [mʌtʃ] ['wɪspərɪŋ] [bɪ'haɪnd][hændz] , [tuː] [mʌtʃ] ['fɜːrtɪv] ['luːsnɪŋ] [ʌv; əv]

| entirely | too | many | — | too | much | whispering | behind | hands | , | too | much | furtive | loosening | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全 | 也 | 许多 | — | 也 | 很多 | 耳语 | 在后面 | 双手 | , | 也 | 很多 | 鬼鬼祟祟 | 松动 | 的 |

[ʃiːðd] ['dægəz] .

| sheathed | daggers | . |
|---|---|---|
| 鞘 | 匕首 | . |

太多了——太多人捂着嘴窃窃私语，太多人偷偷摸摸地拔出鞘中的匕首。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'fɜːrnəli] [streɪndʒ]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] - .

| There | was | something | infernally | strange | going | on | in | Valkarion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某物 | 地狱般地 | 奇怪的 | 去 | 在 | 在 | - | . |

瓦尔卡里翁城里发生了一件极其诡异的事情。

['ælfˌrɪk] ['brɪsld] [laɪk][æn; ən]['æŋgri] - , [bʌt; bət] ['θrɔtld] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][gɑːt][ʌp] .

| Alfric | bristled | like | an | angry | jaccur | , | but | throttled | impatience | and | got | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔弗里克 | 竖起的 | 喜欢 | 一个 | 生气的 | - | , | 但 | 节流 | 不耐烦 | 和 | 得到 | 向上 | . |

阿尔弗里克像愤怒的野猪一样浑身竖起了毛，但他强忍住不耐烦，站了起来。

[taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][faɪnd][ɔ:l] [ðæt] [aʊt] [tə'mɑ:roʊ] — [hi:; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] [naʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

| Time | enough | to | find | all | that | out | tomorrow | — | he | was | tired | now | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 足够的 | 到 | 寻找 | 全部 | 那 | 出去 | 明天 | — | 他 | 曾是 | 疲劳的 | 现在 | 从 | 他的 |

[lɔ:ŋ] [raɪd] ;

| long | ride | ; |
|---|---|---|
| 长的 | 骑 | ; |

明天还有时间弄清楚这一切——他现在因为长途跋涉已经很累了;

[hi:; hi] [wʊd] [sli:p] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [lʊk] [ðə; ði]['sɪti]['oʊvər] .

| he | would | sleep | and | then | in | the | morning | look | the | city | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 睡觉 | 和 | 然后 | 在 | 这 | 早晨 | 看 | 这 | 城市 | 超过 | . |

他会睡一觉，然后早上起来环顾这座城市。

[hi:; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] , ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [glɑ:nsiz] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

| He | mounted | the | stairs | , | conscious | of | the | glances | following | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 安装 | 这 | 楼梯 | , | 有意识的 | 的 | 这 | 眼神 | 下列的 | 他 | , |

他走上楼梯，感觉到有人在注视着他。

[ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃoʊd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

| and | opened | the | door | the | boy | showed | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打开 | 这 | 门 | 这 | 男生 | 显示 | 到 | 他 | . |

他打开了男孩指给他的那扇门。

[ðer; ðər][hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɑ:rd][dʒɔ:] [fel] .

| There | he | paused | , | and | his | hard | jaw | fell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 暂停 | , | 和 | 他的 | 难的 | 颚 | 跌倒 | . |

他顿了顿，紧绷的下巴垮了下来。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [ru:m] , [smɔ:l] , [lɪt] [baɪ][wʌn] [stʌmp] [ʌv; əv]['kænd(ə)l] ,

| The | room | was | just | a | room | , | small | , | lit | by | one | stump | of | candle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 曾是 | 只是 | 一个 | 房间 | , | 小的 | , | 点燃 | 经过 | 一 | 树桩 | 的 | 蜡烛 | , |

房间很小，只有一截蜡烛照明。

[noʊ] ['fɜ:rnɪtʃər] [seɪv] [ə; eɪ][bed] .

| no | furniture | save | a | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 家具 | 节省 | 一个 | 床 | . |

除了床以外，没有其他家具。

[ɪts] ['wɪndoʊ] [lʊkt] [aʊt][ɑ:n][æn; ən] ['æli] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['rɪvər][ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] .

| Its | window | looked | out | on | an | alley | which | was | like | a | river | of | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 窗户 | 看起来 | 出去 | 在 | 一个 | 胡同 | 哪个 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 河 | 的 | 黑暗 | . |

它的窗户正对着一条小巷，那小巷就像一条黑暗的河流。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['wʊmən] [hu:] [held] - [aɪz] .

| It | was | the | woman | who | held | Alfric's | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 女士 | WHO | 握住 | - | 眼睛 | . |

是那个女人吸引了阿尔弗里克的目光。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][klæd]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['gɔ:di] ['sɪlkən] [ʃɪft] ,

| She | was | clad | only | in | the | usual | gaudy | silken | shift | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 覆膜 | 仅有的 | 在 | 这 | 通常 | 艳丽的 | 丝 | 转移 | , |

她身上只穿着一件平常那种艳俗的丝绸衬裙。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæt] ['plʌkɪŋ] [θɪn] ['kɔrdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ju:ʒuəl][wʌn] - [strɪŋd] [hɑ:rp] .

| and | she | sat | plucking | thin | chords | from | the | usual | one | - | stringed | harp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 卫星 | 拔毛 | 薄的 | 和弦 | 从 | 这 | 通常 | 一 | - | 弦 | 竖琴 | . |

她坐在那里，拨弄着那把普通的单弦竖琴，弹奏着细细的琴弦。

[hɜ:r; hər] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['breɪsləts] [wɜ:r; wər]['ɔ:rd(ə)neri] [tʃi:p] ['gju:gɔ:ˌgu:gɔ:] .

| Her | rings | and | bracelets | were | ordinary | cheap | gewgaws | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 戒指 | 和 | 手镯 | 是 | 普通的 | 便宜的 | 小玩意 | . |

她的戒指和手镯都是些普通的廉价小饰品。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] ['kɑːmən] ['tævərn] [bɔːd] — [nɑːt][ʃiː; ʃi] !

| But | she | was | no | common | tavern | bawd | — | not | she | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 不 | 常见的 | 酒馆 | 鸨母 | — | 不是 | 她 | ！ |

但她绝非普通的酒馆妓女——她绝不是！

[tɔːl] [ænd; ənd] [laɪð] [ænd; ənd] ['tɔːni] - [skɪnd] , [ʃiː; ʃi][roʊz][tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] .

| Tall | and | lithe | and | tawny | - | skinned | , | she | rose | to | face | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 和 | 轻盈 | 和 | 黄褐色 | - | 去皮 | , | 她 | 玫瑰 | 到 | 脸 | 他 | . |

她身材高挑苗条，皮肤呈棕褐色，起身面对他。

[hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [bluː] - [blæk] [her] ['tʌmbld] ['sɪlkəli][tuː; tə][hɜːr; hər][slɪm] [weɪst] ,

| Her | shining | blue | - | black | hair | tumbled | silkily | to | her | slim | waist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 灼灼 | 蓝色的 | - | 黑色的 | 头发 | 翻滚 | 丝滑般 | 到 | 她 | 苗条的 | 腰部 | , |

她闪亮的蓝黑色头发如丝般垂到纤细的腰间。

['freɪmɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] ['faɪnli] [ænd; ənd] ['praʊdli] ['tʃɪzld] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt]

| framing | a | face | as | finely | and | proudly | chiseled | as | a | piece | of | ancient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 框架 | 一个 | 脸 | 作为 | 精细地 | 和 | 自豪地 | 凿刻 | 作为 | 一个 | 片 | 的 | 古老的 |

['skʌlptʃər] — [brɔːd] [klɪr] ['fɔːrhed] ,

| sculpture | — | broad | clear | forehead | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 雕塑 | — | 广阔 | 清除 | 前额 | , |

衬托着一张轮廓分明、线条优美的脸庞，如同古代雕塑般精致而骄傲——宽阔明亮的额头，

['delɪkətli] [ɑːrtʃt] [noʊz] , [fʊl] ['moʊbəl] [maʊθ] , ['stʌbərn] [tʃɪn] ,

| delicately | arched | nose | , | full | mobile | mouth | , | stubborn | chin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻柔地 | 拱形 | 鼻子 | , | 满的 | 移动的 | 嘴 | , | 固执的 | 下巴 | , |

鼻梁略微上翘，嘴唇饱满灵活，下巴略显倔强。

[lɔːŋ] [smuːð] [θroʊt] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [haɪ] [fɜːrm] [brests] .

| long | smooth | throat | running | down | toward | her | high | firm | breasts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 光滑的 | 喉 | 跑步 | 向下 | 朝向 | 她 | 高的 | 公司 | 乳房 | . |

修长光滑的脖颈一直延伸到她高耸坚挺的乳房。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪd] - [set] , [dɑːrk][ænd; ənd] ['stɑːri] ['brɪliənt] [æz; əz][ðə; ði]['dezərt] [naɪts] ;

| Her | eyes | were | wide | - | set | , | dark | and | starry | brilliant | as | the | desert | nights | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 是 | 宽的 | - | 放 | , | 黑暗的 | 和 | 繁星 | 杰出的 | 作为 | 这 | 沙漠 | 夜晚 | ; |

她的眼睛间距很宽，颜色深邃，像沙漠的夜晚一样闪烁着星光；

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər][laɪk] [red] [fleɪm] .

| her | lips | were | like | red | flame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嘴唇 | 是 | 喜欢 | 红色的 | 火焰 | . |

她的嘴唇像一团鲜红的火焰。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

| When | she | spoke | , |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 辐 | , |

她说话的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mjuːzɪk] ['pɜːrɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] ['hwɪmpəd] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] ['rætld] [ðə; ði]

| it | was | music | purring | under | the | wind | that | whimpered | outside | and | rattled | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 音乐 | 呼噜声 | 在下面 | 这 | 风 | 那 | 呜咽 | 外部 | 和 | 摇晃 | 这 |

['wɪndoʊ] [sæʃ] .

| window | sash | . |
|---|---|---|
| 窗户 | 窗扇 | . |

那是风吹拂着窗框，发出呜咽声，风声中传来轻柔的音乐。

" ['welkəm] , ['streɪndʒər] .

| " | Welcome | , | stranger | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 欢迎 | , | 陌生人 | . |

“欢迎，陌生人。”

" ['ælf,rɪk] [gʌlpt] , [likt] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] : " [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
**" Alfric gulped , licked his lips , and slowly recovered his voice : " Thank you ,**
" 阿尔弗里克 吞咽 , 舔过 他的 嘴唇 , 和 缓慢地 恢复 他的 嗓音 : " 感谢 你 ,
[maɪ] ['lʌvli] .
**my lovely .**
我的 迷人的 .

阿尔弗里克咽了口唾沫，舔了舔嘴唇，慢慢恢复了声音："谢谢你，我的爱人。"

" [hi:; hi] [mu:vd] ['kloʊzər][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
**" He moved closer to her .**
" 他 已搬 更近 到 她 .

他向她靠近了一些。

" [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] — [nɑ:t] [θɔ:t] [tu:; tə][faɪnd][wʌn][laɪk][ju:; jʊ] — [hɪr] . "
**" I had not — not thought to find one like you — here . "**
" 我 有 不是 — 不是 想法 到 寻找 一 喜欢 你 — 这里 . "

"我没想到会在这里遇到像你这样的人。"

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] — " [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['kloʊzər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][smaɪl]['blaɪndɪd]
**" But now that you have — " She came closer , and her smile blinded**
" 但 现在 那 你 有 — " 她 来了 更近 , 和 她 微笑 失明
[hɪm; ɪm] — " [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ,
**him — " now that you have ,**
他 — " 现在 那 你 有 ,

"但是既然你已经——"她走近他，她的笑容让他目眩神迷——"既然你已经拥有了，

[wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:] ? "
**what will you do ? "**
什么 将要 你 做 ? "

你会怎么做？ "

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
**" What do you think ?**
" 什么 做 你 思考 ?

"你怎么认为?

" [hi:; hi] [læft] .
**" he laughed .**
" 他 笑了 .

他笑了。

[ʃi:; ʃi] [bent] ['oʊvər][ænd; ənd] [blu:] [aʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] .
**She bent over and blew out the candle .**
她 弯曲 超过 和 吹 出去 这 蜡烛 .

她弯下腰，吹灭了蜡烛。

[i:]
**II**
二

二

['ælf,rɪk] [lɔ:st][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [sli:p] ,
**Alfric lost desire for sleep ,**
阿尔弗里克丢失的 欲望 为了 睡觉 ,

阿尔弗里克失去了睡眠欲望。

[ðə; ði][gɜ:rl] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [skɪld] [ɪn][ðə; ði][ a:ts ][ʌv; əv] [lʌv] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] .
**the girl being as skilled in the arts of love as she was beautiful .**
这 女孩 存在 作为 熟练 在 这 艺术 的 爱 作为 她 曾是 美丽的 .

这个女孩不仅容貌美丽，而且情场高手。

[bʌt; bət]['leɪtər] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] .

| But | later | they | fell | to | talking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之后 | 他们 | 跌倒 | 到 | 说 | . |

但后来他们开始聊天。

[ə; eɪ][dɪm] [ʃæft] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] ['striːmd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [etʃt] [hɜːr; hər] [feɪs]

| A | dim | shaft | of | moonlight | streamed | through | the | window | and | etched | her | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 暗淡 | 轴 | 的 | 月光 | 流媒体 | 通过 | 这 | 窗户 | 和 | 蚀刻 | 她 | 脸 |

[ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk] ,

| against | the | dark | , |
|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 黑暗的 | , |

一束昏暗的月光透过窗户，在黑暗中勾勒出她脸庞的轮廓。

[ə; eɪ] [feɪnt] [mɪ'stɪriəs] ['rɪplɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] .

| a | faint | mysterious | rippling | of | light | and | shadow | and | loveliness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 头晕的 | 神秘 | 涟漪 | 的 | 光 | 和 | 阴影 | 和 | 可爱 | . |

淡淡的、神秘的光影涟漪，美不胜收。

[hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər]['kloʊzər] , [kɪst] [ðə; ði] [smuːð] [tʃiːk] , [ænd; ənd] ['mɜːmɜːd] ['pʌzəldli] : "

| He | drew | her | closer | , | kissed | the | smooth | cheek | , | and | murmured | puzzledly | : | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 她 | 更近 | , | 亲吻 | 这 | 光滑的 | 脸颊 | , | 和 | 低声说道 | 困惑地 | : | " |

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

| Who | are | you | ? |
|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 你 | ? |

他将她拉近，亲吻她光滑的脸颊，困惑地低声问道："你是谁？"

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ,

| Why | are | you | working | in | a | place | like | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 是 | 你 | 在职的 | 在 | 一个 | 地方 | 喜欢 | 这 | , |

你为什么会来这种地方工作?

[wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɔːrtɪzn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?

| when | you | could | be | the | greatest | courtesan | in | the | world | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 可以 | 是 | 这 | 最 | 妓女 | 在 | 这 | 世界 | ? |

当你有机会成为世界上最伟大的交际花时，你会怎么做?

[kɪŋz] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər] [sleɪvz] ,

| Kings | would | be | your | slaves | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 会 | 是 | 你的 | 奴隶 | , |

国王们都将成为你们的奴隶。

[ænd; ənd] ['ɑːmiz] [wʊd] [goʊ][tuː; tə]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [neɪm] [ɑːn][ðer; ðər][lɪps] — [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli]

| and | armies | would | go | to | battle | with | your | name | on | their | lips | — | if | they | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 军队 | 会 | 去 | 到 | 战斗 | 和 | 你的 | 姓名 | 在 | 他们的 | 嘴唇 | — | 如果 | 他们 | 仅有的 |

[nuː] [juː; jʊ] .

| knew | you | . |
|---|---|---|
| 知道 | 你 | . |

如果军队认识你，他们就会口口声声喊着你的名字去战斗。

" [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] .

| " | She | shrugged | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 耸了耸肩 | . |

她耸了耸肩。

" ['fɔːrtʃən] [dʌz] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | Fortune | does | strange | things | sometimes | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 财富 | 做 | 奇怪的 | 事物 | 有时 | , | " | 她 | 说 | . |

"命运有时会做出一些奇怪的事情，"她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] - , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] .

| " | I | am | Freha | , | and | I | am | here | because | I | must | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | - | , | 和 | 我 | 是 | 这里 | 因为 | 我 | 必须 | 是 | . |

"我是弗雷哈，我来到这里是因为我必须来。"

" [hɜːr; hər][slɪm]['fɪŋgərz] ['rʌfld] [hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] [blæk] [her] .
" Her slim fingers ruffled his harsh black hair .
" 她 苗条的 手指 褶皱的 他的 残酷的 黑色的 头发 .

她纤细的手指揉乱了他浓密的黑发。

" [bʌt; bət] [tə'naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] .
" But tonight , " she breathed , " I am glad of it , since you came .
" 但 今晚 , " 她 呼吸 , " 我 是 高兴的 的 它 , 自从 你 来了 .

"但是今晚，"她轻声说道，"我很高兴，因为你来了。"

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['streɪndʒər] ? "
And who are you , stranger ? "
和 WHO 是 你 , 陌生人 ? "

陌生人，你是谁?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ælfˌrɪk] , [kɔːld] [ðə; ði]['wɑːndərər] , [sʌn][ʌv; əv] - [ðə; ði][boʊld] , [sʌn][ʌv; əv]['æsˌgɑːr]
" I am Alfric , called the Wanderer , son of Beodan the Bold , son of Asgar
" 我 是 阿尔弗里克 , 称为 这 流浪者 , 儿子 的 - 这 大胆的 , 儿子 的 阿斯加尔
[ðə; ði][tɔːl] ,
the Tall ,
这 高的 ,

"我是阿尔弗里克，人称流浪者，是勇敢的贝奥丹之子，高大的阿斯加之子，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [leɪks] [ʌv; əv]['æslæk] . "
from the hills and lakes of Aslak . "
从 这 丘陵 和 湖泊 的 阿斯拉克 . "

来自阿斯拉克的山丘和湖泊。

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [jʊr; jər][hoʊm] , ['ælfˌrɪk] ? "
" And why did you leave your home , Alfric ? "
" 和 为什么 做过 你 离开 你的 家 , 阿尔弗里克 ? "

"阿尔弗里克，你为什么离开家？"

" [aɪ][wʌz; wəz] ['restləs] .
" I was restless .
" 我 曾是 不安 .

我感到焦躁不安。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bliːk] ['moʊmənt] , [hiː; hi] ['wʌndɚd] [waɪ] , [ɪn'diːd] ,
" For a bleak moment , he wondered why , indeed ,
" 为了 一个 苍凉 片刻 , 他 想知道 为什么 , 的确 ,

"有一瞬间，他感到沮丧，想知道为什么，

[hiː; hi][hæd; həd]['evər] [lɔŋd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd] - ['wɪspərɪŋ] [triːz] [ænd; ənd]
he had ever longed to get away from the wind - whispering trees and
他 有 曾经 渴望 到 得到 离开 从 这 风 - 耳语 树木 和
[ðə; ði] [kuːl] [bluː] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ,
the cool blue hills and the small ,
这 凉爽的 蓝色的 丘陵 和 这 小的 ,

他一直渴望远离风吹拂的树木、凉爽的蓝色山丘和小村庄。

['sɔːlti] , [sʌn] - [glɪntɪŋ] [leɪks] [ʌv; əv][hoʊm] — [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [greɪt] [hɔːl][ænd; ənd]
salty , sun - glinting lakes of home — from his father's great hall and
咸 , 太阳 - 闪闪发光 湖泊 的 家 — 从 他的 父亲的 伟大的 大厅 和
['fɑːrmsted] ,
farmstead ,
农场 ,

家乡咸咸的、阳光闪闪发光的湖泊——从他父亲的大厅和农场，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɔːlɪŋ] ['lʌsti] ['wɒrɪrz] [huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,
from the brawling lusty warriors who were his comrades ,
从 这 争吵 好色的 战士 WHO 是 他的 同志们 ,

他那些好斗好色的战友，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔːl] [swiːt] ['gɜːlz][ænd; ənd][dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] [ænd; ənd] [fiːst] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː]

| **from** | **the** | **tall** | **sweet** | **girls** | **and** | **joys** | **of** | **the** | **hunt** | **and** | **feast** | **—** | **Well** | **,** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 高的 | 甜的 | 女孩们 | 和 | 喜悦 | 的 | 这 | 打猎 | 和 | 盛宴 | — | 出色地 | , | 它 |

[wʌz; wəz][pæst] [naʊ] ,

| **was** | **past** | **now** | **,** |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 过去的 | 现在 | , |

从那些高挑甜美的少女，到狩猎和盛宴的乐趣——唉，那都已成为过去了。

['meni] ['jɪrz] [pæst] .

| **many** | **years** | **past** | **.** |
|---|---|---|---|
| 许多 | 年 | 过去的 | . |

多年过去了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [fɑːr] , " [sed] - .

| **"** | **You** | **must** | **have** | **come** | **far** | **,** | **"** | **said** | **Freha** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 有 | 来 | 远的 | , | " | 说 | - | . |

“你一定走了很远的路，”弗雷哈说。

" [fɑːr] [ɪn'diːd] .

| **"** | **Far** | **indeed** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 远的 | 的确 | . |

“确实很远。”

['oʊvər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] .

| **Over** | **most** | **of** | **the** | **world** | **,** | **I** | **imagine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 最多 | 的 | 这 | 世界 | , | 我 | 想象 | . |

我想，在世界大部分地区都是如此。

" [frʌm; frəm]['æslæk] , ['pæstʃər] [lændz][ʌv; əv] - , [tuː; tə][ðə; ði]['ækrɪd] [red] [dɪ'zɜːrts] [ʌv; əv] -

| **"** | **From** | **Aslak** | **,** | **pasture** | **lands** | **of** | **hengists** | **,** | **to** | **the** | **acrid** | **red** | **deserts** | **of** | **Begh** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 阿斯拉克 | , | 牧场 | 土地 | 的 | - | , | 到 | 这 | 辛辣 | 红色的 | 沙漠 | 的 | - |

[særə] ,

| **Sarrah** | **,** |
|---|---|
| 萨拉 | , |

从阿斯拉克（Aslak），亨吉斯特人的牧场，到贝格萨拉（Begh Sarrah）的刺鼻红色沙漠，

[ðə; ði] [skrʌb] ['fɔrists] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ,

| **the** | **scrub** | **forests** | **of** | **Astrak** | **and** | **Tollaciuatl** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 擦洗 | 森林 | 的 | - | 和 | - | , |

阿斯特拉克和托拉丘阿特尔的灌木林，

[ðə; ði] ['taʊərd] ['sɪtiz] [ʌv; əv] - — [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [greɪt] [kə'nælz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['empaɪər]

| **the** | **towered** | **cities** | **of** | **Tsungchi** | **—** | **along** | **the** | **great** | **canals** | **which** | **the** | **ancient** | **Empire** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高耸 | 城市 | 的 | - | — | 沿着 | 这 | 伟大的 | 运河 | 哪个 | 这 | 古老的 | 帝国 |

[hæd; həd] [bɪlt] [ɪn][ɪts][læst] [deɪz] ,

| **had** | **built** | **in** | **its** | **last** | **days** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 建造 | 在 | 它是最后的 | 天 | | , |

宗齐的塔楼城市——沿着古代帝国末期修建的大运河而建，

[stɪl] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['trɪkl] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊlər] [snəuz] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːrvd]

| **still** | **bringing** | **a** | **trickle** | **of** | **water** | **from** | **the** | **polar** | **snows** | **to** | **the** | **starved** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 带来 | 一个 | 涓涓细流 | 的 | 水 | 从 | 这 | 极性 | 雪 | 到 | 这 | 饥饿 |

['saʊθlænd] — [θruː] ['ruːɪnz] , ['ɔːlweɪz]['ruːɪnz] ,

| **southlands** | **—** | **through** | **ruins** | **,** | **always** | **ruins** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南地 | — | 通过 | 废墟 | , | 总是 | 废墟 | , |

仍然从极地雪地里引来涓涓细流，流向饥荒的南方大地——穿过废墟，永远是废墟。

[ðə; ði] [ 'krʌmbliŋ ] [sænd] - [fɪld] [boʊnz] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ə; eɪ]

| the | crumbling | sand | - | filled | bones | of | cities | which | had | been | like | jewels | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 摇摇欲坠 | 沙 | - | 已填 | 骨头 | 的 | 城市 | 哪个 | 有 | 到过 | 喜欢 | 珠宝 | 一个 |

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ænd; ənd] [mɔːr] —

| hundred | thousand | years | ago | and | more | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 百 | 千 | 年 | 前 | 和 | 更多的 | — |

曾经如宝石般璀璨的城市，如今只剩下满是沙砾的残骸——这些城市，在十万多年前甚至更久远的时候，都熠熠生辉。

[hɜːr; hər] [kuːl] [hændz] [pæst] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| Her | cool | hands | passed | over | his | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 凉爽的 | 双手 | 通过了 | 超过 | 他的 | 脸 | , |

她冰凉的手抚过他的脸庞，

['pɔːzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔːŋ] [dʌl] - [waɪt] [skɑːr] [wɪtʃ] [slæʃt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [left]

| pausing | at | the | long | dull | - | white | scar | which | slashed | across | his | forehead | and | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暂停 | 在 | 这 | 长的 | 乏味的 | - | 白色的 | 瘢痕 | 哪个 | 削减 | 穿过 | 他的 | 前额 | 和 | 左边 |

[tʃiːk] .

| cheek | . |
|---|---|
| 脸颊 | . |

他的目光停留在额头和左脸颊上那道长长的暗白色疤痕上。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [fɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | You | have | fought | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 战斗 | , | " | 她 | 说 | . |

“你已经战斗过了，”她说。

" [haʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fɔːt] ! "

| " | How | you | have | fought | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 你 | 有 | 战斗 | ! | " |

“你们战斗得多么英勇啊！”

" [aɪ] .

| " | Aye | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。”

[ɔːl] [maɪ] [laɪf] .

| All | my | life | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 我的 | 生活 | . |

我的一生。

[ðæt] [skɑːr] — ?

| That | scar | — | ? |
|---|---|---|---|
| 那 | 瘢痕 | — | ? |

那道疤痕——？

[aɪ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] - , [wen] [aɪ] [led] [ðə; ði] - [ spiə ] [æt; ət] [ðə; ði] ['stɔːrmɪŋ] [ʌv; əv]

| I | got | it | at | Altaris | , | when | I | led | the | Bonsonian | spears | at | the | storming | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 它 | 在 | - | , | 什么时候 | 我 | 引领 | 这 | - | 长矛 | 在 | 这 | 暴风雨 | 的 |

[ðə; ði] [geɪts] .

| the | gates | . |
|---|---|---|
| 这 | 大门 | . |

我在阿尔塔里斯获得了它，当时我率领邦森长矛兵攻打城门。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wɔːr] - ['kæptɪn] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [kɪŋz] ,

| I | have | been | war | - | captain | , | sitting | beside | kings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 战争 | - | 队长 | , | 坐着 | 旁 | 国王 | , |

我曾是战将，也曾坐在国王身边，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['hʌntɪd] ['aʊtlɔː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɑːrmz] [beɪ] [æt; ət] [maɪ] [hiːlz] .

| and | I | have | been | hunted | outlaw | with | the | garms | baying | at | my | heels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 到过 | 猎杀 | 取缔 | 和 | 这 | 服装 | 吠叫 | 在 | 我的 | 高跟鞋 | . |

我成了亡命之徒，被追捕，亡命之徒如影随形。

[aɪ][hæv; həv] [drʌŋk] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [wɔːr] - [ lɔːds ][ænd; ənd] ['iːtn] [ðə; ði] ['gruːəl] [ʌv; əv] ['pesnts]

| I | have | drunk | the | wine | of | war | - | lords | and | eaten | the | gruel | of | peasants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 醉 | 这 | 葡萄酒 | 的 | 战争 | - | 领主们 | 和 | 吃 | 这 | 粥 | 的 | 农民 |

[ænd; ənd] [stɔːkt] [maɪ] [oʊn] [geɪm] [θruː] [ðə; ði] [raɪm] - [waɪt] ['haɪləndz] [ʌv; əv] ['lɑːrkɪn] .

| and | stalked | my | own | game | through | the | rime | - | white | highlands | of | Larkin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跟踪 | 我的 | 自己的 | 游戏 | 通过 | 这 | 韵脚 | - | 白色的 | 高地 | 的 | 拉金 | . |

我喝过军阀的美酒，吃过农民的粥，在拉金白霜覆盖的高地上猎取过自己的猎物。

[aɪ][hæv; həv] [pʊld] [daʊn] ['sɪtiz] , [ænd; ənd] [bɪn] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [miːn] [dʒeilz] .

| I | have | pulled | down | cities | , | and | been | flung | into | the | meanest | jails | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 拉 | 向下 | 城市 | , | 和 | 到过 | 扔 | 进入 | 这 | 最卑鄙的 | 监狱 | . |

我曾摧毁过城市，也曾被投入过最恶劣的监狱。

[wʌn] [kɪŋ] [pʊt] [ə; eɪ] [praɪs] [ɑːn] [maɪ] [hed] , [ə'nʌðər] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [θroʊn] ,

| One | king | put | a | price | on | my | head | , | another | wanted | me | to | take | over | his | throne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 国王 | 放 | 一个 | 价格 | 在 | 我的 | 头 | , | 其他 | 通缉 | 我 | 到 | 拿 | 超过 | 他的 | 王座 | , |

一位国王悬赏要我的命，另一位国王想让我继承他的王位。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

| and | a | third | went | down | the | streets | before | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 第三 | 去 | 向下 | 这 | 街道 | 前 | 我 | , |

第三个人走在我前面，沿着街道走了。

['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bel] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɑːd] .

| ringing | a | bell | and | crying | that | I | was | a | god | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铃声 | 一个 | 钟 | 和 | 哭泣 | 那 | 我 | 曾是 | 一个 | 上帝 | . |

我摇着铃铛，哭着说我是神。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] .

| But | enough | . |
|---|---|---|
| 但 | 足够的 | . |

够了。

" ['ælfˌrɪk] [stɜːrd] ['restləsli] .

| " | Alfric | stirred | restlessly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 阿尔弗里克 | 搅拌 | 躁动不安 | . |

阿尔弗里克不安地动来动去。

['sʌmhaʊ] , [hiː; hi] [felt] [ə'gen] [ʌn'iːzi] , [æz; əz] [ɪf] —

| Somehow | , | he | felt | again | uneasy | , | as | if | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | , | 他 | 毛毡 | 再次 | 不安 | , | 作为 | 如果 | — |

不知为何，他又感到一阵不安，仿佛——

- [pʊld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [hɜːrz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪs] ['læstɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

| Freha | pulled | his | face | to | hers | , | and | the | kiss | lasted | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 拉 | 他的 | 脸 | 到 | 她的 | , | 和 | 这 | 吻 | 持续 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

弗雷哈将他的脸拉向自己，这个吻持续了很久。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] , " [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['ruːməz] [ʌv; əv] [greɪt] [diːdz] [ænd; ənd]

| Presently | she | murmured | , | " | We | have | heard | some | rumors | of | great | deeds | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 她 | 低声说道 | , | " | 我们 | 有 | 听到 | 一些 | 谣言 | 的 | 伟大的 | 契约 | 和 |

['klæʃɪŋ] [ swɔːdz ] , [hɪr] [ɪn] - .

| clashing | swords | , | here | in | Valkarion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 冲突 | 剑 | , | 这里 | 在 | - | . |

她低声说道："我们听说瓦尔卡里翁这里发生了一些伟大的事迹和刀剑碰撞的传闻。"

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] - [ɪz] [toʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪtpleɪsɪz] ,

| The | story | of | the | fall | of | Altaris | is | told | in | the | marketplaces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 这 | 落下 | 的 | - | 是 | 讲述 | 在 | 这 | 市场 | , |

阿尔塔里斯陷落的故事在集市上广为流传。

[ænd; ənd][foʊk]['lɪs(ə)n] [tɪl] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [naɪt] .

| and | folk | listen | till | far | into | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 民间 | 听 | 直到 | 远的 | 进入 | 这 | 夜晚 | . |

人们常常听到深夜。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kɪŋz] [ænd; ənd][wɔːr] - [ lɔːds ][ænd; ənd] ['kæptʃərd]

| But | why | did | you | not | stay | with | your | kings | and | war | - | lords | and | captured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | 做过 | 你 | 不是 | 停留 | 和 | 你的 | 国王 | 和 | 战争 | - | 领主们 | 和 | 捕获 |

['sɪtiz] ?

| cities | ? |
|---|---|
| 城市 | ? |

但你们为什么不留在你们的国王、军阀和被占领的城市中呢?

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kɪŋ] [jɔːr'self] . "

| You | could | have | been | a | king | yourself | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 有 | 到过 | 一个 | 国王 | 你自己 | . | " |

你本来也可以成为国王的。

" [aɪ] [gruː] ['wɪri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['ʃɔːrtli] .

| " | I | grew | weary | of | it | , | " | he | answered | shortly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 生长 | 厌倦 | 的 | 它 | , | " | 他 | 回答 | 不久 | . |

"我厌倦了,"他简短地回答道。

" ['wɪri] — [ʌv; əv] ['kɪŋli] ['paʊər] ? "

| " | Weary | — | of | kingly | power | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 厌倦 | — | 的 | 王者 | 力量 | ? | " |

"厌倦了——厌倦了王权? "

" [waɪ] [nɑːt] ?

| " | Why | not | ? |
|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不是 | ? |

为什么不呢?

[ðoʊz] [kɔːrts] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] — [ə; eɪ][bɑːr'beriən] ['ruːlɪŋ] ['oʊvər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['sɪtiz] ,

| Those | courts | are | nothing | — | a | barbarian | ruling | over | one | or | two | cities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 法院 | 是 | 没有什么 | — | 一个 | 野蛮人 | 裁决 | 超过 | 一 | 或者 | 二 | 城市 | , |

那些法庭算什么——不过是野蛮人对一两个城市的统治罢了。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['drɪrəli] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [kɔːrt] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv]

| and | calling | himself | a | king | and | trying | drearily | to | hold | a | court | worthy | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 呼叫 | 他自己 | 一个 | 国王 | 和 | 尝试 | 沉闷地 | 到 | 抓住 | 一个 | 法庭 | 值得 | 的 |

[ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l] .

| the | title | . |
|---|---|---|
| 这 | 标题 | . |

他自称国王，并试图建立一个与其头衔相称的朝廷，但结果却令人失望。

[ðə; ðɪ] [seɪm] , ['ɔːlweɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] ['endləs] ['skwɔbəlɪŋ] , ['kæriən] [bɜːrdz]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] [ə'mʌŋ]

| The | same | , | always | the | same | endless | squabbling | , | carrion | birds | quarreling | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | , | 总是 | 这 | 相同的 | 无尽的 | 争吵 | , | 腐肉 | 鸟类 | 争吵 | 之中 |

[ðə; ðɪ] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['empaɪər] .

| the | bones | of | the | Empire | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骨头 | 的 | 这 | 帝国 | . |

依旧是那无休止的争吵，如同食腐鸟在帝国的骸骨间争斗。

[aɪ] [went] [ɑːn][ðə; ðɪ][nekst][wɔːr] , [ɔːr][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][nekst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

| I | went | on | the | next | war | , | or | to | see | the | next | part | of | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 在 | 这 | 下一个 | 战争 | , | 或者 | 到 | 看 | 这 | 下一个 | 部分 | 的 | 这 | 世界 | , |

我去了下一场战争，或者去看看世界的另一端。

[ænd; ənd] [eə'lɔŋ] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] ['nevər] [tu:; tə] [steɪ] [tu:] [lɔ:ŋ] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [lest] [ðə; ði] ['nu:nəs] [ʌv; əv]
**and** **erelong** **I** **learned** **never** **to** **stay** **too** **long** **in** **one** **place** **lest** **the** **newness** **of**
和 埃雷隆 我 学习 绝不 到 停留 也 长的 在 一 地方 免得 这 新奇 的
[ˌaɪ 'ti:] [wer] [ɔ:f] . "
**it** **wear** **off** **.** **"**
它 穿 离开 . "

于是我明白了，永远不要在一个地方停留太久，以免新鲜感消失。

" - [ɪz]['evər] [nu:] , ['ælfˌrɪk] .
**"** **Valkarion** **is** **ever** **new** **,** **Alfric** **.**
" - 是 曾经 新的 , 阿尔弗里克 .

“瓦尔卡里翁永远是新的，阿尔弗里克。”

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][hɪz; ɪz][laɪf] [hɪr] [ænd; ənd]['nevər] [si:] [ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz] . "
**A** **man** **could** **live** **his** **life** **here** **and** **never** **see** **all** **there** **was** **.** **"**
一个 男人 可以 居住 他的 生活 这里 和 绝不 看 全部 那里 曾是 . "

一个人可以在这里生活一辈子，却永远也看不到这里的一切。

" [pər'hæps] .
**"** **Perhaps** **.**
" 也许 .

“也许。

[soʊ] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'i:] .
**So** **they** **told** **me** **.**
所以 他们 讲述 我 .

他们告诉我的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['æftər][ɔ:l] , [ðə; ði][oʊld] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,
**And** **it** **was** **,** **after** **all** **,** **the** **old** **seat** **of** **the** **Empire** **,**
和 它 曾是 , 后 全部 , 这 老的 座位 的 这 帝国 ,

毕竟，这里曾是帝国的旧都城。

[ænd; ənd][ɪts] ['ʃrʌŋkən] ['remnənt] [ʌv; əv] ['terətɔ:ri] [ɪz] [stɪl] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [doʊ'meɪn] .
**and** **its** **shrunken** **remnant** **of** **territory** **is** **still** **greater** **than** **any** **other** **domain** **.**
和 它是 缩小 剩 的 领土 是 仍然 更大的 比 任何 其他 领域 .

而它所剩无几的领土，仍然比任何其他领土都要大。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [fɔ:r; fər][maɪ'self] .
**So** **I** **came** **here** **to** **see** **for** **myself** **.**
所以 我 来了 这里 到 看 为了 我 .

所以我亲自来这里看看。

" ['ælfˌrɪk] [grɪnd] , [ə; eɪ] ['wʊlfɪʃ] [gli:m] [ʌv; əv] [ti:θ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
**"** **Alfric** **grinned** **,** **a** **wolfish** **gleam** **of** **teeth** **in** **the** **night** **.**
" 阿尔弗里克 咧嘴一笑 , 一个 狼 闪耀 的 牙齿 在 这 夜晚 .

“阿尔弗里克咧嘴一笑，在夜色中露出狼一般的牙齿。”

" ['ɔ:lsoʊ] , [aɪ] [hɜ:rd] [teɪlz; 'teɪˌliz] — ['restləsnəs] , [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] ['paʊər] [bɪ'twi:n] ['temp(ə)l]
**"** **Also** **,** **I** **heard** **tales** **—** **restlessness** **,** **a** **struggle** **for** **power** **between** **Temple**
" 还 , 我 听到 故事 — 躁动不安 , 一个 斗争 为了 力量 之间 寺庙
[ænd; ənd][ im'piəriəm ] ,
**and** **Imperium** **,**
和 帝国 ,

“此外，我还听说了一些传闻——动荡不安，圣殿和帝国之间爆发了权力斗争，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empərər] [æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪn] ,
**with** **the** **Emperor** **an** **old** **man** **and** **the** **last** **of** **his** **line** **,**
和 这 皇帝 一个 老的 男人 和 这 最后的 的 他的 线 ,

皇帝年迈体衰，已是其家族的最后一位成员。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ][tʃaɪld][ɑːn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kwiːn] - .

| unable | to | get | a | child | on | his | young | queen | Hildaborg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无法 | 到 | 得到 | 一个 | 孩子 | 在 | 他的 | 年轻的 | 女王 | - | . |

他无法让年轻的女王希尔达堡诞下子嗣。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌɑːpər'tuːn] . "

| It | seemed | opportune | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 适时的 | . | " |

这似乎是一个合适的时机。

" [haʊ] [soʊ] ?

| " | How | so | ? |
|---|---|---|---|
| " | 如何 | 所以 | ? |

"为何如此?

" [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [briːðd] ['fæstər] , ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

| " | He | thought | she | breathed | faster | , | lying | there | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 想法 | 她 | 呼吸 | 快点 | , | 说谎 | 那里 | 旁 | 他 | . |

他觉得躺在他身边的她呼吸急促起来。

[hiː; hi] ['tʃʌkld] , [ə; eɪ] [hɑːrʃ] ['aɪərn] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːrdɪd] [θroʊt] .

| He | chuckled | , | a | harsh | iron | sound | in | his | corded | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 轻笑 | , | 一个 | 残酷的 | 铁 | 声音 | 在 | 他的 | 有线 | 喉 | . |

他轻笑了一声，喉咙里发出一种刺耳的铁哑声。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ?

| " | How | should | I | know | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 应该 | 我 | 知道 | ? |

我怎么会知道?

[ɪk'sept] [ðæt] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɛlz] [brɔːθ] [ɪz]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ,

| Except | that | when | such | a | hell's | broth | is | bubbling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 什么时候 | 这样的 | 一个 | 地狱的 | 肉汤 | 是 | 冒泡 | , |

然而，当这种地狱般的汤汁沸腾的时候，

[ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [skuːp] [ʌp] [luːt] [ɔːr] ['paʊər] [ɔːr] — [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] —

| a | fighting | man | can | always | scoop | up | loot | or | power | or | — | at | the | very | least | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 斗争 | 男人 | 能 | 总是 | 舀 | 向上 | 抢劫 | 或者 | 力量 | 或者 | — | 在 | 这 | 非常 | 至少 | — |

[əd'ventʃər] .

| adventure | . |
|---|---|
| 冒险 | . |

一个好战的人总能获得战利品、权力，或者至少能获得冒险经历。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] , [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['emprəs] .

| If | nothing | else | , | there | might | be | the | Empress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 没有什么 | 别的 | , | 那里 | 可能 | 是 | 这 | 皇后 | . |

就算别的都没了，至少还有女皇。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiːz] [ə; eɪ][hæf][bɑːr'beriən][hɜːr'self] , [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv] - ,

| They | say | she's | a | half | barbarian | herself | , | a | princess | of | Choredon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 她是 | 一个 | 一半 | 野蛮人 | 她自己 | , | 一个 | 公主 | 的 | - | , |

据说她本身就是半个野蛮人，是科雷顿的公主。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌsti] [wentʃ] ['gɪvɪŋ] [ˌhɑːspɪ'tæləti][tuː; tə] ['evri] ['vɪzɪtɪŋ] ['noʊb(ə)l][ɔːr] [naɪt] .

| and | a | lusty | wench | giving | hospitality | to | every | visiting | noble | or | knight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 好色的 | 妖妇 | 给予 | 热情好客 | 到 | 每一个 | 访问 | 高贵 | 或者 | 骑士 | . |

还有一位热情好客的女子，款待每一位来访的贵族或骑士。

" [hiː; hi] [felt] - ['stɪf(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['ædɪd] : " [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] [naʊ] ,

| " | He | felt | Freha | stiffen | a | little | , | and | added | : | " | But | that | doesn't | interest | me | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 毛毡 | - | 变硬 | 一个 | 小的 | , | 和 | 额外 | : | " | 但 | 那 | 不 | 兴趣 | 我 | 现在 | , |

他感觉到弗雷哈身体微微一僵，然后补充道："但我现在对此不感兴趣。"

[wen] [aɪv] [faʊnd] [juː; jʊ] .

| when | I've | found | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我已经 | 成立 | 你 | . |

当我找到你的时候。

- , [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd] [juːl] [wer] [ðə; ði] [kraʊn] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ʌv; əv] - . "

| Freha | , | leave | this | place | with | me | tomorrow | and | you'll | wear | the | crown | jewels | of | Valkarion | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 离开 | 这 | 地方 | 和 | 我 | 明天 | 和 | 你会 | 穿 | 这 | 王冠 | 珠宝 | 的 | - | . | " |

弗雷哈，明天跟我一起离开这里，你将佩戴瓦尔卡里昂的皇冠珠宝。

" [ɔːr] [els] [siː] [jʊr; jər] [hed] [ɑːn] [ə; eɪ] [paɪk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɔːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | Or | else | see | your | head | on | a | pike | above | the | walls | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | 别的 | 看 | 你的 | 头 | 在 | 一个 | 梭鱼 | 多于 | 这 | 墙壁 | , | " | 她 | 说 | . |

"否则你的脑袋就会被挂在城墙上的长矛上示众，"她说。

['feɪntli] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [naɪt] - [wɪnd] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [gɔːŋ] .

| Faintly | through | the | window | and | the | whining | night | - | wind | , | they | heard | the | crash | of | a | great | gong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 淡淡的 | 通过 | 这 | 窗户 | 和 | 这 | 抱怨 | 夜晚 | - | 风 | , | 他们 | 听到 | 这 | 碰撞 | 的 | 一个 | 伟大的 | 锣 | . |

透过窗户和呼啸的夜风，他们隐约听到一声巨响的锣声。

" - [ɪz] ['raɪzɪŋ] , " ['wɪspəd] - .

| " | Dannos | is | rising | , | " | whispered | Freha | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 是 | 上升 | , | " | 低声说道 | - | . |

"丹诺斯正在崛起，"弗雷哈低声说道。

" [tə'naɪt] [hiː; hi] [meɪts] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] ['æmɜɪs] .

| " | Tonight | he | mates | with | Mother | Amaris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 今晚 | 他 | 伙伴们 | 和 | 母亲 | 阿玛里斯 | . |

"今晚他将与阿玛里斯之母交配。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [feɪts] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] - [ɑːn] [sʌtʃ] [naɪts] .

| It | is | said | that | the | Fates | walk | through | the | streets | of | Valkarion | on | such | nights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 说 | 那 | 这 | 命运 | 走 | 通过 | 这 | 街道 | 的 | - | 在 | 这样的 | 夜晚 | . |

据说，命运女神会在这样的夜晚漫步于瓦尔卡里翁的街道上。

" [ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] .

| " | She | shivered | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 瑟瑟发抖 | . |

她打了个寒颤。

" [ɪn'diːd] [ðeɪ] [duː] [ɑːn] [ðɪs] [iːv] . "

| " | Indeed | they | do | on | this | eve | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的确 | 他们 | 做 | 在 | 这 | 前夕 | . | " |

"的确，就在今晚。"

" [pər'hæps] , " [sed] ['ælfˌrɪk] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['hæklz] [roʊz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [nek] .

| " | Perhaps | , | " | said | Alfric | , | though | the | hackles | rose | on | his | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | , | " | 说 | 阿尔弗里克 | , | 尽管 | 这 | 哈克尔斯 | 玫瑰 | 在 | 他的 | 脖子 | . |

"或许吧，"阿尔弗里克说道，尽管他脖子上的汗毛都竖了起来。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "
" But how do you know ? "
" 但 如何 做 你 知道 ? "

“但你怎么知道呢？”

" [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [hɜːrd] ?
" Have you not heard ?
" 有 你 不是 听到 ?

你没听说吗?

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['ʃʌdəd] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [blend] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊn] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd]
" Her voice shuddered , seeming to blend with the moan of wind and
" 她 嗓音 颤抖 , 似乎 到 混合 和 这 呻吟 的 风 和
['stedi] , [sloʊ] [buːm] [ʌv; əv] [gɔːŋ] .
steady , slow boom of gong .
稳定的 , 慢的 繁荣 的 锣 .

她的声音颤抖着，似乎与风的呜咽声和持续缓慢的锣声融为一体。

" [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [hɜːrd] ?
" Have you not heard ?
" 有 你 不是 听到 ?

你没听说吗?

[ðə; ði] ['empərər] [aʊreɪon] [ɪz] ['daɪɪŋ] .
The Emperor Aureon is dying .
这 皇帝 奥雷昂 是 垂死 .

奥雷昂皇帝即将驾崩。

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [læst] [tɪl] [dɑːn] .
He is not expected to last till dawn .
他 是 不是 预期的 到 最后的 直到 黎明 .

预计他撑不到天亮。

[ðə; ði] ['θɜːrti] - [naɪnθ] ['daɪnəsti] [daɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ]
The Thirty - ninth Dynasty dies with him , and — and there is no
这 三十 - 第九 王朝 死亡 和 他 , 和 — 和 那里 是 不
[sək'sesər] !
successor !
接班人 !

第三十九王朝随着他而灭亡，而且——没有继承人！

" [ðə; ði] [wɪnd] ['mʌmbld] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] , ['rætlɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [freɪm] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ]
" The wind mumbled under the eaves , rattling the window frame and flowing
" 这 风 喃喃自语 在下面 这 檐 , 嘎嘎作响 这 窗户 框架 和 流动
['dɑːrkli] [θruː] [ðə; ði] ['æli] .
darkly through the alley .
黑暗 通过 这 胡同 .

风在屋檐下低语，摇晃着窗框，阴沉地流过巷子。

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈！

" ['ælfˌrɪk] [læft] ['hɑːrʃli] , [ɪg'zʌltəntli] .
" Alfric laughed harshly , exultantly .
" 阿尔弗里克 笑了 严厉地 , 欣喜若狂 .

阿尔弗里克发出刺耳的、得意洋洋的笑声。

" [ə; eɪ] [tʃæns] — [baɪ] - , [wʌt] [ə; eɪ] [tʃæns] !
" A chance — by Ruho , what a chance !
" 一个 机会 — 经过 - , 什么 一个 机会 !

“机会——我的天哪，多么好的机会啊！”

" [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][hiː; hi] ['stɪfnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

| " | Of | a | sudden | he | stiffened | , | and | the | voice | of | danger | was | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 一个 | 突然 | 他 | 僵硬 | , | 和 | 这 | 嗓音 | 的 | 危险 | 曾是 | 一个 | 伟大的 |

[ʃaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

| shout | in | his | head | . |
|---|---|---|---|---|
| 喊 | 在 | 他的 | 头 | . |

"他突然僵住了，脑海中响起一声危险的呐喊。"

[hiː; hi][sæt][ʌp] , ['kɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði][feɪnt] [skrætʃ] [ænd; ənd] [skreɪp] — [aɪ] ,

| He | sat | up | , | cocking | his | ears | , | and | heard | the | faint | scratch | and | scrape | — | aye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 向上 | , | 上膛 | 他的 | 耳朵 | , | 和 | 听到 | 这 | 头晕的 | 划痕 | 和 | 刮 | — | 是的 | , |

他坐起身，竖起耳朵，听到微弱的抓挠声——是的，

['ʌndər][ðə; ði]['wɪndoʊ] , ['kʌmɪŋ] [kloʊz] —

| under | the | window | , | coming | close | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 窗户 | , | 未来 | 关闭 | — |

在窗户下方，越来越近——

[hiː; hi][slɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kʌvərz][ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][leɪ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

| He | slid | from | the | covers | and | drew | his | sword | where | it | lay | on | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 滑行 | 从 | 这 | 封面 | 和 | 画 | 他的 | 剑 | 在哪里 | 它 | 躺 | 在 | 这 | 地面 | . |

他从被窝里滑出来，从地上拔出剑来。

[ðə; ði] ['bɔrdz] [felt][koʊld]['ʌndər][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] , [ðə; ði] [naɪt] [er] ['fɪŋgərd] [hɪz; ɪz][skɪn][wɪð; wɪθ]['aɪsi]

| The | boards | felt | cold | under | his | bare | feet | , | the | night | air | fingered | his | skin | with | icy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 板 | 毛毡 | 寒冷的 | 在下面 | 他的 | 裸 | 脚 | , | 这 | 夜晚 | 空气 | 用手指 | 他的 | 皮肤 | 和 | 冰冷的 |

[hændz] .

| hands | . |
|---|---|
| 双手 | . |

赤脚踩在冰冷的木板上，夜风像冰冷的手指一样拂过他的皮肤。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " ['wɪspəd] - .

| " | What | is | it | ? | " | whispered | Freha | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | ? | " | 低声说道 | - | . |

"那是什么？"弗雷哈低声问道。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] , [ðə; ði][dɑːrk] [her] ['tʌmblɪŋ] [pæst][hɜːr; hər] ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] .

| She | sat | up | , | the | dark | hair | tumbling | past | her | frightened | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卫星 | 向上 | , | 这 | 黑暗的 | 头发 | 翻滚 | 过去的 | 她 | 害怕 | 脸 | . |

她坐了起来，乌黑的长发披散在惊恐的脸庞旁。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['ælfˌrɪk] ?

| " | What | is | it | , | Alfric | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | , | 阿尔弗里克 | ? |

"什么事，阿尔弗里克？"

" [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] [pædɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

| " | He | made | no | answer | , | but | padded | over | to | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 制成 | 不 | 回答 | , | 但 | 带衬垫 | 超过 | 到 | 这 | 窗户 | . |

他没有回答，而是轻手轻脚地走到窗边。

[ 'flætnd ] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] , [hiː; hi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][hænd] [reɪzd] [ðə; ði] [sæʃ] [frʌm; frəm]

| Flattened | against | the | wall | , | he | stood | waiting | as | a | hand | raised | the | sash | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扁平的 | 反对 | 这 | 墙 | , | 他 | 站立 | 等待 | 作为 | 一个 | 手 | 提高 | 这 | 窗扇 | 从 |

[ˌaʊt'saɪd] .

| outside | . |
|---|---|
| 外部 | . |

他紧贴着墙壁站着，等待着一只手从外面拉起窗扇。

[ðə; ði] [peɪl] [koʊld] [laɪt] [ʌv; əv]['æmɜ-ɪs] [fel] [ɑːn][ðə; ði][hænd] [ðæt] [naʊ] [gript] [ðə; ði] [sɪl] .

| The | pale | cold | light | of | Amaris | fell | on | the | hand | that | now | gripped | the | sill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苍白 | 寒冷的 | 光 | 的 | 阿玛里斯 | 跌倒 | 在 | 这 | 手 | 那 | 现在 | 紧握 | 这 | 窗台 | . |

阿玛里斯苍白冰冷的光芒落在了那只紧紧抓住窗台的手上。

[ə; eɪ]['bɑːdi] ['lɪftɪd] [ɪt'self] , [wʌn] - ['hændɪd] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] .

| **A** | **body** | **lifted** | **itself** | **,** | **one** | **-** | **handed** | **,** | **the** | **other** | **clutching** | **a** | **knife** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 身体 | 抬起 | 本身 | , | 一 | - | 递交 | , | 这 | 其他 | 紧握 | 一个 | 刀 | . |

一个人抬起身子，一只手撑着地面，另一只手紧握着一把刀。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] ['ælfˌrɪk] [sɔː] [ðə; ði][flæt] ['herləs] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

| **For** | **an** | **instant** | **Alfric** | **saw** | **the** | **flat** | **hairless** | **face** | **in** | **the** | **moonlight** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 立即的 | 阿尔弗里克 | 锯 | 这 | 平坦的 | 无毛 | 脸 | 在 | 这 | 月光 | , |

阿尔弗里克在月光下，一瞬间看到了那张扁平无毛的脸。

[ðə; ði]['dʌb(ə)l] ['kres(ə)nt][brænd]['lɪvɪd] [ə'genst] [ɪts]['hɔːrəb(ə)l] ['blæŋknəs] .

| **the** | **double** | **crescent** | **brand** | **livid** | **against** | **its** | **horrible** | **blankness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双倍的 | 新月 | 品牌 | 铁青 | 反对 | 它是 | 可怕 | 空白 | . |

双月形品牌对它可怕的空白感到愤怒。

[ðen] [ɪn][wʌn] ['rɪplɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][ðə; ði] [sleɪv] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] .

| **Then** | **in** | **one** | **rippling** | **motion** | **the** | **slave** | **was** | **inside** | **the** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 一 | 涟漪 | 运动 | 这 | 奴隶 | 曾是 | 里面 | 这 | 房间 | . |

然后，奴隶一跃而入，仿佛一阵涟漪。

['ælfˌrɪk] [θrʌst] , ['slaɪsɪŋ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

| **Alfric** | **thrust** | **,** | **slicing** | **his** | **heart** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔弗里克 | 推力 | , | 切片 | 他的 | 心 | . |

阿尔弗里克猛地一刺，刺穿了他的心脏。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [fel] , [ə'nʌðər] [swɔːmd] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

| **As** | **the** | **man** | **fell** | **,** | **another** | **swarmed** | **up** | **behind** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 男人 | 跌倒 | , | 其他 | 蜂拥而至 | 向上 | 在后面 | 他 | . |

当那人倒下时，另一人从他身后蜂拥而上。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['ælfˌrɪk] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

| **He** | **and** | **Alfric** | **faced** | **each** | **other** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 阿尔弗里克 | 面对 | 每个 | 其他 | , |

他和阿尔弗里克面对面站着，

['tæbloʊ] [fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [rɪvɚɪŋ] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'moʊtli]

| **tableau** | **for** | **one** | **instant** | **of** | **rivering** | **moonlight** | **and** | **whining** | **wind** | **and** | **remotely** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画面 | 为了 | 一 | 立即的 | 的 | 河流 | 月光 | 和 | 抱怨 | 风 | 和 | 远程 |

['biːtɪŋ] [gɔːŋ] .

| **beating** | **gong** | **.** |
|---|---|---|
| 殴打 | 锣 | . |

一瞬间，月光如流水般倾泻，风声呜咽，远处传来阵阵锣声。

[ðen] [ðə; ði][bɑːr'bɛəriːənz] [lɔːŋ] [ɑːrm] [ʃɑːt] [aʊt] , [jæŋkt] [ðə; ði] [sleɪv] [ɪn] ,

| **Then** | **the** | **barbarian's** | **long** | **arm** | **shot** | **out** | **,** | **yanked** | **the** | **slave** | **in** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 野蛮人的 | 长的 | 手臂 | 射击 | 出去 | , | 猛拉 | 这 | 奴隶 | 在 | , |

然后，野蛮人的长臂猛地伸出，一把将奴隶拽了进来。

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ʌn'breɪkəbl] ['reslərz] [grɪp] .

| **and** | **twisted** | **him** | **in** | **an** | **unbreakable** | **wrestler's** | **grip** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扭曲 | 他 | 在 | 一个 | 牢不可破 | 摔跤手的 | 紧握 | . |

然后像摔跤手一样，把他牢牢地扭在了身下。

" [tɔːk] !

| **"** | **Talk** | **!** |
|---|---|---|
| " | 讲话 | ! |

"讲话！

" [hiː; hi] [hɪst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪðɪŋ] ['kriːtʃər] .

| **"** | **he** | **hissed** | **into** | **the** | **ear** | **of** | **the** | **writhing** | **creature** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 嘶嘶作响 | 进入 | 这 | 耳朵 | 的 | 这 | 扭动 | 生物 | . |

他对着扭动着身体的生物的耳朵嘶嘶地说。

" [tɔːk] , [ɔːr] [aɪl] [breɪk] [juː; jʊ][boʊn][baɪ][boʊn] .

| " | Talk | , | or | I'll | break | you | bone | by | bone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 讲话 | , | 或者 | 患病的 | 休息 | 你 | 骨 | 经过 | 骨 | . |

“说吧，不然我就把你骨头一根根打断。”

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ? "

| Why | are | you | here | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 是 | 你 | 这里 | ? | " |

你为什么在这里?

" [hiː; hi][kɑːnt] , " [sed] - .

| " | He | can't | , | " | said | Freha | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 不能 | , | " | 说 | - | . |

“他做不到，”弗雷哈说。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] , [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] ['bloʊɪŋ] [luːs]

| She | came | up | to | them | , | white | in | the | moonlight | , | her | long | hair | blowing | loose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | 向上 | 到 | 他们 | , | 白色的 | 在 | 这 | 月光 | , | 她 | 长的 | 头发 | 吹 | 松动的 |

[ə'baʊt][hɜːr; hər] [ 'ʃəuldəz ] .

| about | her | shoulders | . |
|---|---|---|---|
| 关于 | 她 | 肩膀 | . |

她走到他们面前，月光下她雪白的肌肤，长发在风中披散在肩上。

" [ðə; ði]['temp(ə)l] [briːdz] [ðiːz] [sleɪvz] , ['reɪzɪz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][bɜːrθ][tuː; tə] ['ʌtər] , [fə'nætɪkl]

| " | The | Temple | breeds | these | slaves | , | raises | them | from | birth | to | utter | , | fanatical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 寺庙 | 品种 | 这些 | 奴隶 | , | 提高 | 他们 | 从 | 出生 | 到 | 说出 | , | 狂热的 |

[ə'biːdiəns] .

| obedience | . |
|---|---|
| 服从 | . |

“圣殿培育这些奴隶，从出生起就将他们培养成绝对的、狂热的服从者。”

[ænd; ənd] — [siː] — " [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [mæn] ['geɪpɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

| And | — | see | — | " | She | pointed | to | the | dead | man | gaping | under | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 看 | — | " | 她 | 尖 | 到 | 这 | 死的 | 男人 | 张开的 | 在下面 | 这 | 窗户 | . |

“你看——”她指着窗户下张着嘴的死者。

['stuːpɪŋ] ['oʊvər] , ['ælfˌrɪk] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʌŋ] .

| Stooping | over | , | Alfric | saw | that | he | had | no | tongue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯腰 | 超过 | , | 阿尔弗里克 | 锯 | 那 | 他 | 有 | 不 | 舌头 | . |

阿尔弗里克弯下腰，发现自己没有舌头。

[ðə; ði] ['nɔːrðərnər] ['ʃʌdəd] .

| The | northerner | shuddered | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 北方人 | 颤抖 | . |

北方人打了个寒颤。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['muːvmənt] , [hiː; hi][broʊk][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd]

| With | a | convulsive | movement | , | he | broke | the | neck | of | his | prisoner | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 痉挛 | 移动 | , | 他 | 打破 | 这 | 脖子 | 的 | 他的 | 囚犯 | 和 |

[flʌŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ə'saɪd] .

| flung | the | body | aside | . |
|---|---|---|---|---|
| 扔 | 这 | 身体 | 旁边 | . |

他猛地一扭，扭断了俘虏的脖子，并将尸体扔到一边。

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt] ?

| " | What | do | they | want | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 他们 | 想 | ? |

他们想要什么?

" [hiː; hi] [pæntid] .

| " | he | panted | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 喘息 | . |

他喘着粗气。

" [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['æftər][ˌem 'iː] ? "
" **Why are they after me ?** "
" 为什么 是 他们 后 我 ? "

他们为什么要追杀我?

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɑːfəsi] — [bʌt; bət] [kwɪk] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['ʌðər] .
" **There is a prophecy — but quick , there will be others .**
" 那里 是 一个 预言 — 但 快的 , 那里 将要 是 其他的 .

"有一个预言——但要快，还会有其他的。"

[aʊt] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['tæpruːmˌ'tæprʊm] — [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [prə'tekʃn] — "
**Out , down to the taproom — we must have protection — "**
出去 , 向下 到 这 酒吧间 — 我们 必须 有 保护 — "

出去，到酒吧间——我们必须做好防护——"

" [ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [wʊd] ['hɑːrdli][biː; bi][soʊ]['stuːpɪd][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [wei] [aʊt] , "
" **The assassins would hardly be so stupid as to leave us a way out , "**
" 这 刺客 会 几乎 是 所以 愚蠢的 作为 到 离开 我们 一个 方式 出去 , "
[grʌntid] ['ælfˌrɪk] .
**grunted Alfric .**
哼哼 阿尔弗里克 .

"刺客们不太可能蠢到给我们留下逃生之路，"阿尔弗里克咕哝道。

" ['eni] [daʊn] [ðer; ðər] [huː] [maɪt] [help] [ˌjuː 'es][ɑːr; ər]['prɑːbəbli] [ded] [ɔːr] [meɪd] ['prɪz(ə)nər] [naʊ] .
" **Any down there who might help us are probably dead or made prisoner now .**
" 任何 向下 那里 WHO 可能 帮助 我们 是 大概 死的 或者 制成 囚犯 现在 .

"任何可能帮助我们的人，现在可能都已经死了或者被俘虏了。"

[noʊ] [daʊt] [ðiːz] [men][hæv; həv] [frendz] [ɑːn] [gɑːrd] ,
**No doubt these men have friends on guard ,**
不 怀疑 这些 男人 有 朋友们 在 警卫 ,

毫无疑问，这些人有朋友在暗中保护他们。

[dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] — [men] [huːl] [kʌm] [ɪn] ['prɪti] [suːn] [wen] [ðiːz] [dəunt] [kʌm] [aʊt] — "
**just outside the door — men who'll come in pretty soon when these don't come out — "**
只是 外部 这 门 — 男人 谁会 来 在 漂亮的 很快 什么时候 这些 不 来 出去 — "

就在门外——等这些人不出来，他们很快就会进来——"

" [aɪ] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] — [bʌt; bət] [wer] , [ðen] , [wer] ?
" **Aye — that would be the way of the Temple — but where , then , where ?**
" 是的 — 那 会 是 这 方式 的 这 寺庙 — 但 在哪里 , 然后 , 在哪里 ?

"是啊——那将是圣殿的方式——但是，那么，在哪里呢？在哪里呢？"

" ['ælfˌrɪk] [flʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kɪlt] , ['dægər] [belt] , [ænd; ənd]['bɔːlˌdrɪk] .
" **Alfric flung on his kilt , dagger belt , and baldric .**
" 阿尔弗里克 扔 在 他的 苏格兰短裙 , 匕首 腰带 , 和 肩带 .

阿尔弗里克迅速穿上短裙，系上匕首腰带和肩带。

" [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] !
" **Out the window !**
" 出去 这 窗户 !

"从窗户出去！"

" [hiː; hi] [wɪpt] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [held] [hɜːr; hər] ['sʌp(ə)l] ['bɑːdi] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ,
" **He whipped the girl to him , held her supple body against his ,**
" 他 鞭打 这 女孩 到 他 , 握住 她 柔软 身体 反对 他的 ,

他把女孩鞭打到身边，将她柔软的身体贴在自己身上，

[kɪst] [hɜːr; hər][hɑːrd][ænd; ənd] [swɪft] [æz; əz][ðə; ði] [swuːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - .
**kissed her hard and swift as the swoop of a hunting falkh .**
亲吻 她 难的 和 迅速 作为 这 俯冲 的 一个 打猎 - .

他吻了她，又快又狠，如同猎鹰俯冲一般。

" [ˌgʊd'baɪ] , - , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][kəm'pænjən] .
" **Goodbye , Freha , you have been a wonderful companion .**
" 再见 , - , 你 有 到过 一个 精彩的 伴侣 .

“再见了，弗雷哈，你一直是我很好的伙伴。”

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] — [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] . "
**I'll see you again — if I live . "**
患病的 看 你 再次 — 如果 我 居住 . "

“如果我能活下来，我还会再见到你的。”

" [bʌt; bət] — [juː; jʊ][kɑːnt] [liːv] [ˌem 'iː] !
" **But — you can't leave me !**
" 但 — 你 不能 离开 我 !

但是——你不能离开我!

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" **she gasped .**
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [ðə; ði] [sleɪvz] [wɪl] [bɜːrst] [θruː] — "
" **The slaves will burst through — "**
" 这 奴隶 将要 爆裂 通过 — "

“奴隶们会冲破——”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hɑːrm][juː; jʊ] ?
" **Why should they harm you ?**
" 为什么 应该 他们 伤害 你 ?

他们为什么要伤害你?

[ðeə(r)] ['æftər][ˌem 'iː] . "
**They're after me . "**
它们是 后 我 . "

他们要抓我。

" [ðeɪ] [wɪl] .
" **They will .**
" 他们 将要 .

他们会的。

" [hiː; hi][felt][hɜːr; hər] ['ʃeɪkɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
" **He felt her shaking against him .**
" 他 毛毡 她 摇晃 反对 他 .

他感觉到她在他怀里颤抖。

" [ðeɪ] [wɪl] , [ðæts] [ðer; ðər] [weɪ] — [oʊ] !
" **They will , that's their way — oh !**
" 他们 将要 , 那就是 他们的 方式 — 哦 !

“他们会的，这就是他们的风格——哦！”

" [ðə; ði] [dɔːr] ['ʃʌdəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
" **The door shuddered as a heavy weight was flung against it .**
" 这 门 颤抖 作为 一个 重的 重量 曾是 扔 反对 它 .

“门被重物猛地撞击了一下，门也随之颤抖起来。”

" [ðæts] [ðeɪ] , " [ snaːrld ] ['ælfˌrɪk] .
" **That's they , " snarled Alfric .**
" 那就是 他们 , " 纠缠 阿尔弗里克 .

“就是他们，”阿尔弗里克咆哮道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][boʊlt][wəʊnt][hoʊld]['veri] [lɔːŋ] .
" **And the bolt won't hold very long .**
" 和 这 螺栓 惯于 抓住 非常 长的 .

“而且螺栓也撑不了多久。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [faɪt] , [bʌt; bət] — [kʌm] !

| I'd | like | to | stay | and | fight | , | but | — | Come | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 到 | 停留 | 和 | 斗争 | , | 但 | — | 来 | ! |

我想留下来战斗，但是——来吧!

" [hiː; hi] [græbd] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['bʌkld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] - [slɪm] ['neɪkɪd]

| " | He | grabbed | his | cloak | off | the | floor | and | buckled | it | across | Freha's | slim | naked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 抓住 | 他的 | 披风 | 离开 | 这 | 地面 | 和 | 弯曲 | 它 | 穿过 | - | 苗条的 | 裸 |

[ 'ʃəuldəz ] .

| shoulders | . |
|---|---|
| 肩膀 | . |

他从地上捡起斗篷，搭在弗雷哈纤细裸露的肩膀上。

" [aɪl] [goʊ] [fɜːrst] — [ðen] [juː; jʊ] [dʒʌmp] .

| " | I'll | go | first | — | then | you | jump | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 去 | 第一的 | — | 然后 | 你 | 跳 | . |

"我先跳，然后你跳。"

" [hiː; hi] ['bæləns] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] , [ðen] [liːpt] .

| " | He | balanced | on | the | window | - | sill | , | then | leaped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 均衡 | 在 | 这 | 窗户 | - | 窗台 | , | 然后 | 跳跃 | . |

他站在窗台上保持平衡，然后纵身一跃。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [fel] ,

| Even | as | he | fell | , |
|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 他 | 跌倒 | , |

即使他倒下了，

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'dʒɪlәti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪvz] [huː] [hæd; həd] [krɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːl] .

| he | wondered | at | the | agility | of | the | slaves | who | had | crawled | up | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想知道 | 在 | 这 | 敏捷 | 的 | 这 | 奴隶 | WHO | 有 | 爬行 | 向上 | 这 | 墙 | . |

他惊叹于那些爬上墙的奴隶们的敏捷身手。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] - [stoʊnz] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [soʊ] —

| It | was | of | roughset | stones | , | but | even | so | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 的 | - | 石头 | , | 但 | 甚至 | 所以 | — |

它由粗糙的石头砌成，但即便如此——

[hiː; hi] [hɪt] [ðə; ði] [mʌk] [ænd; ənd] ['kɒblstəʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['saɪlənt] [pɔɪz] [ʌv; əv]

| He | hit | the | muck | and | cobblestones | of | the | alley | with | the | silent | poise | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打 | 这 | 泥浆 | 和 | 鹅卵石 | 的 | 这 | 胡同 | 和 | 这 | 沉默的 | 沉着 | 的 |

[ə; eɪ] - ,

| a | jaccur | , |
|---|---|---|
| 一个 | - | , |

他像一只豺狼一样，无声地、沉稳地撞在巷子的泥泞和鹅卵石路上。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

| and | turned | up | to | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转向 | 向上 | 到 | 这 | 窗户 | . |

然后走到窗边。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɪt] - [blæk] ['ʃæˌdoʊz] , [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ɪn] [ðə; ði]

| It | was | just | above | the | pit | - | black | shadows | , | a | square | of | darkness | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 多于 | 这 | 坑 | - | 黑色的 | 阴影 | , | 一个 | 正方形 | 的 | 黑暗 | 在 | 这 |

[muːn] - ['hwaɪtnd] [wɔːl] .

| moon | - | whitened | wall | . |
|---|---|---|---|---|
| 月亮 | - | 漂白 | 墙 | . |

它就在漆黑的阴影上方，月光映照下的墙壁上出现了一块方形的黑暗区域。

" [kʌm] !

| " | Come | ! |
|---|---|---|
| " | 来 | ! |

"来!

" [hiː; hi] [kɔːld] ['sɔːftli] .
**" he called softly .**
" 他 称为 轻轻 .

他轻声说道。

- ['bɑːdi] [gliːmd] ['briːfli] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spræŋ] .
**Freha's body gleamed briefly in the moonlight as she sprang .**
- 身体 闪闪发光 简要地 在 这 月光 作为 她 弹簧 .

弗雷哈跃起时，月光下她的身体闪闪发光。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [set][hɜːr; hər] [daʊn] , [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
**He caught her in his arms , set her down , and drew his sword .**
他 捕捉 她 在 他的 武器 , 放 她 向下 , 和 画 他的 剑 .

他一把将她抱在怀里，放下她，然后拔出了剑。

" [lets] [goʊ] , " [hiː; hi] [grauld] .
**" Let's go , " he growled .**
" 我们来吧 去 , " 他 咆哮 .

“走吧，”他低吼道。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] : " [bʌt; bət] [wer] ?
**Then suddenly : " But where ?**
然后 突然 : " 但 在哪里 ?

然后突然：“但是在哪里呢？”

[wɪl] [ðə; ði] ['sɪti] [gɑːrdz] [prə'tekt] [juː 'es] ? "
**Will the city guards protect us ? "**
将要 这 城市 守卫 保护 我们 ? "

城卫队会保护我们吗?

" [sʌm; səm] [maɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['ʃeɪkɪli] , " [bʌt; bət][moʊst][ɑːr; ər] [kən'troʊld] [baɪ] [fɪr] [ʌv; əv]
**" Some might , " she answered shakily , " but most are controlled by fear of**
" 一些 可能 , " 她 回答 摇摇晃晃地 , " 但 最多 是 受控 经过 害怕 的
[ðə; ði] ['tɛmpəlz] [kɜːrs] .
**the Temple's curse .**
这 寺庙的 诅咒 .

“有些人可能会，”她颤抖着回答，“但大多数人都受到对神庙诅咒的恐惧所控制。”

[best] [wiː; wi][goʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pæləs] .
**Best we go toward the palace .**
最好的 我们 去 朝向 这 宫殿 .

我们最好往宫殿方向走。

[ðə; ði] ['ɛmpɚɚz] ['haʊshoʊld] [truːps] [ɑːr; ər] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [heɪt] [ðə; ði] ['priːsthʊd]
**The Emperor's Household troops are loyal to him and hate the priesthood**
这 皇帝的 家庭 军队 是 忠诚 到 他 和 恨 这 圣职
[wɪtʃ] [siːks] [tuː; tə][juː'zɜːrp][hɪz; ɪz] ['paʊər] . "
**which seeks to usurp his power . "**
哪个 寻找 到 篡 他的 力量 . "

皇帝的宫廷卫队忠于他，憎恨企图篡夺他权力的僧侣阶层。

" [wiː; wi][kæn; kən] [hed] [ðæt] [weɪ] , " [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , " ['miːnwaɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
**" We can head that way , " he nodded , " meanwhile looking for a**
" 我们 能 头 那 方式 , " 他 点头 , " 同时 寻找 为了 一个
[pleɪs] [tuː; tə][haɪd] .
**place to hide .**
地方 到 隐藏 .

“我们可以往那边走，”他点点头，“同时找个地方躲起来。”

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [ðeɪ] [trɔtid] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['dɑːrknəs] [tɔːrd] [ðə; ði]

| " | He | took | her | hand | and | they | trotted | through | the | thick | darkness | toward | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 采取 | 她 | 手 | 和 | 他们 | 小跑 | 通过 | 这 | 厚的 | 黑暗 | 朝向 | 这 |

[dɪm] [laɪt] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] .

| dim | light | marking | the | end | of | the | alley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暗淡 | 光 | 标记 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 胡同 | . |

他牵起她的手，两人小跑着穿过浓重的黑暗，朝着巷子尽头的昏暗灯光走去。

['ʌðər] [fiːt] [pædɪd] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .

| Other | feet | padded | in | the | gloom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 脚 | 带衬垫 | 在 | 这 | 愁云 | . |

其他脚步声在昏暗中响起。

['ælfˌrɪk] [ snaːrld ] ['saʊndləsli] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [ə'genst] [ə; eɪ][wɔːl] .

| Alfric | snarled | soundlessly | and | pulled | himself | and | the | girl | against | a | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔弗里克 | 纠缠 | 无声地 | 和 | 拉 | 他自己 | 和 | 这 | 女孩 | 反对 | 一个 | 墙 | . |

阿尔弗里克无声地咆哮着，拉着自己和女孩抵在墙上。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][blaɪnd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

| He | was | almost | blind | in | the | dark | , | but | he | strained | his | ears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 几乎 | 瞎的 | 在 | 这 | 黑暗的 | , | 但 | 他 | 紧张 | 他的 | 耳朵 | , |

他在黑暗中几乎看不见，但他还是竖起耳朵仔细听。

['pɔɪntɪŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

| pointing | them | this | way | and | that | in | search | of | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指向 | 他们 | 这 | 方式 | 和 | 那 | 在 | 搜索 | 的 | 这 | 敌人 | . |

指引他们往这边、往那边寻找敌人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [stɑːpt] ['muːvɪŋ] .

| The | others | had | also | stopped | moving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 有 | 还 | 停止 | 移动 | . |

其他人也停止了移动。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɜːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] ['moʊʃənləsnəs]

| They | would | be | waiting | for | him | to | stir | , | and | their | own | motionlessness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 是 | 等待 | 为了 | 他 | 到 | 搅拌 | , | 和 | 他们的 | 自己的 | 静止 |

[kʊd; kəd] ['ʃʊrli] [ˌaʊt'læst][ðə; ði]['gɝːlz] — ['eniweɪ] ,

| could | surely | outlast | the | girl's | — | anyway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 一定 | 坚持到最后 | 这 | 女孩们 | — | 反正 | , |

他们会等着他动弹，而他们自己的静止不动的时间肯定会比女孩的要长——总之，

[ðə; ði] [pər'suːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [wʊd] [biː; bi]['æftər][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [wen]

| the | pursuit | from | the | room | would | be | after | him | in | another | moment | , | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 追逐 | 从 | 这 | 房间 | 会 | 是 | 后 | 他 | 在 | 其他 | 片刻 | , | 什么时候 |

[ðə; ði] [dɔːr] [geɪv] [weɪ] —

| the | door | gave | way | — |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 给予 | 方式 | — |

当房门打开时，房间里的追赶者们也会立刻追上他——

" [rʌn] !

| " | Run | ! |
|---|---|---|
| " | 跑步 | ! |

“跑步！

" [hiː; hi] [snæpt] .

| " | he | snapped | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 啪啪 | . |

他突然爆发了。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [dɑːrt] [bloʊ] [baɪ] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spoʊkən] , [ænd; ənd]

| He | felt | a | dart | blow | by | the | spot | where | he | had | spoken | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 一个 | 镖 | 吹 | 经过 | 这 | 点 | 在哪里 | 他 | 有 | 说 | , | 和 |

['leŋkθənd; 'leŋθənd] [hɪz; ɪz] ['fræntɪk] [straɪd] .

| lengthened | his | frantic | stride | . |
|---|---|---|---|---|
| 加长 | 他的 | 疯狂的 | 步幅 | . |

他感到一支飞镖从他说话的地方掠过，于是加快了脚步，加快了脚步。

[ə; eɪ] [fɔːrm] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [veɪg] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

| A | form | rose | before | him | , | vague | in | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 形式 | 玫瑰 | 前 | 他 | , | 模糊的 | 在 | 这 | 夜晚 | . |

夜色中，一个模糊的身影出现在他面前。

[hiː; hi] [tʃɑːpt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

| He | chopped | down | with | his | sword | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 切碎 | 向下 | 和 | 他的 | 剑 | , |

他挥剑砍杀，

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [grɪm] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪpɪŋ] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] ['sʌndərɪŋ] [ʌv; əv] [boʊn] .

| and | felt | a | grim | joy | at | the | ripping | of | flesh | and | sundering | of | bone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | 一个 | 严峻 | 喜悦 | 在 | 这 | 撕裂 | 的 | 肉 | 和 | 分裂 | 的 | 骨 | . |

看到血肉撕裂、骨骼断裂，他感到一种阴森的快感。

[naʊ] — [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æli] , ['ɪntuː] [ə; eɪ] [striːt] [nɑːt] [mʌtʃ] ['waɪdər] [ɔːr] ['laɪtər] , [ænd; ənd] [daʊn]

| Now | — | out | of | the | alley | , | into | a | street | not | much | wider | or | lighter | , | and | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | — | 出去 | 的 | 这 | 胡同 | , | 进入 | 一个 | 街道 | 不是 | 很多 | 更广泛 | 或者 | 打火机 | , | 和 | 向下 |

[ɪts] ['ʃædoʊi] [leŋkθ; leŋθ] .

| its | shadowy | length | . |
|---|---|---|---|
| 它是 | 阴暗的 | 长度 | . |

现在——走出小巷，来到一条也好不到哪里去、光线也好不到哪里去的街道，沿着这条阴暗的街道走下去。

[ðə; ði] [sleɪvz] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət] —

| The | slaves | would | be | behind | , | but | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奴隶 | 会 | 是 | 在后面 | , | 但 | — |

奴隶们会落后，但是——

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wʌn] - ['stɔːri] [haʊs] [ə'hed] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [flæt] - [ruːft] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

| There | was | a | one | - | story | house | ahead | , | of | the | usual | flat | - | roofed | construction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 一 | - | 故事 | 房子 | 前方 | , | 的 | 这 | 通常 | 平坦的 | - | 有顶棚 | 建造 | . |

前方是一栋平房，常见的平顶结构。

" [ʌp] ! " [gɑːspt] ['ælfˌrɪk] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['stɪrəp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] .

| " | Up | ! | " | gasped | Alfric | , | and | made | a | stirrup | of | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 向上 | ! | " | 倒吸一口气 | 阿尔弗里克 | , | 和 | 制成 | 一个 | 镫 | 的 | 他的 | 双手 | . |

"起来！"阿尔弗里克喘着气说，双手做了个蹬马镫的姿势。

[hiː; hi] ['ferli] [flʌŋ] [ðə; ði] [gɜːrl] ['ɑːntə] [ðə; ði] [ruːf] .

| He | fairly | flung | the | girl | onto | the | roof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 相当 | 扔 | 这 | 女孩 | 到 | 这 | 屋顶 | . |

他几乎是把女孩扔到了屋顶上。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [hænd] [ʌp] , ['breɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['pærəpɪtˌ'pærəpet] ,

| She | gave | him | a | hand | up | , | bracing | her | feet | against | the | parapet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 他 | 一个 | 手 | 向上 | , | 支撑 | 她 | 脚 | 反对 | 这 | 栏杆 | , |

她扶他起来，双脚抵住栏杆。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [daʊn] [tə'geðər] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | they | fell | down | together | behind | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 跌倒 | 向下 | 一起 | 在后面 | 它 | . |

他们一起倒在了它后面。

['ælfˌrɪk] [hɜ:rd] [ðə; ði] [sleɪvz] - [ber] [fi:t] [trɔtɪŋ] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [derd] [nɑ:t][rɪsk][ə; eɪ]
**Alfric** **heard** **the** **slaves** **'** **bare** **feet** **trotting** **below** **him** **,** **but** **dared** **not** **risk** **a**
阿尔弗里克 听到 这 奴隶 - 裸 脚 小跑 以下 他 , 但 敢于 不是 风险 一个
[glæns] .
**glance** **.**
瞥一眼 .

阿尔弗里克听见奴隶们赤着的脚在他脚下奔跑，但他不敢冒险去看。

['sneɪklaɪk] , [hi:; hi][ænd; ənd] - ['slɪðərd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ 'haustɔp ] .
**Snakelike** **,** **he** **and** **Freha** **slithered** **across** **the** **housetop** **.**
蛇状 , 他 和 - 滑行 穿过 这 屋顶 .

他和弗雷哈像蛇一样滑过屋顶。

['oʊnli][ə; eɪ] ['næroʊ] [speɪs] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] ;
**Only** **a** **narrow** **space** **separated** **them** **from** **the** **next** **;**
仅有的 一个 狭窄的 空间 分开 他们 从 这 下一个 ;

它们之间仅隔着一条狭窄的缝隙;

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [ðæt] [ænd; ənd] [krɔ:st] ['oʊvər][tu:; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ru:f] .
**they** **jumped** **that** **and** **crossed** **over** **to** **another** **and** **higher** **roof** **.**
他们 跳了起来 那 和 交叉 超过 到 其他 和 更高 屋顶 .

他们跳过那座屋顶，又翻到另一座更高的屋顶上。

[frʌm; frəm] [ðɪs] , ['ælfˌrɪk] [piəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [bɪ'jɑ:nd] .
**From** **this** **,** **Alfric** **peered** **into** **the** **street** **beyond** **.**
从 这 , 阿尔弗里克 窥视 进入 这 街道 超过 .

阿尔弗里克从这里向远处的街道望去。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sɪti] [gɑ:rdz] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:] , [ spiə ] [æt; ət][ðə; ði] ['redi] .
**A** **couple** **of** **city** **guards** **were** **walking** **down** **it** **,** **spears** **at** **the** **ready** **.**
一个 夫妻 的 城市 守卫 是 步行 向下 它 , 长矛 在 这 准备好 .

几个城卫兵正沿着这条路走着，长矛已准备就绪。

['ælfˌrɪk] ['wʌndɝd] ['weðər] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn][ðem; ðəm] — [noʊ] ,
**Alfric** **wondered** **whether** **he** **should** **join** **them** **—** **no** **,**
阿尔弗里克 想知道 无论 他 应该 加入 他们 — 不 ,

阿尔弗里克犹豫着是否应该加入他们——不，

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [ʃi:ld] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bloʊˌgʌn] [dɑ:rt] [sent] [frʌm; frəm][æn; ən] ['æli] — ['eniweɪ]
**they** **would** **be** **no** **shield** **against** **a** **blowgun** **dart** **sent** **from** **an** **alley** **—** **anyway**
他们 会 是 不 盾 反对 一个 吹箭筒 镖 发送 从 一个 胡同 — 反正
, [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [pri:st] - ['lɔɪəl] .
**,** **they** **might** **be** **priest** **-** **loyal** **.**
, 他们 可能 是 牧师 - 忠诚 .

他们抵挡不住从巷子里射出的吹箭——无论如何，他们或许会忠于牧师。

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə] - [ɪr] ,
**He** **put** **his** **mouth** **to** **Freha's** **ear** **,**
他 放 他的 嘴 到 - 耳朵 ,

他把嘴凑到弗雷哈的耳朵边，

['i:v(ə)n] [ðen] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] ['sɪlki] [her] ['tɪklɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] : " [wʌt]
**even** **then** **aware** **of** **the** **dark** **silky** **hair** **tickling** **his** **lips** **,** **and** **whispered** **:** **"** **What**
甚至 然后 意识到的 的 这 黑暗的 丝滑 头发 挠痒痒 他的 嘴唇 , 和 低声说道 : " 什么
[nekst] ? "
**next** **?** **"**
下一个 ? "

即使那时他已经感觉到乌黑柔顺的头发搔着他的嘴唇，他还是低声问道："接下来呢？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
**"** **I** **don't** **know** **.**
" 我 不 知道 .

"我不知道。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈhed] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ ˈnaitid ] [ruːfs] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈsentrəl] [ˈfɔːrəm] , [stɪl] [ˈrʌdi] -

| " | She | looked | ahead | over | the | nighted | roofs | to | the | great | central | forum | , | still | ruddy | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 看起来 | 前方 | 超过 | 这 | 夜幕降临 | 屋顶 | 到 | 这 | 伟大的 | 中央 | 论坛 | , | 仍然 | 红润 | - |

[braɪt] [wɪð; wɪθ] [tɔːtʃiz] .

| bright | with | torches | . |
|---|---|---|---|
| 明亮的 | 和 | 火炬 | . |

她眺望着夜色笼罩的屋顶，望向中央广场，那里火把依然明亮如红。

[bɪˈjɑːnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈsɪti] [klaɪmd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [hɪl] , [ɑːn] [ˈiːðər] [krest] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

| Beyond | it | , | the | city | climbed | toward | a | double | hill | , | on | either | crest | of | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 它 | , | 这 | 城市 | 攀登 | 朝向 | 一个 | 双倍的 | 爬坡道 | , | 在 | 任何一个 | 波峰 | 的 | 哪个 |

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] .

| was | a | building | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 建筑 | . |

再往后看，城市向上延伸至一座双丘，两座山丘的山顶上各有一座建筑物。

[wʌn] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈpæləs] , [θɔːt] [ˈælfˌrɪk] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈgreɪsf(ə)l]

| One | must | be | the | palace | , | thought | Alfric | — | it | was | in | the | graceful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 必须 | 是 | 这 | 宫殿 | , | 想法 | 阿尔弗里克 | — | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 优美 |

[ˌkɑːləˈneɪdɪd] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪtər][ˈempaɪər] ,

| colonnaded | style | of | the | later | Empire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 柱廊 | 风格 | 的 | 这 | 之后 | 帝国 | , |

阿尔弗里克心想，其中一栋一定是宫殿——它采用了后期帝国优雅的柱廊式建筑风格。

[waɪt] [ˈmɑːrb(ə)l] [ˈʌndər] [ˈæmɚɪs] .

| white | marble | under | Amaris | . |
|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 大理石 | 在下面 | 阿玛里斯 | . |

阿玛里斯下方是白色大理石。

[ˈnɪrli] [ɔːl] [ɪts] [ˈwɪndoʊz] [wɜːr; wər][dɑːrk] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] , [ˈpʌzəldli] ,

| Nearly | all | its | windows | were | dark | ; | but | he | thought | , | puzzledly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 全部它是 | | 视窗 | 是 | 黑暗的 | ; | 但 | 他 | 想法 | , | 困惑地 | , |

几乎所有的窗户都黑漆漆的；但他困惑地想，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][ fairz ] .

| that | it | was | surrounded | by | a | ring | of | fires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 包围 | 经过 | 一个 | 戒指 | 的 | 火灾 | . |

它被一圈火焰包围着。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] [paɪl] ,

| The | other | building | was | a | great | gray | pile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 建筑 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 灰色的 | 桩 | , |

另一栋建筑是一堆巨大的灰色建筑物，

[ˈsprɔːlɪŋ] [ɪts] [grɪm] [ ˈmæsivnis ] [ɪn][ə; eɪ] [red] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] .

| sprawling | its | grim | massiveness | in | a | red | blaze | of | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蔓延 | 它是 | 严峻 | 巨大 | 在 | 一个 | 红色的 | 火焰 | 的 | 光 | . |

在一片耀眼的红色光芒中，它阴森庞大的身躯舒展开来。

[frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ðə; ði] [ˈstedi] [gɔːŋ] - [biːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] [tʃænt] — [ðə; ði][ˈtemp(ə)l]

| From | it | came | the | steady | gong | - | beat | and | a | rising | chant | — | the | Temple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 它 | 来了 | 这 | 稳定的 | 锣 | - | 打 | 和 | 一个 | 上升 | 呗 | — | 这 | 寺庙 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [muːnz] ,

| of | the | Two | Moons | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 二 | 月亮 | , |

从中传来稳定的锣声和越来越高的吟唱声——双月神庙，

[ˈhoʊldɪŋ] [ˈvɪdʒɪl][æt; ət][ðer; ðər] [ˈwedɪŋ] .

| holding | vigil | at | their | wedding | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 守夜 | 在 | 他们的 | 婚礼 | . |

在他们的婚礼上守夜。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][hjuːdʒ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] ,

| The | night | was | huge | above | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 曾是 | 巨大的 | 多于 | 他们 | , |

他们头顶的夜空浩瀚无垠。

[ə; eɪ] [vɔːlt] [ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [ˈkrɪst(ə)l] [blæk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][stɑːrz] [ˈglitəd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈfrɔːsti] [ˈmɪrɪədz]

| a | vault | of | infinite | crystal | black | in | which | the | stars | glittered | in | their | frosty | myriads |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 金库 | 的 | 无限 | 水晶 | 黑色的 | 在 | 哪个 | 这 | 明星 | 闪闪发光 | 在 | 他们的 | 霜冻 | 无数 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪlki] [weɪ] [ˈtʌmbld] [ɪts] [braɪt] [mɪˈstɪriəs] [ˈkætərækt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˌkɑːnstəˈleɪʃənz]

| and | the | Milky | Way | tumbled | its | bright | mysterious | cataract | between | the | constellations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 乳白色 | 方式 | 翻滚 | 它是 | 明亮的 | 神秘 | 白内障 | 之间 | 这 | 星座 |

.

:

.

一个无边无际的黑色水晶穹顶，繁星闪烁着无数冰冷的光芒，银河在星座之间翻滚着明亮而神秘的瀑布。

[ðə; ði] [peɪl] [dɪsk][ʌv; əv] [ˈæmɝɪs] [roʊd] [haɪ] ,

| The | pale | disc | of | Amaris | rode | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苍白 | 光盘 | 的 | 阿玛里斯 | 骑 | 高的 | , |

阿玛里斯苍白的圆盘高高飘扬，

[ˈpeɪntɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [siː] - [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ɪts][koʊld] [ˈgoʊstli] [laɪt] .

| painting | the | city | and | the | hills | and | the | dead | sea | - | floor | with | its | cold | ghostly | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 这 | 城市 | 和 | 这 | 丘陵 | 和 | 这 | 死的 | 海 | - | 地面 | 和 | 它是 | 寒冷的 | 幽灵般的 | 光 | . |

用它冰冷的幽灵般的光芒，描绘出城市、山丘和死寂的海底。

[ænd; ənd] [naʊ] - [wʌz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈræpɪdli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,

| And | now | Dannos | was | swinging | rapidly | out | of | the | west | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | - | 曾是 | 摇摆 | 快速 | 出去 | 的 | 这 | 西方 | , |

现在丹诺斯正迅速向西撤退，

[ˈbraɪtnɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈkæstɪŋ] [wɪrd] [ˈdʌb(ə)l] [ˈʃæˌdoʊz] [ðæt] [ˈsloʊli] [raɪðd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

| brightening | the | dark | and | casting | weird | double | shadows | that | slowly | writhed | with | its | changing | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提亮 | 这 | 黑暗的 | 和 | 铸件 | 诡异的 | 双倍的 | 阴影 | 那 | 缓慢地 | 扭动 | 和 | 它是 | 变化 | 位置 | . |

它照亮了黑暗，投射出怪异的双重阴影，随着它位置的变化而缓慢扭动。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɪtər] [tʃɪl] .

| It | was | bitter | chill | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 苦的 | 寒意 | . |

天气寒冷刺骨。

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ænd; ənd] [bluː] , [ˈhutɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] ,

| The | wind | blew | and | blew | , | hooting | down | the | streets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 吹 | 和 | 吹 | , | 倒彩 | 向下 | 这 | 街道 | , |

风呼啸着，吹过街道，发出阵阵呼啸声。

[ˈbæŋɪŋ] [saɪnz] [ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [ded] [liːvz] [ænd; ənd][sænd][ænd; ənd][ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈpɑːrtʃmənt] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] .

| banging | signs | and | driving | dead | leaves | and | sand | and | bits | of | parchment | before | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 砰砰作响 | 标志 | 和 | 驾驶 | 死的 | 树叶 | 和 | 沙 | 和 | 比特 | 的 | 羊皮纸 | 前 | 它 | . |

敲打着路牌，把枯叶、沙子和碎羊皮纸扔到前面。

['ælfˌrɪk] ['ʃivəd] , ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

| **Alfric** | **shivered** | **,** | **wishing** | **for** | **the** | **rest** | **of** | **his** | **clothes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔弗里克 | 瑟瑟发抖 | , | 祝 | 为了 | 这 | 休息 | 的 | 他的 | 衣服 | . |

阿尔弗里克打了个寒颤，他多么希望自己剩下的衣服也能到手。

[ɪn][ðə; ði]['wæksɪŋ] ['muːnlaɪt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [sænd] - ['dɛvəlz]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [siː] - ['bɑːtəm] ,

| **In** | **the** | **waxing** | **moonlight** | **,** | **he** | **could** | **see** | **sand** | **-** | **devils** | **whirling** | **on** | **the** | **sea** | **-** | **bottom** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 打蜡 | 月光 | , | 他 | 可以 | 看 | 沙 | - | 魔鬼 | 旋转 | 在 | 这 | 海 | - | 底部 | , |

在渐盈的月光下，他可以看到海底有沙尘暴翻滚。

[ə; eɪ] ['wɪtʃɪz] - [dæns] — [ænd; ənd][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] ,

| **a** | **witches** | **'** | **dance** | **—** | **and** | **on** | **such** | **a** | **night** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女巫 | - | 舞蹈 | — | 和 | 在 | 这样的 | 一个 | 夜晚 | , |

女巫之舞——在这样的夜晚，

[troʊlz][ænd; ənd]['goʊsts][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪts] [ðəm'selvz] [maɪt] [wel] [biː; bi] [ə'brɔːd] .

| **trolls** | **and** | **ghosts** | **and** | **the** | **Fates** | **themselves** | **might** | **well** | **be** | **abroad** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喷子 | 和 | 鬼魂 | 和 | 这 | 命运 | 他们自己 | 可能 | 出色地 | 是 | 国外 | . |

巨魔、幽灵，甚至命运女神都可能出没。

[hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ə'genst] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn]['riːəl] [ænd; ənd] ['despərətli] ['ɜːrdʒənt][ 'prɔːbləms ] .

| **He** | **set** | **his** | **teeth** | **against** | **chattering** | **and** | **tried** | **to** | **fix** | **his** | **mind** | **on** | **real** | **and** | **desperately** | **urgent** | **problems** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 他的 | 牙齿 | 反对 | 喋喋不休 | 和 | 尝试 | 到 | 使固定 | 他的 | 头脑 | 在 | 真实的 | 和 | 绝望地 | 紧迫的 | 问题 | . |

他强忍住牙齿打颤，努力将注意力集中在真正紧迫的问题上。

" [ðə; ði] [priːsts] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] .

| **"** | **The** | **priests** | **seemed** | **able** | **to** | **trace** | **us** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 神父 | 似乎 | 有能力的 | 到 | 痕迹 | 我们 | , | " | 他 | 说 | . |

他说："神父们似乎能够找到我们。"

" [æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [nuː] [wer] [aɪ][went][fɔːr; fər] ['lɑːdʒɪŋ] .

| **"** | **At** | **least** | **,** | **they** | **knew** | **where** | **I** | **went** | **for** | **lodging** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 至少 | , | 他们 | 知道 | 在哪里 | 我 | 去 | 为了 | 住宿 | . |

"至少，他们知道我去哪里住宿了。"

[best][wiː; wi][wɜːrk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pæləs] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

| **Best** | **we** | **work** | **toward** | **the** | **palace** | **as** | **you** | **say** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最好的 | 我们 | 工作 | 朝向 | 这 | 宫殿 | 作为 | 你 | 说 | , |

我们最好按照你说的，朝着宫殿的方向努力。

[bʌt; bət] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [haʊs] [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd][ɪn] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

| **but** | **look** | **for** | **a** | **ruined** | **house** | **or** | **some** | **such** | **place** | **to** | **hide** | **in** | **till** | **morning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 看 | 为了 | 一个 | 毁坏 | 房子 | 或者 | 一些 | 这样的 | 地方 | 到 | 隐藏 | 在 | 直到 | 早晨 | . |

但要找个破房子之类的地方躲起来，直到天亮。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

| **"** | **III** |
|---|---|
| " | 三、 |

三

[ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [naʊ] .

| **The** | **street** | **below** | **was** | **deserted** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 街道 | 以下 | 曾是 | 荒凉的 | 现在 | . |

下面的街道现在空无一人。

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['dɑːrtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

| They | jumped | down | to | it | and | darted | into | the | shadows | on | the | other | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跳了起来 | 向下 | 到 | 它 | 和 | 飞镖 | 进入 | 这 | 阴影 | 在 | 这 | 其他 | 边 | . |

他们跳到上面，然后迅速钻进了另一边的阴影里。

['slɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ɪts] ['twɪstɪŋ] [leŋkθ; leŋθ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

| Slipping | along | the | walls | of | buildings | they | followed | its | twisting | length | for | some | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑倒 | 沿着 | 这 | 墙壁 | 的 | 建筑物 | 他们 | 随后 | 它是 | 扭曲 | 长度 | 为了 | 一些 | 时间 | . |

他们沿着建筑物的墙壁滑行，沿着它蜿蜒的长度走了一段时间。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [kləukt] [fɔːrm] [pæst] ['saɪləntli][baɪ] ;

| An | occasional | cloaked | form | passed | silently | by | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 偶然 | 隐蔽的 | 形式 | 通过了 | 默默 | 经过 | ; |

偶尔会有身披斗篷的人影悄无声息地走过;

['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['bɪtər] [wɪnd] [ 'ekəuiŋ ] ['hɑːloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] - [laɪk] [striːts] .

| otherwise | there | was | only | the | bitter | wind | echoing | hollowly | along | the | tunnel | - | like | streets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 那里 | 曾是 | 仅有的 | 这 | 苦的 | 风 | 回声 | 空心地 | 沿着 | 这 | 隧道 | - | 喜欢 | 街道 | . |

否则，就只有凛冽的寒风在隧道般的街道上空洞地回荡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 瓦尔卡里翁圣母(The Virgin of Valkarion)
# 第2/4页

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ælfˌrɪk] ['stɪfnd] .

| Of | a | sudden | Alfric | stiffened | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 突然 | 阿尔弗里克 | 僵硬 | . |

阿尔弗里克突然僵住了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['meʒərd] [træmp][ʌv; əv] [fiːt] — [ə; eɪ] ['sɪti] [pə'troʊl] [ə'proʊtʃɪŋ] , [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði][nekst]['kɔːrnər] .

| He | heard | the | measured | tramp | of | feet | — | a | city | patrol | approaching | , | just | around | the | next | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 这 | 测量 | 流浪汉 | 的 | 脚 | — | 一个 | 城市 | 巡逻 | 接近 | , | 只是 | 大约 | 这 | 下一个 | 角落 | . |

他听到有节奏的脚步声——是城市巡逻队，就在下一个拐角处。

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] , [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][æn; ən] ['æli] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [keɪv] [maʊθ] .

| Whirling | , | he | led | the | way | into | an | alley | black | as | a | cave | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旋转 | , | 他 | 引领 | 这 | 方式 | 进入 | 一个 | 胡同 | 黑色的 | 作为 | 一个 | 洞穴 | 嘴 | . |

他猛地转身，带头走进一条漆黑如洞口的巷子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][blaɪnd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][end] ,

| It | was | blind | , | but | there | was | a | door | at | the | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 瞎的 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 一个 | 门 | 在 | 这 | 结尾 | , |

虽然是盲的，但尽头有一扇门。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] [twæŋɪŋ] [ʌv; əv] [hɑːps] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] ['iːv(ə)l] [waɪn] [ʌv; əv] ['dezərt] [fluːts] .

| from | behind | which | came | the | twanging | of | harps | and | the | thin | evil | whine | of | desert | flutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 在后面 | 哪个 | 来了 | 这 | 拨弦 | 的 | 竖琴 | 和 | 这 | 薄的 | 邪恶的 | 抱怨 | 的 | 沙漠 | 长笛 | . |

随后传来竖琴的拨弦声和沙漠长笛尖锐而邪恶的呜咽声。

[ə; eɪ]['tævərn] — ['ʃeltər] , [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] —

| A | tavern | — | shelter | , | of | a | sort | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 酒馆 | — | 庇护所 | , | 的 | 一个 | 种类 | — |

一家酒馆——某种意义上的避难所——

['muːnlaɪt] ['glɪsənd] [ɑːn] [stiːl] [æz; əz][ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n] [ 'gɑːdzmən ] [pæst] [ðə; ði] ['æli] — [pæst] , [stɑːpt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] .

| Moonlight | glistened | on | steel | as | the | half | - | dozen | guardsmen | passed | the | alley | — | passed | , | stopped | , | and | turned | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 月光 | 闪闪发光 | 在 | 钢 | 作为 | 这 | 一半 | - | 打 | 卫兵 | 通过了 | 这 | 胡同 | — | 通过了 | , | 停止 | , | 和 | 转向 | 后退 | . |

月光洒在钢铁上，六名卫兵经过小巷——经过，停下，然后转身返回。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] , " ['ælfˌrɪk] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

| " | They | may | be | here | , | " | Alfric | heard | a | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 可能 | 是 | 这里 | , | " | 阿尔弗里克 | 听到 | 一个 | 嗓音 | . |

“他们可能在这里，”阿尔弗里克听到一个声音。

[ 'kəːsiŋ ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ðə; ði] ['nɔːrðərnər] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] [θruː] ,

| Cursing | under | his | breath | , | the | northerner | opened | the | door | and | stepped | through | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咒骂 | 在下面 | 他的 | 气息 | , | 这 | 北方人 | 打开 | 这 | 门 | 和 | 步 | 通过 | , |

北方人低声咒骂着，打开门走了进去。

['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] ['berli] [lɪt][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['teɪpərz] ,

| into | a | room | barely | lit | by | a | few | tapers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 房间 | 仅仅 | 点燃 经过 | | 一个 | 很少 | 锥形 | , |

走进一间光线昏暗的房间，房间里只有几根蜡烛在微弱地照明。

[θɪk] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ˌʌn'wɑːʃt] ['bɑːdɪz] .

| thick | with | smoke | and | the | smell | of | unwashed | bodies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 厚的 | 和 | 抽烟 | 和 | 这 | 闻 | 的 | 未洗的 | 身体 | . |

空气中弥漫着浓重的烟雾和未洗澡的身体散发出的气味。

- ['nɒstrəlz] [ 'kwivəd ] [æt; ət][ðə; ði] ['hevi] [swiːt] ['oʊdər][ʌv; əv] - ,

| Alfric's | nostrils | quivered | at | the | heavy | sweet | odor | of | shivash | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 鼻孔 | 颤抖 | 在 | 这 | 重的 | 甜的 | 气味 | 的 | - | , |

阿尔弗里克闻到希瓦什浓郁的甜香，鼻孔微微颤抖。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [flɔːr] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ 'stjuːpifaid ]['smoʊkərz] .

| and | he | noticed | the | floor | covered | with | stupefied | smokers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 注意到 | 这 | 地面 | 涵盖 | 和 | 目瞪口呆 | 吸烟者 | . |

他注意到地板上到处都是神情恍惚的吸烟者。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [mæn] ['skɜːriːd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][paɪps] .

| A | little | yellow | man | scurried | back | and | forth | , | filling | the | pipes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 黄色的 | 男人 | 匆匆跑过 | 后退 | 和 | 前进 | , | 填充 | 这 | 管道 | . |

一个黄色小人来回奔跑，往管道里灌水。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] , [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['gɝːlz] , [wɜːr; wər][waɪn] - ['drɪŋkəz] ,

| At | the | farther | end | , | with | music | and | girls | , | were | wine | - | drinkers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 更远 | 结尾 | , | 和 | 音乐 | 和 | 女孩们 | , | 是 | 葡萄酒 | - | 饮酒者 | , |

在另一头，有音乐、有女孩，还有喝酒的人。

['rægɪd] [men][ʌv; əv] [ɪl] ['æspekt] [huː] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hændz][ɑːn] [naɪvz] .

| ragged | men | of | ill | aspect | who | looked | up | with | hands | on | knives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破烂不堪 | 男人 | 的 | 患病的 | 方面 | WHO | 看起来 | 向上 | 和 | 双手 | 在 | 刀具 | . |

衣衫褴褛、面容憔悴的男人，抬头望去，手中握着刀。

- [slæmd] [ðə; ði][boʊlt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

| Freha | slammed | the | bolt | down | behind | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 猛烈抨击 | 这 | 螺栓 | 向下 | 在后面 | 他们 | , |

弗雷哈猛地将螺栓扣在他们身后。

[ænd; ənd] ['ælfˌrɪk] ['brændɪʃt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [sɔːrd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] : " [ʃoʊ] [juː 'es]

| and | Alfric | brandished | his | great | sword | and | said | to | them | all | : | " | Show | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阿尔弗里克 | 挥舞 | 他的 | 伟大的 | 剑 | 和 | 说 | 到 | 他们 | 全部 | : | " | 展示 | 我们 |

[ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] .

| a | way | out | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 方式 | 出去 | . |

阿尔弗里克挥舞着他的大剑，对他们所有人说："给我们指条出路。"

" [ə; eɪ][fɪst] [biːt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] : " ['oʊpən] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]

| " | A | fist | beat | on | the | door | , | a | voice | shouted | : | " | Open | , | in | the | name | of | the | Holy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 拳头 | 打 | 在 | 这 | 门 | , | 一个 | 嗓音 | 喊叫 | : | " | 打开 | , | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 圣 |

['temp(ə)l] ! "

| Temple | ! | " |
|---|---|---|
| 寺庙 | ! | " |

"拳头猛击大门，一个声音喊道：'以圣殿之名，开门！'"

" [noʊ] [weɪ] [aʊt] , " [gɑːspt] [ðə; ði]['lændlɔːrd] .

| " | No | way | out | , | " | gasped | the | landlord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 方式 | 出去 | , | " | 倒吸一口气 | 这 | 房东 | . |

"没有出路了，"房东喘着气说。

" [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][æn; ən]['eksɪt][tuː; tə] [ðiːz] [denz] , " [snæpt] - .
" **There is always an exit to these dens , " snapped Freha .**
" 那里 是 总是 一个 出口 到 这些 巢穴 , " 啪啪 - .

“这些巢穴总有出口，”弗雷哈厉声说道。

" [ʃoʊ] [juː 'es] , [ɔːr][wiː; wi][splɪt][jʊr; jər] [skʌl] .
" **Show us , or we split your skull .**
" 展示 我们 , 或者 我们 分裂 你的 颅骨 .

“拿出证据来，否则我们就劈开你的脑袋。”

" [ə; eɪ]['mænz] [naɪf] - [hænd] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [blɜːrɪŋ] [spiːd] .
" **A man's knife - hand moved with blurring speed .**
" 一个 男人的 刀 - 手 已搬 和 模糊 速度 .

“男人的刀手以迅雷不及掩耳之势挥动。”

['ælfˌrɪk] [stɑːpt] [ðə; ði] [θroʊn] ['dægər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] - [bleɪd] [ɪn][ə; eɪ] [klæŋ] [ʌv; əv] [stiːl] ,
**Alfric stopped the thrown dagger with his sword - blade in a clang of steel ,**
阿尔弗里克 停止 这 抛掷 匕首 和 他的 剑 - 刀刃 在 一个 铛 的 钢 ,

阿尔弗里克用剑刃挡住了飞来的匕首，发出了一声清脆的金属碰撞声。

[kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [mɪd'er] , [ænd; ənd] [hə'ld] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
**caught it in midair , and hurled it back .**
捕捉 它 在 空中 , 和 投掷 它 后退 .

在半空中接住它，然后扔了回去。

[ðə; ði][mæn] [skriːmd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [θʌŋkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['beli] .
**The man screamed as it thunked into his belly .**
这 男人 尖叫 作为 它 砰的一声 进入 他的 腹部 .

那东西重重地砸进男人的肚子里，他发出了一声惨叫。

" [aʊt] ! " [ snaːrld ][ðə; ði][bɑːr'beriən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gleɪv] [sæŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['lændˌlɔrdz] [ɪrz] .
" **Out ! " snarled the barbarian , and his glaive sang about the landlord's ears .**
" 出去 ! " 纠缠 这 野蛮人 , 和 他的 长柄刀 唱 关于 这 房东的 耳朵 .

“滚出去！”野蛮人咆哮道，他的长柄刀在房东的耳边叮当作响。

" [hɪr] , " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" **Here , " cried the little man , running toward the end of the room .**
" 这里 , " 哭 这 小的 男人 , 跑步 朝向 这 结尾 的 这 房间 .

“来！”小个子男人喊着，朝房间尽头跑去。

[ðə; ði] [dɔːr] [groʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ 'gɑːdzmən ] [həːld] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
**The door groaned as the guardsmen hurled themselves against it .**
这 门 呻吟 作为 这 卫兵 投掷 他们自己 反对 它 .

卫兵们猛地撞向大门，大门发出嘎吱声。

[ðə; ði]['lændlɔːrd]['oʊpənd][ə; eɪ] [kən'siːld] ['træpdɔːr] .
**The landlord opened a concealed trapdoor .**
这 房东 打开 一个 暗 活板门 .

房东打开了一扇隐蔽的活板门。

['oʊnli] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [bɪ'loʊ] .
**Only darkness was visible below .**
仅有的 黑暗 曾是 可见的 以下 .

下方只有一片漆黑。

['ælfˌrɪk] [snætʃt] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ʌv; əv][dɑːrk] [stoʊn] .
**Alfric snatched a torch from the wall and saw a tunnel of dark stone .**
阿尔弗里克 抢夺 一个 火炬 从 这 墙 和 锯 一个 隧道 的 黑暗的 石头 .

阿尔弗里克从墙上扯下一支火把，看到一条由黑色石头砌成的隧道。

" [daʊn] !
" **Down !**
" 向下 !

“向下！

" [hiː; hi] [ræpt] , [ænd; ənd] - [dʒʌmpt] .

| " | he | rapped | , | and | Freha | jumped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说唱 | , | 和 | - | 跳了起来 | . |

他开始说唱，弗雷哈跳了起来。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] , ['boʊltɪŋ] [ðə; ði] [træp] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

| He | followed | , | bolting | the | trap | behind | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 随后 | , | 螺栓连接 | 这 | 陷阱 | 在后面 | 他 | . |

他紧随其后，拔出陷阱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['hevi] ['aɪərn] — [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [breɪk]

| It | was | of | heavy | iron | — | the | soldiers | would | have | to | work | to | break |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 的 | 重的 | 铁 | — | 这 | 士兵 | 会 | 有 | 到 | 工作 | 到 | 休息 |

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

| through | it | . |
|---|---|---|
| 通过 | 它 | . |

它是由沉重的铁制成的——士兵们必须费很大力气才能突破它。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [stretʃt] ['hɑːloʊli] [ə'weɪ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

| The | tunnel | stretched | hollowly | away | on | either | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 隧道 | 拉伸 | 空心地 | 离开 | 在 | 任何一个 | 边 | . |

隧道向两侧延伸，形成一个空洞的隧道。

- [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rʌn] [ænd; ənd] ['ælfˌrɪk] [ləʊpt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

| Freha | broke | into | a | run | and | Alfric | loped | beside | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 打破 | 进入 | 一个 | 跑步 | 和 | 阿尔弗里克 | 斜切 | 旁 | 她 | , |

弗雷哈拔腿就跑，阿尔弗里克小跑着跟在她旁边。

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] ['striːmɪŋ] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːrd] [ə'gliːm] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| the | torch | streaming | in | one | hand | and | the | sword | agleam | in | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火炬 | 流媒体 | 在 | 一 | 手 | 和 | 这 | 剑 | 一闪 | 在 | 这 | 其他 | . |

一手高举火炬，一手紧握宝剑，剑光闪耀。

[ðer; ðər] ['fʊtfɔːl] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [koʊld] [mɔɪst] [dɑːrk] .

| Their | footfalls | echoed | through | the | cold | moist | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 脚步声 | 回声 | 通过 | 这 | 寒冷的 | 潮湿 | 黑暗的 | . |

他们的脚步声在寒冷潮湿的黑暗中回荡。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [æskt] .

| " | What | is | this | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | ? | " | 他 | 问 | . |

“这是什么？”他问道。

" [oʊld] ['suːərz] — [nɑːt] [juːst] [naʊ] [wen] ['wɔːtər] [ɪz] [skers] — [ə; eɪ] ['wɔrən] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪti] — "

| " | Old | sewers | — | not | used | now | when | water | is | scarce | — | a | warren | under | the | city | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 下水道 | — | 不是 | 用过的 | 现在 | 什么时候 | 水 | 是 | 稀少 | — | 一个 | 沃伦 | 在下面 | 这 | 城市 | — | " |

[gɑːspt] - .

| gasped | Freha | . |
|---|---|---|
| 倒吸一口气 | - | . |

“老旧的下水道——现在缺水，这些下水道已经不用了——城市地下的迷宫——”弗雷哈喘着气说。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [haɪd] [hɪr] , [ðen] , " [hiː; hi] [pæntid] .

| " | We | can | hide | here | , | then | , | " | he | panted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 隐藏 | 这里 | , | 然后 | , | " | 他 | 喘息 | . |

“那我们就可以躲在这里了，”他喘着气说。

" [noʊ] — ['oʊnli] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [noʊz] [ɔːl] [ðə; ði] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] — [ðeɪl] [hæv; həv] [sleɪvz]

| " | No | — | only | the | Temple | knows | all | the | passages | — | they'll | have | slaves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | — | 仅有的 | 这 | 寺庙 | 知道 | 全部 | 这 | 段落 | — | 他们会 | 有 | 奴隶 |

[ 'gaːdiŋ ] ['evri] ['eksɪt] — [wiːl] [biː; bi] [træpt] [ən'les] [wiː; wi] [get] [aʊt] [suːn] —

| guarding | every | exit | — | we'll | be | trapped | unless | we | get | out | soon | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 守护 | 每一个 | 出口 | — | 出色地 | 是 | 被困 | 除非 | 我们 | 得到 | 出去 | 很快 | — |

“不——只有圣殿才知道所有的通道——他们会派奴隶守卫每个出口——如果我们不尽快出去，就会被困住——”

" [dɪm][skaɪ] [ʃoʊd] [ə'hed] , [ə; eɪ][hoʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌstɪd] ['aɪərn] ['lædər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

| " | Dim | sky | showed | ahead | , | a | hole | with | a | rusted | iron | ladder | leading | up | into | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 暗淡 | 天空 | 显示 | 前方 | , | 一个 | 洞 | 和 | 一个 | 生锈的 | 铁 | 梯子 | 领导 | 向上 | 进入 | 它 |

.

:

.

前方天空昏暗，有一个洞，洞里有一架生锈的铁梯子通向里面。

['ælfˌrɪk] [daʊst] [hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd] [swʌŋ] ['nɔɪzləsli] [ʌp][ðə; ðɪ] [rʌŋz] [tuː; tə] [pɪr] [aʊt] .

| Alfric | doused | his | torch | and | swung | noiselessly | up | the | rungs | to | peer | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔弗里克 | 浇灭 | 他的 | 火炬 | 和 | 摇摆 | 无声 | 向上 | 这 | 梯级 | 到 | 同伴 | 出去 | . |

阿尔弗里克熄灭了火把，无声地荡上梯子，向外张望。

[ðə; ðɪ]['mænhoʊl]['oʊpənd]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ruːɪnəs] [ə'bændənd] ['dɪstrɪkts] ,

| The | manhole | opened | into | one | of | the | ruinous | abandoned | districts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人孔 | 打开 | 进入 | 一 | 的 | 这 | 毁灭性的 | 弃 | 地区 | , |

井盖通向一处破败不堪的废弃街区。

[ 'krʌmbliŋ ] ['strʌktʃər] [ænd; ənd] [ʃɑːdz] [ʌv; əv][stoʊn][hæf] ['berɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['drɪftɪŋ] [sænd] .

| crumbling | structures | and | shards | of | stone | half | buried | by | the | drifting | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇摇欲坠 | 结构 | 和 | 碎片 | 的 | 石头 | 一半 | 埋葬 | 经过 | 这 | 漂流 | 沙 | . |

摇摇欲坠的建筑和半掩在流沙中的碎石。

[θriː] [ 'gɑːdzmən ] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] , [ spiə ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['redi] .

| Three | guardsmen | stood | watching | , | spears | at | the | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 卫兵 | 站立 | 观看 | , | 长矛 | 在 | 这 | 准备好 | . |

三名卫兵站在那里，手持长矛，严阵以待。

['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ðɪ] [muːnz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['saɪləntli]

| Otherwise | there | were | only | the | moons | and | the | wind | and | the | silently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 那里 | 是 | 仅有的 | 这 | 月亮 | 和 | 这 | 风 | 和 | 这 | 默默 |

['wɑtʃɪŋ] [stɑːrz] .

| watching | stars | . |
|---|---|---|
| 观看 | 明星 | . |

除此之外，就只有月亮、风和静静注视着的星星了。

- [lɪp] ['twɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ][snɑːrl] .

| Alfric's | lip | twisted | in | a | snarl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 唇 | 扭曲 | 在 | 一个 | 咆哮 | . |

阿尔弗里克的嘴唇扭曲成一副凶狠的表情。

[soʊ] — [ðə; ðɪ][hoʊlz][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [plʌgd] !

| So | — | the | holes | were | already | plugged | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | — | 这 | 孔 | 是 | 已经 | 已插电 | ! |

所以——那些洞早就被堵上了！

[bʌt; bət] — [weɪt] , [ɔːl] ['iːgres] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['gɑːrdɪd] [jet] ; [best][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ɪn] [sɜːrtʃ]

| But | — | wait | , | all | egresses | could | not | be | guarded | yet | ; | best | to | go | on | in | search |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | — | 等待 | , | 全部 | 出口 | 可以 | 不是 | 是 | 守卫 | 然而 | ; | 最好的 | 到 | 去 | 在 | 在 | 搜索 |

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] — [noʊ] ,

| of | another | — | no | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 其他 | — | 不 | , |

但是——等等，所有的出口都可能还没有被守住；最好继续寻找其他出口——不，

[baɪ][ðə; ðɪ][taɪm][ðə; ðɪ]['fjʊdʒətɪv][gɑːt][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɑːtʃt] [tuː] .

| by | the | time | the | fugitives | got | there | it | might | be | watched | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 这 | 逃犯 | 得到 | 那里 | 它 | 可能 | 是 | 观看 | 也 | . |

等到逃犯到达那里时，那里可能也已被监视了。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [liːst] [æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

| Here | there | was | as | least | an | absence | of | people | to | interfere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 那里 | 曾是 | 作为 | 至少 | 一个 | 缺席 | 的 | 人们 | 到 | 干扰 | . |

这里至少没有人会来干涉。

[hiː; hi] [spræŋ] [aʊt][ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] ,

| He | sprang | out | and | rushed | at | the | three | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弹簧 | 出去 | 和 | 匆忙 | 在 | 这 | 三 | , |

他猛地跳出来，冲向那三人。

[soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hɑːrdli] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [wʌz; wəz] [ʃriːk]

| so | swiftly | that | they | were | hardly | aware | of | him | before | his | blade | was | shrieking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 迅速地 | 那 | 他们 | 是 | 几乎 | 意识到的 | 的 | 他 | 前 | 他的 | 刀刃 | 曾是 | 尖叫 |

[ə'baʊt][ðem; ðəm] .

| about | them | . |
|---|---|---|
| 关于 | 他们 | . |

他的速度如此之快，以至于他们几乎还没来得及反应过来，他的刀刃就已经在他们周围发出刺耳的尖叫声了。

[wʌn][mæn] ['tʌmbld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['nɪrli] [ʃɪrd] [ɔːf] .

| One | man | tumbled | with | his | head | nearly | sheared | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 男人 | 翻滚 | 和 | 他的 | 头 | 几乎 | 剪切 | 离开 | . |

一名男子摔倒在地，头部几乎被削掉。

[ə'nʌðər] [jeld] , ['liːpɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [θrʌst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] .

| Another | yelled | , | leaping | back | to | thrust | with | his | spear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 大喊 | , | 跳跃 | 后退 | 到 | 推力 | 和 | 他的 | 矛 | . |

另一名男子大喊一声，跳回身后挥舞长矛刺去。

['ælfˌrɪk] [dɑːdʒd] [ðə; ði][dʒæb] , [græbd] [ðə; ði] [ʃæft] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] [pʊld] .

| Alfric | dodged | the | jab | , | grabbed | the | shaft | in | one | hand | and | pulled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔弗里克 | 躲避 | 这 | 戳 | , | 抓住 | 这 | 轴 | 在 | 一 | 手 | 和 | 拉 | . |

阿尔弗里克躲过了刺拳，一手抓住杆子，用力一拉。

[ðə; ði] ['gɑːrdzmən] ['stʌmbld] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] - [sɔːrd] [ræŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

| The | guardsman | stumbled | forward | and | Alfric's | sword | rang | on | his | helmet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卫兵 | 踉跄 | 向前 | 和 | - | 剑 | 响铃 | 在 | 他的 | 头盔 | . |

卫兵踉跄着向前走去，阿尔弗里克的剑敲击在他的头盔上。

[hiː; hi] [drɑːpt] , [stʌnd] [baɪ][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] .

| He | dropped | , | stunned | by | the | fury | of | the | blow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 掉落 | , | 目瞪口呆 | 经过 | 这 | 愤怒 | 的 | 这 | 吹 | . |

他倒在地上，被这一击的威力震得晕头转向。

['ælfˌrɪk] [dʒʌmpt] [aʊt][ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] , [hɪz; ɪz] [bleɪd] [ʃriːk] . . . .

| Alfric | jumped | out | and | rushed | at | the | three | , | his | blade | shrieking | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔弗里克 | 跳了起来 | 出去 | 和 | 匆忙 | 在 | 这 | 三 | , | 他的 | 刀刃 | 尖叫 | . | . | . | . |

阿尔弗里克跳了出来，朝着三人冲去，刀刃发出刺耳的尖叫.....

[ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz][ɑːn] ['ælfˌrɪk] [laɪk][æn; ən]['æŋgri] - .

| The | third | was | on | Alfric | like | an | angry | jaccur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 曾是 | 在 | 阿尔弗里克 | 喜欢 | 一个 | 生气的 | - | . |

第三个像愤怒的杰克一样扑向阿尔弗里克。

[hɪz; ɪz] [spɪr] - [θrʌst] ['fɜːroʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bɑːr'bɛəriːənz][rɪbz] .

| His | spear | - | thrust | furrowed | along | the | barbarian's | ribs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 矛 | - | 推力 | 沟壑 | 沿着 | 这 | 野蛮人的 | 肋骨 | . |

他的长矛刺穿了野蛮人的肋骨。

['ælfˌrɪk] [kloʊzd][ɪn] , ['grɪnɪŋ] ['sævɪdʒli] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [waɪt] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd] [θrʌst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

| Alfric | closed | in | , | grinning | savagely | in | the | cold | white | moonlight | , | and | thrust | with | his | sword | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔弗里克 | 关闭 | 在 | , | 咧嘴笑 | 野蛮地 | 在 | 这 | 寒冷的 | 白色的 | 月光 | , | 和 | 推力 | 和 | 他的 | 剑 | . |

阿尔弗里克逼近，在冰冷的白色月光下露出狰狞的笑容，挥剑刺去。

[ðə; ði] [gɑːrd] ['pæriːd] [ðə; ði] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['bʌklər] , [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [spɪr] , [ænd; ənd]

| The | guard | parried | the | blow | with | his | small | buckler | , | dropped | his | spear | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警卫 | 招架 | 这 | 吹 | 和 | 他的 | 小的 | 盾牌 | , | 掉落 | 他的 | 矛 | , | 和 |

[druː] [hɪz; ɪz] [ʃɔrtsrd] .

| drew | his | shortsword | . |
|---|---|---|---|
| 画 | 他的 | 短剑 | . |

守卫用小圆盾挡住了这一击，扔掉了长矛，拔出了短剑。

['bendɪŋ] [loʊ] , [hiː; hi] [rʌʃt] [ɪn] , ['proʊbɪŋ] [fɔːr; fər] - [gʌts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɔːrðərnər]

| Bending | low | , | he | rushed | in | , | probing | for | Alfric's | guts | , | and | the | northerner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 低的 | , | 他 | 匆忙 | 在 | , | 探测 | 为了 | - | 内脏 | , | 和 | 这 | 北方人 |

[skɪpt] [ə'saɪd] ['berli] [ɪn] [taɪm] .

| skipped | aside | barely | in | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 跳过 | 旁边 | 仅仅 | 在 | 时间 | . |

他弯下腰，猛地冲了进去，探查阿尔弗里克的内脏，北方人险险地跳到一边。

[ðə; ði] ['brɔːdsɔːrd] [tʃɑːpt] [daʊn] , [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdz] [left] [leg] .

| The | broadsword | chopped | down | , | through | the | guard's | left | leg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阔剑 | 切碎 | 向下 | , | 通过 | 这 | 警卫的 | 左边 | 腿 | . |

阔剑劈了下去，砍穿了守卫的左腿。

[blʌd] [spɜːrt] , [ðə; ði] [mæn] [kræʃt] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

| Blood | spurted | , | the | man | crashed | to | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 血 | 喷涌而出 | , | 这 | 男人 | 崩溃了 | 到 | 地球 | , |

鲜血喷涌而出，那人重重地摔在地上。

[ænd; ənd] ['ælfˌrɪk] [stæbd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [skriːm] .

| and | Alfric | stabbed | him | through | the | face | before | he | could | scream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阿尔弗里克 | 刺伤 | 他 | 通过 | 这 | 脸 | 前 | 他 | 可以 | 尖叫 | . |

阿尔弗里克还没等他发出尖叫，就一刀刺穿了他的脸。

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['dɪzɪli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

| The | second | was | climbing | dizzily | to | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 曾是 | 攀登 | 晕眩地 | 到 | 他的 | 脚 | . |

第二个人摇摇晃晃地站了起来。

['ælfˌrɪk] [nɑːkt] [ðə; ði] [sɔːrd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['nɜːrvləs] [hænd] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bleɪd]

| Alfric | knocked | the | sword | from | a | nerveless | hand | and | brought | his | own | blade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔弗里克 | 敲门 | 这 | 剑 | 从 | 一个 | 无神经 | 手 | 和 | 带来 | 他的 | 自己的 | 刀刃 |

[ə'genst] [ðə; ði] - [θroʊt] .

| against | the | guardsman's | throat | . |
|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | - | 喉 | . |

阿尔弗里克从那只麻木的手中打掉了剑，然后用自己的剑抵住了卫兵的喉咙。

" [hoʊld] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Hold | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 抓住 | , | " | 他 | 说 | . |

“等等，”他说。

" [wʌn] [wɜːrd] , [wʌn] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] [juːl] [roʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌtər] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['kɒmreɪdz] .

| " | One | word | , | one | movement | , | and | you'll | roll | in | the | gutter | with | your | comrades | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 单词 | , | 一 | 移动 | , | 和 | 你会 | 卷 | 在 | 这 | 排水沟 | 和 | 你的 | 同志们 | . |

“一句话，一个动作，你就会和你的同志们一起滚进沟里。”

" - [keɪm] [ʌp] , [ðə; ði] [kloʊk] ['bloʊɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] ['neɪkɪd] ['bɑːdi] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld]

| " | Freha | came | up | , | the | cloak | blowing | about | her | wonderful | naked | body | in | the | wild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 来了 | 向上 | , | 这 | 披风 | 吹 | 关于 | 她 | 精彩的 | 裸 | 身体 | 在 | 这 | 荒野 |

[wɪnd] .

| wind | . |
|---|---|
| 风 | . |

“弗蕾哈走了过来，斗篷在狂风中飘扬，勾勒出她曼妙的裸体。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪ] [saɪt] ['ʌndər][ðə; ði] [muːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [groʊn] [æz; əz][hiː; hi]
**She** **was** **a** **fay** **sight** **under** **the** **moons** **,** **and** **the** **prisoner** **groaned** **as** **he**
她 曾是 一个 仙女 视线 在下面 这 月亮 , 和 这 囚犯 呻吟 作为 他
[sɔː] [hɜːr; hər] .
**saw** **her** **.**
锯 她 .

月光下，她美得像仙女一样，囚犯看到她时呻吟了一声。

" ['leɪdi] — ['leɪdi] , [fər'gɪv] — "
**"** **Lady** **—** **lady** **,** **forgive** **—** **"**
" 女士 — 女士 , 原谅 — "

“夫人——夫人，请原谅——”

" [fər'gɪv] [ə; eɪ]['treɪtər] ?
**"** **Forgive** **a** **traitor** **?**
" 原谅 一个 叛徒 ?

原谅叛徒?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ræθ] ['spɑːrkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
**"** **she** **asked** **,** **wrath** **sparking** **in** **her** **voice** **.**
" 她 问 , 愤怒 火花 在 她 嗓音 .

“她问道，语气中充满了怒火。”

" [waɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [priːsts] ['æftər][ˌem 'iː] ? " [ræpt] ['ælfˌrɪk] .
**"** **Why** **are** **the** **priests** **after** **me** **?** **"** **rapped** **Alfric** **.**
" 为什么 是 这 神父 后 我 ? " 说唱 阿尔弗里克 .

“为什么神父们要追杀我？”阿尔弗里克说唱道。

[ðə; ði] [gɑːrd] [ stɛərd ] .
**The** **guard** **stared** **.**
这 警卫 凝视 .

警卫盯着他看。

" ['ʃʊrli] — ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [noʊ] — "
**"** **Surely** **—** **surely** **you** **know** **—** **"**
" 一定 — 一定 你 知道 — "

“你肯定——你肯定知道——”

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .
**"** **I** **know** **nothing** **.**
" 我 知道 没有什么 .

我什么都不知道。

[spiːk] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ][mæn] . "
**Speak** **,** **if** **you** **want** **to** **remain** **a** **man** **.** **"**
说话 , 如果 你 想 到 保持 一个 男人 . "

如果你想继续做个男人，就说出来。

" [ðə; ði] ['prɑːfəsi] — [ðə; ði] [priːsts] [wɔːrnd] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]
**"** **The** **prophecy** **—** **the** **priests** **warned** **us** **about** **you** **,** **that** **you** **were** **the**
" 这 预言 — 这 神父 警告 我们 关于 你 , 那 你 是 这
['hiːðn] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfəsi] . . . .
**heathen** **conqueror** **of** **the** **prophecy** **.** **.** **.** **.**
异教徒 征服者 的 这 预言 . . . .

“预言——祭司们曾警告我们提防你，说你就是预言中那位征服异教徒的.....”

['leɪtər] [ðeɪ] [sed] [ðæt] — " [ðə; ði] ['gɑːrdz] ['despərət] [aɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] - .
**Later** **they** **said** **that** **—** **"** **the** **guard's** **desperate** **eyes** **turned** **to** **Freha** **.**
之后 他们 说 那 — " 这 警卫的 绝望的 眼睛 转向 到 - .

后来他们说——”守卫绝望的目光转向了弗雷哈。

" [ðeɪ] [sed] [juː; jʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] .
**" They said you , your majesty — " His voice trailed off .**
" 他们 说 你 , 你的 威严 — " 他的 嗓音 拖着 离开 .

"他们说您，陛下——"他的声音渐渐低了下去。

" [seɪ] [ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
**" Say on , " she snapped .**
" 说 在 , " 她 啪啪 .

"继续说，"她厉声说道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [priːsts] - [oʊn] [wɜːrdz] .
**" Give me the priests ' own words .**
" 给 我 这 神父 - 自己的 字 .

"把牧师们自己的话告诉我。"

[baɪ] - , [ðeɪl] [ɔːl] [swɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] !
**By Dannos , they'll all swing for this !**
经过 - , 他们会 全部 摇摆 为了 这 !

丹诺斯在上，他们都会全力以赴！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['emprəs] [ʌv; əv] - !
**I am still Empress of Valkarion !**
我 是 仍然 皇后 的 - !

我还是瓦尔卡里安的女皇！

" ['ælfˌrɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [klʌbd] .
**" Alfric looked at her in sudden shock , as if he had been clubbed .**
" 阿尔弗里克 看起来 在 她 在 突然 震惊 , 作为 如果 他 有 到过 俱乐部 .

"阿尔弗里克突然惊愕地看着她，仿佛被人用棍棒打了一顿。

['emprəs] — [ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv] - —
**Empress — the Empress of Valkarion —**
皇后 — 这 皇后 的 - —

女皇——瓦尔卡里昂的女皇——

" [bʌt; bət] — [ðeɪ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] . . .
**" But — they said you were not , your majesty . . .**
" 但 — 他们 说 你 是 不是 , 你的 威严 . . .

"但是——他们说您不是，陛下....."

[ðə; ði]['empərər] [ɪz] [ded] , [hiː; hi][daɪd] [suːn] ['æftər] ['sʌndaʊn] — "
**the Emperor is dead , he died soon after sundown — "**
这 皇帝 是 死的 , 他 死亡 很快 后 日落 — "

皇帝驾崩了，日落后不久便去世了——"

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] , [eɪ] ?
**" As soon as I was gone , eh ?**
" 作为 很快 作为 我 曾是 已消失 , 嗯 ?

"我一走，就....."

[ə; eɪ] ['priːsts] [wɜːrk] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] .
**A priest's work , I am thinking .**
一个 牧师的 工作 , 我 是 思维 .

我想，这是牧师的工作。

['sʌmwʌn] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðæt] .
**Someone will answer for that .**
某人 将要 回答 为了 那 .

有人会为此负责。

[goʊ][ɑːn] ! "
**Go on ! "**
去 在 ! "

继续！

" [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [sent] [wɜːrd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɪti] .
**"** **The** **High** **Priest** **sent** **word** **over** **the** **city** **.**
" 这 高的 牧师 发送 单词 超过 这 城市 .

“大祭司派人传令到全城。”

[hiː; hi] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːfəsi] — [wiː; wi] [ɔːl] [nuː] [ʌv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [toʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nuː] .
**He** **told** **of** **the** **prophecy** **—** **we** **all** **knew** **of** **that** **,** **but** **he** **told** **it** **anew** **.**
他 讲述 的 这 预言 — 我们 全部 知道 的 那 , 但 他 讲述 它 重新 .

他讲述了那个预言——我们都知道那个预言，但他又重新讲述了一遍。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['hiːðn] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [sleɪn] ,
**But** **he** **said** **the** **heathen** **king** **could** **still** **be** **slain** **,**
但 他 说 这 异教徒 国王 可以 仍然 是 被杀 ,

但他表示，异教国王仍然可以被杀死。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**and** **offered** **a** **thousand** **gildars** **to** **the** **man** **who** **did** **it** **.**
和 提供 一个 千 - 到 这 男人 WHO 做过 它 .

并向完成这件事的人悬赏了一千金币。

" [ðə; ði] [gɑːrd] [gʌlpt] .
**"** **The** **guard** **gulped** **.**
" 这 警卫 吞咽 .

守卫咽了口唾沫。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] — [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['leɪdi] ,
**"** **Then** **he** **said** **you** **—** **forgive** **me** **,** **lady** **,**
" 然后 他 说 你 — 原谅 我 , 女士 ,

“然后他说，‘请原谅我，女士。’”

[juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] — [hiː; hi] [sed] [sɪns] [ðə; ði] ['daɪnəsti] [wʌz; wəz] [naʊ] [ded] ,
**you** **asked** **for** **his** **words** **—** **he** **said** **since** **the** **Dynasty** **was** **now** **dead** **,**
你 问 为了 他的 字 — 他 说 自从 这 王朝 曾是 现在 死的 ,

你问他怎么说——他说，既然王朝已经覆灭，

[ðə; ði] ['temp(ə)l] [wʊd] [ruːl] [tɪl] ['fɜːrðər] [ə'reɪndʒmənts] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] .
**the** **Temple** **would** **rule** **till** **further** **arrangements** **could** **be** **made** **.**
这 寺庙 会 规则 直到 更远 安排 可以 是 制成 .

在另行安排之前，圣殿将继续统治。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['emprəs] - , [hæf] [bɑːr'beriən] , [aɪ'dɑːlətrəs] [wɪtʃ] — [ðoʊz] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,
**But** **the** **Empress** **Hildaborg** **,** **half** **barbarian** **,** **idolatrous** **witch** **—** **those** **were** **his** **words** **,**
但 这 皇后 - , 一半 野蛮人 , 偶像崇拜 巫婆 — 那些 是 他的 字 ,

但希尔达堡皇后，半蛮族，崇拜偶像的女巫——这是他亲口说的。

[jʊr; jər] ['mædʒəsti] — [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [bæn] .
**your** **majesty** **—** **she** **lay** **under** **the** **Temple's** **ban** **.**
你的 威严 — 她 躺 在下面 这 寺庙的 禁止 .

陛下——她因触犯圣殿禁令而受苦。

[hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] , [ɔːr] ['betər] ['kæptʃərd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hiːðn] ['streɪndʒər] ,
**He** **said** **she** **was** **to** **be** **killed** **,** **or** **better** **captured** **,** **with** **the** **heathen** **stranger** **,**
他 说 她 曾是 到 是 被杀 , 或者 更好的 捕获 , 和 这 异教徒 陌生人 ,

他说她要被杀，或者更好的办法是，和那个异教徒陌生人一起被俘虏。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [dʒɔɪn] ['fɔːrsɪz] .
**with** **whom** **she** **would** **probably** **join** **forces** **.**
和 谁 她 会 大概 加入 力量 .

她可能会与谁联手。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [moʊst] ['sɑːləm] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [muːnz] [ɑːn] ['eniwʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [eɪd] [juː; jʊ]
**He** **put** **the** **most** **solemn** **curse** **of** **the** **Two** **Moons** **on** **anyone** **who** **should** **aid** **you**
他 放 这 最多 庄严 诅咒 的 这 二 月亮 在 任何人 WHO 应该 援助 你
[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] ,
**and** **the** **man** **,**
和 这 男人 ,

他以双月之戒严令诅咒任何胆敢帮助你和那个人的人。

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [feɪl] [tuː; tə] [help] [hʌnt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] — " [ðə; ði] ['gɑːrdzmən] [sæŋk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
**or** **even** **fail** **to** **help** **hunt** **for** **you** **—** **"** **The** **guardsman** **sank** **to** **his** **knees** **,**
或者 甚至 失败 到 帮助 打猎 为了 你 — " 这 卫兵 沉没 到 他的 膝盖 ,
['ʃeɪkɪŋ] .
**shaking** **.**
摇晃 .

甚至不帮你寻找——"卫兵跪倒在地，浑身颤抖。

" ['leɪdi] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !
**"** **Lady** **,** **forgive** **me** **!**
" 女士 , 原谅 我 !

女士，请原谅我!

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fæməli] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] — "
**I** **have** **a** **family** **,** **I** **was** **afraid** **to** **refuse** **—** **"**
我 有 一个 家庭 , 我 曾是 害怕的 到 拒绝 — "

我有家庭，我不敢拒绝——"

" [wʌt] [ʌv; əv] [maɪ] ['haʊshoʊld] [truːps] ?
**"** **What** **of** **my** **Household** **troops** **?**
" 什么 的 我的 家庭 军队 ?

我的卫队呢?

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
**"** **she** **snapped** **.**
" 她 啪啪 .

她突然爆发了。

" [ðə; ði] [priːsts] [sent] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [gɑːrdz] [ə'genst] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] ['dredf(ə)l]
**"** **The** **priests** **sent** **a** **detachment** **of** **the** **city** **guards** **against** **them** **—** **a** **dreadful**
" 这 神父 发送 一个 分离 的 这 城市 守卫 反对 他们 — 一个 可怕
['bæt(ə)l] .
**battle** **.**
战斗 .

"祭司们派出了一支城卫队去对抗他们——这是一场可怕的战斗。"

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [rə'pɛld, rɪ'pɛld] [ðə; ði] [ə'tæk] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ biˈsidʒd ] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] —
**The** **Household** **repelled** **the** **attack** **,** **but** **now** **they** **are** **besieged** **in** **the** **palace** **—**
"
**"**
"

皇室击退了进攻，但现在他们被围困在宫殿里——

" ['lɪt(ə)l] [help] [ðer; ðər] , [ðen] .
**"** **Little** **help** **there** **,** **then** **.**
" 小的 帮助 那里 , 然后 .

看来这方面帮不上什么忙。

" - [læft] ['mɜːrθləsli] .
" **Hildaborg laughed mirthlessly .**
" - 笑了 无情地 .

希尔达堡苦笑了一下。

" [ɔːl][ðə; ði]['sɪti] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [frendz] ['bɑːtld] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ spiə ]
" **All the city against us , and our only friends bottled in a ring of spears**
" 全部 这 城市 反对 我们 , 和 我们的 仅有的 朋友们 瓶装 在 一个 戒指 的 长矛
.
**:**
.

“全城与我们为敌，我们唯一的朋友也被长矛包围。”

[juː; jʊ] [tʃoʊz] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [taɪm][tuː; tə]['entər] - , ['ælfˌrɪk] .
**You chose an unlucky time to enter Valkarion , Alfric .**
你 选择 一个 倒霉 时间 到 进入 - , 阿尔弗里克 .

阿尔弗里克，你选择了一个不吉利的时机进入瓦尔卡里昂。

" [ðə; ði][bɑːr'bɛəriːənz] [hed] [wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] .
" **The barbarian's head was spinning .**
" 这 野蛮人的 头 曾是 旋转 .

“野蛮人的头晕目眩。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ðə; ði] ['emprəs] , " [hiː; hi] [gɑːspt] , " [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['nɑːnsens] [ə'baʊt]
" **You are — the Empress , " he gasped , " and there's some nonsense about**
" 你 是 — 这 皇后 , " 他 倒吸一口气 , " 和 有 一些 废话 关于
[ˌem 'iː] . . . .
**me . . . .**
我 . . . .

“您就是——女皇，”他喘着气说，“而且还有一些关于我的无稽之谈……”

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['prɑːfəsi] ?
**What is this prophecy ?**
什么 是 这 预言 ?

这是什么预言？

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['helpləs] [wɪð; wɪθ] [bɪ'wɪldərmənt] , ['feɪdɪd] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði]
**Why did you — " his voice , helpless with bewilderment , faded off into the**
为什么 做过 你 — " 他的 嗓音 , 无助 和 困惑 , 褪色 离开 进入 这
['məʊnɪŋ] [wɪnd] .
**moaning wind .**
呻吟 风 .

“你为什么——”他的声音因困惑而无助，渐渐消失在呜咽的风中。

" [noʊ][taɪm] [naʊ] , ['sʌmwʌn] [meɪ][biː; bi] [ə'lɔːŋ] ['eni]['moʊmənt] . . . .
" **No time now , someone may be along any moment . . . .**
" 不 时间 现在 , 某人 可能 是 沿着 任何 片刻 . . . .

现在没时间了，随时可能有人过来……

[wer] [tuː; tə][haɪd] , [wer] [tuː; tə][haɪd] ?
**Where to hide , where to hide ?**
在哪里 到 隐藏 , 在哪里 到 隐藏 ?

去哪儿躲？去哪儿躲？

" - [aɪz] ['trævld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['bɑːdɪz] [sprɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] .
" **Alfric's eyes traveled down to the two bodies sprawled on the street .**
" - 眼睛 旅行 向下 到 这 二 身体 蔓延 在 这 街道 .

阿尔弗里克的目光向下移到街上横七竖八躺着的两具尸体上。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [læft] , [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [mə'tælɪk][bɑːrk] .
**Suddenly he laughed , a harsh metallic bark .**
突然 他 笑了 , 一个 残酷的 金属 吠 .

他突然发出了一声刺耳的金属般的笑声。

" [waɪ] , [ɪn][ðə; ði]['veri] [ler] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] !
" **Why** , **in** **the** **very** **lair** **of** **the** **foe** !
" 为什么， 在 这 非常 巢穴 的 这 敌人 ！

“为什么，就在敌人的老巢里！”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** .
" 他 说 .

他说。

" [æz; əz] [gʊd] ['sɪtəznz] , [ˌaɪ 'tiː] [ bi'huːv ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] .
" **As** **good** **citizens** , **it** **behooves** **us** **to** **join** **the** **hunt** **for** **the** **outlaws** .
" 作为 好的 公民 , 它 理应 我们 到 加入 这 打猎 为了 这 亡命之徒 .

“作为好公民，我们有义务加入追捕不法分子的行列。”

[hɪr] [ɪz]['suːtəb(ə)l] ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
**Here** **is** **suitable** **clothing** **for** **us** .
这里 是 合适的 衣服 为了 我们 .

这里有一些适合我们穿的衣服。

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [fel] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['strɪpɪŋ] [ðə; ði] [kɔːpsiz] .
" **She** **nodded** , **and** **fell** **at** **once** **to** **stripping** **the** **corpses** .
" 她 点头 , 和 跌倒 在 一次 到 脱衣舞 这 尸体 .

她点了点头，随即开始剥光尸体的衣服。

['ælfˌrɪk] [lʊkt] ['nærəʊli] [æt; ət][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
**Alfric** **looked** **narrowly** **at** **the** **prisoner** .
阿尔弗里克 看起来 勉强 在 这 囚犯 .

阿尔弗里克眯起眼睛打量着囚犯。

" [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es] — " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .
" **If** **you** **betray** **us** **—** " **he** **murmured** .
" 如果 你 背叛 我们 — " 他 低声说道 .

“如果你背叛我们——”他低声说道。

" [aɪ][wəʊnt] — [baɪ][ðə; ði] [muːnz] , [aɪ] [swer] [aɪ][wəʊnt] — "
" **I** **won't** **—** **by** **the** **Moons** , **I** **swear** **I** **won't** **—** "
" 我 惯于 — 经过 这 月亮 , 我 发誓 我 惯于 — "

“我不会——以月亮的名义发誓，我不会——”

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ][wəʊnt] , " [sed] ['ælfˌrɪk] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [sɔːrd] [tuː; tə][kʌt][hɪm; ɪm] [daʊn] .
" **Indeed** **you** **won't** , " **said** **Alfric** , **and** **lifted** **sword** **to** **cut** **him** **down** .
" 的确 你 惯于 , " 说 阿尔弗里克 , 和 抬起 剑 到 切 他 向下 .

“你休想，”阿尔弗里克说着，举起剑要将他砍倒。

- [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [græbd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
**Hildaborg** **sprang** **up** **and** **grabbed** **his** **arm** .
- 弹簧 向上 和 抓住 他的 手臂 .

希尔达博格猛地跳起来，抓住他的胳膊。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['bɑːrbərəs] [trɪk] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['æŋgrəli] .
" **That's** **a** **barbarous** **trick** , " **she** **exclaimed** **angrily** .
" 那就是 一个 野蛮 诡计 , " 她 惊呼 愤怒地 .

“这是野蛮的伎俩！”她愤怒地喊道。

" [juː; jʊ] [niːd] ['oʊnli][baɪnd][ænd; ənd] [gæg] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][haɪd][hɪm; ɪm][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]
" **You** **need** **only** **bind** **and** **gag** **him** , **and** **hide** **him** **in** **one** **of** **these**
['ruːɪnz] . "
**ruins** . "
废墟 . "

“你只需要把他绑起来，堵住嘴，然后把他藏在这些废墟里的其中一处就行了。”

" [waɪ] ['wɜːri] [ə'baʊt][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdzmən] ? " [hiː; hi] [æskt] [kən'temptʃuəsli] .
" **Why worry about the life of a guardsman ? " he asked contemptuously .**
" 为什么 担心 关于 这 生活 的 一个 卫兵 ? " 他 问 轻蔑地 .

"为什么要关心一个卫兵的性命？"他轻蔑地问道。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [hed] ['lɪftɪd] [ɪn] [praɪd] .
**Her dark head lifted in pride .**
她 黑暗的 头 抬起 在 自豪 .

她骄傲地抬起乌黑的头颅。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['emprəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'gɑːdzmən ] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" I am Empress of the guardsmen too , " she said .**
" 我 是 皇后 的 这 卫兵 也 , " 她 说 .

"我也是卫兵的女皇，"她说。

" [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , " [ʃ'rʌgd] ['ælfˌrɪk] .
**" As you like , " shrugged Alfric .**
" 作为 你 喜欢 , " 耸了耸肩 阿尔弗里克 .

"随你便吧，"阿尔弗里克耸了耸肩。

[ðə; ði] ['kæptɪv] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['wɜːrʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .
**The captive turned a face of utter worship to the woman .**
这 俘虏 转向 一个 脸 的 说出 崇拜 到 这 女士 .

俘虏脸上露出了无比崇拜的神情，注视着那位女子。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [sɪ'kjʊr] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ʃeɪkɪŋ] .
**" You must secure me , " he said , his voice shaking .**
" 你 必须 安全的 我 , " 他 说 , 他的 嗓音 摇晃 .

"你们一定要保护我，"他声音颤抖地说。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'liːst] , [maɪ]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl][ɑːr; ər] [jɔːrz] [fər'evər] , [maɪ]['leɪdi] .
**" But when I am released , my body and soul are yours forever , my lady .**
" 但 什么时候 我 是 发布 , 我的 身体 和 灵魂 是 你的 永远 , 我的 女士 .

"但是当我获释之后，我的身心将永远属于您，我的女士。"

" - [smaɪld] ,
**" Hildaborg smiled ,**
" - 微笑 ,

希尔达堡笑了，

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kʌt] [strɪps] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ænd; ənd][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
**and proceeded to cut strips of cloth and dispose of the guard as she**
和 继续 到 切 条状物 的 布 和 处置 的 这 警卫 作为 她
[hæd; həd] [sed] .
**had said .**
有 说 .

然后她按照她说的，剪下布条，处理掉了守卫。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ælfˌrɪk] .
**Then she turned to Alfric .**
然后 她 转向 到 阿尔弗里克 .

然后她转向阿尔弗里克。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɑːrd][ʌv; əv] [hɑːrt] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːrmɜːrd] , " [bʌt; bət][pər'hæps] - [niːdz] [wʌn]
**" You are hard of heart , " she murmured , " but perhaps Valkarion - needs one**
" 你 是 难的 的 心 , " 她 低声说道 , " 但 也许 - 需求 一
[laɪk][juː; jʊ] ,
**like you ,**
喜欢 你 ,

"你真是铁石心肠，"她低声说道，"但或许瓦尔卡里翁正需要像你这样的人。"

[strɔːŋ] [ænd; ənd] ['ruːθləs] .
**strong** **and** **ruthless** **.**
强的 和 无情 .

强大而冷酷。

" [hɜːr; hər] [diːp] [aɪz] [gləud] .
**"** **Her** **deep** **eyes** **glowed** **.**
" 她 深的 眼睛 发光 .

她深邃的双眸闪闪发光。

" [haʊ] [juː; jʊ] [fɔːt] , ['ælfˌrɪk] !
**"** **How** **you** **fought** **,** **Alfric** **!**
" 如何 你 战斗 , 阿尔弗里克 !

"你战斗得真棒，阿尔弗里克！"

[haʊ] [juː; jʊ] [fɔːt] !
**How** **you** **fought** **!**
如何 你 战斗 !

你战斗得真棒!

" [ðə; ði][bɑːr'beriən] [skwɔtid] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn]['waɪpɪŋ] [blʌd] [ɔːf][ðə; ði] [luːtid] ['ɑːrmər] .
**"** **The** **barbarian** **squatted** **down** **and** **began** **wiping** **blood** **off** **the** **looted** **armor** **.**
" 这 野蛮人 蹲着 向下 和 开始 擦拭 血 离开 这 被洗劫一空 盔甲 .

"野蛮人蹲下身子，开始擦拭掠夺来的盔甲上的血迹。"

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [grauld] .
**"** **I've** **had** **enough** **,** **"** **he** **growled** **.**
" 我已经 有 足够的 , " 他 咆哮 .

"我受够了！"他咆哮道。

" [aɪv] [bɪn] ['hʊdˌwɪŋkt] [ænd; ənd] [haʊndɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [dæmd] ['sɪti] ,
**"** **I've** **been** **hoodwinked** **and** **hounded** **over** **the** **whole** **damned** **city** **,**
" 我已经 到过 被蒙蔽 和 被追捕 超过 这 所有的 该死的 城市 ,

"我被骗了，被追捕了，整个该死的城市都是如此。"

[aɪv] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][brɔɪl][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] [truːθ]
**I've** **been** **thrown** **into** **a** **broil** **I** **never** **heard** **of** **,** **and** **now** **I** **want** **some** **truth**
我已经 到过 抛掷 进入 一个 烤 我 绝不 听到 的 , 和 现在 我 想 一些 真相
.
**:**
.

我被卷入了一场我从未听说过的风暴之中，现在我渴望知道真相。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['prɑːfəsi] ?
**What** **is** **this** **prophecy** **?**
什么 是 这 预言 ?

这是什么预言?

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ?
**Why** **are** **you** **here** **?**
为什么 是 你 这里 ?

你为什么在这里?

[wʌt] [dʌz] ['evriwʌn] [wɑːnt] — " [hiː; hi] [læft] [ 'hjuːməlisli ] — " [bɪ'saɪdz] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] ? "
**What** **does** **everyone** **want** **—** **"** **he** **laughed** **humorlessly** **—** **"** **besides** **our** **heads** **?** **"**
什么 做 每个人 想 — " 他 笑了 不幽默地 — " 除了 我们的 头部 ? "

"除了我们的脑袋，大家还想要什么？"他毫无笑意地笑了笑。

" [ðə; ði] ['prɑːfəsi] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪb(ə)l] , ['ælfˌrɪk] .
**"** **The** **prophecy** **—** **it** **is** **in** **the** **Book** **of** **the** **Sibyl** **,** **Alfric** **.**
" 这 预言 — 它 是 在 这 书 的 这 西比尔 , 阿尔弗里克 .

"预言——它记载在《女先知之书》中，阿尔弗里克。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɔːr] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

| It | was | made | I | know | not | how | many | thousands | or | tens | of | thousands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 制成 | 我 | 知道 | 不是 | 如何 | 许多 | 数千 | 或者 | 十 | 的 | 数千 |

[ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

| of | years | ago | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 年 | 前 | , |

我不知道它是在多少千年或多少万年前制造的。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɛmpaɪɚz] ['gretɪst] ['glɔːri] .

| at | the | time | of | the | Empire's | greatest | glory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 帝国的 | 最 | 荣耀 | . |

在帝国最辉煌的时期。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - [mæd] ['priːstəs] [huː] [tʃɑːntid] ['sɔŋz] [ʌv; əv]['ruːɪn][ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] ,

| There | was | a | half | - | mad | priestess | who | chanted | songs | of | ruin | and | desolation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 一半 | - | 疯狂的 | 女祭司 | WHO | 吟诵 | 歌曲 | 的 | 废墟 | 和 | 荒凉 | , |

有一个半疯的女祭司，她吟唱着毁灭和荒凉的歌谣。

[wɪtʃ] [fjuː] [biˈliːvd] — [wʌt] [kʊd; kəd][hɑːrm][ðə; ði]['empaɪər] ?

| which | few | believed | — | what | could | harm | the | Empire | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 很少 | 相信 | — | 什么 | 可以 | 伤害 | 这 | 帝国 | ? |

很少有人相信——有什么能伤害帝国呢?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɔŋz] [wɜːr; wər]['hændɪd] [daʊn] [θruː] ['meni] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [huː]

| But | the | songs | were | handed | down | through | many | generations | by | a | few | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 歌曲 | 是 | 递交 | 向下 | 通过 | 许多 | 几代人 | 经过 | 一个 | 很少 | WHO |

[hæd; həd][sʌm; səm] [feɪθ] ,

| had | some | faith | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 一些 | 信仰 | , |

但这些歌曲是由少数有信仰的人代代相传下来的。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt][ðə; ði] ['sɔŋz] [spoʊk] [truːθ] .

| and | slowly | it | was | seen | that | the | songs | spoke | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 缓慢地 | 它 | 曾是 | 已见 | 那 | 这 | 歌曲 | 辐 | 真相 | . |

人们渐渐发现，这些歌曲所表达的是真理。

[wʌn] [θɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] ['æftər] [ə'nʌðər] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr'toʊld] .

| One | thing | came | to | pass | after | another | , | just | as | it | was | foretold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 事物 | 来了 | 到 | 经过 | 后 | 其他 | , | 只是 | 作为 | 它 | 曾是 | 预言 | . |

事情一件接着一件，正如预言的那样。

[ðen] [ðə; ði] ['sɔŋz] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['priːsthʊd] , [huː] [juːz][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [gaɪd]

| Then | the | songs | were | collected | by | the | priesthood | , | who | use | the | book | to | guide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 歌曲 | 是 | 集 | 经过 | 这 | 圣职 | , | WHO | 使用 | 这 | 书 | 到 | 指导 |

[ðer; ðər]['pɑːləsiz] . "

| their | policies | . | " |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 政策 | . | " |

后来，这些歌曲被祭司们收集起来，他们用这本书来指导他们的政策。

" [həm] — [aɪ] ['wʌndər] .

| " | Hmmmm | — | I | wonder | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 嗯..... | — | 我 | 想知道 | . |

嗯.....我很好奇。

[aɪv] [noʊ] [greɪt] [feɪθ] [ɪn] ['speɪdəm] [maɪ'self] . "

| I've | no | great | faith | in | spaedom | myself | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 不 | 伟大的 | 信仰 | 在 | 水疗 | 我 | . | " |

我自己对安全制度并没有太大的信心。

" [ðiːz] ['prɔfisiz] [ɑːr; ər] [truː] , ['ælfˌrɪk] !

| " | These | prophecies | are | true | , | Alfric | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 预言 | 是 | 真的 | , | 阿尔弗里克 | ! |

“这些预言都是真的，阿尔弗里克！”

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə:d] ,
**Now and again they have erred ,**
现在 和 再次 他们 有 犯错 ,

他们偶尔也会犯错，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['sɪmplɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['sɔŋz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['gɑ:rb(ə)ld][ɪn][ðə; ði]
**but I think that is simply because the songs had become garbled in the**
但 我 思考 那 是 简单地 因为 这 歌曲 有 变得 混乱 在 这
[lɔ:ŋ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['hændɪd] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [bɪ'li:f] .
**long time they were handed down without much belief .**
长的 时间 他们 是 递交 向下 没有 很多 信仰 .

但我认为这仅仅是因为这些歌曲在漫长的流传过程中，由于缺乏信仰而变得含糊不清。

[ɔ:l] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] , [ðə; ði]['fju:tʃər]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'nu:] [baɪ] ['taɪmz]
**All too often , the future history in the Book has been written anew by time's**
全部 也 经常 , 这 未来 历史 在 这 书 有 到过 书面 重新 经过 时间
[oʊn] [pen] .
**own pen .**
自己的 笔 .

很多时候，《圣经》中的未来历史都是由时间之笔重新书写的。

" - [slɪpt] [ə; eɪ] - ['tu:nɪk]['oʊvər][hɜ:r; hər][slɪm][fɔ:rm] .
**" Hildaborg slipped a guardsman's tunic over her slim form .**
" - 滑倒了 一个 - 束腰外衣 超过 她 苗条的 形式 .

希尔达堡将一件卫兵的束腰外衣套在了她纤细的身上。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][hæf] - [ʃʌt] , [ 'dri:miŋ ] .
**Her eyes were half - shut , dreaming .**
她 眼睛 是 一半 - 关闭 , 做梦 .

她双眼半闭，正在做梦。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði]['sɪb(ə)l][wʌz; wəz] [lʌvd] [baɪ] - , [hu:] [geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv]
**" They say the Sibyl was loved by Dannos , who gave her the gift of**
" 他们 说 这 西比尔 曾是 喜爱 经过 - , WHO 给予 她 这 礼物 的
['prɑ:fəsi] ,
**prophecy ,**
预言 ,

“据说女先知深受丹诺斯的喜爱，丹诺斯赋予了她预言的能力。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['æmɜ-ɪs] ['dʒeləsli] [dɪ'kri:d] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [fɔ:r'tel] ['i:v(ə)l] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [gʊd] .
**and that Amaris jealously decreed she should foretell evil oftener than good .**
和 那 阿玛里斯 嫉妒 颁布 她 应该 预言 邪恶的 更频繁 比 好的 .

而阿玛里斯出于嫉妒，规定她预言厄运的次数应该多于预言吉兆的次数。

[bʌt; bət][ə; eɪ][waɪz][mæn][æt; ət] [kɔ:rt] ,
**But a wise man at court ,**
但 一个 明智的 男人 在 法庭 ,

但宫廷中一位智者，

[hu:] [hæd; həd] [ri:d] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,
**who had read much of the almost forgotten science of the ancients ,**
WHO 有 读 很多 的 这 几乎 被遗忘的 科学 的 这 古代人 ,

他曾研读过许多几乎被遗忘的古代科学著作，

[toʊld][ˌem 'i:][hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['prɔfisiz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] ['ræʃnəli] .
**told me he thought the prophecies could be explained rationally .**
讲述 我 他 想法 这 预言 可以 是 解释 理性地 .

他告诉我他认为这些预言可以用理性来解释。

[hiː; hi] [sed] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][maɪnd][kæn; kən][slɪp]['fɔːrwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] — [ðə; ði][wɜːrld][laɪn] , [hiː; hi]

| He | said | sometimes | the | mind | can | slip | forward | along | the | — | the | world | line | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 有时 | 这 | 头脑 | 能 | 滑 | 向前 | 沿着 | 这 | — | 这 | 世界 | 线 | , | 他 |

[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

| called | it | , |
|---|---|---|
| 称为 | 它 | , |

他说，有时候人的思维会沿着——他称之为世界线——向前滑行。

[ðə; ði]['bɑːdiːz] [pæθ] [θruː] [ə; eɪ] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [ðæt] [ɑːr; ər][wʌn] [speɪs] - [taɪm] .

| the | body's | path | through | a | space | and | time | that | are | one | space | - | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 身体的 | 小路 | 通过 | 一个 | 空间 | 和 | 时间 | 那 | 是 | 一 | 空间 | - | 时间 | . |

身体在空间和时间（即同一时空）中的路径。

['sʌmtaɪmz] , [hiː; hi] [sed] , [wʌn][kæn; kən] - [rɪ'membər] - [ðə; ði]['fjuːtʃər] .

| Sometimes | , | he | said | , | one | can | ' | remember | ' | the | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | , | 他 | 说 | , | 一 | 能 | - | 记住 | - | 这 | 未来 | . |

他说，有时候，人们可以"记住"未来。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [sɪbəlz] [maɪnd][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][wɜːrld][laɪnz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

| He | said | the | Sibyl's | mind | could | have | followed | the | world | lines | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 这 | 西比尔的 | 头脑 | 可以 | 有 | 随后 | 这 | 世界 | 线条 | 的 | 她 |

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [tuː] ,

| descendants | too | , |
|---|---|---|
| 后代 | 也 | , |

他说，女先知的思想也可能遵循着她后代的命运轨迹。

[ðʌs] ['trævlɪŋ] ['meni] ['eɪdʒɪz] [ə'hed] . . . [bʌt; bət][biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ʃiː; ʃi] [speɪ] ['truːli] ,

| thus | traveling | many | ages | ahead | . | . | . | but | be | that | as | it | may | , | she | spaed | truly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 旅行 | 许多 | 年龄 | 前方 | . | . | . | 但 | 是 | 那 | 作为 | 它 | 可能 | , | 她 | 水疗 | 真的 | , |

就这样穿越到了许多时代之后……但不管怎样，她确实很厉害。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv] [tə'naɪt] [ɪz][ʌv; əv] — [juː; jʊ] !

| and | her | prophecy | of | tonight | is | of | — | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 预言 | 的 | 今晚 | 是 | 的 | — | 你 | ! |

她今晚的预言是关于——你！

" [ðə; ði] ['wɔːriər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [hed] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪri] [weɪt] [ʌv; əv] ['destəni] .

| " | The | warrior | shook | his | dark | head | , | feeling | a | sudden | eerie | weight | of | destiny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 战士 | 摇晃 | 他的 | 黑暗的 | 头 | , | 感觉 | 一个 | 突然 | 怪异 | 重量 | 的 | 命运 | . |

"战士摇了摇他黝黑的脑袋，突然感到一股莫名其妙的命运重担。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [teɪl] ?

| " | What | was | the | tale | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 曾是 | 这 | 故事 | ? |

"故事讲的是什么？"

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

| " | he | whispered | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 低声说道 | . |

他低声说道。

[ðə; ði][wɪnd] [wɪpt] [ðə; ði][wɜːrdz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði]

| The | wind | whipped | the | words | from | his | mouth | and | whirled | them | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 鞭打 | 这 | 字 | 从 | 他的 | 嘴 | 和 | 旋转 | 他们 | 向下 | 这 |

['empti] [striːt] .

| empty | street | . |
|---|---|---|
| 空的 | 街道 | . |

风将他口中的话语吹散，卷入空荡荡的街道。

- [stʊd] [waɪl] [hiː; hi] ['bʌkld] [ðə; ði][ˌkɔːrsə'let][ɑːn][hɜːr; hər] ,

| Hildaborg | stood | while | he | buckled | the | corselet | on | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 站立 | 尽管 | 他 | 弯曲 | 这 | 紧身胸衣 | 在 | 她 | , |

希尔达堡站在那里，看着他给她系上紧身胸衣。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [roʊz][ɪn][ə; eɪ] [wɪrd] [tʃænt] [ðæt] [sæŋ] ['rægɪdli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ruːɪnd]
**and** **her** **voice** **rose** **in** **a** **weird** **chant** **that** **sang** **raggedly** **across** **the** **ruined**
和 她 嗓音 玫瑰 在 一个 诡异的 呗 那 唱 破烂地 穿过 这 毁坏
['bɪldɪŋz] ,
**buildings** **,**
建筑物 ,

她的声音渐渐高亢起来，变成了一种怪异的吟唱，断断续续地在废墟中回荡。

['ʌndər][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['flaɪɪŋ] [muːnz] .
**under** **the** **stars** **and** **the** **two** **flying** **moons** **.**
在下面 这 明星 和 这 二 飞行 月亮 .

在星空和两轮飞月之下。

['iːv(ə)n] - ['hɑːrdi][soʊl][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [wɜːrdz] ,
**Even** **Alfric's** **hardy** **soul** **was** **shaken** **by** **the** **ominous** **words** **,**
甚至 - 耐寒的 灵魂 曾是 摇晃 经过 这 不祥的 字 ,

即使是阿尔弗里克那颗坚强的心，也被这不祥的话语所震撼。

[hɪz; ɪz][hændz] ['tremblɪŋ] ['evər][soʊ] ['feɪntli] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] .
**his** **hands** **trembling** **ever** **so** **faintly** **as** **he** **worked** **.**
他的 双手 发抖 曾经 所以 淡淡的 作为 他 工作 .

他工作时双手微微颤抖。

" [woʊ] , [woʊ][tuː; tə] - [ænd; ənd][tuː; tə]['æmɝɪs][ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [sɜːrv] [ðem; ðəm] ,
**"** **Woe** **,** **woe** **to** **Dannos** **and** **to** **Amaris** **and** **to** **those** **who** **serve** **them** **,**
" 悲哀 , 悲哀 到 - 和 到 阿玛里斯 和 到 那些 WHO 服务 他们 ,

“丹诺斯、阿玛里斯以及为他们效力的人，都将遭受苦难！”

[kraɪ][woʊ][ɑːn] - [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] !
**cry** **woe** **on** **Valkarion** **and** **the** **world** **!**
哭 悲哀 在 - 和 这 世界 !

向瓦尔卡里昂和整个世界发出哀号吧!

[ðə; ði] ['θɜːrti] - [naɪnθ] ['daɪnəsti] [ʃæl; ʃəl][end][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [wen] - [wedz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]
**The** **Thirty** **-** **ninth** **Dynasty** **shall** **end** **on** **the** **night** **when** **Dannos** **weds** **again** **with**
这 三十 - 第九 王朝 将 结尾 在 这 夜晚 什么时候 - 结婚 再次 和
['æmɝɪs] ;
**Amaris** **;**
阿玛里斯 ;

第三十九王朝将在丹诺斯与阿玛里斯再次结婚的那晚结束;

['waɪndz][ʃæl; ʃəl] [haʊl] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [ber] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][soʊl] .
**winds** **shall** **howl** **in** **the** **streets** **and** **bear** **away** **his** **soul** **.**
风 将 嗥 在 这 街道 和 熊 离开 他的 灵魂 .

狂风将在街头呼啸，带走他的灵魂。

['tʃaɪldləs] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['empərər][daɪ] , [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [laɪn][ʃæl; ʃəl][daɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
**Childless** **shall** **the** **Emperor** **die** **,** **the** **Imperial** **line** **shall** **die** **with** **him** **,**
无子女 将 这 皇帝 死 , 这 帝国 线 将 死 和 他 ,

无嗣而亡的皇帝，皇室血脉也将随之断绝。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒər][ʃæl; ʃəl][sɪt][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] - .
**and** **a** **stranger** **shall** **sit** **in** **the** **high** **throne** **of** **Valkarion** **.**
和 一个 陌生人 将 坐 在 这 高的 王座 的 - .

一个陌生人将坐在瓦尔卡里昂的高位宝座上。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['raɪdɪŋ][ə'loʊn][ænd; ənd] ['frendləs] ,
**"** **He** **shall** **come** **riding** **alone** **and** **friendless** **,**
" 他 将 来 骑术 独自的 和 没有朋友 ,

他将孤身一人，无依无靠地前来。

['raɪdɪŋ][ə; eɪ] [greɪ] ['heŋgist]['ɪntuː] - [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] .

| riding | a | gray | hengist | into | Valkarion | on | the | evening | of | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑术 | 一个 | 灰色的 | 亨吉斯特 | 进入 | - | 在 | 这 | 晚上 | 的 | 那 | 夜晚 | . |

当晚，他骑着一匹灰色的亨吉斯特马进入了瓦尔卡里翁。

[ə; eɪ] ['hiːðn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪz][hiː; hi] , [ə; eɪ] ['wɜːrʃɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːrz] ,

| A | heathen | from | the | north | is | he | , | a | worshipper | of | the | wind | and | the | stars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 异教徒 | 从 | 这 | 北 | 是 | 他 | , | 一个 | 崇拜者 | 的 | 这 | 风 | 和 | 这 | 明星 | , |

他是个来自北方的异教徒，崇拜风和星辰。

[ə; eɪ][stɔːrm] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [bloʊ] [aʊt][ðə; ði][læst] ['gʌtərɪŋ] ['kændlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

| a | storm | which | shall | blow | out | the | last | guttering | candles | of | the | Empire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 风暴 | 哪个 | 将 | 吹 | 出去 | 这 | 最后的 | 排水沟 | 蜡烛 | 的 | 这 | 帝国 | . |

一场风暴，将吹灭帝国最后摇摇欲坠的烛光。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['baʊndləs] [weɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][raɪd] , ['ruːɪn][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ɪn][hɪz; ɪz][treɪn] ,

| From | the | boundless | wastes | of | the | desert | shall | he | ride | , | ruin | and | darkness | in | his | train | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 无边无际 | 废物 | 的 | 这 | 沙漠 | 将 | 他 | 骑 | , | 废墟 | 和 | 黑暗 | 在 | 他的 | 火车 | , |

他将从无垠的沙漠荒原而来，毁灭和黑暗将伴随他左右。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [lɔːŋ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] [wɪl] [fɔːl] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] .

| and | the | last | long | night | of | the | Empire | will | fall | when | he | comes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最后的 | 长的 | 夜晚 | 的 | 这 | 帝国 | 将要 | 落下 | 什么时候 | 他 | 来 | . |

当他到来时，帝国的最后一个漫漫长夜将终结。

" [woʊ] , - , [jʊr; jər]['temp(ə)l] [wɪl] [stænd][ɪn] [fleɪmz] [wen] [ðə; ði] ['hiːðn] [kɪŋ] [ɪz] [kʌm] !

| " | Woe | , | Dannos | , | your | temple | will | stand | in | flames | when | the | heathen | king | is | come | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 悲哀 | , | - | , | 你的 | 寺庙 | 将要 | 站立 | 在 | 火焰 | 什么时候 | 这 | 异教徒 | 国王 | 是 | 来 | ! |

"丹诺斯啊，你的神庙将在异教君王到来时化为灰烬！"

[woʊ] , ['mʌðər] ['æmɝɪs] , [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'faɪl] [jʊr; jər]['hoʊli] ['ɔːltəz] [ænd; ənd] [breɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] !

| Woe | , | Mother | Amaris | , | he | will | defile | your | holy | altars | and | break | them | down | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲哀 | , | 母亲 | 阿玛里斯 | , | 他 | 将要 | 亵渎 | 你的 | 圣 | 祭坛 | 和 | 休息 | 他们 | 向下 | ! |

哀哉，阿玛里斯母亲，他会玷污并摧毁你的圣坛！

[ gɔdz ] [ðəm'selvz] [mʌst; məst][daɪ] , [ðer; ðər] [dʌst] [wɪl] [wɜːrl] , [ɑːn][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪnd] - [gɑːd] ,

| Gods | themselves | must | die | , | their | dust | will | whirl | , | on | the | breath | of | his | wind | - | god | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神 | 他们自己 | 必须 | 死 | , | 他们的 | 灰尘 | 将要 | 旋转 | , | 在 | 这 | 气息 | 的 | 他的 | 风 | - | 上帝 | , |

诸神终将陨落，他们的尘埃将在风神的呼吸中飞扬。

[ðə; ði][læst] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] [wɪl] [biː; bi] ['swɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['θɜːrsti] ['dezərt] .

| the | last | blood | of | the | Empire | will | be | swallowed | by | the | thirsty | desert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 血 | 的 | 这 | 帝国 | 将要 | 是 | 吞咽 | 经过 | 这 | 渴 | 沙漠 | . |

帝国的最后一滴血将被干渴的沙漠吞噬。

" [woʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hiːðn] [naɪt] [wɪtʃ] [fɔːlz] !

| " | Woe | , | for | the | heathen | night | which | falls | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 悲哀 | , | 为了 | 这 | 异教徒 | 夜晚 | 哪个 | 瀑布 | ! |

"哀哉，异教徒的夜晚降临了！"

[woʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪtər] [greɪ] [dɑːn] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] !

| Woe | , | for | the | bitter | gray | dawn | which | follows | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲哀 | , | 为了 | 这 | 苦的 | 灰色的 | 黎明 | 哪个 | 跟随 | ! |

唉，随之而来的将是苦涩的灰色黎明！

[ðə; ði] [muːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][hæv; həv][set] , [ænd; ənd][æn; ən]['eɪliən][sʌn] [raɪdz]['beɪlf(ə)l]['oʊvər]

| The | Moons | of | the | Empire | have | set | , | and | an | alien | sun | rides | baleful | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 的 | 这 | 帝国 | 有 | 放 | , | 和 | 一个 | 外星人 | 太阳 | 骑行 | 有害的 | 超过 |

- .

| Valkarion | . |
|---|---|
| - | . |

帝国的月亮已经落下，一颗异星的太阳阴森地照耀着瓦尔卡里翁。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns]['æftər][ðæt] ,

| " | There | was | silence | after | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 沉默 | 后 | 那 | , |

之后一片沉默。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hutɪŋ] [ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [draɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] [sænd] .

| save | for | the | hooting | of | wind | and | the | thin | dry | whisper | of | blowing | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 为了 | 这 | 倒彩 | 的 | 风 | 和 | 这 | 薄的 | 干燥 | 耳语 | 的 | 吹 | 沙 | . |

除了风的呼啸声和沙沙吹动的细微沙沙声。

- [swʌŋ] ['haɪər] , [ə; eɪ] [peɪl] [koʊld] [aɪ] [ɪn][ðə; ði]['frɔːsti] [ 'hevəns ] .

| Dannos | swung | higher | , | a | pale | cold | eye | in | the | frosty | heavens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 摇摆 | 更高 | , | 一个 | 苍白 | 寒冷的 | 眼睛 | 在 | 这 | 霜冻 | 天 | . |

丹诺斯越荡越高，像一只苍白冰冷的眼睛，映照在冰冷的苍穹之中。

['ælfˌrɪk] [klæmpt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] .

| Alfric | clamped | his | teeth | together | and | finished | the | disguise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔弗里克 | 夹紧 | 他的 | 牙齿 | 一起 | 和 | 完成的 | 这 | 伪装 | . |

阿尔弗里克咬紧牙关，完成了伪装。

[ðə; ði]['ɑːrmər][ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [wɜːr; wər] [streɪnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][tɔːl][fɔːrm] , [ɪl] - ['fɪtɪŋ] , [bʌt; bət]

| The | armor | and | clothing | were | strained | on | his | tall | form | , | ill | - | fitting | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盔甲 | 和 | 衣服 | 是 | 紧张 | 在 | 他的 | 高的 | 形式 | , | 患病的 | - | 配件 | , | 但 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kloʊk] [dreɪpt] ['oʊvər] ,

| with | the | cloak | draped | over | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 披风 | 垂坠的 | 超过 | , |

盔甲和衣物在他高大的身躯上显得很紧绷，很不合身，但披上斗篷后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['helmɪt] [ 'ʃædəuiŋ ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pæs] ['mʌstər] .

| and | the | helmet | shadowing | his | face | , | he | should | pass | muster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 头盔 | 阴影 | 他的 | 脸 | , | 他 | 应该 | 经过 | 鼓起 | . |

头盔遮住了他的脸，他应该能通过考核。

['ʌndər] [ðə; ði] [kloʊk] , [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [bæk] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['brɔːdsɔːrd] — [ðiːz] [ʃɔːrt]

| Under | the | cloak | , | across | his | back | , | he | had | his | broadsword | — | these | short |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 披风 | , | 穿过 | 他的 | 后退 | , | 他 | 有 | 他的 | 阔剑 | — | 这些 | 短的 |

['sʌðərn] ['stæbər] [wɜːr; wər][noʊ] [gʊd] .

| southern | stabbers | were | no | good | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 南部 | 刺客 | 是 | 不 | 好的 | . |

斗篷下，他的背上挎着一把阔剑——这些南方矮小的刺刀可不行。

- [wʌz; wəz] ['betər] ['fɪtɪd] .

| Hildaborg | was | better | fitted | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 更好的 | 适配 | . |

希尔达堡更合适。

[slɪm][ænd; ənd] ['bɔɪɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [stiːl] , [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] [tʌkt] ['ʌndər][ðə; ði] ['krestɪd]

| Slim | and | boyish | in | the | shining | steel | , | her | long | hair | tucked | under | the | crested |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苗条的 | 和 | 男孩气 | 在 | 这 | 灼灼 | 钢 | , | 她 | 长的 | 头发 | 塞进去 | 在下面 | 这 | 冠状 |

[helm] ,

| helm | , |
|---|---|
| 舵 | , |

她身着闪亮的钢铁战衣，身材纤细，略带男孩气，长发藏在头盔下。

[spɪr] ['kærid] ['praʊdli] [ɪ'rekt] , [ʃi:; ʃi] [si:md] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv][wɔ:r] .

| **spear** | **carried** | **proudly** | **erect** | **,** | **she** | **seemed** | **a** | **young** | **goddess** | **of** | **war** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矛 | 携带 | 自豪地 | 直立 | , | 她 | 似乎 | 一个 | 年轻的 | 女神 | 的 | 战争 | . |

她骄傲地高举长矛，宛如一位年轻的战争女神。

['ælfˌrɪk] [θɔ:t] ['dɪzɪli] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] ['wʊmən] [hæd; həd]['evər] [krɔ:st] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [dri:mz] .

| **Alfric** | **thought** | **dizzily** | **that** | **no** | **such** | **woman** | **had** | **ever** | **crossed** | **even** | **his** | **dreams** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔弗里克 | 想法 | 晕眩地 | 那 | 不 | 这样的 | 女士 | 有 | 曾经 | 交叉 | 甚至 | 他的 | 梦境 | . |

阿尔弗里克晕乎乎地想，这样的女人他甚至在梦里都从未见过。

[hi:; hi][hɪd][ðə; ði] [kɔ:psiz] [ɪn][ðə; ði]['ru:ɪnz][ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tə'geðər] .

| **He** | **hid** | **the** | **corpses** | **in** | **the** | **ruins** | **and** | **they** | **started** | **down** | **the** | **street** | **together** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 隐藏 | 这 | 尸体 | 在 | 这 | 废墟 | 和 | 他们 | 开始 | 向下 | 这 | 街道 | 一起 | . |

他把尸体藏在废墟里，然后他们一起沿着街道走去。

" [wi:l] [traɪ][tu:; tə][wɜ:rk] [θru:] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [si:dʒ] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæləs] , " [hi:; hi] [sed] .

| **"** | **We'll** | **try** | **to** | **work** | **through** | **the** | **line** | **of** | **siege** | **,** | **into** | **the** | **palace** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 尝试 | 到 | 工作 | 通过 | 这 | 线 | 的 | 围城 | , | 进入 | 这 | 宫殿 | , | " | 他 | 说 | . |

“我们将尝试突破包围圈，进入宫殿，”他说。

" [wʌns] [wɪə(r)][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tru:ps] , ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [dʌn] . "

| **"** | **Once** | **we're** | **with** | **your** | **troops** | **,** | **something** | **may** | **still** | **be** | **done** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一次 | 是 | 和 | 你的 | 军队 | , | 某物 | 可能 | 仍然 | 是 | 完毕 | . | " |

“一旦我们和你们的部队会合，或许还能做些什么。”

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

| **"** | **I** | **doubt** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 怀疑 | 它 | . |

我对此表示怀疑。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [breɪv] [men] , [bʌt; bət] [fju:] — [fju:] .

| **They** | **are** | **brave** | **men** | **,** | **but** | **few** | **—** | **few** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 勇敢的 | 男人 | , | 但 | 很少 | — | 很少 | . |

他们是勇敢的人，但人数很少——很少。

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['bɪtər] .

| **"** | **Her** | **voice** | **was** | **bitter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 嗓音 | 曾是 | 苦的 | . |

她的声音充满苦涩。

" [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] — " ['ælfˌrɪk] [sæŋk]['ɪntu:] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

| **"** | **If** | **we** | **can** | **—** | **"** | **Alfric** | **sank** | **into** | **thought** | **for** | **a** | **while** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 能 | — | " | 阿尔弗里克 | 沉没 | 进入 | 想法 | 为了 | 一个 | 尽管 | . |

“如果我们能——”阿尔弗里克陷入了沉思。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [sed] : " [naʊ] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] [pri:sts] [ɑ:r; ər]['æftər][ˌem 'i:] .

| **Then** | **suddenly** | **he** | **said** | **:** | **"** | **Now** | **I** | **know** | **why** | **the** | **priests** | **are** | **after** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 突然 | 他 | 说 | : | " | 现在 | 我 | 知道 | 为什么 | 这 | 神父 | 是 | 后 | 我 | . |

然后他突然说道：“现在我知道为什么神父们要追杀我了。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ?

| **But** | **what** | **of** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 的 | 你 | ? |

那你呢?

[wer] [du:][ju:; jʊ] [kʌm] ['ɪntu:] [ðɪs] ['pɪktʃər] ? "

| **Where** | **do** | **you** | **come** | **into** | **this** | **picture** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 做 | 你 | 来 | 进入 | 这 | 图片 | ? | " |

你在这其中扮演什么角色?

" [aɪ] [nu:] [ə'baʊt][ðə; ði] ['prɑ:fəsi] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

| **"** | **I** | **knew** | **about** | **the** | **prophecy** | **,** | **"** | **she** | **replied** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 关于 | 这 | 预言 | , | " | 她 | 回复 | . |

“我知道那个预言，”她回答说。

" ['ɔːlsoʊ] , [aɪ] [nuː] [wʌt] [maɪ] [feɪt] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [aʊreɪon] [daɪd] .

| " | Also | , | I | knew | what | my | fate | was | likely | to | be | when | Aureon | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 还 | , | 我 | 知道 | 什么 | 我的 | 命运 | 曾是 | 可能 | 到 | 是 | 什么时候 | 奥雷昂 | 死亡 | . |

"而且，当奥雷昂死后，我也知道我的命运可能会是什么。"

[ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ im'piəriəm ] , [ɑː'stensəbli][ðə; ði] [tuː] [ piləs ] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,

| The | Temple | and | the | Imperium | , | ostensibly | the | two | pillars | of | the | Empire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寺庙 | 和 | 这 | 帝国 | , | 表面上 | 这 | 二 | 柱子 | 的 | 这 | 帝国 | , |

圣殿和帝国，表面上是帝国的两大支柱，

[hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] ['paʊər] .

| have | long | been | struggling | for | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 长的 | 到过 | 挣扎 | 为了 | 力量 | . |

长期以来，他们一直在争夺权力。

[iːtʃ] [saɪd][hæz; həz][ɪts] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd][spaɪz] , [ɪts][əd'hɪərənts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nəublz][ænd; ənd]

| Each | side | has | its | warriors | and | spies | , | its | adherents | among | the | nobles | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 边 | 有 | 它是 | 战士 | 和 | 间谍 | , | 它是 | 信徒 | 之中 | 这 | 贵族 | 和 |

['kɑːmənz] — [oʊ] ,

| commons | — | oh | , |
|---|---|---|---|
| 公共领域 | — | 哦 | , |

双方都有自己的战士和间谍，在贵族和平民中都有自己的支持者——哦，

[ðə; ði][læst] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪri] [teɪl] [ʌv; əv] [ɪn'triːg] , ['mɜːrdər] ,

| the | last | several | generations | have | been | a | weary | tale | of | intrigue | , | murder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 一些 | 几代人 | 有 | 到过 | 一个 | 厌倦 | 故事 | 的 | 阴谋 | , | 谋杀 | , |

[kə'rʌpʃ(ə)n] ,

| corruption | , |
|---|---|
| 腐败 | , |

过去几代人的故事充满了阴谋、谋杀和腐败，令人厌倦。

[wɪð; wɪθ][fɜːrst][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [naʊ] [ə'nʌðər] [ɑːn][tɑːp] .

| with | first | one | side | and | now | another | on | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 第一的 | 一 | 边 | 和 | 现在 | 其他 | 在 | 顶部 | . |

先是一边，现在又在上面加了另一边。

[ðə; ði]['temp(ə)l]['wɒnts][ə; eɪ] ['fɪgjərhed] ['empərər] , [ðə; ði][ im'piəriəm ]['wɒnts][ə; eɪ] [səb'sɜːrviənt]

| The | Temple | wants | a | figurehead | Emperor | , | the | Imperium | wants | a | subservient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寺庙 | 想要 | 一个 | 船首像 | 皇帝 | , | 这 | 帝国 | 想要 | 一个 | 顺从的 |

['priːsthʊd] — [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['stɔːri] . "

| priesthood | — | well | , | you | know | the | story | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣职 | — | 出色地 | , | 你 | 知道 | 这 | 故事 | . | " |

圣殿想要一个傀儡皇帝，帝国想要一个唯命是从的祭司阶层——嗯，你们都知道是怎么回事了。

" [aɪ] .

| " | Aye | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

"是的。"

[ə; eɪ] ['sɑːri] [wʌn] .

| A | sorry | one | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 对不起 | 一 | . |

令人遗憾。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] .

| It | should | be | ended | with | the | sword | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 是 | 结束 | 和 | 这 | 剑 | . |

应该以剑来结束这一切。

[waɪp] [bəuθ] ['mɪzrəb(ə)l] ['fækʃnz] [aʊt] [ænd; ənd][stɑːrt] [ə'nuː] .

| Wipe | both | miserable | factions | out | and | start | anew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 擦拭 | 两个都 | 悲惨的 | 派系 | 出去 | 和 | 开始 | 重新 | . |

彻底消灭这两个可悲的派系，重新开始。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| " | She | looked | curiously | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 看起来 | 奇怪的是 | 在 | 他 | . |

她好奇地看着他。

" [soʊ][ðə; ðɪ]['sɪb(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] [rɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .

| " | So | the | Sibyl | was | not | wrong | , | " | she | murmured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 西比尔 | 曾是 | 不是 | 错误的 | , | " | 她 | 低声说道 | . |

“所以女先知并没有错，”她喃喃自语道。

" [ðə; ðɪ] ['hiːðn] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'strʌkʃn] [ə'laɪk][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['empaɪər]

| " | The | heathen | come | out | of | the | north | with | destruction | alike | for | the | Empire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 异教徒 | 来 | 出去 | 的 | 这 | 北 | 和 | 破坏 | 同样 | 为了 | 这 | 帝国 |

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ gɔdz ] . "

| and | the | gods | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 神 | . | " |

“北方的异教徒带来了毁灭，帝国和神明都受到了威胁。”

" - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] - !

| " | Luigur | take | it | , | I | don't | care | about | Valkarion | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 拿 | 它 | , | 我 | 不 | 关心 | 关于 | - | ! |

“路易格尔拿着吧，我不在乎瓦尔卡里翁！”

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

| Not | even | enough | to | destroy | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 足够的 | 到 | 破坏 | 它 | . |

甚至不足以摧毁它。

[aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [oʊn] [nek] .

| I | only | want | to | save | my | own | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 想 | 到 | 节省 | 我的 | 自己的 | 脖子 | . |

我只想保住自己的性命。

" [hɪz; ɪz][hænd] [stroʊkt] [hɜːr; hər][ɑːrm] , ['sɔːftli] .

| " | His | hand | stroked | her | arm | , | softly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 手 | 抚摸 | 她 | 手臂 | , | 轻轻 | . |

他的手轻轻抚摸着她的手臂。

" [ænd; ənd] [jɔːrz] .

| " | And | yours | . |
|---|---|---|---|
| " | 和 | 你的 | . |

“你的呢。

[bʌt; bət][goʊ][ɑːn] . "

| But | go | on | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 去 | 在 | . | " |

但请继续。”

" [ðə; ðɪ] ['θɜːrti] - [naɪnθ] ['daɪnəsti] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][læst]['fæməli][wɪð; wɪθ]['eni] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə]['iːv(ə)n]

| " | The | Thirty | - | ninth | Dynasty | was | the | last | family | with | any | pretensions | to | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 三十 | - | 第九 | 王朝 | 曾是 | 这 | 最后的 | 家庭 | 和 | 任何 | 虚荣心 | 到 | 甚至 |

[ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ledʒənderi] [ɪm'pɪriəl] [blʌd] ,

| a | trace | of | the | legendary | Imperial | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 痕迹 | 的 | 这 | 传奇 | 帝国 | 血 | , |

“第三十九王朝是最后一个自诩拥有哪怕一丝一毫传说中的皇室血统的家族。”

[ðə; ðɪ][laɪn][ʌv; əv] - [hɪm'self] .

| the | line | of | Dannos | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 线 | 的 | - | 他自己 | . |

丹诺斯本人的血统。

[ænd; ənd][aʊreɪon][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [hɪz; ɪz][sʌnz][sleɪn][ɪn][wɔːr] , [hɪm'self][æn; ən]

| And | Aureon | was | the | last | of | them | — | his | sons | slain | in | war | , | himself | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奥雷昂 | 曾是 | 这 | 最后的 | 的 | 他们 | — | 他的 | 儿子们 | 被杀 | 在 | 战争 | , | 他自己 | 一个 |

[oʊld][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['relətɪvz] .

| old | man | without | relatives | . |
|---|---|---|---|---|
| 老的 | 男人 | 没有 | 亲属 | . |

奥瑞恩是他们中最后一个——他的儿子们在战争中丧生，他自己也年老体衰，没有亲人。

[ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] [laɪn][hæd; həd] [bɪn] ['wiːkənɪŋ] [ænd; ənd]['daɪɪŋ][fɔːr; fər][ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] — [ˌɪn'bred] ,

| The | Imperial | line | had | been | weakening | and | dying | for | generations | — | inbred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帝国 | 线 | 有 | 到过 | 减弱 | 和 | 垂死 | 为了 | 几代人 | — | 近亲繁殖 | , |

[ɪn'fiːbld] , [dɪ'dʒenəreɪt] ,

| enfeebled | , | degenerate | , |
|---|---|---|---|
| 虚弱的 | , | 退化 | , |

皇室血脉已经衰弱濒临灭绝数代——近亲繁殖、体弱多病、血统退化。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] - ['rʌnɪŋ] ['θɪnər] [ɪn] [iːtʃ] [nuː] [bɜːrθ] .

| the | blood | of | Dannos | running | thinner | in | each | new | birth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 血 | 的 | - | 跑步 | 更薄 | 在 | 每个 | 新的 | 出生 | . |

丹诺斯家族的血脉随着每一次新生而愈发稀薄。

[aʊreɪon][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sekənd][waɪf][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [stɑːk] — [maɪ'self] ,

| Aureon | had | sense | enough | to | take | a | second | wife | of | different | stock | — | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥雷昂 | 有 | 感觉 | 足够的 | 到 | 拿 | 一个 | 第二 | 妻子 | 的 | 不同的 | 库存 | — | 我 | , |

['prɪnses] [ʌv; əv] - .

| princess | of | Choredon | . |
|---|---|---|---|
| 公主 | 的 | - | . |

奥瑞恩很有远见，娶了一位不同血统的妻子——我，科雷顿的公主。

[ˌðer'baɪ] [hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['ælaɪ][fɔːr; fər] - — [bʌt; bət][noʊ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]

| Thereby | he | gained | a | valuable | ally | for | Valkarion | — | but | no | children | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从而 | 他 | 获得 | 一个 | 有价值的 | 盟友 | 为了 | - | — | 但 | 不 | 孩子们 | , | 和 |

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] [ded] .

| now | he | is | dead | . |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 是 | 死的 | . |

因此，他为瓦尔卡里昂赢得了一位宝贵的盟友——但他没有孩子，现在他已经死了。

" - [said] .

| " | Hildaborg | sighed | . |
|---|---|---|---|
| " | - | 叹了口气 | . |

希尔达堡叹了口气。

" [soʊ][ðə; ði][ imˈpiəriəm ][ɪz] [gɔːn] , [ðə; ði]['temp(ə)l][ɪz][ðə; ði][soʊl] ['paʊər] ,

| " | So | the | Imperium | is | gone | , | the | Temple | is | the | sole | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 帝国 | 是 | 已消失 | , | 这 | 寺庙 | 是 | 这 | 唯一 | 力量 | , |

"所以帝国已经不复存在，圣殿是唯一的权力机构。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [haɪ] [priːst] [ruːlz] - .

| and | a | strong | and | unscrupling | High | Priest | rules | Valkarion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 强的 | 和 | 肆无忌惮 | 高的 | 牧师 | 规则 | - | . |

瓦尔卡里昂由一位强势而冷酷的大祭司统治。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [priːst] , - , [in'tendz] [tuː; tə] [prə'kleɪm] - [ə; eɪ] [θi'ɑːkrəsi] [wɪð; wɪθ]

| I | think | the | Priest | , | Therokos | , | intends | to | proclaim | Valkarion | a | theocracy | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 这 | 牧师 | , | - | , | 意图 | 到 | 宣布 | - | 一个 | 神权政治 | 和 |

[hɪm'self][æz; əz][ðə; ði] [hed] .

| himself | as | the | head | . |
|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 作为 | 这 | 头 | . |

我认为祭司塞罗科斯打算宣布瓦尔卡里翁为神权国家，并由他自己担任最高领袖。

[bʌt; bət][fɜːrst] , [fɔːr; fər]['riːz(ə)nz][ʌv; əv]['pɑːlətɪks][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l]['heɪtrɪd] , [hiː; hi][mʌst; məst][get]

| But | first | , | for | reasons | of | politics | and | personal | hatred | , | he | must | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 第一的 | , | 为了 | 原因 | 的 | 政治 | 和 | 个人的 | 仇恨 | , | 他 | 必须 | 得到 |

[rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] . "

| rid | of | me | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 摆脱 | 的 | 我 | . | " |

但首先，出于政治原因和个人仇恨，他必须除掉我。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [heɪt] [juː; jʊ] ?

| " | Why | should | he | hate | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 应该 | 他 | 恨 | 你 | ? |

他为什么要恨你?

" - [smaɪld] ['twistid] .

| " | Hildaborg | smiled | twistedly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | - | 微笑 | 扭曲地 | . |

希尔达堡露出了诡异的笑容。

" [hiː; hi] [ˌdɪsə'pruːvz] [ʌv; əv][ baː'bɛəriənz ] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] - .

| " | He | disapproves | of | barbarians | , | and | my | mother | was | from | Valmannstad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 不赞成 | 的 | 野蛮人 | , | 和 | 我的 | 母亲 | 曾是 | 从 | - | . |

“他鄙视野蛮人，而我的母亲来自瓦尔曼斯塔德。”

[hiː; hi] [ˌdɪsə'pruːvz] [ʌv; əv][maɪ][ 'læksnis ][ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætərz] .

| He | disapproves | of | my | laxness | in | religious | matters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不赞成 | 的 | 我的 | 腹泻 | 在 | 宗教 | 事情 | . |

他不赞成我在宗教事务上的懈怠。

[hiː; hi] [noʊz] [aɪ][stænd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['æbsəluːt] ['paʊər] .

| He | knows | I | stand | between | him | and | absolute | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 我 | 站立 | 之间 | 他 | 和 | 绝对 | 力量 | . |

他知道我挡在他和绝对权力之间。

[aɪ] [geɪv] [aʊreɪon] [streŋθ] [tuː; tə] [ə'poʊz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['θwɔːrtɪd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meʒərz] .

| I | gave | Aureon | strength | to | oppose | him | and | thwarted | many | of | his | measures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 奥雷昂 | 力量 | 到 | 反对 | 他 | 和 | 受挫 | 许多 | 的 | 他的 | 措施 | . |

我给了奥瑞昂对抗他的力量，并挫败了他的许多举措。

[ðə; ði] ['kɑːmənz] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [ɪm'pruːv]

| The | commons | think | well | of | me | , | I | have | done | what | I | could | to | improve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公共领域 | 思考 | 出色地 | 的 | 我 | , | 我 | 有 | 完毕 | 什么 | 我 | 可以 | 到 | 提升 |

[ðer; ðər][lɑːt] ,

| their | lot | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 很多 | , |

民众对我的评价很高，我尽我所能改善了他们的生活。

[ænd; ənd][hiː; hi] [heɪts] ['eni][hoʊld][ɑːn] - [soʊl] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][oʊn] .

| and | he | hates | any | hold | on | Valkarion's | soul | other | than | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 讨厌 | 任何 | 抓住 | 在 | - | 灵魂 | 其他 | 比 | 他的 | 自己的 | . |

除了他自己的灵魂之外，他憎恨任何对瓦尔卡里昂灵魂的掌控。

" [aɪ] [nuː] [ðæt][wɪð; wɪθ][aʊreɪon] [ded] [ænd; ənd][noʊ] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,

| " | I | knew | that | with | Aureon | dead | and | no | heir | of | the | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 那 | 和 | 奥雷昂 | 死的 | 和 | 不 | 继承人 | 的 | 这 | 血 | , |

“我知道奥雷昂死了，又没有血脉继承人，

- [wʊd] [fiːl] [friː] [tuː; tə] [straɪk] .

| Therokos | would | feel | free | to | strike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 会 | 感觉 | 自由的 | 到 | 罢工 | . |

塞罗科斯会毫不犹豫地发动攻击。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə] [mætʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,

| I | could | not | hope | to | match | him | for | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 希望 | 到 | 匹配 | 他 | 为了 | 长的 | , |

我无法指望能长期与他匹敌。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [ðæt] [noʊ]['wʊmən] [meɪ] [ruːl] [ɪn] - .

| especially | since | the | law | is | that | no | woman | may | rule | in | Valkarion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 自从 | 这 | 法律 | 是 | 那 | 不 | 女士 | 可能 | 规则 | 在 | - | . |

尤其是因为瓦尔卡里昂的法律规定，任何女性都不得统治。

[maɪ][wʌn] [tʃæns] [siːmd] [tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['kɑːŋkərər] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

| My | one | chance | seemed | to | lie | in | the | new | conqueror | who | was | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 一 | 机会 | 似乎 | 到 | 说谎 | 在 | 这 | 新的 | 征服者 | WHO | 曾是 | 到 | 来 | . |

我唯一的希望似乎寄托在即将到来的新征服者身上。

[jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm]['oʊpənli] — [ðə; ði]['temp(ə)l][spaɪz][wɜːr; wər] ['evriwer] ,

| Yet | I | could | not | approach | him | openly | — | the | Temple | spies | were | everywhere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 可以 | 不是 | 方法 | 他 | 公然 | — | 这 | 寺庙 | 间谍 | 是 | 到处 | , |

但我无法直接接近他——圣殿里的密探无处不在。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dis'trɔiŋ] ['fjʊri] , [wɜːrs]

| and | anyway | the | prophecy | was | that | he | would | be | a | destroying | fury | , | worse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反正 | 这 | 预言 | 曾是 | 那 | 他 | 会 | 是 | 一个 | 摧毁 | 愤怒 | , | 更糟 |

[pər'hæps][ðæn; ðən][ðə; ði] [priːsts] .

| perhaps | than | the | priests | . |
|---|---|---|---|---|
| 也许 | 比 | 这 | 神父 | . |

总之，预言说他会是一个毁灭性的狂怒者，或许比祭司们还要可怕。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [saʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [fɜːrst] , [ænd; ənd] ['siːkrətli] .

| I | had | to | sound | him | out | first | , | and | secretly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 声音 | 他 | 出去 | 第一的 | , | 和 | 偷偷 | . |

我得先试探一下他，而且要秘密进行。

" [soʊ][aɪ][pʊt][ə; eɪ] ['trʌstwɜːrði] [gɑːrdz] - ['kæptɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [tə'deɪ] ,

| " | So | I | put | a | trustworthy | guards | - | captain | in | charge | of | the | gate | today | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我 | 放 | 一个 | 值得信赖的 | 守卫 | - | 队长 | 在 | 收费 | 的 | 这 | 门 | 今天 | , |

“所以我今天安排了一位值得信赖的卫队长负责守卫大门。”

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd]['faɪərˌdreɪk] .

| with | instructions | to | direct | the | stranger | to | the | Falkh | and | Firedrake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 指示 | 到 | 直接的 | 这 | 陌生人 | 到 | 这 | - | 和 | 火龙 | . |

并指示陌生人前往猎鹰和火龙处。

[ðə; ði]['lændlɔːrd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [steɪ] ,

| The | landlord | there | was | paid | to | make | sure | you | would | stay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房东 | 那里 | 曾是 | 有薪酬的 | 到 | 制作 | 当然 | 你 | 会 | 停留 | , |

房东收了钱，确保你会留下来。

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [gaɪz] [ʌv; əv]['tævərn][gɜːrl] .

| and | would | take | the | room | where | I | was | in | my | guise | of | tavern | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 拿 | 这 | 房间 | 在哪里 | 我 | 曾是 | 在 | 我的 | 伪装 | 的 | 酒馆 | 女孩 | . |

然后他会占据我假扮成酒馆女郎所在的房间。

" [soʊ][juː; jʊ] [keɪm] .

| " | So | you | came | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 你 | 来了 | . |

所以你来了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði] [priːsts] [wɜːr; wər] [wer] [tuː; tə][maɪ][plæn] .

| But | now | it | seems | the | priests | were | ware | to | my | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 它 | 似乎 | 这 | 神父 | 是 | 仓库 | 到 | 我的 | 计划 | . |

但现在看来，神父们似乎已经识破了我的计划。

[ðeɪ] [hæv; həv]['æktɪd]['swɪftər][ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] ,
**They have acted swifter than I thought ,**
他们 有 行动 更迅捷 比 我 想法 ,

他们的行动比我想象的要迅速。

['straɪkɪŋ] ['ɪnstəntli] [æt; ət][maɪ][men] — [aɪ][ɪk'spektɪd][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][fju:] [deɪz][ʌv; əv] [tru:s] .
**striking instantly at my men — I expected at least a few days of truce .**
引人注目 即刻 在 我的 男人 — 我 预期的 在 至少 一个 很少 天 的 休战 .

他立即对我部下发动攻击——我原本期望至少能休战几天。

[ænd; ənd][aɪ] [pleɪd] ['ɪntu:][ðer; ðər][hændz][baɪ] [ðʌs] ['kʌtɪŋ] [maɪ'self][ɔ:f][frʌm; frəm][ɔ:l][help] .
**And I played into their hands by thus cutting myself off from all help .**
和 我 玩 进入 他们的 双手 经过 因此 切割 我 离开 从 全部 帮助 .

我这样做正中他们的下怀，切断了自己与一切帮助的联系。

[naʊ] [ðeɪ] [ni:d] ['oʊnli] [hʌnt] [ˌju: 'es] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪl] [ˌju: 'es] . "
**Now they need only hunt us down and kill us . "**
现在 他们 需要 仅有的 打猎 我们 向下 和 杀 我们 . "

现在他们只需要把我们追捕并杀掉就行了。

" - [twɪl] [teɪk] [sʌm; səm] ['du:ɪŋ] , " [grauld] ['ælfˌrɪk] .
**" ' Twill take some doing , " growled Alfric .**
" - 斜纹布 拿 一些 正在做 , " 咆哮 阿尔弗里克 .

“这可不是件容易的事，”阿尔弗里克咆哮道。

" [hɑ:] , [wi:; wi] [meɪ] [jet] [pʊl] [ðer; ðər][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd]['temp(ə)l] [daʊn] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['ʃeɪvn] [skʌlz] ! "
**" Ha , we may yet pull their cursed temple down about their shaven skulls ! "**
" 哈 , 我们 可能 然而 拉 他们的 被诅咒的 寺庙 向下 关于 他们的 剃光 头骨 ! "

“哈，我们或许终有一天会推倒他们那座被诅咒的庙宇，毁了他们光秃秃的头颅！”

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['prɑ:fəsi] [wʊd] [bi:; bi] [fʊl'fɪld] — [ju:; jʊ] [wʊd] [bloʊ] [aʊt][ðə; ði][læst][dɪm]
**" And so the prophecy would be fulfilled — you would blow out the last dim**
" 和 所以 这 预言 会 是 已完成 — 你 会 吹 出去 这 最后的 暗淡
['flɪkər] [ʌv; əv] [laɪt] — " [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] ,
**flicker of light — " She stopped ,**
闪烁 的 光 — " 她 停止 ,

“这样一来，预言就会应验——你会吹灭最后一丝微弱的光芒——”她停顿了一下，

['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [keɪm] ['sloʊli] : " - , [ðə; ði][læst]['sɪtədel]
**staring at him , and her voice came slowly : " Valkarion , the last citadel**
凝视 在 他 , 和 她 嗓音 来了 缓慢地 : " - , 这 最后的 堡垒
[ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
**of civilization ,**
的 文明 ,

她凝视着他，声音缓缓响起：“瓦尔卡里翁，文明的最后堡垒，

[ðə; ði][læst][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪɪŋ] [wɜ:rld] ,
**the last hope of the dying world ,**
这 最后的 希望 的 这 垂死 世界 ,

垂死世界的最后希望

[tu:; tə][bi:; bi]['weɪstɪd][baɪ][ə; eɪ] ['hi:ðn] ['bændɪt] — [pər'hæps][ðə; ði] [pri:sts] [ɑ:r; ər] [raɪt] , ['ælfˌrɪk]
**to be wasted by a heathen bandit — perhaps the priests are right , Alfric**
到 是 浪费 经过 一个 异教徒 土匪 — 也许 这 神父 是 正确的 , 阿尔弗里克
[ʌv; əv]['æslæk] .
**of Aslak .**
的 阿斯拉克 .

被异教徒强盗糟蹋了——也许祭司们说得对，阿斯拉克的阿尔弗里克。

[pər'hæps][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][daɪ] . "
**Perhaps you should die . "**
也许 你 应该 死 . "

或许你该死了。

" - [teɪk] [jʊr; jər] [dæmd] ['prɑːfəsi] !
**" Luigur take your damned prophecy !**
" - 拿 你的 该死的 预言 !

"路易古尔，收起你那该死的预言吧！"

" [hiː; hi][ snaːrld ] .
**" he snarled .**
" 他 纠缠 .

他咆哮道。

[ðeɪ] [stʊd] ['tɔːtli] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] [tʃɪl] ['muːnlaɪt] .
**They stood tautly facing each other in the thin chill moonlight .**
他们 站立 紧绷 面向 每个 其他 在 这 薄的 寒意 月光 .

在微弱而寒冷的月光下，他们笔直地面对面站着。

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ænd; ənd] [bluː] , ['waɪnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['empti] ['ruːɪnz][ʌv; əv] ['haʊzɪz] ,
**The wind blew and blew , whining between the empty ruins of houses ,**
这 风 吹 和 吹 , 抱怨 之间 这 空的 废墟 的 房屋 ,

风呼啸着，在空荡荡的房屋废墟间发出呜咽声。

['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪ'roʊʒ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['empti] [striːt] .
**blowing the dust of their erosion along the empty street .**
吹 这 灰尘 的 他们的 侵蚀 沿着 这 空的 街道 .

扬起风雨侵蚀产生的尘土，沿着空荡荡的街道飘散开来。

" [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər][oʊld] [ɪm'pɪriəl] [taʊnz] , " [sed] ['ælf,rɪk] ['sævɪdʒli] .
**" I know your old Imperial towns , " said Alfric savagely .**
" 我 知道 你的 老的 帝国 城镇 , " 说 阿尔弗里克 野蛮地 .

"我知道你们以前的帝国城镇，"阿尔弗里克恶狠狠地说。

" [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] , [ 'məuldərɪŋ ] ['ʃɛlz] ,
**" I've seen them , moldering shells ,**
" 我已经 已见 他们 , 模压 贝壳 ,

我见过它们，那些腐朽的空壳，

[hæf][ðə; ði] [pleɪs] [dɪ'zɜːrtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ʃrʌŋk] [soʊ][fɑːr] — ['wɪrəli]
**half the place deserted because the population has shrunk so far — wearily**
一半 这 地方 荒凉的 因为 这 人口 有 缩小 所以 远的 — 疲劳
[ 'driːmɪŋ ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [pæst] ,
**dreaming of a dead past ,**
做梦 的 一个 死的 过去的 ,

由于人口锐减，一半的地方都荒无人烟——人们疲惫地回忆着逝去的过去。

['grʌbɪŋ] [ʌp][ðə; ði][oʊld][wɜːrks][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['noʊzɪz] ['berid] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [bʊks] ,
**grubbing up the old works and sitting with noses buried in the old books ,**
挖掘 向上 这 老的 作品 和 坐着 和 鼻子 埋葬 在 这 老的 图书 ,

翻出旧作，埋头研读古籍，

[waɪl] [ 'rɔbəz ] [haʊl] [ɪn][ðə; ði][dɪ'zɜːrts][ænd; ənd] ['θiːvɪŋ] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [luːt] [ðə; ði] ['treʒəri] .
**while robbers howl in the deserts and thieving politicians loot the treasury .**
尽管 强盗 嗥 在 这 沙漠 和 盗窃 政治家 抢劫 这 财政部 .

强盗在沙漠中嚎叫，窃取国库的政客洗劫国库。

[jɪr] [baɪ] [jɪr] , [ðə; ði] [taʊnz] ['krʌmb(ə)l] , ['brɪdʒɪz] [fɔːl] , [kə'nælz][draɪ][ʌp] , ['piːp(ə)l] [groʊ] [fjuːər] —
**Year by year , the towns crumble , bridges fall , canals dry up , people grow fewer —**
年 经过 年 , 这 城镇 崩溃 , 桥梁 落下 , 运河 干燥 向上 , 人们 生长 更少 —
[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['kɛrz] .
**and nobody cares .**
和 无人 关心 .

年复一年，城镇衰败，桥梁坍塌，运河干涸，人口减少——却没有人关心。

[ə; eɪ][wɜːrld][ɪz] ['bloʊɪŋ] [ə'weɪ][ɪn] [red] [dʌst] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][stəːz][tuː; tə][help] .

| A | world | is | blowing | away | in | red | dust | , | and | nobody | stirs | to | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 世界 | 是 | 吹 | 离开 | 在 | 红色的 | 灰尘 | , | 和 | 无人 | 搅拌 | 到 | 帮助 | . |

世界正被红色的尘埃吞噬，却无人伸出援手。

[baɪ][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] - ,

| By | the | winds | of | Ruho | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 风 | 的 | - | , |

借着鲁霍之风，

[its] [ə'baʊt] [taɪm] ['sʌmwʌn] [pʊld] [daʊn] [ðæt] [ 'tɔtəriŋ ] [rek] [juː; jʊ][kɔːl] [ɪm'pɪriəl] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] !

| it's | about | time | someone | pulled | down | that | tottering | wreck | you | call | Imperial | civilization | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 关于 | 时间 | 某人 | 拉 | 向下 | 那 | 颤巍巍 | 破坏 | 你 | 称呼 | 帝国 | 文明 | ! |

是时候有人把你们称之为帝国文明的那摇摇欲坠的废墟推倒了！

[its] [ə'baʊt] [taɪm] [wiː; wi][fər'gɑːt][ðə; ði][pæst][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['θɪŋkɪŋ] — [ænd; ənd]['duːɪŋ] —

| It's | about | time | we | forgot | the | past | and | started | thinking | — | and | doing | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 关于 | 时间 | 我们 | 忘了 | 这 | 过去的 | 和 | 开始 | 思维 | — | 和 | 正在做 | — |

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

| something | about | the | present | . |
|---|---|---|---|---|
| 某物 | 关于 | 这 | 展示 | . |

我们是时候忘记过去，开始思考并着手解决当下的问题了。

[ðə; ði][mæn] [huː] [bɜːrn] - [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] !

| The | man | who | burns | Valkarion | will | be | doing | the | world | a | service | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 烧伤 | - | 将要 | 是 | 正在做 | 这 | 世界 | 一个 | 服务 | ! |

烧死瓦尔卡里昂的人，将会为世界做出贡献！

" ['saɪləns] , ['ʌndər][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [muːnz] [ maːtʃiŋ ] [tɔːrd]

| " | Silence | , | under | the | wind | and | the | stars | and | the | two | moons | marching | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沉默 | , | 在下面 | 这 | 风 | 和 | 这 | 明星 | 和 | 这 | 二 | 月亮 | 行军 | 朝向 |

[ðer; ðər]['juːniən] .

| their | union | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 联盟 | . |

“寂静无声，在风中，在星辰下，在两轮明月走向它们的结合。”

- [heftid] [hɜːr; hər] [spɪr] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [pɔɪnt] [gliːmd] [nɪr] - [θroʊt] .

| Hildaborg | hefted | her | spear | until | the | point | gleamed | near | Alfric's | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 举起 | 她 | 矛 | 直到 | 这 | 观点 | 闪闪发光 | 靠近 | - | 喉 | . |

希尔达堡举起长矛，矛尖闪着寒光，几乎抵在阿尔弗里克的喉咙上。

[hiː; hi] [sniəd] , [aʊt][ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]

| He | sneered | , | out | of | bitterness | and | despair | and | a | sudden | longing | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 冷笑 | , | 出去 | 的 | 苦味 | 和 | 绝望 | 和 | 一个 | 突然 | 渴望 | 为了 |

[hɜːr; hər][lɪps] .

| her | lips | . |
|---|---|---|
| 她 | 嘴唇 | . |

他冷笑一声，心中充满痛苦和绝望，同时又突然渴望她的嘴唇。

" [dəunt][traɪ][tuː; tə] [stɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðæt] [tɔɪ] .

| " | Don't | try | to | stick | me | with | that | toy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 尝试 | 到 | 戳 | 我 | 和 | 那 | 玩具 | . |

“别想用那个玩具扎我。”

[juː; jʊ] [sɔː] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrdz] . "

| You | saw | what | happened | to | the | guards | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 锯 | 什么 | 发生 | 到 | 这 | 守卫 | . | " |

你看到了守卫们的下场。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] ?

| " | And | you | would | kill | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 会 | 杀 | 我 | ? |

“你想杀了我？”

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][æt; ət][wʌns] ['desələt] ; [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['spɪrhed] [tuː; tə][ðə; ði]
" Her voice was all at once desolate ; she dropped the spearhead to the
" 她 嗓音 曾是 全部 在 一次 荒凉 ; 她 掉落 这 矛头 到 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

她的声音突然变得凄凉无比；她将矛头扔到了地上。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [liːv] [juː; jʊ] — [noʊ] , [baɪ][ðə; ði]['hoʊli] [wel] , [aɪ] ['wʊdnt] .
But I would leave you — no , by the Holy Well , I wouldn't .
但 我 会 离开 你 — 不 , 经过 这 圣 出色地 , 我 不会 .

但我会离开你——不，在圣井边，我不会。

[bʌt; bət][aɪ'd] [liːv] [ðə; ði] [dæmd] ['sɪti] .
But I'd leave the damned city .
但 ID 离开 这 该死的 城市 .

但我会离开这座该死的城市。

" [hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɜːr; hər] [meɪld] [ 'ʃəuldəz ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" He stepped forward , laying his hands on her mailed shoulders , and his
" 他 步 向前 , 躺下 他的 双手 在 她 邮寄 肩膀 , 和 他的
[vɔɪs] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['ɜːrnɪstnəs] .
voice rang with sudden earnestness .
嗓音 响铃 和 突然 认真 .

他上前一步，双手搭在她戴着锁子甲的肩膀上，声音突然变得无比真挚。

" - , [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] ['ænsər] .
" Hildaborg , that is your answer .
" - , 那 是 你的 回答 .

“希尔达堡，这就是你的答案。”

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] [deθ] .
No need to stay in this place of death .
不 需要 到 停留 在 这 地方 的 死亡 .

没必要待在这个死亡之地。

[wiː; wi][kæn; kən] [stiːl] - [ænd; ənd] [blʌf] ['aʊər; ɑːr] [wei] [pæst][ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd][biː; bi][ɪn]
We can steal hengists and bluff our way past the gates and be in
我们 能 偷 - 和 虚张声势 我们的 方式 过去的 这 大门 和 是 在
[ðə; ði] [hɪlz] [er] [dɑːn] .
the hills ere dawn .
这 丘陵 埃雷 黎明 .

我们可以偷走亨吉斯特酒，蒙混过关，在黎明前到达山上。

[ɪf] [juː; jʊ] [fɪr] [fɔːr; fər] - [æt; ət][maɪ][hændz] , [liːv] [ˌaɪ 'tiː] — [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][rɑːt][ænd; ənd]
If you fear for Valkarion at my hands , leave it — leave it to rot and
如果 你 害怕 为了 - 在 我的 双手 , 离开 它 — 离开 它 到 腐烂 和
[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
come with me . "
来 和 我 . "

如果你担心瓦尔卡里昂会落入我的手中，那就留下它——让它腐烂吧，然后跟我走。

" [kʌm] — [wer] ? "
" Come — where ? "
" 来 — 在哪里 ? "

“来——去哪儿？”

" [hoʊm] , [bæk] [tuː; tə]['æslæk] .
" **Home , back to Aslak .**
" 家 , 后退 到 阿斯拉克 .

"回家，回到阿斯拉克。"

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndi] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪks] ['dænsɪŋ] [ɪn]
**Back to the blue hills and the windy trees and the little lakes dancing in**
后退 到 这 蓝色的 丘陵 和 这 刮风 树木 和 这 小的 湖泊 跳舞 在
[ðə; ði] [sʌn] — [tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] [lænd][ænd; ənd] [friː] [foʊk] [huː] [lʊk]
**the sun — to an open heaven and a wide land and free folk who look**
这 太阳 — 到 一个 打开 天堂 和 一个 宽的 土地 和 自由的 民间 WHO 看
[juː; jʊ] ['ɑːnɪstli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
**you honestly in the eye .**
你 诚实地 在 这 眼睛 .

回到蓝色的山丘、随风摇曳的树木、阳光下摇曳的小湖泊——回到开阔的天空、广阔的土地和坦诚直视你双眼的自由人民。

- [teɪk] [ðə; ði]['empaɪər] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [wət'evər] [wiː; wi][duː] .
**Luigur take the Empire , as he will whatever we do .**
- 拿 这 帝国 , 作为 他 将要 任何 我们 做 .

路易格尔会夺取帝国，无论我们做什么他都会这么做。

" [hiː; hi] [læft] , [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [saʊnd] [ 'ekəuiŋ ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
" **He laughed , a joyous sound echoing in the night .**
" 他 笑了 , 一个 欢乐 声音 回声 在 这 夜晚 .

他笑了，欢快的笑声在夜空中回荡。

" [wiːl] [bɪld] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [sted] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æz; əz] [friːfoʊk] [ænd; ənd] [reɪz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [tɔːl]
**" We'll build our own stead and live as freefolk and raise a dozen tall**
" 出色地 建造 我们的 自己的 坚定 和 居住 作为 自由民 和 增加 一个 打 高的
[sʌnz] .
**sons .**
儿子们 .

"我们将建立自己的家园，过上自由人的生活，养育十二个高大的儿子。"

- , [lets] [goʊ] !
**Hildaborg , let's go !**
- , 我们来吧 去 !

希尔达堡，我们走吧!

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['saɪlənt] .
" **For a moment she stood silent .**
" 为了 一个 片刻 她 站立 沉默的 .

她沉默了一会儿。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [glɪntid] [ɔːf]
**When she spoke , her voice trembled a little , and the moonlight glinted off**
什么时候 她 辐 , 她 嗓音 颤抖 一个 小的 , 和 这 月光 闪闪发光 离开
[terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
**tears in her eyes .**
眼泪 在 她 眼睛 .

她说话时声音微微颤抖，月光映照着她眼中的泪光。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['ælfˌrɪk] , [ænd; ənd]['glædli] [wʊd] [goʊ] .
" **I love you for it , Alfric , and gladly would go .**
" 我 爱 你 为了 它 , 阿尔弗里克 , 和 乐意 会 去 .

"我为此爱你，阿尔弗里克，我很乐意去。"

[bʌt; bət] - [ɪz] [bɪ'siːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] — [hiː; hi][ɪz] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ɔːl] [huː] ['evər] [spoʊk] [wel]

| But | Therokos | is | besieging | the | palace | — | he | is | gathering | in | all | who | ever | spoke | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 是 | 围攻 | 这 | 宫殿 | — | 他 | 是 | 采集 | 在 | 全部 | WHO | 曾经 | 辐 | 出色地 |

[ʌv; əv][ˌem 'iː] . . . [ʃæl; ʃəl][maɪ] [frendz] [biː; bi] [hæŋd] [ænd; ənd] [ bəːnd ] [ænd; ənd] [hækt] [tuː; tə]['bɪts] ,

| of | me | . | . | . | shall | my | friends | be | hanged | and | burned | and | hacked | to | bits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我 | . | . | . | 将 | 我的 | 朋友们 | 是 | 绞刑 | 和 | 烧伤 | 和 | 被黑客攻击 | 到 | 比特 | , |

但是特罗科斯正在围攻宫殿——他正在召集所有曾经说过我好话的人……我的朋友们难道要被绞死、烧死、砍成碎片吗？

[ænd; ənd][aɪ] [seɪf] [ɪn]['æslæk] ? "

| and | I | safe | in | Aslak | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 安全的 | 在 | 阿斯拉克 | ? | " |

我在阿斯拉克安全吗？

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] .

| " | You're | a | fool | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 一个 | 傻子 | . |

你真是个傻瓜。

[wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? "

| What | could | you | do | for | them | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可以 | 你 | 做 | 为了 | 他们 | ? | " |

你能为他们做些什么？

" [daɪ] .

| " | Die | . |
|---|---|---|
| " | 死 | . |

"死。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][noʊ]['kwɑːrəl][ʌv; əv] [jɔːrz] , ['ælfˌrɪk] .

| But | this | is | no | quarrel | of | yours | , | Alfric | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 是 | 不 | 争吵 | 的 | 你的 | , | 阿尔弗里克 | . |

但这并非你的事，阿尔弗里克。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [goʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [les] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

| If | you | wish | , | go | , | and | I | shall | not | think | of | the | less | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 希望 | , | 去 | , | 和 | 我 | 将 | 不是 | 思考 | 的 | 这 | 较少的 | 的 | 你 | . |

如果你愿意，就去吧，我不会因此而轻视你。

[goʊ] — [maɪ] ['dɪrɪst] —

| Go | — | my | dearest | — |
|---|---|---|---|---|
| 去 | — | 我的 | 亲爱的 | — |

去吧，我最亲爱的——

" [hiː; hi] [læft] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['moʊmənt] .

| " | He | laughed | again | , | and | kissed | her | for | a | very | long | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 笑了 | 再次 | , | 和 | 亲吻 | 她 | 为了 | 一个 | 非常 | 长的 | 片刻 | . |

他又笑了，然后吻了她很久很久。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mædwʊmən] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] , " [hiː; hi]

| " | You | are | a | fool | and | a | madwoman | , | and | I | love | you | for | that | , | " | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 一个 | 傻子 | 和 | 一个 | 疯女 | , | 和 | 我 | 爱 | 你 | 为了 | 那 | , | " | 他 |

[sed] .

| said | . |
|---|---|
| 说 | . |

"你是个傻瓜，是个疯女人，但我正因为如此才爱你，"他说。

" [kʌm] — [wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [ʃoʊ] [ðiːz] [priːsts] [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv] [stiːl] !

| " | Come | — | we | can | still | show | these | priests | the | color | of | steel | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | — | 我们 | 能 | 仍然 | 展示 | 这些 | 神父 | 这 | 颜色 | 的 | 钢 | ! |

"来吧——我们仍然可以向这些牧师们展示钢铁的颜色！"

" [ˌaɪ 'viː]
" **IV**
" 第四

"IV

[ðeɪ] [trɔtid] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪz] , [ðer; ðər] [meɪl] ['klæŋkɪŋ] .
**They** **trotted** **rapidly** **along** **the** **ways** **,** **their** **mail** **clanking** **.**
他们 小跑 快速 沿着 这 方式 , 他们的 邮件 叮当作响 .

他们沿着小路快速小跑，邮件叮当作响。

[eə'lɔŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sentrəl]
**Erelong** **they** **were** **out** **of** **the** **deserted** **district** **and** **approaching** **the** **central**
埃雷隆 他们 是 出去 的 这 荒凉的 区 和 接近 这 中央
['fɔːrəm] .
**forum** **.**
论坛 .

他们很快就离开了荒凉的地区，向中心广场走去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːðd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] .
**It** **seethed** **with** **people** **.**
它 沸腾 和 人们 .

那里人山人海。

[ɔːl] - [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [tə'naɪt] , ['muːvɪŋ] ['sloʊli] , ['eɪmləsli] , ['ʌndər] [ðə; ði]
**All** **Valkarion** **seemed** **to** **be** **out** **tonight** **,** **moving** **slowly** **,** **aimlessly** **,** **under** **the**
全部 - 似乎 到 是 出去 今晚 , 移动 缓慢地 , 漫无目的地 , 在下面 这
[kəm'pʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [fɪr] .
**compulsion** **of** **a** **nameless** **fear** **.**
强迫症 的 一个 无名 害怕 .

今晚，瓦尔卡里翁似乎全部都出来了，缓慢而漫无目的地移动着，受到一种无法名状的恐惧的驱使。

[ðə; ði] [taʊn] [bʌzd] [wɪð; wɪθ] ['vɔɪsɪz] , [loʊ] , ['siːkrətɪv] ,
**The** **town** **buzzed** **with** **voices** **,** **low** **,** **secretive** **,**
这 镇 嗡嗡作响 和 声音 , 低的 , 神秘的 ,

小镇上到处都是低沉、神秘的说话声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [fiːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [læmps] [ænd; ənd] [ðə; ði]
**and** **the** **shuffle** **of** **thousands** **of** **feet** **under** **the** **lamps** **and** **the**
和 这 洗牌 的 数千 的 脚 在下面 这 灯 和 这
['bɑːbɪŋ] [tɔːtʃiz] .
**bobbing** **torches** **.**
上下摆动 火炬 .

在灯光和摇曳的火炬下，成千上万的脚步声此起彼伏。

[haɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mjuːtɪd] ['tuːmʌlt] , [bloʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['hærɪɪŋ] [wɪnd] , [tʃænt] [ænd; ənd] [gɔːŋ] - [biːt]
**High** **over** **the** **muted** **tumult** **,** **blown** **on** **the** **harrying** **wind** **,** **chant** **and** **gong** **-** **beat**
高的 超过 这 静音 骚乱 , 吹 在 这 骚扰 风 , 呗 和 锣 - 打
[keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .
**came** **from** **the** **Temple** **.**
来了 从 这 寺庙 .

在寂静的喧嚣之上，在狂风的吹拂下，寺庙里传来吟唱声和锣声。

['ælfˌrɪk] [ænd; ənd] - [pʊʃt] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['mɪlɪŋ] , ['mɜːrmərɪŋ] [taɪd] .
**Alfric** **and** **Hildaborg** **pushed** **their** **way** **through** **the** **milling** **,** **murmuring** **tide** **.**
阿尔弗里克 和 - 推动 他们的 方式 通过 这 铣削 , 淙淙 潮 .

阿尔弗里克和希尔达堡挤过熙熙攘攘、低声细语的人群。

[ðə; ði] [ʌn'iːz] , [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv] [fɪr] , [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tændʒəb(ə)l] [fɔːrs] ;
**The** **unease** **,** **the** **rising** **wave** **of** **fear** **,** **was** **like** **a** **tangible** **force** **;**
这 不安 , 这 上升 海浪 的 害怕 , 曾是 喜欢 一个 有形 力量 ;

不安的情绪，不断涌起的恐惧，就像一股有形的力量；

[ðə; ði] [-] [skɪn] ['prɪkəld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| the | northerner's | skin | prickled | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 北方人的 | 皮肤 | 刺痛 | 和 | 它 | . |

北方人的皮肤感到一阵刺痛。

[aɪz] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [aɪz] , ['ʃɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [peɪl] ['feɪsɪz] — [ðə; ði] ['sɪti]

| Eyes | , | thousands | of | eyes | , | shifting | and | staring | out | of | pale | faces | — | the | city |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | , | 数千 | 的 | 眼睛 | , | 转变 | 和 | 凝视 | 出去 | 的 | 苍白 | 面孔 | — | 这 | 城市 |

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [aɪz] .

| was | full | of | eyes | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 满的 | 的 | 眼睛 | . |

无数双眼睛，从苍白的脸上移位、凝视——这座城市里到处都是眼睛。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['plɑːzə] .

| He | heard | a | voice | as | he | came | to | the | edge | of | the | great | plaza | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 一个 | 嗓音 | 作为 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 伟大的 | 广场 | . |

他走到大广场边缘时，听到一个声音。

['θrʌstɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði][tɔːl][bɑːr'beriən] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

| Thrusting | forward | , | the | tall | barbarian | looked | over | the | heads | of | the | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推进 | 向前 | , | 这 | 高的 | 野蛮人 | 看起来 | 超过 | 这 | 头部 | 的 | 这 | 人群 | . |

高大的野蛮人向前猛冲，越过人群的头顶望去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɑːstrəm] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [taɪt] [rɪŋ] [ʌv; əv]['temp(ə)l] [gɑːrdz] ,

| There | was | a | rostrum | , | surrounded | by | a | tight | ring | of | Temple | guards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 主席台 | , | 包围 | 经过 | 一个 | 紧的 | 戒指 | 的 | 寺庙 | 守卫 | , |

那里有一个讲台，周围被一圈严密的寺庙卫兵包围着。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][əˈtɑːp][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][roʊbd] [priːst] [wʌz; wəz] [həˈræŋɪŋ] [ðə; ði] [θrɔːŋ] .

| and | from | atop | it | a | robed | priest | was | haranguing | the | throng | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 顶部 | 它 | 一个 | 身着长袍 | 牧师 | 曾是 | 长篇大论 | 这 | 人群 | . |

一位身穿长袍的牧师站在塔顶，向人群慷慨激昂地布道。

" — [ðə; ði] ['daɪnəsti] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːnz] [laɪz] ['hevi] ['oʊvər]

| " | — | the | Dynasty | is | dead | , | and | the | wrath | of | the | Moons | lies | heavy | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | 这 | 王朝 | 是 | 死的 | , | 和 | 这 | 愤怒 | 的 | 这 | 月亮 | 谎言 | 重的 | 超过 |

- .

| Valkarion | . |
|---|---|
| - | . |

"——王朝覆灭，月亮的愤怒沉重地笼罩着瓦尔卡里翁。"

[woʊ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hiːðn] [fiːnd] , [ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv] - , [ɪz] [luːs] !

| Woe | to | the | world | , | for | the | heathen | fiend | , | the | scourge | of | Dannos | , | is | loose | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲哀 | 到 | 这 | 世界 | , | 为了 | 这 | 异教徒 | 恶魔 | , | 这 | 祸害 | 的 | - | , | 是 | 松动的 | ! |

世界有祸了，因为异教徒恶魔，丹诺斯的祸害，已经逃脱了！

" [jet] [aɪ] [brɪŋ] [hoʊp] — [aɪ] , [frʌm; frəm][ɔːl] - ['mɜːrsɪf(ə)l] ['mʌðər] ['æmɝɪs] [aɪ] [brɪŋ] [tʃɪr] [ɪn] [ðɪs]

| " | Yet | I | bring | hope | — | aye | , | from | all | - | merciful | Mother | Amaris | I | bring | cheer | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | 我 | 带来 | 希望 | — | 是的 | , | 从 | 全部 | - | 仁慈 | 母亲 | 阿玛里斯 | 我 | 带来 | 欢呼 | 在 | 这 |

['dɑːrkəst]['aʊər] .

| darkest | hour | . |
|---|---|---|
| 最黑暗的 | 小时 | . |

"然而，我带来希望——是的，仁慈的阿玛里斯母亲在这最黑暗的时刻带来欢乐。"

[ðer; ðər][ɪz][taɪm] , [stɪl] [taɪm][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][bɑːr'beriən] [er] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [grəuz] .

| There | is | time | , | still | time | to | seize | the | barbarian | ere | his | power | grows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 时间 | , | 仍然 | 时间 | 到 | 抢占 | 这 | 野蛮人 | 埃雷 | 他的 | 力量 | 生长 | . |

现在还来得及，趁着蛮族势力尚未壮大，赶紧抓住他们。

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [taɪm] , [tuː] , [tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd] [dɪsˈoʊn][ðə; ði][hæf] - [kæst] [wɪtʃ] - .

| There | is | still | time | , | too | , | to | seize | and | disown | the | half | - | caste | witch | Hildaborg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仍然 | 时间 | , | 也 | , | 到 | 抢占 | 和 | 断绝关系 | 这 | 一半 | - | 种姓 | 巫婆 | - | . |

现在还有时间，可以抓住并断绝与混血女巫希尔达堡的关系。

[ðer; ðər][ɪz][taɪm][tu:; tə][səb'mɪt][tu:; tə][ðə; ði][waɪz] [ru:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

| There | is | time | to | submit | to | the | wise | rule | of | the | Temple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 时间 | 到 | 提交 | 到 | 这 | 明智的 | 规则 | 的 | 这 | 寺庙 | , |

现在还有时间服从圣殿的明智统治。

[ðæt] [ðə; ði] [haɪ] [pri:st] [meɪ] [ˌɪntər'si:d] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] - ['fɑ:ðər] - .

| that | the | High | Priest | may | intercede | with | All | - | father | Dannos | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 高的 | 牧师 | 可能 | 说情 | 和 | 全部 | - | 父亲 | - | . |

使大祭司能够向众神之父丹诺斯求情。

[rɪ'pent] [ænd; ənd][bi:; bi] [ fə'givn ] — [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [hu:] [brɔ:t] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ɑ:n] [ju:; jʊ] ,

| Repent | and | be | forgiven | — | destroy | the | evilworkers | who | brought | this | trouble | on | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悔改 | 和 | 是 | 已原谅 | — | 破坏 | 这 | 邪恶的工人 | WHO | 带来 | 这 | 麻烦 | 在 | 你 | , |

悔改吧，你会得到宽恕——消灭那些给你们带来灾祸的作恶者！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:nz] [wɪl] [jet] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [nu:] [bɜ:rθ][ʌv; əv][hoʊp] !

| and | the | Mating | of | the | Moons | will | yet | bring | forth | a | new | birth | of | hope | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 交配 | 的 | 这 | 月亮 | 将要 | 然而 | 带来 | 前进 | 一个 | 新的 | 出生 | 的 | 希望 | ! |

月亮的交合终将带来新的希望！

" ['ælfˌrɪk] [gru:] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] ['kɑ:mənz] [ʌv; əv] - ,

| " | Alfric | grew | aware | of | the | muttering | about | him | — | the | commons | of | Valkarion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿尔弗里克 | 生长 | 意识到的 | 的 | 这 | 喃喃自语 | 关于 | 他 | — | 这 | 公共领域 | 的 | - | , |

['leɪbərər] , ['ɑ:rtɪzən] ,

| laborer | , | artisan | , |
|---|---|---|---|
| 劳动者 | , | 工匠 | , |

“阿尔弗里克渐渐察觉到人们在窃窃私语——瓦尔卡里翁的平民百姓，劳工，工匠，

['mɜ:rtʃənt] , ['pez(ə)nt] , ['tɜ:rnɪŋ] [θɔ:t] ['oʊvər][ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

| merchant | , | peasant | , | turning | thought | over | and | growling | it | to | his | neighbor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商人 | , | 农民 | , | 转弯 | 想法 | 超过 | 和 | 咆哮 | 它 | 到 | 他的 | 邻居 | . |

商人、农民，反复思索着，然后低声向邻居抱怨。

" — [æn; ən] [ɪl] [tʃɔɪs] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['sɪti] ['ru:ɪnd] [ɔ:r][baʊ; boʊ][tu:; tə][ðə; ði] - . "

| " | — | an | ill | choice | , | to | see | the | city | ruined | or | bow | to | the | shavepates | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | 一个 | 患病的 | 选择 | , | 到 | 看 | 这 | 城市 | 毁坏 | 或者 | 弓 | 到 | 这 | - | . | " |

“——这是一个糟糕的选择，要么眼睁睁看着城市被毁，要么向那些卑鄙小人低头。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] .

| " | I | am | afraid | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 害怕的 | . |

“恐怕。

[ðə; ði] [mu:nz] [ɑ:r; ər] [haɪ] [ænd; ənd] ['bɪtər] [braɪt] [naʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ju: 'es] .

| The | Moons | are | high | and | bitter | bright | now | , | they | are | looking | down | on | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 是 | 高的 | 和 | 苦的 | 明亮的 | 现在 | , | 他们 | 是 | 寻找 | 向下 | 在 | 我们 | . |

月亮高悬，光芒刺眼，正俯视着我们。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] . "

| I | am | afraid | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 害怕的 | . | " |

恐怕。”

" - [twʌz] - [hu:] ['loʊɝd] [ðə; ði]['tæksɪz] . -

| " | - | Twas | Hildaborg | who | lowered | the | taxes | . | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 那是 | - | WHO | 降低 | 这 | 税收 | . | - |

“是希尔达堡降低了税收。”

[twʌz] - , [ænd; ənd][nɑːt]['doʊtərd][aʊreɪon][ɔːr] ['θiːvɪŋ] - ,
**Twas Hildaborg , and not dotard Aureon or thieving Therokos ,**
那是 - , 和 不是 老糊涂 奥雷昂 或者 盗窃 - ,

是希尔达堡，而不是老糊涂奥雷翁或偷窃成性的塞罗科斯。

[huː] [wɪpt] [ðə; ði]['ɑːrmi]['ɪntuː] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [biːt] [ɔːf][ðə; ði] - [ in'veidəz ] .
**who whipped the army into shape and beat off the Savonnian invaders .**
WHO 鞭打 这 军队 进入 形状 和 打 离开 这 - 入侵者 .

他整顿了军队，击退了萨沃尼亚入侵者。

[wʌt] [hæz; həz][ðə; ði]['temp(ə)l]['evər] [dʌn] [fɔːr; fər][ju: 'es] ,
**What has the Temple ever done for us ,**
什么 有 这 寺庙 曾经 完毕 为了 我们 ,

圣殿究竟为我们做过什么?

[seɪv] [mɪlk][ju: 'es][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [taɪð] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] ['aʊər; ɑːr] ['beɪbz] [wɪð; wɪθ] ['stɔːriz] [ʌv; əv]
**save milk us for our tithes and frighten our babes with stories of**
节省 牛奶 我们 为了 我们的 什一奉献 和 吓唬 我们的 宝贝们 和 故事 的
['gɑːdli] [ræθ] ? "
**godly wrath ? "**
敬虔的 愤怒 ? "

难道你们要榨取我们的乳汁来换取什一奉献，然后用上帝愤怒的故事吓唬我们的孩子吗?

" [hʌʃ] !
**" Hush !**
" 嘘 !

嘘!

[ðə; ði] [muːnz] [ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] ! "
**The Moons are watching ! "**
这 月亮 是 观看 ! "

月亮在看着呢!

" - [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
**" Hildaborg is beautiful ,**
" - 是 美丽的 ,

"希尔达堡很美，

[ʃiː; ʃi][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['gɑːdəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][raɪdz] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [smaɪlz][ɑːn][juː 'es] .
**she is like a goddess as she rides through the streets and smiles on us .**
她 是 喜欢 一个 女神 作为 她 骑行 通过 这 街道 和 微笑 在 我们 .

她骑着马穿过街道，面带微笑，宛如女神一般。

['æmɜ-ɪs][hɜːr'self][ɪz][nɑːt] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] . "
**Amaris herself is not more beautiful . "**
阿玛里斯 她自己 是 不是 更多的 美丽的 . "

阿玛里斯本人并不比其他人更漂亮。

" [ðə; ði]['temp(ə)l][ɪz]['hoʊli] . "
**" The Temple is holy . "**
" 这 寺庙 是 圣 . "

"圣殿是神圣的。"

" [ðə; ði] [priːsts] [ bəːnd ] [maɪ] ['brʌðər] [fɔːr; fər] ['sɔːrsəri] .
**" The priests burned my brother for sorcery .**
" 这 神父 烧伤 我的 兄弟 为了 巫术 .

"祭司们以巫术罪名烧死了我的兄弟。"

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bʊks] , [ðæt][ɪz][ɔːl] ;
**He had one of the old books , that is all ;**
他 有 一 的 这 老的 图书 , 那 是 全部 ;

他只有一本旧书，仅此而已;

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˌaɪ ˈtiː] [toʊld] [ʌv; əv] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ bəːnd ] [hɪm; ɪm] . "

| **he** | **tried** | **to** | **build** | **the** | **machine** | **it** | **told** | **of** | **—** | **and** | **they** | **burned** | **him** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 建造 | 这 | 机器 | 它 | 讲述 | 的 | — | 和 | 他们 | 烧伤 | 他 | . | " |

他试图制造出书中描述的那台机器——结果却被烧死了。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [oʊld] [bʊks] [ðəmˈselvz] .

| **"** | **They** | **have** | **enough** | **old** | **books** | **themselves** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 足够的 | 老的 | 图书 | 他们自己 | . |

他们自己就有很多旧书。

[ðeɪ] [sɪt] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

| **They** | **sit** | **on** | **all** | **the** | **wisdom** | **of** | **the** | **ancients** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 坐 | 在 | 全部 | 这 | 智慧 | 的 | 这 | 古代人 | , |

他们掌握着古代所有的智慧，

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [kæn; kən] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [riːd] . "

| **and** | **none** | **of** | **us** | **can** | **so** | **much** | **as** | **read** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有任何 | 的 | 我们 | 能 | 所以 | 很多 | 作为 | 读 | . | " |

我们当中没有一个人识字。

" [ðə; ði] [feɪts] [ɑːr; ər] [əˈbrɔːd] [təˈnaɪt] .

| **"** | **The** | **Fates** | **are** | **abroad** | **tonight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 命运 | 是 | 国外 | 今晚 | . |

今晚命运女神降临。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] . "

| **I** | **am** | **afraid** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 害怕的 | . | " |

恐怕。"

" [maɪ] [sʌn] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

| **"** | **My** | **son** | **is** | **in** | **the** | **Household** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 儿子 | 是 | 在 | 这 | 家庭 | . |

我的儿子在家里。

[ðeə(r)] ['æftər] [hɪz; ɪz] [skɪn] — ['hiːl] [hæŋ] [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] [ded] [ɔːl'redi] — [ən'les] — "

| **They're** | **after** | **his** | **skin** | **—** | **he'll** | **hang** | **if** | **he** | **isn't** | **dead** | **already** | **—** | **unless** | **—** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 后 | 他的 | 皮肤 | — | 地狱 | 悬挂 | 如果 | 他 | 不是 | 死的 | 已经 | — | 除非 | — | " |

他们想要他的皮——如果他还没死，就会被吊死——除非——"

" [aɪ] , [maɪ] [sʌn] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [gɑːrdz] .

| **"** | **Aye** | **,** | **my** | **son** | **is** | **in** | **the** | **city** | **guards** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我的 | 儿子 | 是 | 在 | 这 | 城市 | 守卫 | . |

"是的，我儿子在城卫队。"

[ðeɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [hʌnt] [daʊn] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['emprəs] — [ðə; ði]

| **They** | **told** | **him** | **to** | **go** | **hunt** | **down** | **the** | **stranger** | **and** | **the** | **Empress** | **—** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 讲述 | 他 | 到 | 去 | 打猎 | 向下 | 这 | 陌生人 | 和 | 这 | 皇后 | — | 这 |

['emprəs] ! — [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [went] .

| **Empress** | **!** | **—** | **and** | **off** | **he** | **went** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皇后 | ! | — | 和 | 离开 | 他 | 去 | . |

他们让他去追捕那个陌生人和皇后——皇后！——于是他就出发了。

" [ə; eɪ] [grɪm] ['tʃʌk(ə)l] .

| **"** | **A** | **grim** | **chuckle** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 严峻 | 轻笑 | . |

一声苦笑。

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli] [ɪn] [sʌm; səm] ['kɔːrnər] , ['weɪtɪŋ] . "

| **"** | **But** | **I** | **think** | **he** | **is** | **sitting** | **quietly** | **in** | **some** | **corner** | **,** | **waiting** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 思考 | 他 | 是 | 坐着 | 悄悄 | 在 | 一些 | 角落 | , | 等待 | . | " |

但我认为他正安静地坐在某个角落里，等待着。

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld]['bæt(ə)l][æks][æt; ət][hoʊm] .

| " | There | is | an | old | battle | ax | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一个 | 老的 | 战斗 | 斧头 | 在 | 家 | . |

家里有一把旧战斧。

[maɪ] ['grænfɑːðər] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] - [wɔːr] .

| My | grandfather | bore | it | in | the | Rurian | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 祖父 | 钻孔 | 它 | 在 | 这 | - | 战争 | . |

我的祖父在留里战争中佩戴过它。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [niːd] [biː; bi] . "

| I | think | I | could | still | swing | it | if | need | be | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 可以 | 仍然 | 摇摆 | 它 | 如果 | 需要 | 是 | . | " |

我觉得如果需要的话，我还是可以胜任的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] —

| " | I | am | afraid | — |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 害怕的 | — |

“恐怕-

" ['ælfˌrɪk] [smaɪld] , [ə; eɪ] ['stiːli] ['grɪməs] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vaɪzər] , [ænd; ənd][led][ðə; ði]

| " | Alfric | smiled | , | a | steely | grimace | in | the | shadow | of | his | visor | , | and | led | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿尔弗里克 | 微笑 | , | 一个 | 钢铁般的 | 鬼脸 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 他的 | 遮阳板 | , | 和 | 引领 | 这 |

[weɪ] ['ɑːnwərd] .

| way | onward | . |
|---|---|---|
| 方式 | 向前 | . |

“阿尔弗里克露出一丝冷笑，面罩的阴影下透出钢铁般的表情，然后带头向前走去。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][pæs] ['iːzəli] .

| But | he | was | not | to | pass | easily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 不是 | 到 | 经过 | 容易地 | . |

但他并没有轻易通过考验。

[hiː; hi] [θrʌst] [ə'saɪd][ə; eɪ]['bɜːrli] ['pez(ə)nt] , [huː] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑːrl] .

| He | thrust | aside | a | burly | peasant | , | who | turned | on | him | with | a | snarl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 推力 | 旁边 | 一个 | 魁梧的 | 农民 | , | WHO | 转向 | 在 | 他 | 和 | 一个 | 咆哮 | . |

他一把推开一个身材魁梧的农民，那农民转过身来对他咆哮。

" [maɪnd][jʊr; jər] ['mænərz] , ['gɑːrdzmən] ! [ɪznt][nɑːt] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['treɪtər][tuː; tə][ðə; ði]

| " | Mind | your | manners | , | guardsman | ! | Is't | not | enough | you | should | be | traitor | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 头脑 | 你的 | 礼仪 | , | 卫兵 | ! | 不是 | 不是 | 足够的 | 你 | 应该 | 是 | 叛徒 | 到 | 这 |

['emprəs] ? "

| Empress | ? | " |
|---|---|---|
| 皇后 | ? | " |

“注意你的言行，卫兵！你背叛女皇还不够吗？”

" [aɪ] ,

| " | Aye | , |
|---|---|---|
| " | 是的 | , |

“是的，

[ðə; ði] ['sɪti] [gɑːrdz] [hæv; həv][sæt][ə'baʊt] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['geɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [striːts]

| the | city | guards | have | sat | about | drinking | and | gaming | and | making | the | streets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 守卫 | 有 | 卫星 | 关于 | 喝 | 和 | 赌博 | 和 | 制作 | 这 | 街道 |

[ʌn'seɪf] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['dɔtɜ-z] ,

| unsafe | for | our | daughters | , |
|---|---|---|---|---|
| 不安全 | 为了 | 我们的 | 女儿们 | , |

城卫兵们整天喝酒赌博，让我们的女儿们在街上行走变得不安全。

" [sed] [ə'nʌðər] [mæn] ['hɑːrʃli] .

| " | said | another | man | harshly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 其他 | 男人 | 严厉地 | . |

“另一个人厉声说道。”

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [get] [ɔːf] [ðer; ðər] [fæt] [bʌts] [tɪl] [ðɪs] [tʃæns] [keɪm] [tuː; tə] [goʊ] [jæpɪŋ] ['æftər]
" **They didn't get off their fat butts till this chance came to go yapping after**
" 他们 没有 得到 离开 他们的 胖的 屁股 直到 这 机会 来了 到 去 喋喋不休 后
- .
**Hildaborg .**
- .

"他们一直懒洋洋地坐在肥屁股上，直到这个机会出现，才肯出来对希尔达堡指指点点。"

" ['ælfˌrɪk] [traɪd] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [pæst] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['æŋgri] [foʊk] [huː] ['gæðərd] .
" **Alfric tried to shoulder past the ring of angry folk who gathered .**
" 阿尔弗里克 尝试 到 肩膀 过去的 这 戒指 的 生气的 民间 WHO 聚集 .

阿尔弗里克试图挤过聚集起来的愤怒人群。

" [ə'saɪd] !
" **Aside !**
" 旁边 !

"靠边站！"

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" **he called .**
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [ə'saɪd] , [ɔːr] [aɪ] [juːz] [maɪ] [spɪr] ! "
" **Aside , or I use my spear ! "**
" 旁边 , 或者 我 使用 我的 矛 ! "

"让开，否则我就用我的长矛！"

" [maɪnd] [jʊr; jər] ['mænərz] , ['gɑːrdzmən] , " [grɪnd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] .
" **Mind your manners , guardsman , " grinned the peasant .**
" 头脑 你的 礼仪 , 卫兵 , " 咧嘴一笑 这 农民 .

"注意你的礼貌，卫兵，"农夫咧嘴一笑。

[hiː; hi] [keɪm] ['kloʊzər] , [ænd; ənd] ['ælfˌrɪk] [smeld] [ðə; ði] [waɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [breθ] .
**He came closer , and Alfric smelled the wine on his breath .**
他 来了 更近 , 和 阿尔弗里克 闻起来 这 葡萄酒 在 他的 气息 .

他走近了，阿尔弗里克闻到了他嘴里的酒气。

" [wʌt] [seɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [priːst] - [ 'lʌvəz ] , ['kɒmreɪdz] ?
" **What say we have a little fun with these priest - lovers , comrades ?**
" 什么 说 我们 有 一个 小的 乐趣 和 这些 牧师 - 恋人 , 同志们 ?

"同志们，不如我们和这些恋童癖们开个玩笑吧？"

[wɪl] [ðeɪ] [skwiːl] [wen] [wiː; wi] ['pʌml] - [ɪm] ?
**Will they squeal when we pummel ' em ?**
将要 他们 尖叫 什么时候 我们 揍 - 呃 ?

当我们痛揍他们时，他们会尖叫吗?

" - [fɪst] [ʃɑːt] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] ['aɪərn] .
" **Alfric's fist shot out like a ball of iron .**
" - 拳头 射击 出去 喜欢 一个 球 的 铁 .

阿尔弗里克的拳头像铁球一样猛地射了出去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʌl] [smæk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [fluː] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'haɪnd]
**There was a dull smack , and the peasant flew back against the man behind**
那里 曾是 一个 乏味的 啪 , 和 这 农民 飞翔 后退 反对 这 男人 在后面
.
**:**
.

一声闷响，农夫被撞飞到身后的人身上。

[ðə; ði][bɑːr'beriən] [fleɪld] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] [bʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [geɪv] [weɪ] .

| The | barbarian | flailed | out | with | his | spear | butt | , | and | the | crowd | gave | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 野蛮人 | 挥舞 | 出去 | 和 | 他的 | 矛 | 屁股 | , | 和 | 这 | 人群 | 给予 | 方式 | . |

野蛮人挥舞着矛柄，人群顿时散开。

" [θruː] !

| " | Through | ! |
|---|---|---|
| " | 通过 | ! |

“通过！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] - .

| " | he | muttered | to | Hildaborg | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 低声说道 | 到 | - | . |

他低声对希尔达堡说道。

" [kwɪk] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get] [ə'weɪ] . "

| " | Quick | , | we | have | to | get | away | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 快的 | , | 我们 | 有 | 到 | 得到 | 离开 | . | " |

“快，我们得离开。”

" [ðeə(r)] ['aʊər; ɑːr] [frendz] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['fræntɪkli] .

| " | They're | our | friends | , | " | she | whispered | frantically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 我们的 | 朋友们 | , | " | 她 | 低声说道 | 疯狂地 | . |

“他们是我们的朋友，”她慌乱地低声说道。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [rɪ'viːl] — "

| " | Can't | we | reveal | — | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 我们 | 揭示 | — | " |

“我们不能透露——”

" [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrd] [daʊn] [ɑːn] [ðɪs] [ˌʌn'ɑːrmd] [mɑːb] ?

| " | And | bring | the | guard | down | on | this | unarmed | mob | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 带来 | 这 | 警卫 | 向下 | 在 | 这 | 徒手 | 暴民 | ? |

“放任卫兵镇压这群手无寸铁的暴民？”

[wiː; wi] ['wʊdnt] [læst][ə; eɪ]['moʊmənt] .

| We | wouldn't | last | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不会 | 最后的 | 一个 | 片刻 | . |

我们一刻也坚持不下去。

[kʌm] !

| Come | ! |
|---|---|
| 来 | ! |

来！

" [ə; eɪ] [stoʊn] [klæŋd] [ə'genst] [ðə; ði]['gɜːlz] ['helmɪt] .

| " | A | stone | clanged | against | the | girl's | helmet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 石头 | 叮当作响 | 反对 | 这 | 女孩们 | 头盔 | . |

一块石头撞击在女孩的头盔上。

[ʃiː; ʃi] ['stægərd] , [hæf] [ kə'læpsiŋ ] ['ɪntuː] - [ɑːrmz] .

| She | staggered | , | half | collapsing | into | Alfric's | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 交错 | , | 一半 | 崩溃 | 进入 | - | 武器 | . |

她踉跄了一下，半倒在了阿尔弗里克的怀里。

[ðə; ði] [kraʊd] [grauld] , [biːst] - [laɪk] , [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ɪn]['kloʊzər] .

| The | crowd | growled | , | beast | - | like | , | and | shoved | in | closer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 咆哮 | , | 兽 | - | 喜欢 | , | 和 | 推搡 | 在 | 更近 | . |

人群发出野兽般的咆哮，并更加紧密地挤在一起。

" ['saɪd] ! " ['ʃaʊtɪd] ['ælfˌrɪk] .

| " | Aside | ! | " | shouted | Alfric | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 旁边 | ! | " | 喊叫 | 阿尔弗里克 | . |

“让开！”阿尔弗里克喊道。

" [meɪk] [weɪ] , [ɔːr][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːnz] [ɪz][ɑːn][juː; jʊ] ! "
**" Make way , or the curse of the Moons is on you ! "**
" 制作 方式 , 或者 这 诅咒 的 这 月亮 是 在 你 ! "

“让开，否则月亮的诅咒就要降临到你身上了！”

" [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [priːst] , " [sed] [ə; eɪ]['leɪbərər] ['θɪkli] .
**" You talk like a priest , " said a laborer thickly .**
" 你 讲话 喜欢 一个 牧师 , " 说 一个 劳动者 浓密 .

“你说话像个牧师，”一个工人含糊不清地说。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɪlɪt] [ʌv; əv] [wʊd] .
**He lifted a heavy billet of wood .**
他 抬起 一个 重的 坯料 的 木头 .

他举起了一块沉重的木料。

" [ɑːn][ðem; ðəm] , [bɔɪz] ! [kɪl] [ðem; ðəm] !
**" On them , boys ! Kill them !**
" 在 他们 , 男孩们 ! 杀 他们 !

“上啊，伙计们！杀了他们！”

" ['ælfˌrɪk] [leɪd][ðə; ði][hæf] - [stʌnd] [gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [stʊd] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]
**" Alfric laid the half - stunned girl on the ground , stood over her , and**
" 阿尔弗里克 铺设 这 一半 - 目瞪口呆 女孩 在 这 地面 , 站立 超过 她 , 和
[druː] [hɪz; ɪz] ['brɔːdsɔːrd] .
**drew his broadsword .**
画 他的 阔剑 .

“阿尔弗里克把半昏迷的女孩放在地上，站在她上方，拔出了他的阔剑。

" [æn; ən] ['aʊtlændər] ! " ['ʃaʊtɪd] ['sʌmwʌn] , [bæk] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['ʃædoʊi] , [tɔːrtʃ] - [lɪt] ,
**" An outlander ! " shouted someone , back in the sea of shadowy , torch - lit ,**
" 一个 古战场传奇 ! " 喊叫 某人 , 后退 在 这 海 的 阴暗的 , 火炬 - 点燃 ,
['heɪtɪŋ] ['feɪsɪz] .
**hating faces .**
憎恨 面孔 .

“外来者！”在一片火把照亮的阴影中，有人喊道，那是一张张充满仇恨的面孔。

" [ə; eɪ] ['mɜːrsəneri] , ['hʌntɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['emprəs] !
**" A mercenary , hunting our empress !**
" 一个 雇佣兵 , 打猎 我们的 皇后 !

“一个雇佣兵，正在追捕我们的女皇！”

" [ðə; ði][mɑːb] ['sɝːdʒd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
**" The mob surged against him .**
" 这 暴民 激增 反对 他 .

“暴民们冲向他。”

[hiː; hi] [θrʌst] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] ,
**He thrust around with the sword ,**
他 推力 大约 和 这 剑 ,

他挥剑四处刺击，

['straɪkɪŋ] [tuː; tə][dɪs'eɪb(ə)l][bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [kɪl] — [ðoʊ] ['hiːd] [sleɪ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ,
**striking to disable but not to kill — though he'd slay if he had to ,**
引人注目 到 禁用 但 不是 到 杀 — 尽管 他会 杀戮 如果 他 有 到 ,
[hiː; hi] [θɔːt] ['despərətli] .
**he thought desperately .**
他 想法 绝望地 .

他的目标是使人丧失行动能力，而不是杀死对方——尽管他绝望地想，如果必须的话，他也会杀人。

[stoʊnz] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] .
**Stones were flying .**
石头 是 飞行 .

石头乱飞。

[wʌn] [hɪt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃiːk] .
**One** **hit** **him** **on** **the** **cheek** **.**
一 打 他 在 这 脸颊 .

其中一拳打在他的脸颊上。

[peɪn] [naift] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .
**Pain** **knifed** **through** **his** **head** **.**
疼痛 刀伤 通过 他的 头 .

剧痛如刀割般刺入他的头部。

" [haɪ] , - !
**"** **Hai** **,** **Ruho** **!**
" 嗨 , - !

"嗨，Ruho！

" [hiː; hi] [rɔːrd] , [ænd; ənd] ['bæŋd] [ə; eɪ] [skʌl] .
**"** **he** **roared** **,** **and** **banged** **a** **skull** **.**
" 他 咆哮 , 和 砰的一声 一个 颅骨 .

他咆哮着，用头骨猛击地面。

[ðə; ði] [mɑːb] [edʒd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
**The** **mob** **edged** **away** **a** **little** **.**
这 暴民 边缘 离开 一个 小的 .

人群稍稍后退了一些。

[aɪz] [ænd; ənd] [tiːθ] [gliːmd] [waɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['blʌdi] ['tɔːrtʃlaɪt] .
**Eyes** **and** **teeth** **gleamed** **white** **in** **the** **bloody** **torchlight** **.**
眼睛 和 牙齿 闪闪发光 白色的 在 这 血腥 手电筒 .

在血红的火炬光中，眼睛和牙齿闪着白光。

[ə; eɪ] ['trʌmpɪt] - [blæst] ['saʊndɪd] , [hɑːrʃ] [ænd; ənd] ['ærəgənt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['vɔɪsɪz] .
**A** **trumpet** **-** **blast** **sounded** **,** **harsh** **and** **arrogant** **over** **the** **rising** **voices** **.**
一个 喇叭 - 爆炸 听起来 , 残酷的 和 傲慢的 超过 这 上升 声音 .

一声刺耳而傲慢的号角声盖过了越来越响的人声。

['sʌmwʌn] [skriːmd] .
**Someone** **screamed** **.**
某人 尖叫 .

有人尖叫了一声。

['ælfˌrɪk] [sɔː] [ spiə ] [ə'lɔːft] , [stiːl] ['gliːmɪŋ] [red] — [ə; eɪ] [skwɑːd] [ʌv; əv] [ 'gɑːdzmən ] [tuː; tə] [ðə; ði]
**Alfric** **saw** **spears** **aloft** **,** **steel** **gleaming** **red** **—** **a** **squad** **of** **guardsmen** **to** **the**
阿尔弗里克 锯 长矛 高空 , 钢 闪闪发光 红色的 — 一个 队 的 卫兵 到 这
['reskjuː] .
**rescue** **.**
救援 .

阿尔弗里克看到高高的长矛，钢铁闪耀着红光——一队卫兵前来救援。

[ðə; ði] ['reskjuː] !
**The** **rescue** **!**
这 救援 !

救援！

[hiː; hi] [groʊn] , ['lɪftɪd] - , [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
**He** **groaned** **,** **lifted** **Hildaborg** **,** **and** **sought** **to** **retreat** **through** **the** **crowd** **.**
他 呻吟 , 抬起 - , 和 寻求 到 撤退 通过 这 人群 .

他呻吟一声，抱起希尔达博格，试图穿过人群撤退。

[tuː] [leɪt] .
**Too** **late** **.**
也 晚的 .

为时已晚。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['hækɪŋ] [ə; eɪ] ['blʌdi] [wei] [θruː] [ðə; ði][mɑːb] ;
**The guards were hacking a bloody way through the mob ;**
这 守卫 是 黑客攻击 一个 血腥 方式 通过 这 暴民 ;

卫兵们在暴徒中杀出一条血路;

[ˌaɪ 'tiː] ['skætərd] [ɪn]['pænɪk][ænd; ənd][ðə; ði][skwɑːd][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
**it scattered in panic and the squad was there .**
它 疏散 在 恐慌 和 这 队 曾是 那里 .

它惊慌失措地四散奔逃，而小队就在那里。

" [dʒʌst][ɪn][taɪm] , " [pæntid] [ɪts] [tʃiːf] .
**" Just in time , " panted its chief .**
" 只是 在 时间 , " 喘息 它是 首席 .

"真是及时，"它的首领气喘吁吁地说。

" [ðə; ði][foʊk][ɑːr; ər] ['ʌgli] .
**" The folk are ugly .**
" 这 民间 是 丑陋的 .

这些人长相丑陋。

[ðeɪv] [kɪld] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ 'gɑːdzmən ] [ɔːl'redi] , [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
**They've killed a dozen guardsmen already , to my knowledge , a couple of**
他们有 被杀 一个 打 卫兵 已经 , 到 我的 知识 , 一个 夫妻 的
[priːsts] ,
**priests ,**
神父 ,

据我所知，他们已经杀死了十几名卫兵和几名牧师。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['temp(ə)l] [sleɪvz] — - [smaɪt] [ðə; ði] [blæs'fiːmər] ! "
**I don't know how many Temple slaves — Dannos smite the blasphemers ! "**
我 不 知道 如何 许多 寺庙 奴隶 — - 惩击 这 亵渎者 ! "

我不知道有多少圣殿奴隶——丹诺斯，惩罚这些亵渎神灵的人!

" [θæŋks] .
**" Thanks .**
" 谢谢 .

"谢谢。

" ['ælfˌrɪk] [set] [ðə; ði][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][gɜːrl][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .
**" Alfric set the reviving girl on her feet .**
" 阿尔弗里克 放 这 复苏 女孩 在 她 脚 .

阿尔弗里克把苏醒过来的女孩扶了起来。

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] — ['speʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] , ['ɜːrdʒənt] —
**" Now I have to go — special mission , urgent —**
" 现在 我 有 到 去 — 特别的 使命 , 紧迫的 —

"我现在必须走了——有特殊任务，很紧急——"

" [ðə; ði] [tʃiːf] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
**" The chief looked sharply at him .**
" 这 首席 看起来 尖锐地 在 他 .

酋长锐利地看了他一眼。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɑːrbərəs] ['æksent] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , " [ænd; ənd] [jʊə(r)] [noʊ] -
**" You have a barbarous accent , " he said slowly , " and you're no Valkariona**
" 你 有 一个 野蛮 口音 , " 他 说 缓慢地 , " 和 你是 不 -
.
**:**
.

"你的口音很野蛮，"他缓缓说道，"而且你也不是瓦尔卡里奥娜。"

[huː] —
**Who** —
WHO —

WHO-

" - [groʊn] , ['stɜːrɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] .
**" Hildaborg groaned , stirring back to consciousness .**
" - 呻吟 , 搅拌 后退 到 意识 .

希尔达博格呻吟了一声，恢复了意识。

" ['ælfˌrɪk] — "
**" Alfric — "**
" 阿尔弗里克 — "

“阿尔弗里克——”

" [ə; eɪ] [bɔɪ] — [noʊ] — " [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [stept] [fɔːrθ] .
**" A boy — no — " The officer stepped forth .**
" 一个 男生 — 不 — " 这 官 步 前进 .

“一个男孩——不——”警官走了过来。

- ['lʌvli] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gɑːspt] .
**Hildaborg's lovely face turned toward the light , and he gasped .**
- 迷人的 脸 转向 朝向 这 光 , 和 他 倒吸一口气 .

希尔达堡俊美的脸庞转向光线，他倒吸了一口气。

" [ʃiː; ʃi] —
**" She —**
" 她 —

“她-

" ['ælfˌrɪk] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['tʃiːfs] [θroʊt] .
**" Alfric picked up his spear and hurled it through the chief's throat .**
" 阿尔弗里克 挑选 向上 他的 矛 和 投掷 它 通过 这 酋长的 喉 .

阿尔弗里克捡起长矛，刺穿了酋长的喉咙。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] - , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
**Then he lifted his dripping sword and stood by Hildaborg , waiting for the**
然后 他 抬起 他的 滴落 剑 和 站立 经过 - , 等待 为了 这
[end] .
**end .**
结尾 .

然后他举起滴着血的剑，站在希尔达堡身边，等待着结局的到来。

" [ðə; ði] ['emprəs] — [ðə; ði] ['emprəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hiːðn] — [wiːv] [faʊnd] [ðem; ðəm] —
**" The Empress — the Empress , and the heathen — We've found them —**
" 这 皇后 — 这 皇后 , 和 这 异教徒 — 我们已经 成立 他们 —

“皇后——皇后，还有异教徒——我们找到他们了——”

" [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] , ['mɪlɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrəm] , [tuː]
**" The crowd had withdrawn , milling around the edges of the forum , too**
" 这 人群 有 撤回 , 铣削 大约 这 边缘 的 这 论坛 , 也
['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [tuː; tə][help] .
**frightened and confused to help .**
害怕 和 使困惑 到 帮助 .

“人群已经退散，在广场边缘徘徊，他们太过害怕和困惑，无法提供帮助。

[ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['dʌb(ə)l] , [jelɪŋ] [fɔːr; fər][help] .
**The priest and his guards were coming on the double , yelling for help .**
这 牧师 和 他的 守卫 是 未来 在 这 双倍的 , 大喊 为了 帮助 .

牧师和他的卫兵们飞快地赶来，大声呼救。

['ʌðər] [ɑːrmd] [men] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

| **Other** | **armed** | **men** | **seemed** | **to** | **be** | **springing** | **from** | **the** | **ground** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 武装 | 男人 | 似乎 | 到 | 是 | 弹簧 | 从 | 这 | 地面 | . |

其他武装人员似乎正从地上跳出来。

" [ə'laɪv] ! " [ʃrɪld] [ðə; ði] [priːst] .

| **"** | **Alive** | **!** | **"** | **shrilled** | **the** | **priest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 活 | ! | " | 尖锐的 | 这 | 牧师 | . |

“还活着！”牧师尖声喊道。

" [teɪk] [ðem; ðəm][ə'laɪv] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] !

| **"** | **Take** | **them** | **alive** | **if** | **you** | **can** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 他们 | 活 | 如果 | 你 | 能 | ! |

“如果可以，就活捉他们！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 瓦尔卡里翁圣母(The Virgin of Valkarion)
# 第3/4页

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - !
**A** **thousand** **gildars** **!**
一个 千 - !

一千个吉尔达尔!

" [ðə; ðɪ] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] [wel] ['dɪsəplɪnd] .
**"** **The** **guards** **were** **well** **disciplined** **.**
" 这 守卫 是 出色地 纪律严明的 .

“卫兵们纪律严明。”

[ðeɪ] [ lɔkt ] [ʃiːldz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'baʊt] ['ælfˌrɪk] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ɪn] .
**They** **locked** **shields** **in** **a** **ring** **about** **Alfric** **and** **closed** **in** **.**
他们 已锁定 盾牌 在 一个 戒指 关于 阿尔弗里克 和 关闭 在 .

他们用盾牌围成一圈，将阿尔弗里克包围起来。

[mæn][fɔːr; fər][mæn] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [læft] [æt; ət][ðem; ðəm] — [bʌt; bət] [ðɪs] [wei] —
**Man** **for** **man** **,** **he** **could** **have** **laughed** **at** **them** **—** **but** **this** **way** **—**
男人 为了 男人 , 他 可以 有 笑了 在 他们 — 但 这 方式 —

如果换作普通人，他本可以嘲笑他们——但他却选择了另一种方式——

- [ swei ] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
**Hildaborg** **swayed** **on** **her** **feet** **beside** **him** **.**
- 摇摆 在 她 脚 旁 他 .

希尔达堡在他身旁摇摇晃晃地站着。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] ?
**"** **So** **this** **is** **the** **end** **?**
" 所以 这 是 这 结尾 ?

“就这样结束了吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
**"** **she** **whispered** **.**
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['ælfˌrɪk] —
**"** **I** **love** **you** **,** **Alfric** **—**
" 我 爱 你 , 阿尔弗里克 —

“我爱你，阿尔弗里克——”

" [hiː; hi] [hauld] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [spræŋ] ['fɔːrwərd] .
**"** **He** **howled** **his** **rage** **,** **and** **sprang** **forward** **.**
" 他 嚎叫 他的 愤怒 , 和 弹簧 向前 .

他怒吼一声，向前猛扑过去。

[ðə; ði] [sɔːrd] [blɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , ['rɪŋɪŋ] [ɑːn] [ʃiːldz] [ænd; ənd] ['helmits] .
**The** **sword** **blurred** **in** **his** **hands** **,** **ringing** **on** **shields** **and** **helmets** **.**
这 剑 模糊 在 他的 双手 , 铃声 在 盾牌 和 头盔 .

剑在他手中变得模糊不清，击中盾牌和头盔发出清脆的响声。

[ə; eɪ] [gɑːrd] [fel] , [ʃriːk] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [ʃɪrd] [ɔːf] .
**A** **guard** **fell** **,** **shrieking** **,** **his** **right** **arm** **sheared** **off** **.**
一个 警卫 跌倒 , 尖叫 , 他的 正确的 手臂 剪切 离开 .

一名卫兵惨叫着倒下，他的右臂被砍断了。

['ælfˌrɪk] [stæbd] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] [nek] , [kɪkt] [ə; eɪ][θɜːrd][ɪn][ðə; ði][grɔɪn] , [ænd; ənd] [rɔːrd] .

| Alfric | stabbed | another | in | the | neck | , | kicked | a | third | in | the | groin | , | and | roared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔弗里克 | 刺伤 | 其他 | 在 | 这 | 脖子 | , | 踢 | 一个 | 第三 | 在 | 这 | 腹股沟 | , | 和 | 咆哮 | . |

阿尔弗里克刺伤了另一个人的脖子，踢了第三个人的腹股沟，然后咆哮起来。

[ðeɪ] ['sɝːdʒd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['hemɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃiːldz] .

| They | surged | around | him | , | hemming | him | in | with | their | shields | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 激增 | 大约 | 他 | , | 缝边 | 他 | 在 | 和 | 他们的 | 盾牌 | . |

他们蜂拥而至，用盾牌将他团团围住。

[klʌbd] [ spiə ] [θʌdid] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [laɪk][ə; eɪ]['breɪz(ə)n] [gɔːŋ] .

| Clubbed | spears | thudded | against | his | helmet | , | and | it | rang | like | a | brazen | gong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俱乐部 | 长矛 | 砰的一声 | 反对 | 他的 | 头盔 | , | 和 | 它 | 响铃 | 喜欢 | 一个 | 厚颜无耻 | 锣 | . |

长矛重重地撞击在他的头盔上，发出像铜锣一样的响声。

[hiː; hi] ['stægərd] , ['ʃaʊtɪd] , [strʌk] [aʊt] [ə'gen] — [ðə; ði] [sɔːrd] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] —

| He | staggered | , | shouted | , | struck | out | again | — | the | sword | fell | from | his | hands | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 交错 | , | 喊叫 | , | 击 | 出去 | 再次 | — | 这 | 剑 | 跌倒 | 从 | 他的 | 双手 | — |

[hiː; hi] ['tɔpld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['klæmərɪŋ] ['dɑːrknəs] —

| he | toppled | into | a | clamoring | darkness | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 倾覆 | 进入 | 一个 | 喧闹 | 黑暗 | — |

他踉跄了一下，大喊一声，再次挥剑——剑从他手中滑落——他跌入一片喧嚣的黑暗中——

['dɪmli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [strɪpt] [ʌv; əv]['ɑːrmər] , [tʃeɪnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,

| Dimly | , | he | was | aware | of | being | stripped | of | armor | , | chained | hand | and | foot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依稀 | , | 他 | 曾是 | 意识到的 | 的 | 存在 | 脱衣舞 | 的 | 盔甲 | , | 连锁 | 手 | 和 | 脚 | , |

他隐约感觉到自己被剥去了盔甲，手脚都被锁链束缚着。

[hɔːld] ['rʌfli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| hauled | roughly | to | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 拖拽 | 大致 | 到 | 他的 | 脚 | . |

他被粗暴地拉了起来。

[hiː; hi] [lɜːtʃ] [mə'kænɪkli] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [hɪz; ɪz] [hed] [klɪrd] .

| He | lurched | mechanically | along | , | and | slowly | his | head | cleared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 踉跄了一下 | 机械地 | 沿着 | , | 和 | 缓慢地 | 他的 | 头 | 已清除 | . |

他机械地踉跄着向前走，头脑渐渐清醒过来。

[θruː] [ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv] [θrɑːbɪŋ] [peɪn] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] - [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

| Through | a | mist | of | throbbing | pain | , | he | saw | that | Hildaborg | walked | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 一个 | 薄雾 | 的 | 悸动 | 疼痛 | , | 他 | 锯 | 那 | - | 步行 | 旁 | 他 | . |

透过一阵阵剧痛，他看到希尔达堡走到了他身边。

[ spiə ] [prɪkt] [ðer; ðər] [bæks] , [ðə; ði] [tʃeɪnz] ['rætld] [ɑːn] ['æŋklz] [ænd; ənd] [rɪsts] .

| Spears | pricked | their | backs | , | the | chains | rattled | on | ankles | and | wrists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长矛 | 刺痛 | 他们的 | 背部 | , | 这 | 链条 | 摇晃 | 在 | 脚踝 | 和 | 手腕 | . |

长矛刺穿了他们的后背，锁链在脚踝和手腕上发出叮当声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪt] ['trɪp(ə)l] [rɪŋ] [ʌv; əv] [gɑːrdz] ,

| They | were | in | the | middle | of | a | tight | triple | ring | of | guards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 紧的 | 三倍 | 戒指 | 的 | 守卫 | , |

他们身处三重严密的守卫包围之中，

[ maːtʃɪŋ ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

| marching | up | the | hill | toward | the | Temple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行军 | 向上 | 这 | 爬坡道 | 朝向 | 这 | 寺庙 | . |

向着圣殿方向，向山上进发。

[ðə; ði] ['vɪləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [leɪ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , ['freɪgrənt]

| The | villas | of | the | mighty | lay | around | them | , | white | in | the | moonlight | , | fragrant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 别墅 | 的 | 这 | 强大的 | 躺 | 大约 | 他们 | , | 白色的 | 在 | 这 | 月光 | , | 香 |

[wɪð; wɪθ] [ 'ga:dnz ] .

| with | gardens | . |
|---|---|---|
| 和 | 花园 | . |

周围是权贵们的别墅，在月光下洁白如雪，花园里弥漫着芬芳。

['ælf,rɪk] [sɔ:] ['fauntinz] ['splæʃɪŋ] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑ:rtʃt] [lænd]

| Alfric | saw | fountains | splashing | , | and | even | then | thought | of | the | parched | land |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔弗里克 | 锯 | 喷泉 | 溅起水花 | , | 和 | 甚至 | 然后 | 想法 | 的 | 这 | 干渴 | 土地 |

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,

| beyond | the | walls | , |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 墙壁 | , |

阿尔弗里克看到喷泉溅起水花，即便在那时，他仍然想着城墙外那片干旱的土地。

[lænd] [ðæt] [maɪt] ['flaʊər] [ə'gen] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ðæt] ['wɔ:tər] .

| land | that | might | flower | again | if | it | had | that | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 土地 | 那 | 可能 | 花 | 再次 | 如果 | 它 | 有 | 那 | 水 | . |

如果能得到水源，这片土地或许会再次繁花似锦。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi] .

| But | that | would | never | be | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 会 | 绝不 | 是 | . |

但这永远不会发生。

[hi:; hi] [wʊd] [swɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] - [wʊd] [pɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] — -

| He | would | swing | high | above | the | city | , | the | falkhs | would | pick | out | his | eyes | — | Hildaborg |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 摇摆 | 高的 | 多于 | 这 | 城市 | , | 这 | - | 会 | 挑选 | 出去 | 他的 | 眼睛 | — | - |

[wʊd] [daɪ] ,

| would | die | , |
|---|---|---|
| 会 | 死 | , |

他会荡到城市上空，猎鹰会啄瞎他的眼睛——希尔达堡就会死。

[ænd; ənd][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] [ lɔkt ] [ɑ:n] - [tɪl] [ɪts][læst] [stoʊnz]

| and | the | grip | of | the | Temple | would | be | locked | on | Valkarion | till | its | last | stones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 紧握 | 的 | 这 | 寺庙 | 会 | 是 | 已锁定 | 在 | - | 直到 | 它是 | 最后的 | 石头 |

[wɜ:r; wər] [dʌst] [ɑ:n][ðə; ði][wɪnd] .

| were | dust | on | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 灰尘 | 在 | 这 | 风 | . |

神庙的魔爪将牢牢地束缚着瓦尔卡里翁，直到它的最后一块石头化为尘埃，随风飘散。

[streŋθ] [keɪm] [bæk] , [ə; eɪ] [bli:k] [rɪ'zɑ:lv] [nɑ:t][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [mɔ:r] [faɪt] .

| Strength | came | back | , | a | bleak | resolve | not | to | go | down | without | one | more | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 来了 | 后退 | , | 一个 | 苍凉 | 解决 | 不是 | 到 | 去 | 向下 | 没有 | 一 | 更多的 | 斗争 | . |

力量回来了，一种不屈不挠的决心，绝不轻易认输，再战一场。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [bɪ'gæn] [hwɜ:ɪŋ] , [ðə; ði][oʊld][koʊld] ['kræftinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tɜ:rbjələnt] ['laɪftaɪm] ['sɜ˞:dʒd]

| His | brain | began | whirring | , | the | old | cold | craftiness | of | his | turbulent | lifetime | surged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脑 | 开始 | 嗡嗡声 | , | 这 | 老的 | 寒冷的 | 狡猾 | 的 | 他的 | 湍流 | 寿命 | 激增 |

['fɔ:rwərd] . . . ['hoʊpləs] .

| forward | . | . | . | hopeless | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 向前 | . | . | . | 绝望 | . |

他的大脑开始飞速运转，他动荡一生中积累的冷酷狡诈再次涌上心头……绝望。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dʌn] ;

| They | were | caught | , | they | were | done | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 捕捉 | , | 他们 | 是 | 完毕 | ; |

他们被抓住了，一切都结束了；

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['strʌglz] [wɜːr; wər][ðə; ði][veɪn] [raɪðɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

| all | his | struggles | were | the | vain | writhings | of | a | beast | in | a | cage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他的 | 斗争 | 是 | 这 | 徒劳 | 扭动 | 的 | 一个 | 兽 | 在 | 一个 | 笼 | . |

他所有的挣扎都不过是笼中野兽徒劳的挣扎。

" [soʊ] [ðɪs] ['ɛndz][ˌaɪ 'tiː] .

| " | So | this | ends | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 结束 | 它 | . |

事情到此结束了。

" - [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['wɪri] .

| " | Hildaborg's | voice | was | weary | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 嗓音 | 曾是 | 厌倦 | . |

希尔达博格的声音听起来很疲惫。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| Then | she | smiled | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 微笑 | 一个 | 小的 | . |

然后她微微一笑。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [traɪ] , ['ælfˌrɪk] .

| " | But | we | made | a | good | try | , | Alfric | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 制成 | 一个 | 好的 | 尝试 | , | 阿尔弗里克 | . |

“但我们已经尽力了，阿尔弗里克。”

" [ænd; ənd] ['wɔːrmli] : " [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| " | And | warmly | : | " | And | we | have | loved | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 热情地 | : | " | 和 | 我们 | 有 | 喜爱 | 每个 | 其他 | . |

“而且热情洋溢地说：‘我们彼此相爱。’”

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] . "

| That | is | enough | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 足够的 | . | " |

够了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

| " | It | is | not | , | " | he | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 不是 | , | " | 他 | 回答 | . |

“不是的，”他回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] . "

| " | But | it | is | something | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 是 | 某物 | . | " |

但总比没有强。

" ['saɪləns] ! " [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [priːst] .

| " | Silence | ! | " | commanded | the | priest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沉默 | ! | " | 命令 | 这 | 牧师 | . |

“安静！”牧师命令道。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['hɪlkrest] , [ðə; ði] ['maɪti] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ['luːmɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

| Now | they | were | on | the | hillcrest | , | the | mighty | walls | of | the | Temple | looming | before | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 山顶 | , | 这 | 强大的 | 墙壁 | 的 | 这 | 寺庙 | 迫在眉睫 | 前 | 他们 | . |

现在他们站在山顶上，雄伟的圣殿城墙耸立在他们面前。

['ælfˌrɪk] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'swɔːm] [wɪð; wɪθ] [sleɪvz] [ænd; ənd] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [priːsts] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'griːz] .

| Alfric | saw | it | aswarm | with | slaves | and | guards | and | priests | of | all | degrees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔弗里克 | 锯 | 它 | 蜂群 | 和 | 奴隶 | 和 | 守卫 | 和 | 神父 | 的 | 全部 | 学位 | . |

阿尔弗里克看到那里挤满了奴隶、卫兵和各个阶层的祭司。

[ðə; ði] [gɔːŋ] - [biːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] , [trə'mendəs] ['kræʃɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]

| The | gong | - | beat | was | a | steady | , | tremendous | crashing | — | it | seemed | to | fill | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 锣 | - | 打 | 曾是 | 一个 | 稳定的 | , | 巨大的 | 崩溃 | — | 它 | 似乎 | 到 | 充满 | 这 |

[wɜːrld][wɪð; wɪθ][ɪts]['breɪz(ə)n]['klæmər] .

| world | with | its | brazen | clamor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 世界 | 和 | 它是 | 厚颜无耻 | 叫嚣 | . |

锣声持续而巨大，仿佛响彻整个世界，震耳欲聋。

[haɪ] [roʊz][ðə; ði] [tʃænt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ['wedɪŋ] .

| High | rose | the | chant | of | the | Moon | Wedding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 玫瑰 | 这 | 咏 | 的 | 这 | 月亮 | 婚礼 | . |

月婚的歌声高亢嘹亮。

[ðə; ði] ['wɔːriər] [glɑːnst] [ə'saɪd] , ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

| The | warrior | glanced | aside | , | over | to | the | palace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战士 | 瞥了一眼 | 旁边 | , | 超过 | 到 | 这 | 宫殿 | . |

武士瞥了一眼旁边，朝着宫殿的方向望去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪdʒ] ['spænɪŋ] [ðə; ði] ['gʌli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [ænd; ənd]

| There | was | a | bridge | spanning | the | gully | between | the | two | hillcrests | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 桥 | 跨越 | 这 | 沟壑 | 之间 | 这 | 二 | 山脊 | , | 和 |

[gɑːrdz] [wɜːr; wər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| guards | were | on | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 守卫 | 是 | 在 | 它 | . |

两座山峰之间的沟壑上有一座桥，桥上有卫兵。

['ʌðər] [gɑːrdz] , ['sɪti] [ænd; ənd]['temp(ə)l] , [wɜːr; wər] [bɪ'siːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] ;

| Other | guards | , | city | and | Temple | , | were | besieging | the | palace | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 守卫 | , | 城市 | 和 | 寺庙 | , | 是 | 围攻 | 这 | 宫殿 | ; |

其他守卫，包括城里的守卫和神庙的守卫，正在围攻宫殿；

[hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər][ fairz ][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

| he | saw | their | fires | in | a | ring | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 他们的 | 火灾 | 在 | 一个 | 戒指 | 关于 | 它 | . |

他看到他们周围燃起了一圈篝火。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [bə'lɪstə] [huːz] [stoʊnz] , [hiː; hi] [nuː] ,

| They | were | setting | up | a | great | ballista | whose | stones | , | he | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 环境 | 向上 | 一个 | 伟大的 | 弩炮 | 谁 | 石头 | , | 他 | 知道 | , |

他们正在架设一架大型弩炮，他知道它的石头是什么。

[wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [daʊn] [ɪn]['ruːɪn] .

| would | bring | the | walls | down | in | ruin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 带来 | 这 | 墙壁 | 向下 | 在 | 废墟 | . |

会使城墙轰然倒塌，化为废墟。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪltɑːp][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['oʊvər][ðə; ði] [muːn] - ['hwaɪtnd] ['dezərt][ænd; ənd][ðə; ði]

| From | the | hilltop | he | could | see | over | the | moon | - | whitened | desert | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 山顶 | 他 | 可以 | 看 | 超过 | 这 | 月亮 | - | 漂白 | 沙漠 | 和 | 这 |

[væst] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [siː] - ['bɑːtəm] .

| vast | reach | of | the | old | sea | - | bottom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 广阔的 | 抵达 | 的 | 这 | 老的 | 海 | - | 底部 | . |

从山顶上，他可以看到月光洒满的白色沙漠和广袤无垠的古老海底。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bluː] [ænd; ənd][ə'laɪv] , ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌnlaɪt] ,

| Once | it | had | been | blue | and | alive | , | glittering | with | sunlight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 它 | 有 | 到过 | 蓝色的 | 和 | 活 | , | 闪闪发光 | 和 | 阳光 | , |

它曾经是蓝色的，充满生机，在阳光下闪闪发光。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪvz] ['roʊlɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [kræʃ] [ɪn][foʊm][ænd; ənd] ['θʌndər] [ɑːn][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [biːtʃ] .

| the | long | waves | rolling | in | to | crash | in | foam | and | thunder | on | a | dazzling | beach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 波浪 | 滚动 | 在 | 到 | 碰撞 | 在 | 泡沫 | 和 | 雷 | 在 | 一个 | 耀眼的 | 海滩 | . |

长长的海浪滚滚而来，拍打在波光粼粼的海滩上，激起泡沫和雷鸣般的巨响。

[ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃɪps] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

| The | harbor | of | Valkarion | had | been | crowded | with | ships | from | all | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 港口 | 的 | - | 有 | 到过 | 挤 | 和 | 船舶 | 从 | 全部 | 这 | 世界 | , |

瓦尔卡里翁的港口挤满了来自世界各地的船只。

[ə; eɪ]['fɔːrɪst][ʌv; əv][tɔːl][mɑːsts] ,

| a | forest | of | tall | masts | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 森林 | 的 | 高的 | 桅杆 | , |

一片高耸的桅杆林，

[ə; eɪ][waɪld][pər'fjuːməri][ʌv; əv][sɔːlt][ænd; ənd][tɑːr][ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

| a | wild | perfumery | of | salt | and | tar | and | the | spices | of | the | south | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 荒野 | 香水 | 的 | 盐 | 和 | 焦油 | 和 | 这 | 香料 | 的 | 这 | 南 | . |

一种由盐、焦油和南方香料混合而成的狂野香水。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] , [ðə; ði][lænd][hæd; həd] [bɪn] [griːn] ,

| And | beyond | , | the | land | had | been | green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | , | 这 | 土地 | 有 | 到过 | 绿色的 | , |

更远处，大地原本是绿色的。

[ænd; ənd] [waɪt] [klaʊdz] [hæd; həd] [seɪld] [θruː] [ə; eɪ][sɔːft] [bluː] ['sʌmər] [skaɪ] .

| and | white | clouds | had | sailed | through | a | soft | blue | summer | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 白色的 | 云 | 有 | 航行 | 通过 | 一个 | 柔软的 | 蓝色的 | 夏天 | 天空 | . |

白云飘荡在柔和的蓝色夏日天空中。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] — [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][draɪd]['ɪntuː]['dezərt][ænd; ənd] ['skrʌbi] ['fɔːrɪst]

| Well | , | it | was | gone | — | the | world | was | dried | into | desert | and | scrubby | forest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 它 | 曾是 | 已消失 | — | 这 | 世界 | 曾是 | 干燥 | 进入 | 沙漠 | 和 | 灌木丛 | 森林 |

[ænd; ənd] [hɑːrʃ] ['medoʊˌlænd] ,

| and | harsh | meadowland | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 残酷的 | 草地 | , |

一切都消失了——世界变成了干涸的沙漠、灌木丛生的森林和贫瘠的草地。

[sænd] [bluː] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bedz][ʌv; əv] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['siːz] ,

| sand | blew | in | the | ancient | beds | of | rivers | and | seas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沙 | 吹 | 在 | 这 | 古老的 | 床 | 的 | 河流 | 和 | 海域 | , |

沙尘被吹入古老的河床和海床中，

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [tʃɪl] [ænd; ənd] [held][ə; eɪ] ['bɪtər] [tæŋ] [ʌv; əv] [rʌst] .

| the | air | was | thin | and | chill | and | held | a | bitter | tang | of | rust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 曾是 | 薄的 | 和 | 寒意 | 和 | 握住 | 一个 | 苦的 | 唐 | 的 | 锈 | . |

空气稀薄而寒冷，带着一股苦涩的铁锈味。

[ðə; ði] ['sɪtiz] [wɜːr; wər][ɪn]['ruːɪnz] , [ðə; ði]['empaɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ,

| The | cities | were | in | ruins | , | the | Empire | was | a | shadow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 是 | 在 | 废墟 | , | 这 | 帝国 | 曾是 | 一个 | 阴影 | , |

城市沦为废墟，帝国只剩残影。

[ænd; ənd][mæn][wʌz; wəz] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['retʃɪd] ['remnənts] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː]

| and | man | was | gone | back | to | a | few | wretched | remnants | , | sinking | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男人 | 曾是 | 已消失 | 后退 | 到 | 一个 | 很少 | 可怜 | 残余物 | , | 下沉 | 进入 |

['bɑːrbərɪzəm][ænd; ənd] [deθ] .

| barbarism | and | death | . |
|---|---|---|---|
| 野蛮 | 和 | 死亡 | . |

人类退化成少数可怜的残余，沉沦于野蛮和死亡之中。

['ælfˌrɪk] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][koʊld] , ['splendɪd] [naɪt] [skaɪ] .

| Alfric | looked | up | to | the | cold | , | splendid | night | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔弗里克 | 看起来 | 向上 | 到 | 这 | 寒冷的 | , | 灿烂 | 夜晚 | 天空 | . |

阿尔弗里克抬头望向寒冷而壮丽的夜空。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][waɪz] ['eɪnʃənts] , [hiː; hɪ][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [toʊld] ,

| There | was | a | tradition | from | the | wise | ancients | , | he | had | once | been | told | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 传统 | 从 | 这 | 明智的 | 古代人 | , | 他 | 有 | 一次 | 到过 | 讲述 | , |

他曾听人说过，那是古代智者流传下来的一个传统：

[ðæt] [ðoʊz] ['swɔːrmɪŋ] [braɪt] [stɑːr] - [həusts][wɜːr; wər] ['ʌðər] [wɜːrld] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['hæpiːɚ] ,

| that | those | swarming | bright | star | - | hosts | were | other | worlds | and | suns | , | happier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那些 | 蜂拥而至 | 明亮的 | 星星 | - | 主持人 | 是 | 其他 | 世界 | 和 | 太阳 | , | 更快乐 | , |

['meɪbi] , [ðæn; ðən] [ðɪs] .

| maybe | , | than | this | . |
|---|---|---|---|---|
| 或许 | , | 比 | 这 | . |

那些熙熙攘攘、明亮的恒星是其他的世界和太阳，也许比这里更幸福。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

| It | was | some | consolation | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一些 | 安慰 | . |

这多少算是些安慰。

[ðə; ðɪ] [muːnz] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðer; ðər] ['meɪtɪŋ] [naʊ] .

| The | Moons | were | near | their | mating | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 是 | 靠近 | 他们的 | 交配 | 现在 | . |

月亮们即将交配。

[braɪt] - [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] [daʊn] [ɑːn] [peɪl] ['mʌðər] ['æmɚɪs] ;

| Bright | Dannos | was | sweeping | triumphantly | down | on | pale | Mother | Amaris | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | - | 曾是 | 扫荡 | 凯旋而归 | 向下 | 在 | 苍白 | 母亲 | 阿玛里斯 | ; |

明亮的丹诺斯凯旋般地席卷了苍白的阿玛里斯母亲；

[hiː; hɪ] [wʊd] ['kʌvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] [pæs] [ɑːn] ,

| he | would | cover | her | and | then | pass | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 覆盖 | 她 | 和 | 然后 | 经过 | 在 | , |

他会掩护她，然后继续前行。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðæt] ['wedɪŋ] [wʊd] [kʌm] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

| and | out | of | that | wedding | would | come | the | fate | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出去 | 的 | 那 | 婚礼 | 会 | 来 | 这 | 命运 | 的 | 这 | 世界 | . |

而世界的命运，将由此婚礼而定。

[koʊld] [feɪt] , [dɑːrk] ['destəni] — [naɪt] [ænd; ənd] ['fæmɪn] [ænd; ənd] [deθ] ,

| Cold | fate | , | dark | destiny | — | night | and | famine | and | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寒冷的 | 命运 | , | 黑暗的 | 命运 | — | 夜晚 | 和 | 饥荒 | 和 | 死亡 | , |

冷酷的命运，黑暗的宿命——黑夜、饥荒和死亡，

[ðə; ðɪ] [muːnz] ['hɜːrtl] ['oʊvər][ə; eɪ][wɜːrld] [sʌŋk] ['ɪntuː]['faɪn(ə)l] [ə'blɪviən] .

| the | moons | hurtling | over | a | world | sunk | into | final | oblivion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 疾驰 | 超过 | 一个 | 世界 | 沉没 | 进入 | 最终的 | 遗忘 | . |

月亮飞速掠过一个沉入最终毁灭的世界。

[wel] , [men] [daɪd] , ['sʌmtaɪm] [ɔːr] ['ʌðər] ,

| Well | , | men | died | , | sometime | or | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 男人 | 死亡 | , | 有时 | 或者 | 其他 | , |

人终有一死，这是迟早的事。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ][end] ['breɪvli] .

| and | all | they | could | do | about | it | was | to | meet | the | end | bravely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他们 | 可以 | 做 | 关于 | 它 | 曾是 | 到 | 见面 | 这 | 结尾 | 勇敢地 | . |

他们所能做的，只有勇敢地面对死亡。

['ælfˌrɪk] [skwerd] [hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['temp(ə)l] .

| Alfric | squared | his | shoulders | and | marched | into | the | Temple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔弗里克 | 平方 | 他的 | 肩膀 | 和 | 行军 | 进入 | 这 | 寺庙 | . |

阿尔弗里克挺直肩膀，大步走进圣殿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] ,

| There | was | a | long | corridor | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 长的 | 走廊 | , |

有一条长长的走廊，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][væst] [ruːm] ['flæʃɪŋ] [ɪn][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər]

| at | the | end | of | which | he | saw | a | vast | room | flashing | in | gold | and | silver |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 哪个 | 他 | 锯 | 一个 | 广阔的 | 房间 | 闪烁 | 在 | 金子 | 和 | 银 |

[ænd; ənd]['faɪəri]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

| and | fiery | jewels | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 火热 | 珠宝 | , |

最后，他看到一个巨大的房间，里面闪耀着金银和璀璨的珠宝。

[dreɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔstliːɪst] ['eɪnʃənt] ['tæpɪstriːz] .

| draped | with | the | costliest | ancient | tapestries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 垂坠的 | 和 | 这 | 最昂贵 | 古老的 | 挂毯 | . |

挂满了最昂贵的古代挂毯。

['iːv(ə)n] [ðen] , - [aɪz] [gliːmd] [ 'griːnli ] .

| Even | then | , | Alfric's | eyes | gleamed | greenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 然后 | , | - | 眼睛 | 闪闪发光 | 绿意盎然 | . |

即使在那时，阿尔弗里克的眼睛也闪烁着绿光。

[tuː; tə] [luːt] [ðæt] [ruːm] !

| To | loot | that | room | ! |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 抢劫 | 那 | 房间 | ! |

去洗劫那个房间!

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ɔːf] [ə'lɔːŋ] [ə'nʌðər] [hɔːl] ,

| They | turned | off | along | another | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 转向 | 离开 | 沿着 | 其他 | 大厅 | , |

他们拐进了另一条走廊，

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ə; eɪ] [stoʊn] - [kʌt] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] ['dʌndʒənz] .

| and | then | down | a | stone | - | cut | flight | of | steps | into | the | Temple | dungeons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 向下 | 一个 | 石头 | - | 切 | 航班 | 的 | 步骤 | 进入 | 这 | 寺庙 | 地下城 | . |

然后沿着石砌台阶向下进入神庙地牢。

['ælfˌrɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ɪ'nʌf] [dʒeilz] [bɪ'fɔːr] [nɑːt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][dæmp] , [rʌf] - [hjuːn]

| Alfric | had | been | in | enough | jails | before | not | to | find | the | damp | , | rough | - | hewn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔弗里克 | 有 | 到过 | 在 | 足够的 | 监狱 | 前 | 不是 | 到 | 寻找 | 这 | 潮湿 | , | 粗糙的 | - | 凿 |

[rɑːk] ['tʌnlz] [streɪndʒ] ,

| rock | tunnels | strange | , |
|---|---|---|---|
| 岩石 | 隧道 | 奇怪的 | , |

阿尔弗里克以前进过不少监狱，所以对潮湿粗糙的岩石隧道并不觉得奇怪。

[bʌt; bət] - ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [prest] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| but | Hildaborg | shuddered | and | pressed | closer | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 颤抖 | 和 | 按下 | 更近 | 到 | 他 | . |

但希尔达博格颤抖了一下，更加靠近了他。

[ə; eɪ] [skriːm] ['ekəud] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] , [roʊz][ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd][daɪd] ['rægɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði]

| A | scream | echoed | down | the | corridor | , | rose | and | fell | and | died | raggedly | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 尖叫 | 回声 | 向下 | 这 | 走廊 | , | 玫瑰 | 和 | 跌倒 | 和 | 死亡 | 破烂地 | 进入 | 这 |

['ekoʊz] .

| echoes | . |
|---|---|
| 回声 | . |

一声尖叫在走廊里回荡，忽高忽低，最后断断续续地消失在回声中。

[ðə; ði] [priːst] [smɜːkt] .

| The | priest | smirked | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | 他冷笑了一声。 | . |

牧师露出了得意的笑容。

" [ə; eɪ]['herətɪk][ɪz] ['biːɪŋ] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] , " [hiː; hi] [sed] ['ʌŋktʃuəsli] .

| " | A | heretic | is | being | shown | the | error | of | his | ways | , | " | he | said | unctuously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 异教徒 | 是 | 存在 | 所示 | 这 | 错误 | 的 | 他的 | 方式 | , | " | 他 | 说 | 假惺惺 | . |

"一个异端分子正在被指出他的错误，"他谄媚地说。

" [hiː; hi] [blæs'fiːmd] [ə'genst] [ðə; ði] [muːnz] [ænd; ənd] [swɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] ['emprəs]

| " | He | blasphemed | against | the | Moons | and | swore | he | would | abide | by | the | Empress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 亵渎神明 | 反对 | 这 | 月亮 | 和 | 发誓 | 他 | 会 | 遵守 | 经过 | 这 | 皇后 |

. "
: "
. "

"他亵渎了月亮女神，并发誓要服从女皇。"

" [ðen] [ðə; ði][ gɔdz ][ə'baɪd][baɪ][hɪm; ɪm] , " [sed] - [dɪ'faɪəntli] .

| " | Then | the | gods | abide | by | him | , | " | said | Hildaborg | defiantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 神 | 遵守 | 经过 | 他 | , | " | 说 | - | 公然挑衅 | . |

"那么众神就会听从他的命令，"希尔达堡挑衅地说。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [θrʌst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [sel] ,

| The | guards | thrust | them | into | a | cell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 守卫 | 推力 | 他们 | 进入 | 一个 | 细胞 | , |

狱警把他们推进牢房，

['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [keɪv] [tʃɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪlz] [hɑːrt] ,

| little | more | than | a | cave | chipped | out | of | the | hill's | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 更多的 | 比 | 一个 | 洞穴 | 缺口 | 出去 | 的 | 这 | 丘陵 | 心 | , |

只不过是山体中心凿出的一个洞穴而已。

[ænd; ənd] [ lɔkt ] [ðer; ðər] [tʃeɪnz] [tuː; tə]['steɪpəlz][ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] .

| and | locked | their | chains | to | staples | in | the | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已锁定 | 他们的 | 链条 | 到 | 主食 | 在 | 这 | 墙壁 | . |

并将锁链锁在墙上的钉子上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][held] ['berli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] , ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [skænt] [ɪntʃɪz]

| They | were | held | barely | able | to | move | , | facing | each | other | with | a | few | scant | inches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 握住 | 仅仅 | 有能力的 | 到 | 移动 | , | 面向 | 每个 | 其他 | 和 | 一个 | 很少 | 稀少 | 英寸 |

[bɪ'twiːn] — [maɪlz] [bɪ'twiːn] ,

| between | — | miles | between | , |
|---|---|---|---|---|
| 之间 | — | 英里 | 之间 | , |

他们被按住，几乎动弹不得，面对面站着，彼此之间只有几英寸的距离——仿佛相隔数英里。

[ə; eɪ][wɜːrld] [bɪ'twiːn] , [θɔːt] ['ælfˌrɪk] ['wɪrəli] — [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [kɪs] [hɜːr; hər] [ə'gen] —

| a | world | between | , | thought | Alfric | wearily | — | he | would | never | kiss | her | again | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 世界 | 之间 | , | 想法 | 阿尔弗里克 | 疲劳 | — | 他 | 会 | 绝不 | 吻 | 她 | 再次 | — |

"我们之间隔着一个世界，"阿尔弗里克疲惫地想——他再也不会吻她了——

[ðə; ði] [gɑːrdz] [klæŋd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][ɪn] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] .

| The | guards | clanged | the | door | shut | and | left | them | in | utter | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 守卫 | 叮当作响 | 这 | 门 | 关闭 | 和 | 左边 | 他们 | 在 | 说出 | 黑暗 | . |

守卫们砰地一声关上了门，把他们留在了彻底的黑暗中。

- [vɔɪs] ['trembld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][spoʊk] ['breɪvli] : " [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? "

| Hildaborg's | voice | trembled | , | but | she | spoke | bravely | : | " | What | can | we | do | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 嗓音 | 颤抖 | , | 但 | 她 | 辐 | 勇敢地 | : | " | 什么 | 能 | 我们 | 做 | ? | " |

希尔达堡的声音颤抖着，但她勇敢地说道："我们能做什么呢？"

" ['nʌθɪŋ] , [naʊ] .

| " | Nothing | , | now | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | , | 现在 | . |

现在什么都没有了。

" [ðə; ði][bɑːr'beriən] [streɪnd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] , [felt][ðer; ðər][sə'lɪdəti] , [ænd; ənd] [rɪ'lækst] .

| " | The | barbarian | strained | against | his | chains | , | felt | their | solidity | , | and | relaxed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 野蛮人 | 紧张 | 反对 | 他的 | 链条 | , | 毛毡 | 他们的 | 固体 | , | 和 | 轻松 | . |

“野蛮人挣扎着想要挣脱锁链，感受到锁链的坚固，便放松了下来。”

" [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] , ['meɪbi] .

| " | Wait | for | a | chance | , | maybe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | 为了 | 一个 | 机会 | , | 或许 | . |

或许应该等等机会。

['ʌðərwaɪz] — [daɪ] . "

| Otherwise | — | die | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 否则 | — | 死 | . | " |

否则——就去死。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] , ['ælfˌrɪk] .

| " | I | don't | want | to | die | , | Alfric | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 想 | 到 | 死 | , | 阿尔弗里克 | . |

“我不想死，阿尔弗里克。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

| I | want | to | live | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 居住 | , |

我想活下去，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [ber] [jʊr; jər][sʌnz] . "

| I | want | to | see | the | sky | and | feel | the | wind | and | bear | your | sons | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 看 | 这 | 天空 | 和 | 感觉 | 这 | 风 | 和 | 熊 | 你的 | 儿子们 | . | " |

我想看看天空，感受一下风，为你生下你的儿子们。

" [aɪ][dəunt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] ['iːðər] , ['dɪrɪst] .

| " | I | don't | enjoy | the | thought | of | death | either | , | dearest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 享受 | 这 | 想法 | 的 | 死亡 | 任何一个 | , | 亲爱的 | . |

“亲爱的，我也不喜欢死亡。”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][fled][tuː; tə]['æslæk] — "

| If | we | had | fled | to | Aslak | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 有 | 逃亡 | 到 | 阿斯拉克 | — | " |

如果我们逃往阿斯拉克——”

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [glæd] .

| " | But | we | didn't | , | and | for | myself | I | am | still | glad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 没有 | , | 和 | 为了 | 我 | 我 | 是 | 仍然 | 高兴的 | . |

但我们最终没有那样做，就我个人而言，我仍然感到庆幸。

[ðoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][daɪ] [tuː] — " [hɜːr; hər] [vɔɪs] [broʊk] ,

| Though | that | you | should | die | too | — | " | Her | voice | broke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那 | 你 | 应该 | 死 | 也 | — | " | 她 | 嗓音 | 打破 | , |

虽然你也应该死——”她的声音哽咽了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər]['kwaɪət] [ 'sɔbiŋ ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

| and | he | heard | her | quiet | sobbing | in | the | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 听到 | 她 | 安静的 | 啜泣 | 在 | 这 | 黑暗的 | . |

他听到她在黑暗中低声啜泣。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][wɜːrdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːkwərd] .

| He | tried | to | find | words | , | but | they | were | awkward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 寻找 | 字 | , | 但 | 他们 | 是 | 尴尬的 | . |

他努力想找些词语来表达，但那些词语却很别扭。

[soʊ][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː]['saɪləns] .

| So | he | fell | into | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 跌倒 | 进入 | 沉默 | . |

于是他陷入了沉默。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ə'gen] .

| **Presently** | **the** | **door** | **opened** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 门 | 打开 | 再次 | . |

这时，门又开了。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tu:] [tɔ:rtʃ] - ['berɪŋ] ['temp(ə)l] [sleɪvz] [ə'kʌmpənɪɪŋ] .

| **A** | **man** | **came** | **in** | **with** | **only** | **two** | **torch** | **-** | **bearing** | **Temple** | **slaves** | **accompanying** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 来了 | 在 | 和 | 仅有的 | 二 | 火炬 | - | 轴承 | 寺庙 | 奴隶 | 随同 | . |

一名男子走了进来，身边只有两名手持火炬的圣殿奴隶。

['ælfˌrɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][roʊbz][ænd; ənd] [nu:] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] - [ðə; ði]

| **Alfric** | **looked** | **at** | **his** | **magnificent** | **robes** | **and** | **knew** | **him** | **for** | **Therokos** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔弗里克 | 看起来 | 在 | 他的 | 壮丽 | 长袍 | 和 | 知道 | 他 | 为了 | - | 这 |

[haɪ] [pri:st] .

| **High** | **Priest** | **.** |
|---|---|---|
| 高的 | 牧师 | . |

阿尔弗里克看着他华丽的长袍，认出他就是大祭司塞罗科斯。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tɔ:l] , [stu:p] - ['ʃoʊldərd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][fæt][saɪd][bʌt; bət] [wel] ['mʌsld]

| **He** | **was** | **tall** | **,** | **stoop** | **-** | **shouldered** | **,** | **a** | **little** | **on** | **the** | **fat** | **side** | **but** | **well** | **muscled** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 高的 | , | 哈腰 | - | 肩部 | , | 一个 | 小的 | 在 | 这 | 胖的 | 边 | 但 | 出色地 | 肌肉发达 |

[ˌʌndər'ni:θ] .

| **underneath** | **.** |
|---|---|
| 下 | . |

他身材高大，略微驼背，有点胖，但肌肉线条很好。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][waɪd][ænd; ənd] ['hevi] , ['sæloʊ] ['ʌndər][ðə; ði] [haɪ] ['ʃeɪvn] ['fɔ:rhed] , [ðə; ði]

| **His** | **face** | **was** | **wide** | **and** | **heavy** | **,** | **sallow** | **under** | **the** | **high** | **shaven** | **forehead** | **,** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 宽的 | 和 | 重的 | , | 黄褐色 | 在下面 | 这 | 高的 | 剃光 | 前额 | , | 这 |

[maʊθ] [hɑ:rd][ænd; ənd] [θɪn] ,

| **mouth** | **hard** | **and** | **thin** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 嘴 | 难的 | 和 | 薄的 | , |

他脸型宽阔沉重，高高的剃光额头下肤色蜡黄，嘴唇又硬又薄。

[ðə; ði] [aɪz] [smɔ:l][ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] - [koʊld] .

| **the** | **eyes** | **small** | **and** | **black** | **and** | **glittering** | **-** | **cold** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼睛 | 小的 | 和 | 黑色的 | 和 | 闪闪发光 | - | 寒冷的 | . |

眼睛又小又黑，闪烁着冰冷的光芒。

[wen] [hi:; hi][spoʊk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['wʌndrəs] , [ə; eɪ] [di:p] ['ɔ:rgən] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pleɪd] [laɪk]

| **When** | **he** | **spoke** | **,** | **his** | **voice** | **was** | **wondrous** | **,** | **a** | **deep** | **organ** | **which** | **he** | **played** | **like** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 辐 | , | 他的 | 嗓音 | 曾是 | 奇妙的 | , | 一个 | 深的 | 器官 | 哪个 | 他 | 玩 | 喜欢 |

[ə; eɪ]['mæstər][mju'zɪʃ(ə)n] .

| **a** | **master** | **musician** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 掌握 | 音乐家 | . |

他说话时，声音美妙动听，如同深沉的管风琴，被他像一位音乐大师演奏一般。

" [soʊ][wi:; wi] [mi:t] [ə'gen] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [boʊd] .

| **"** | **So** | **we** | **meet** | **again** | **,** | **your** | **majesty** | **,** | **"** | **he** | **said** | **,** | **and** | **bowed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我们 | 见面 | 再次 | , | 你的 | 威严 | , | " | 他 | 说 | , | 和 | 鞠躬 | . |

“陛下，我们又见面了。”他说道，并鞠了一躬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['mɑ:kəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊnz] ; [hi:; hi] [si:md] [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] [ænd; ənd]

| **There** | **was** | **little** | **mockery** | **in** | **his** | **tones** | **;** | **he** | **seemed** | **straightforward** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 小的 | 嘲讽 | 在 | 他的 | 音调 | ; | 他 | 似乎 | 直截了当 | 和 |

['bɪznəslaɪk] .

| **businesslike** | **.** |
|---|---|
| 商业化 | . |

他的语气中几乎没有嘲讽的意味；他看起来坦率而务实。

- [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
**Hildaborg did not answer .**
- 做过 不是 回答 .

希尔达堡没有回答。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bjuːtiəs] [fɔːrm][ɪn][ɪts] ['rægɪd] ['soʊldʒɚz]['tuːnɪk] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
**She stood with her beauteous form in its ragged soldier's tunic pressed against the wall .**
她 站立 和 她 美丽的 形式 在 它是 破烂不堪 士兵的 束腰外衣 按下 反对 这 墙 .

她身穿破旧的士兵制服，美丽的身躯紧贴着墙壁站着。

[hɜːr; hər] [swet] - ['dæmpənd] [blæk] [her] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , [fel] [daʊn] [hɜːr; hər] [ 'ʃəuldəz ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [weɪv] .
**Her sweat - dampened black hair clung to her forehead , fell down her shoulders in a shining wave .**
她 汗 - 潮湿 黑色的 头发 紧紧抓住 到 她 前额 , 跌倒 向下 她 肩膀 在 一个 灼灼 海浪 .

她被汗水浸湿的黑发贴在额头上，闪亮的波浪状垂落在肩上。

[ɪn][ðə; ði] ['restləs] ['tɔːrtʃlaɪt] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [drɔːn] ,
**In the restless torchlight , her face was white and drawn ,**
在 这 不安 手电筒 , 她 脸 曾是 白色的 和 绘制 ,

在摇曳的火炬光中，她脸色苍白憔悴。

[striːkt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd][dɜːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] [terz] ,
**streaked with blood and dirt and the tracks of tears ,**
条纹 和 血 和 污垢 和 这 轨道 的 眼泪 ,

沾满血迹、污垢和泪痕，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [glæns] [fɔːr; fər] [glæns] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] ['stedi] .
**but she gave the High Priest glance for glance and her lips were steady .**
但 她 给予 这 高的 牧师 瞥一眼 为了 瞥一眼 和 她 嘴唇 是 稳定的 .

但她与大祭司对视了一眼，嘴唇紧抿。

- [lʊkt] - [tɔːl][fɔːrm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
**Therokos looked Alfric's tall form up and down .**
- 看起来 - 高的 形式 向上 和 向下 .

塞罗科斯上下打量着阿尔弗里克高大的身躯。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfəsi] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .
**" And so you are the conqueror of the prophecy , " he murmured .**
" 和 所以 你 是 这 征服者 的 这 预言 , " 他 低声说道 .

“所以，你就是预言的征服者，”他低声说道。

" [ə; eɪ] ['maɪti] [mæn] — [bʌt; bət][dʒʌst] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
**" A mighty man — but just how did you think you could do it ?**
" 一个 强大的 男人 — 但 只是 如何 做过 你 思考 你 可以 做 它 ?

“你是个了不起的人——但你究竟是如何认为自己能做到的呢？”

[huː] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['ælaɪz][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ?
**Who are your allies in the city ?**
WHO 是 你的 盟国 在 这 城市 ?

你在城里有哪些盟友?

[wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər][plæn] ? "
**What was your plan ? "**
什么 曾是 你的 计划 ? "

你的计划是什么?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ælfˌrɪk] [ʌv; əv]['æslæk] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [frendz] [ɔ:r][plæn] ,
" I am Alfric of Aslak , and I came here without friends or plan ,
" 我 是 阿尔弗里克 的 阿斯拉克 , 和 我 来了 这里 没有 朋友们 或者 计划 ,

"我是阿斯拉克的阿尔弗里克，我孤身一人，没有朋友，也没有计划来到这里。"

['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['eni] ['prɑ:fəsi] , " ['ænsər] [ðə; ði][bɑ:r'beriən]['koʊldli] .
knowing nothing of any prophecy , " answered the barbarian coldly .
会心 没有什么 的 任何 预言 , " 回答 这 野蛮人 冷冷地 .

"我对任何预言都一无所知，"野蛮人冷冷地回答道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˌmɪsbɪ'gɑ:tn] [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][ʃi:; ʃi] - [gɑ:rm] , [wɪð; wɪθ] [hu:z] [hed] [aɪ]
" And you are a misbegotten son of a she - garm , with whose head I
" 和 你 是 一个 畸形儿 儿子 的 一个 她 - 加姆 , 和 谁 头 我
[wɪl] [jet] [pleɪ] ['fʊtbɔ:l] . "
will yet play football . "
将要 然而 玩 足球 . "

"而你，是母狗生的私生子，我以后还要用你的脑袋踢足球呢。"

" [kʌm] [naʊ] , " [sed] - ['sɔ:ftli] ,
" Come now , " said Therokos softly ,
" 来 现在 , " 说 - 轻轻 ,

"来吧，"塞罗科斯轻声说道。

" ['ʃʊrli] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][ɪk'spekt][ˌem 'i:][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] [baɪ] [mɪr] [tʃæns] ?
" surely you do not expect me to believe you are here by mere chance ?
" 一定 你 做 不是 预计 我 到 相信 你 是 这里 经过 仅仅 机会 ?

你不会真的以为我会相信你来这里只是偶然吧?

[jʊr; jər] [kɔ:z] [ɪz][lɔ:st] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [du:md] ,
Your cause is lost , you are doomed ,
你的 原因 是 丢失的 , 你 是 注定失败 ,

你的事业失败了，你注定要失败。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [jɔ:r'self] [ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [ænd; ənd][daɪ] ['i:zəli] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌju: 'es]
but you can save yourself the inquisition and die easily if you will tell us
但 你 能 节省 你自己 这 宗教裁判所 和 死 容易地 如果 你 将要 告诉 我们
[wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] . "
what you know . "
什么 你 知道 . "

但是，如果你告诉我们你所知道的一切，你就可以免于宗教裁判所的审判，轻松死去。

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , [ju:; jʊ] - ! "
" I know nothing , you jerrad ! "
" 我 知道 没有什么 , 你 - ! "

"我什么都不知道，你这个笨蛋！"

" [ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] [mɔ:r] ['æftər][ðə; ði] [ɪnkwəzɪʃənɝz] [hæv; həv] [wɜ:rkt] [ɑ:n][ju:; jʊ] [ə'waɪl] , " [sed]
" You may know more after the inquisitioners have worked on you awhile , " said
" 你 可能 知道 更多的 后 这 宗教裁判官 有 工作 在 你 一会儿 , " 说
- ['koʊldli] .
Therokos coldly .
- 冷冷地 .

"等审判官们好好审问你一段时间后，你可能会知道更多，"塞罗科斯冷冷地说。

[ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] - , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [rɪtʃ] [ænd; ənd][wɔ:rm] , [θrɑ:bɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Then turning to Hildaborg , his voice suddenly rich and warm , throbbing with
然后 转弯 到 - , 他的 嗓音 突然 富有的 和 温暖的 , 悸动 和
[lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] :
love and pity :
爱 和 遗憾 :

然后他转向希尔达堡，声音突然变得浑厚温暖，充满了爱意和怜悯：

" [maɪ]['leɪdi] , [maɪ]['leɪdi] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [rɪ'gret] [ðɪs] .

| " | My | lady | , | my | lady | , | you | do | not | know | how | I | regret | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 女士 | , | 我的 | 女士 | , | 你 | 做 | 不是 | 知道 | 如何 | 我 | 后悔 | 这 | . |

“夫人，夫人，您不知道我有多么后悔。”

[ðæt] [ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv] - [ʃʊd; ʃəd] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər]['daɪər] [nə'sesəti] ,

| That | the | Empress | of | Valkarion | should | , | even | for | dire | necessity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 皇后 | 的 | - | 应该 | , | 甚至 | 为了 | 可怕的 | 必要性 | , |

即使迫不得已，瓦尔卡里昂女皇也应该

[biː; bi] [ðʌs] [hju'milieitid] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

| be | thus | humiliated | is | the | greatest | sorrow | of | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 因此 | 受辱 | 是 | 这 | 最 | 悲哀 | 的 | 我的 | 生活 | . |

遭受如此羞辱是我一生中最大的悲痛。

" - [lɪp] [kɜːrld] .

| " | Hildaborg's | lip | curled | . |
|---|---|---|---|---|
| " | - | 唇 | 卷曲 | . |

希尔达堡的嘴角撇了撇。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['wiːpɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['koʊldli] .

| " | I | see | you | weeping | , | " | she | said | coldly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | 你 | 哭泣 | , | " | 她 | 说 | 冷冷地 | . |

“我看到你在哭了，”她冷冷地说。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] , [maɪ]['leɪdi] — [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['æʃɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

| " | But | I | do | , | my | lady | — | my | heart | is | ashes | within | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 做 | , | 我的 | 女士 | — | 我的 | 心 | 是 | 灰烬 | 之内 | 我 | . |

“但是，夫人，我的心已化为灰烬。”

['oʊnli] [niːd] [droʊv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'pent] , [jʊr; jər]

| Only | need | drove | me | to | this | — | and | it | is | not | yet | too | late | to | repent | , | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 需要 | 驾驶 | 我 | 到 | 这 | — | 和 | 它 | 是 | 不是 | 然而 | 也 | 晚的 | 到 | 悔改 | , | 你的 |

['mædʒəsti] .

| majesty | . |
|---|---|
| 威严 | . |

只有迫不得已才让我走到这一步——陛下，现在忏悔还不算太晚。

[wʌt] [ðə; ði] [muːnz] [hæv; həv]['teɪkən] , [ðə; ði] [muːnz] [kæn; kən] [rɪ'stɔːr] .

| What | the | Moons | have | taken | , | the | Moons | can | restore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 月亮 | 有 | 已采取 | , | 这 | 月亮 | 能 | 恢复 | . |

月亮夺走的，月亮也能归还。

" ['ʃʊrli] , [maɪ]['leɪdi] , " [sed] - ['riːz(ə)nəbli] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['æbsəluːt]

| " | Surely | , | my | lady | , | " | said | Therokos | reasonably | , | " | you | can | see | the | absolute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一定 | , | 我的 | 女士 | , | " | 说 | - | 合理 | , | " | 你 | 能 | 看 | 这 | 绝对 |

[nə'sesəti] [ʌv; əv][maɪ] ['ækʃnz] .

| necessity | of | my | actions | . |
|---|---|---|---|---|
| 必要性 | 的 | 我的 | 行动 | . |

“夫人，”塞罗科斯理智地说道，“您当然明白我这样做的绝对必要性。”

['ʌndər] [ðə; ði] [lɔː] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [ruːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪm'pɪriəl] [er] .

| Under | the | law | , | you | could | not | rule | , | and | there | was | no | Imperial | heir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 法律 | , | 你 | 可以 | 不是 | 规则 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 帝国 | 继承人 | . |

根据法律，你不能统治，而且也没有皇位继承人。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd] ,

| Without | a | strong | hand | , |
|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 强的 | 手 | , |

如果没有强有力的手段，

['liːdərləs] - [wʊd] [hæv; həv] [splɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nəublz]

| leaderless | Valkarion | would | have | split | under | the | quarreling | of | the | nobles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无领导 | - | 会 | 有 | 分裂 | 在下面 | 这 | 争吵 | 的 | 这 | 贵族 |

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɔːləsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmənz] ,

| and | the | lawlessness | of | the | commons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 无法无天 | 的 | 这 | 公共领域 | , |

群龙无首的瓦尔卡里翁王国会在贵族之间的争吵和平民的无法无天中分裂。

['iːzi] [preɪ] [fɔːr; fər] [bɑːr'beriən] ['enəmi] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [mæn] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪbəlz] ['wɔːrnɪŋ]

| easy | prey | for | barbarian | enemies | such | as | this | man | — | and | the | Sibyl's | warning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单的 | 猎物 | 为了 | 野蛮人 | 敌人 | 这样的 | 作为 | 这 | 男人 | — | 和 | 这 | 西比尔的 | 警告 |

[wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [truː] .

| would | have | come | true | . |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 来 | 真的 | . |

像这个人一样的野蛮敌人很容易对他下手——女先知的警告就会应验。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ im'piəriəm ] [gɔːn] , [ðə; ði] ['temp(ə)l] , [soʊl] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɪlər] [ʌv; əv] - ,

| With | the | Imperium | gone | , | the | Temple | , | sole | remaining | pillar | of | Valkarion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 帝国 | 已消失 | , | 这 | 寺庙 | , | 唯一 | 其余的 | 支柱 | 的 | - | , |

[mʌst; məst] [ber] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [steɪt] . "

| must | bear | the | burden | of | state | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 熊 | 这 | 负担 | 的 | 状态 | . | " |

随着帝国的覆灭，瓦尔卡里昂仅存的支柱——神殿，必须承担起国家的重担。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , " [sed] - ['koʊldli] , " [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [jɔːr'self] [ə'nɔɪntɪd] ['θiəˌkræt] .

| " | In | other | words | , | " | said | Hildaborg | coldly | , | " | you | will | have | yourself | anointed | Theocrat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 其他 | 字 | , | " | 说 | - | 冷冷地 | , | " | 你 | 将要 | 有 | 你自己 | 受膏者 | 神权政治 | . |

"

"

"

"换句话说，"希尔达堡冷冷地说，"你将自封为神权统治者。"

" [ðə; ði] [muːnz] [hæv; həv] [siːn] [fɪt] [ðʌs] [tuː; tə] ['ɑːnər] [maɪ] [ʌn'wɜːrðinəs] , " [sed] - .

| " | The | Moons | have | seen | fit | thus | to | honor | my | unworthiness | , | " | said | Therokos | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 月亮 | 有 | 已见 | 合身 | 因此 | 到 | 荣誉 | 我的 | 不配 | , | " | 说 | - | . |

"月亮们认为这是对我不配的最好褒奖，"特罗科斯说道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [wel] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [juˈnaɪt] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] .

| " | But | it | would | still | be | well | if | we | should | unite | our | forces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 会 | 仍然 | 是 | 出色地如果 | | 我们 | 应该 | 团结 | 我们的 | 力量 | . |

"但如果我们能够团结起来，那仍然会是一件好事。"

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['meni] ['lɔɪəl] [frendz] , [maɪ] ['leɪdi] , [maɪ'self] [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

| You | have | many | loyal | friends | , | my | lady | , | myself | not | the | least | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 许多 | 忠诚 | 朋友们 | , | 我的 | 女士 | , | 我 | 不是 | 这 | 至少 | 的 | 他们 | . |

夫人，您有很多忠诚的朋友，我当然也是其中之一。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [wed] [ˌem 'iː] ,

| If | you | will | but | wed | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 将要 | 但 | 结婚 | 我 | , |

如果你愿意嫁给我，

[wiː; wi] [kæn; kən] [tə'geðər] [juˈnaɪt] [ðə; ði] ['fækʃnz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði] ['empaɪər] [ə'nuː] .

| we | can | together | unite | the | factions | in | the | city | and | build | the | Empire | anew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 一起 | 团结 | 这 | 派系 | 在 | 这 | 城市 | 和 | 建造 | 这 | 帝国 | 重新 | . |

我们可以共同团结城中各派势力，重建帝国。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [snɪr] .

| " | She | smiled | , | almost | a | sneer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 微笑 | , | 几乎 | 一个 | 冷笑 | . |

她笑了，但那笑容近乎嘲讽。

" [jɔːrz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['kɔːrtʃɪp] . "
**" Yours was a strange courtship . "**
" 此致 曾是 一个 奇怪的 求爱 . "

你们的恋爱过程很奇特。

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [griːvd] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ðɪ] [priːst] .
**" I have told you how the necessity grieved me , " said the priest .**
" 我 有 讲述 你 如何 这 必要性 伤心 我 , " 说 这 牧师 .

“我已经告诉过你们，这种必要性让我多么痛苦，”牧师说。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [hɑːrd][æz; əz] [stiːl] , [koʊld][æz; əz]['wɪntər][ænd; ənd] [deθ] :
**Suddenly his voice came hard as steel , cold as winter and death :**
突然 他的 嗓音 来了 难的 作为 钢 , 寒冷的 作为 冬天 和 死亡 :

他的声音突然变得像钢铁般坚硬，像寒冬和死亡般冰冷：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [maɪ]['duːti][tuː; tə]['ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɔɪs] .
**" It is now my duty to offer you a choice .**
" 它 是 现在 我的 责任 到 提供 你 一个 选择 .

现在，我的职责是给你一个选择。

[kɔːl] [ɑːn][jʊr; jər] [truːps] [tuː; tə] [sə'rendər] , [jʊr; jər] [ 'fɔːləuəz ] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɪti] [tuː; tə] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm]
**Call on your troops to surrender , your followers in the city to desist from**
称呼 在 你的 军队 到 投降 , 你的 追随者 在 这 城市 到 停止 从
[ðer; ðər] ['triznəs] [æk'tɪvətiz] ,
**their treasonous activities ,**
他们的 叛国 活动 ,

号召你的军队投降，号召城里的追随者停止叛国活动。

[ænd; ənd][wed][ˌem 'iː] [ðɪs] [naɪt] , [ɔːr] — " [hiː; hi] [pɔːzd] — " [bɜːrn][æt; ət][ðə; ðɪ] [steɪk] [fɔːr; fər]
**and wed me this night , or — " he paused — " burn at the stake for**
和 结婚 我 这 夜晚 , 或者 — " 他 暂停 — " 烧伤 在 这 赌注 为了
['blæsfəmi] [ænd; ənd] ['wɪtʃkræft] .
**blasphemy and witchcraft .**
亵渎神明 和 巫术 .

今晚就娶我为妻，否则——”他停顿了一下——“就因亵渎神明和巫术罪被烧死在火刑柱上。”

[bʌt; bət][fɜːrst][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][taɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['evri] [sleɪv] [ɪn][ðə; ðɪ]['temp(ə)l][hæv; həv][hɪz; ɪz]
**But first you will be tied down and every slave in the Temple have his**
但 第一的 你 将要 是 系 向下 和 每一个 奴隶 在 这 寺庙 有 他的
[weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
**way with you . "**
方式 和 你 . "

但首先你会被绑起来，圣殿里的每个奴隶都可以随意凌辱你。

" [ðæt] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][maɪ][men]['ɪntuː][jʊr; jər][hændz] , " [ʃiː; ʃi] [flerd] .
**" That might not be worse than leading my men into your hands , " she flared .**
" 那 可能 不是 是 更糟 比 领导 我的 男人 进入 你的 双手 , " 她 喇叭口 .

“那或许还不比把我的手下带到你手里更糟，”她怒道。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['blʌdləs] .
**But her face was suddenly bloodless .**
但 她 脸 曾是 突然 无血 .

但她的脸突然变得毫无血色。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] — [ɪ'speʃəli] [sɪns] [jʊr; jər][men]
**" You will be surprised how much worse it will be — especially since your men**
" 你 将要 是 惊讶 如何 很多 更糟 它 将要 是 — 尤其 自从 你的 男人
[wɪl] [daɪ] ['eniweɪ] .
**will die anyway .**
将要 死 反正 .

“你会惊讶于情况会变得多么糟糕——尤其是因为你的士兵无论如何都会死。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [ðɪs] ， [tuː] ： [ɪf] [juː; jʊ][kɔːl][ɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'rendər] ，

| But | I | will | offer | you | this | , | too | : | if | you | call | on | them | to | surrender | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | 提供 | 你 | 这 | ， | 也 | ： | 如果 | 你 | 称呼 | 在 | 他们 | 到 | 投降 | ， |

但我还要告诉你：如果你呼吁他们投降，

[ðoʊz] [huː] [duː] [meɪ] [goʊ]['ɪntuː]['eksaɪl] .

| those | who | do | may | go | into | exile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 做 | 可能 | 去 | 进入 | 流亡 | . |

那些这样做的人可能会被流放。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn]['saɪləns] , [ænd; ənd] ['ælfˌrɪk] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] ['hɔːrər] [mʌst; məst][biː; bi]

| " | She | stood | a | moment | in | silence | , | and | Alfric | knew | what | a | horror | must | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 站立 | 一个 | 片刻 | 在 | 沉默 | ， | 和 | 阿尔弗里克 | 知道 | 什么 | 一个 | 恐怖 | 必须 | 是 |

['klɔɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

| clawing | her | heart | . |
|---|---|---|---|
| 爪子 | 她 | 心 | . |

她沉默地站了一会儿，阿尔弗里克知道，她的心一定被某种恐怖的情绪撕扯着。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] : " [wʌt] [ʌv; əv][maɪ] [prə'tektər] [hɪr] ? "

| Then | she | nodded | toward | him | : | " | What | of | my | protector | here | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 点头 | 朝向 | 他 | ： | " | 什么 | 的 | 我的 | 保护者 | 这里 | ？ | " |

然后她朝他点了点头："我的保护者呢？"

" [ðə; ði] ['hiːðn] ['bændɪt][mʌst; məst][daɪ][ɪn]['eni] [keɪs] ，

| " | The | heathen | bandit | must | die | in | any | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 异教徒 | 土匪 | 必须 | 死 | 在 | 任何 | 案件 | ， |

"无论如何，这个异教徒强盗都必须死。"

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [meɪ] [noʊ] [ɪt'self] [seɪf] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːfəsi] ， " [sed]

| that | the | city | may | know | itself | safe | from | him | and | the | prophecy | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 城市 | 可能 | 知道 | 本身 | 安全的 | 从 | 他 | 和 | 这 | 预言 | ， | " | 说 |

- .

| Therokos | . |
|---|---|
| - | . |

"这样，这座城市就能远离他和预言，变得安全了。"塞罗科斯说道。

" [hiː; hi] [stɪl] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['iːzi] ['hæŋɪŋ] [ɔːr] [sloʊ] ['tɔːrtʃər] .

| " | He | still | has | his | choice | of | easy | hanging | or | slow | torture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 仍然 | 有 | 他的 | 选择 | 的 | 简单的 | 绞刑 | 或者 | 慢的 | 酷刑 | . |

他仍然可以选择轻松的绞刑或缓慢的酷刑。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] , - , [hiː; hi] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɔɪs] ;

| But | if | you | refuse | me | , | Hildaborg | , | he | will | no | longer | have | the | choice | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 拒绝 | 我 | ， | - | ， | 他 | 将要 | 不 | 更长 | 有 | 这 | 选择 | ； |

但如果你拒绝我，希尔达堡，他将别无选择；

[hiː; hi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [hel] [baɪ] [ɪntʃɪz] ， [ 'kəːsiŋ ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| he | will | go | to | hell | by | inches | , | cursing | you | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 去 | 到 | 地狱 | 经过 | 英寸 | ， | 咒骂 | 你 | 为了 | 它 | . |

他会一步步下地狱，并为此诅咒你。

" [ðə; ði] ['lʌvli] [dɑːrk] [hed] [boʊd] .

| " | The | lovely | dark | head | bowed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 迷人的 | 黑暗的 | 头 | 鞠躬 | . |

那颗美丽的黑发低垂着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [fleɪm] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] .

| It | was | as | if | a | flame | had | gone | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 如果 | 一个 | 火焰 | 有 | 已消失 | 出去 | . |

仿佛有一团火焰熄灭了。

['ælfˌrɪk] [felt] [ɪl] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ðʌs] ['broʊkən] ,
**Alfric** **felt** **ill** **at** **seeing** **her** **thus** **broken** **,**
阿尔弗里克 毛毡 患病的 在 看到 她 因此 破碎的 ,

看到她如此伤心欲绝，阿尔弗里克感到一阵恶心。

['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪfˌtaɪmz] ['prɪzənɪŋ] — ['goʊldən] [tʃeɪnz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] , [bʌt; bət][noʊ]
**given** **over** **to** **a** **lifetime's** **prisoning** **—** **golden** **chains** **they** **would** **be** **,** **but** **no**
给定 超过 到 一个 一生 监禁 — 金的 链条 他们 会 是 , 但 不
[les] ['hevi] [ænd; ənd] ['gɔːlɪŋ] .
**less** **heavy** **and** **galling** **.**
较少的 重的 和 令人恼火 .

注定要遭受终身监禁——虽然是金链，但同样沉重难熬。

" [ˌgʊd'baɪ] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
**"** **Goodbye** **,** **my** **dear** **,** **"** **he** **whispered** **.**
" 再见 , 我的 亲爱的 , " 他 低声说道 .

“再见，亲爱的，”他低声说道。

" [ˌgʊd'baɪ] , [aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [juː; jʊ] .
**"** **Goodbye** **,** **I** **will** **always** **love** **you** **.**
" 再见 , 我 将要 总是 爱 你 .

再见，我会永远爱你。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [sed] [tuː; tə] - , ['toʊnləsli] : " [aɪ] [jiːld] [ˌem 'iː] , [lɔːrd] .
**"** **She** **made** **no** **reply** **,** **but** **said** **to** **Therokos** **,** **tonelessly** **:** **"** **I** **yield** **me** **,** **lord** **.**
" 她 制成 不 回复 , 但 说 到 - , 无声地 : " 我 屈服 我 , 主 .

她没有回答，只是面无表情地对塞罗科斯说：“我臣服了，大人。”

" [viː]
**"** **V**
" V

“V

[ðə; ði] [haɪ] ['priːsts] [feɪs] [lɪt] , [ænd; ənd] ['ælfˌrɪk] ['riːəlaɪzd] ['dʌlli] [ðæt] - , [tuː] ,
**The** **high** **priest's** **face** **lit** **,** **and** **Alfric** **realized** **dully** **that** **Therokos** **,** **too** **,**
这 高的 牧师的 脸 点燃 , 和 阿尔弗里克 已实现 沉闷地 那 - , 也 ,

大祭司的脸上顿时容光焕发，阿尔弗里克茫然地意识到，塞罗科斯也一样。

[lʌvd] [ðə; ði] [kwiːn] — [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [koʊld] [weɪ] .
**loved** **the** **queen** **—** **in** **his** **own** **cold** **way** **.**
喜爱 这 女王 — 在 他的 自己的 寒冷的 方式 .

他以自己冷漠的方式爱着女王。

" [juː; jʊ][duː] [wel] , ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃeɪkɪli] .
**"** **You** **do** **well** **,** **beautiful** **one** **,** **"** **he** **said** **shakily** **.**
" 你 做 出色地 , 美丽的 一 , " 他 说 摇摇晃晃地 .

“你做得很好，美人儿，”他声音颤抖地说。

[hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['fɔndld] [hɜːr; hər] [stɪf] ['bɑːdi] .
**He** **came** **over** **and** **kissed** **her** **and** **fondled** **her** **stiff** **body** **.**
他 来了 超过 和 亲吻 她 和 抚摸 她 僵硬的 身体 .

他走过来吻了她，抚摸了她僵硬的身体。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [dʌn] ['betər] , [blæk] [wɪtʃ] .
**"** **You** **have** **never** **done** **better** **,** **black** **witch** **.**
" 你 有 绝不 完毕 更好的 , 黑色的 巫婆 .

“你从未做得这么好过，黑女巫。”

[naʊ] [kʌm] — [tuː; tə][jʊr; jər] ['wedɪŋ] .
**Now** **come** **—** **to** **your** **wedding** **.**
现在 来 — 到 你的 婚礼 .

现在，来参加你的婚礼吧。

" [hiː; hi] [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [sleɪvz] , [huː] [skɒns] [ðer; ðər] [tɔːtʃiz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [kiː]
" He signed to the two slaves , who sconced their torches and took a key
" 他 签名 到 这 二 奴隶 , WHO 隐蔽的 他们的 火炬 和 采取 一个 钥匙
[frʌm; frəm][ðer; ðər]['mæstər] .
from their master .
从 他们的 掌握 .

他向两个奴隶签了字，奴隶们收起火把，从主人那里拿了一把钥匙。

[ðeɪ] [ˌʌn'lɑːkt] - [tʃeɪnz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [fel] ['ɪntuː] - - [ɑːrmz] .
They unlocked Hildaborg's chains , and she almost fell into Therokos ' arms .
他们 已解锁 - 链条 , 和 她 几乎 跌倒 进入 - - 武器 .

他们解开了希尔达堡的锁链，她差点跌入塞罗科斯的怀抱。

[hiː; hi] [kə'rest] [hɜːr; hər] , ['mɜːrmərɪŋ] ['sɔːftli] .
He caressed her , murmuring softly .
他 被爱抚 她 , 淙淙 轻轻 .

他轻声低语，温柔地抚摸着她。

" [ðer; ðər] , [dɪr] , ['iːzi] — [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [rest] ,
" There , dear , easy — you will wash and eat and rest ,
" 那里 , 亲爱的 , 简单的 — 你 将要 洗 和 吃 和 休息 ,

“好了，亲爱的，别担心——你会洗漱、吃饭、休息，

[juː; jʊ] [wɪl] [wer] [ðə; ði] [roʊbz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] — [biː; bi][æt; ət] [iːz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [naʊ] , [juː; jʊ]
you will wear the robes of honor — be at ease , you are safe now , you
你 将要 穿 这 长袍 的 荣誉 — 是 在 舒适 , 你 是 安全的 现在 , 你
[ɑːr; ər][maɪn] [fər'evər] . "
are mine forever . "
是 矿 永远 . "

你将穿上荣誉的长袍——放心吧，你现在安全了，你永远属于我。

" [aɪ] — " [ʃiː; ʃi] [breɪst] [hɜːr'self] , ['evri] ['mʌs(ə)l] ['tɔːtnd] ['ʌndər] [ðə; ði]['sɪlkən] [skɪn] ,
" Aye — " She braced herself , every muscle tautened under the silken skin ,
" 是的 — " 她 支撑 她自己 , 每一个 肌肉 绷紧的 在下面 这 丝 皮肤 ,

“是——”她绷紧了身体，丝滑肌肤下的每一块肌肉都紧绷着。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hə:ld] [ðə; ði] [priːst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] — [sent][hɪm; ɪm] ['stægərɪŋ] [ə'genst]
and suddenly she hurled the priest from her — sent him staggering against
和 突然 她 投掷 这 牧师 从 她 — 发送 他 令人震惊 反对
['ælfˌrɪk] .
Alfric .
阿尔弗里克 .

突然，她一把将牧师甩开——让他踉跄着撞向阿尔弗里克。

" [kɪl] !
" Kill !
" 杀 !

“杀！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" she screamed .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

[ðə; ði][bɑːr'beriən] [ snaːrld ] , [waɪld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mɜːrdərəs] ['glɔːri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The barbarian snarled , wild with a sudden murderous glory , and his
这 野蛮人 纠缠 , 荒野 和 一个 突然 杀人犯 荣耀 , 和 他的
['mænək(ə)l][hændz] [ʃɑːt] [aʊt] .
manacled hands shot out .
戴着镣铐 双手 射击 出去 .

野蛮人咆哮着，突然间充满了杀气，他被镣铐锁住的双手猛地伸出来。

[wʌn] [gript] - [ˈoʊvər][ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [sæŋk] [ˈstiːli] [ˈfɪŋgərz][ˈɪntuː][ðə; ði]

| One | gripped | Therokos | over | the | mouth | , | and | the | other | sank | steely | fingers | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 紧握 | - | 超过 | 这 | 嘴 | , | 和 | 这 | 其他 | 沉没 | 钢铁般的 | 手指 | 进入 | 这 |

[ˈwɑːtld] [θroʊt] .

| wattled | throat | . |
|---|---|---|
| 垂柳 | 喉 | . |

一个抓住了塞罗科斯的嘴，另一个则将钢铁般的手指伸进了它那肉垂的喉咙里。

[ðə; ði] [tuː] [sleɪvz] [spræŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][laɪk][waɪld]['gɑːrmz] .

| The | two | slaves | sprang | at | him | like | wild | garms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 奴隶 | 弹簧 | 在 | 他 | 喜欢 | 荒野 | 服装 | . |

两个奴隶像疯了一样扑向他。

[naɪvz] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈblʌdi] [laɪt] .

| Knives | flashed | in | the | bloody | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 刀具 | 闪光灯 | 在 | 这 | 血腥 | 光 | . |

血光中，刀光闪烁。

- [snætʃt] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd] [swept] [ɪts] [ˈfleɪmɪŋ] [end] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][wʌn] .

| Hildaborg | snatched | a | torch | and | swept | its | flaming | end | across | the | eyes | of | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 抢夺 | 一个 | 火炬 | 和 | 扫荡 | 它是 | 炽盛 | 结尾 | 穿过 | 这 | 眼睛 | 的 | 一 | . |

希尔达堡抓起一支火炬，用燃烧的一端扫过其中一人的眼睛。

[hiː; hi] [skriːmd] ['wɜːrdləsli] , ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , ['klɔɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| He | screamed | wordlessly | , | rolling | over | and | over | , | clawing | at | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尖叫 | 无言 | , | 滚动 | 超过 | 和 | 超过 | , | 爪子 | 在 | 他的 | 脸 | . |

他无声地尖叫着，翻来覆去地打滚，用爪子抓挠着自己的脸。

- [snætʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['dægər] [ænd; ənd] [lʌndʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

| Hildaborg | snatched | up | his | dagger | and | lunged | at | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 抢夺 | 向上 | 他的 | 匕首 | 和 | 猛扑 | 在 | 这 | 其他 | . |

希尔达堡抓起匕首，猛地扑向对方。

['ælfˌrɪk] [groʊn] .

| Alfric | groaned | . |
|---|---|---|
| 阿尔弗里克 | 呻吟 | . |

阿尔弗里克呻吟了一声。

[wʌt] [tʃæns] [dɪd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [əˈgenst] [ðə; ði] ['dedli] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l] [əˈsæsn] ? —

| What | chance | did | she | have | against | the | deadly | experience | of | a | Temple | assassin | ? | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 机会 | 做过 | 她 | 有 | 反对 | 这 | 致命 | 经验 | 的 | 一个 | 寺庙 | 刺客 | ? | — |

- [hæd; həd] [gɔːn] [lɪmp] .

| Therokos | had | gone | limp | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 已消失 | 跛行 | . |

她有什么机会能抵挡住神庙刺客的致命攻击？——瑟罗科斯已经瘫软了。

['ælfˌrɪk] [flʌŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['bɑːdi] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sleɪv] .

| Alfric | flung | the | heavy | body | crashing | into | the | slave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔弗里克 | 扔 | 这 | 重的 | 身体 | 崩溃 | 进入 | 这 | 奴隶 | . |

阿尔弗里克猛地甩动沉重的身躯，重重地撞在了奴隶身上。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [təˈgeðər] .

| They | went | down | together | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 向下 | 一起 | . |

他们一起沉了下去。

- [liːpt] [ɪn] , [hɜːr; hər] [naɪf] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [əˈgen] , ['striːmɪŋ]

| Hildaborg | leaped | in | , | her | knife | rising | and | falling | and | rising | again | , | streaming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 跳跃 | 在 | , | 她 | 刀 | 上升 | 和 | 坠落 | 和 | 上升 | 再次 | , | 流媒体 |

[red] .

| red | . |
|---|---|
| 红色的 | . |

希尔达博格纵身跃入，手中的刀刃上下起伏，鲜血四溅。

[ðen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , ['ʃeɪkən] [baɪ][waɪld] [ 'sɔbiŋ ] .

| Then | she | was | in | his | arms | , | shaken | by | wild | sobbing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 曾是 | 在 | 他的 | 武器 | , | 摇晃 | 经过 | 荒野 | 啜泣 | . |

然后她就倒在他怀里，放声痛哭，浑身颤抖。

[hi:; hi][held][hɜ:r; hər][kloʊz] , [kɪst] [hɜ:r; hər] , [stroʊkt] [hɜ:r; hər] [her] ,

| He | held | her | close | , | kissed | her | , | stroked | her | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 她 | 关闭 | , | 亲吻 | 她 | , | 抚摸 | 她 | 头发 | , |

他紧紧地抱着她，亲吻她，抚摸她的头发。

[ænd; ənd][hæd; həd][taɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][dɪm] ['wʌndərɪŋ] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən][ʃʊd; ʃəd]

| and | had | time | for | a | dim | wondering | amazement | that | such | a | woman | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 时间 | 为了 | 一个 | 暗淡 | 好奇 | 惊愕 | 那 | 这样的 | 一个 | 女士 | 应该 |

[hæv; həv][leɪn][ɪn][hɪz; ɪz] — [hɪz; ɪz] — [feɪt] .

| have | lain | in | his | — | his | — | fate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 莱恩 | 在 | 他的 | — | 他的 | — | 命运 | . |

他不禁有些茫然，难以置信这样一个女人竟然会落入他的——他的——命运手中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tu:; tə] [lu:z] .

| There | was | no | time | to | lose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 时间 | 到 | 失去 | . |

时间紧迫，刻不容缓。

" [ˌʌn'lɑ:k] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] .

| " | Unlock | me | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 开锁 | 我 | , | " | 他 | 说 | . |

“给我开锁，”他说。

" [ˌʌn'lɑ:k] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [den][ʌv; əv] - .

| " | Unlock | me | and | let's | get | out | of | this | den | of | Luigur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 开锁 | 我 | 和 | 我们来吧 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 丹 | 的 | - | . |

“放开我，我们离开这个路易格尔的巢穴。”

" [ʃi:; ʃi] [sə:tʃt] - - [roʊbz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ki:] , [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][kæst][ðə; ði] [tʃeɪnz]

| " | She | searched | Therokos | ' | robes | for | the | key | , | found | it | , | and | cast | the | chains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 搜索 | - | - | 长袍 | 为了 | 这 | 钥匙 | , | 成立 | 它 | , | 和 | 投掷 | 这 | 链条 |

['rætlɪŋ] [ə'saɪd] .

| rattling | aside | . |
|---|---|---|
| 嘎嘎作响 | 旁边 | . |

“她在特罗科斯的袍子里寻找钥匙，找到了，然后把锁链扔到一边，锁链叮当作响。”

['ælfˌrɪk] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ] [naɪf] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'i:zi] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

| Alfric | snatched | up | a | knife | , | with | an | uneasy | glance | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔弗里克 | 抢夺 | 向上 | 一个 | 刀 | , | 和 | 一个 | 不安 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 门 | . |

阿尔弗里克抓起一把刀，不安地瞥了一眼门口。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd] [drɔ:n] [noʊ] [gɑ:rdz] .

| But | the | noise | had | drawn | no | guards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 噪音 | 有 | 绘制 | 不 | 守卫 | . |

但噪音并没有引来守卫。

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [skri:mz] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

| They | must | be | used | to | screams | in | this | part | of | the | Temple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 是 | 用过的 | 到 | 尖叫 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 寺庙 | . |

他们一定已经习惯了神庙这一区域里的尖叫声。

- [stɜ:rd] , ['groʊnɪŋ] .

| Therokos | stirred | , | groaning | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 搅拌 | , | 呻吟 | . |

塞罗科斯动了动，呻吟了一声。

- [bɪg] [braʊn] [fɔːrm] [stuːpt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , ['dægər] [ə'genst] [θroʊt] .
**Alfric's big brown form stooped over him , dagger against throat .**
- 大的 棕色的 形式 弯腰 超过 他 , 匕首 反对 喉 .

阿尔弗里克高大的棕色身躯俯身在他上方，匕首抵着他的喉咙。

" [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [fæt] - , " [hɪst] [ðə; ði] ['nɔːrðərnər] .
**" Up with you , fat jerrad , " hissed the northerner .**
" 向上 和 你 , 胖的 - , " 嘶嘶作响 这 北方人 .

"起来，你这死胖子！"北方佬嘶嘶地说。

" [ʌp] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [ɔːr] [juːl] [biː; bi] ['spɪlɪŋ] [gʌts] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] .
**" Up , and not a word , or you'll be spilling guts over the floor .**
" 向上 , 和 不是 一个 单词 , 或者 你会 是 溢出 内脏 超过 这 地面 .

"起来，别说话，否则你会把肠子都吐到地上。"

" [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [klaɪmd] [ʌn'stedəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
**" The High Priest climbed unsteadily to his feet .**
" 这 高的 牧师 攀登 不稳定地 到 他的 脚 .

大祭司摇摇晃晃地站了起来。

" [naʊ] [liːd] [ˌjuː 'es][aʊt][baɪ][ə; eɪ]['siːkrət] [weɪ] , " [ raːspt ] ['ælfˌrɪk] .
**" Now lead us out by a secret way , " rasped Alfric .**
" 现在 带领 我们 出去 经过 一个 秘密 方式 , " 粗糙的 阿尔弗里克 .

"现在带我们从一条秘密小路出去，"阿尔弗里克嘶哑地说。

" [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] — " [groʊn] - .
**" There is none — " groaned Therokos .**
" 那里 是 没有任何 — " 呻吟 - .

"没有——"塞罗科斯呻吟道。

['ælfˌrɪk] [slæpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['sævɪdʒ]['fjʊri] .
**Alfric slapped him with savage fury .**
阿尔弗里克 被掌掴 他 和 野蛮的 愤怒 .

阿尔弗里克怒不可遏地扇了他一巴掌。

" [ʃʌt] [ʌp] !
**" Shut up !**
" 关闭 向上 !

"住口！

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] .
**I know there is .**
我 知道 那里 是 .

我知道有。

[juː; jʊ] [priːsts] [ɑːr; ər] [laɪk] [ɔːl] ['bʌrəuɪŋ] [sneɪks] , [juːv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['eksɪt][tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊlz] .
**You priests are like all burrowing snakes , you've more than one exit to your holes .**
你 神父 是 喜欢 全部 掘穴 蛇 , 你已经 更多的 比 一 出口 到 你的 孔 .

你们这些祭司就像所有穴居蛇一样，你们的洞穴不止一个出口。

[mɑːrtʃ] !
**March !**
行进 !

行进！

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [miːt] [gɑːrdz] , [juːl] [daɪ][fɜːrst] .
**And if we meet guards , you'll die first .**
和 如果 我们 见面 守卫 , 你会 死 第一的 .

如果我们遇到守卫，你会第一个死。

" - [flʌŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['ʌtər] [heɪt] , [bʌt; bət] ['stʌmbld] [ə'biːdiəntli] [ə'hed] .
" **Therokos flung him a glance of utter hate , but stumbled obediently ahead .**
" - 扔 他 一个 瞥一眼 的 说出 恨 , 但 踉跄 顺从地 前方 .

“塞罗科斯狠狠地瞪了他一眼，充满了仇恨，但还是顺从地踉跄着向前走去。

[ðə; ði] ['empti] ['kɔːrɪdɔːr] ['ekəud] ['dʌlli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fʊtfɔːl] .
**The empty corridor echoed dully to their footfalls .**
这 空的 走廊 回声 沉闷地 到 他们的 脚步声 .

空荡荡的走廊里，他们的脚步声沉闷地回荡着。

[nɪr] [ɪts][end] , - [prest] [ə; eɪ] ['kæməflɑːʒd] [stʌd] ,
**Near its end , Therokos pressed a camouflaged stud ,**
靠近 它是 结尾 , - 按下 一个 伪装 钉子 ,

临近尾声时，塞罗科斯按下了一个伪装的铆钉，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [wɔːl] [swʌŋ] [ə'saɪd][ɑːn] ['nɔɪzləs] ['hɪndʒɪz] .
**and a section of the rock wall swung aside on noiseless hinges .**
和 一个 部分 的 这 岩石 墙 摇摆 旁边 在 无声 铰链 .

一段岩壁在无声的铰链上向一侧摆动。

- [tʊk] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
**Hildaborg took a torch from the wall and closed the door behind them .**
- 采取 一个 火炬 从 这 墙 和 关闭 这 门 在后面 他们 .

希尔达堡从墙上取下一支火把，然后关上了身后的门。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sloʊpɪŋ] ['tʌn(ə)l] , [soʊ] [loʊ] [ðæt] ['ælfˌrɪk] [hæd; həd][tuː; tə] [stuːp] .
**They went down a long sloping tunnel , so low that Alfric had to stoop .**
他们 去 向下 一个 长的 倾斜的 隧道 , 所以 低的 那 阿尔弗里克 有 到 哈腰 .

他们沿着一条长长的倾斜隧道往下走，隧道很低，阿尔弗里克不得不弯下腰。

" [juː; jʊ]['kænɑːt][hoʊp][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , " [sed] - , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'gen] ['ʌndər][hɪz; ɪz] ['wʌndrəs]
" **You cannot hope to escape , " said Therokos , his voice again under his wondrous**
" 你 不能 希望 到 逃脱 , " 说 - , 他的 嗓音 再次 在下面 他的 奇妙的
[kən'troʊl] .
**control .**
控制 .

“你不可能逃脱，”塞罗科斯说道，他的声音再次被他神奇地控制住了。

" [best][juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] ['piːsəbli] , ['seɪvɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɑːn][bəuθ][saɪdz] .
" **Best you give up peaceably , saving trouble and lives on both sides .**
" 最好的 你 给 向上 和平地 , 保存 麻烦 和 生活 在 两个都 侧面 .

“最好和平放弃，这样可以避免双方的麻烦和生命损失。”

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [aɪ] [wɪl] ['ɔːfər] ['betər] [tɜːrmz][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] . "
**In exchange , I will offer better terms than before . "**
在 交换 , 我 将要 提供 更好的 条款 比 前 . "

作为交换，我将提供比以前更好的条件。

" [wʌt] ? " [æskt] ['ælfˌrɪk] ['skeptɪkli] .
" **What ? " asked Alfric skeptically .**
" 什么 ? " 问 阿尔弗里克 怀疑地 .

“什么？”阿尔弗里克怀疑地问道。

" ['wɛpənz] , ['mʌni] , [ænd; ənd] - — [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði]['sɪti][fɔːr; fər][ðə; ði]
" **Weapons , money , and hengists — then you can leave the city for the**
" 武器 , 钱 , 和 - — 然后 你 能 离开 这 城市 为了 这
[hel] [ðæt] [ə'weits] [juː; jʊ] . "
**hell that awaits you . "**
地狱 那 等待 你 . "

“武器、金钱和亨吉斯特——然后你就可以离开这座城市，去迎接等待着你的地狱了。”

" [ænd; ənd][maɪ][men] ? " [ɪn'sɪstɪd] - .
**" And my men ? " insisted Hildaborg .**
" 和 我的 男人 ? " 坚持 - .

“我的手下呢？”希尔达堡追问道。

" ['eksaɪl] , [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
**" Exile , with you .**
" 流亡 , 和 你 .

“流放，与你同在。”

" ['ælfˌrɪk] ['pɒndəd] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] .
**" Alfric pondered the proposal .**
" 阿尔弗里克 沉思 这 提议 .

阿尔弗里克仔细考虑了一下这个提议。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [fri:] , [wɪð; wɪθ][men][æt; ət][ðer; ðər] [bæk] ,
**If they could get free , with men at their back ,**
如果 他们 可以 得到 自由的 , 和 男人 在 他们的 后退 ,

如果他们能逃脱，并且背后有人保护，

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɔ:lweɪz] [reɪz] [æn; ən]['ɑ:rmi][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [ə'tempt] .
**they could always raise an army for a new attempt .**
他们 可以 总是 增加 一个 军队 为了 一个 新的 试图 .

他们随时可以组建一支军队进行新一轮的尝试。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] - [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] .
**But surely Therokos was aware of that .**
但 一定 - 曾是 意识到的 的 那 .

但塞罗科斯肯定知道这一点。

[soʊ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [trɪk] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][streɪndʒ] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] —
**So if he had some trick — and it would be strange if he did not —**
所以 如果 他 有 一些 诡计 — 和 它 会 是 奇怪的 如果 他 做过 不是 —

所以如果他有什么诀窍——如果他没有，那才奇怪呢——

" [haʊ] [du:][wi:; wi] [noʊ] [ju:l] [ki:p] [ðə; ði]['bɑ:rgən] ?
**" How do we know you'll keep the bargain ?**
" 如何 做 我们 知道 你会 保持 这 便宜货 ?

“我们怎么知道你会遵守约定？”

" [hi:; hi] [æskt] ['koʊldli] .
**" he asked coldly .**
" 他 问 冷冷地 .

他冷冷地问道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [pri:st] , " ['ænsər] - ['lɔ:ftɪli] .
**" You have the honor of the High Priest , " answered Therokos loftily .**
" 你 有 这 荣誉 的 这 高的 牧师 , " 回答 - 傲慢地 .

“你拥有大祭司的荣誉，”塞罗科斯傲慢地回答道。

['ælfˌrɪk] [sniəd] , [ænd; ənd] - ['ædɪd] : " ['ɔ:lsoʊ] , [aɪ] [ə'su:m] [ju:; jʊ] [ki:p] [ˌem 'i:]['prɪz(ə)nər]
**Alfric sneered , and Therokos added : " Also , I assume you keep me prisoner**
阿尔弗里克 冷笑 , 和 - 额外 : " 还 , 我 认为 你 保持 我 囚犯
[ʌn'tɪl][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [seɪf] . "
**until you are safe . "**
直到 你 是 安全的 . "

阿尔弗里克冷笑一声，塞罗科斯补充道：“还有，我猜你会把我囚禁起来，直到你安全为止。”

" [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][saʊnd] [ɪl] — " [mju:zd] - .
**" It does not sound ill — " mused Hildaborg .**
" 它 做 不是 声音 患病的 — " 沉思 - .

“听起来不像生病的样子——”希尔达堡沉思道。

[nɔːr][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['ælfˌrɪk] .
**Nor did it to Alfric .**
也不 做过 它 到 阿尔弗里克 .

阿尔弗里克也没有。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['stʌbərnli] .
**But he shook his head , stubbornly .**
但 他 摇晃 他的 头 , 固执地 .

但他固执地摇了摇头。

" [aɪ] [ˌmɪsˈtrʌst] [hɪm; ɪm] .
**" I mistrust him .**
" 我 不信任 他 .

我不信任他。

[mɔːrˈoʊvər] , [ə; eɪ] [nuː] [wɔːr] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][get] ['redi] , [wʊd] [teɪk] [taɪm]
**Moreover , a new war , after he had time to get ready , would take time**
而且 , 一个 新的 战争 , 后 他 有 时间 到 得到 准备好 , 会 拿 时间
[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] ,
**and lives ,**
和 生活 ,

此外，在他有时间做好准备之后，一场新的战争将会耗费时间和生命。

[ænd; ənd] [maɪt] [feɪl] .
**and might fail .**
和 可能 失败 .

而且可能会失败。

[ɪf] [təˈnaɪt] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['destəni] , [wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [straɪk] . "
**If tonight is indeed the night of destiny , we can still strike . "**
如果 今晚 是 的确 这 夜晚 的 命运 , 我们 能 仍然 罢工 . "

如果今晚真的是决定命运的夜晚，我们仍然可以出手。

" [wɪð; wɪθ] [wʌt] ? " [dʒɪəd] - .
**" With what ? " jeered Therokos .**
" 和 什么 ? " 嘲笑 - .

“用什么？”塞罗科斯嘲讽道。

['ælfˌrɪk] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [hɪmˈself] , [bʌt; bət] [prɔdid] [ðə; ði] ['kæptɪv] [ʌnˈdʒɛntli] ['ɑːnwərd] .
**Alfric was not quite sure himself , but prodded the captive ungently onward .**
阿尔弗里克 曾是 不是 相当 当然 他自己 , 但 催促 这 俘虏 不温柔地 向前 .

阿尔弗里克自己也不太确定，但他还是粗暴地催促着俘虏继续前进。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [hɪndʒd] [rɑːk] , [ænd; ənd] - ['oʊpənd] [ðæt] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]
**They came to another hinged rock , and Therokos opened that door for them**
他们 来了 到 其他 铰链 岩石 , 和 - 打开 那 门 为了 他们
.
**:**
.

他们来到另一块铰链状的岩石前，特罗科斯为他们打开了那扇门。

- [spaɪn] [krɔːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [laɪ] [bɪˈjɑːnd] ;
**Alfric's spine crawled with the thought of what might lie beyond ;**
- 脊柱 爬行 和 这 想法 的 什么 可能 说谎 超过 ;

想到前方可能发生的事情，阿尔弗里克的脊背不由自主地脊背发凉；

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['dægər] [əˈgenst] - - [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [aʊt] .
**he kept the dagger against Therokos ' back as they stepped out .**
他 保留 这 匕首 反对 - - 后退 作为 他们 步 出去 .

他们走出去的时候，他用匕首抵着塞罗科斯的后背。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['pɔːrtɪkoʊ] ,

| They | were | in | the | shadows | of | a | ruined | portico | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 一个 | 毁坏 | 门廊 | , |

他们身处一座残破门廊的阴影中。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['sekʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

| in | a | deserted | section | near | the | bottom | of | the | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 荒凉的 | 部分 | 靠近 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 爬坡道 | . |

在山脚附近的一处荒凉地带。

[waɪt] [ænd; ənd] [sə'riːn] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɑːləmz] ['lɪftɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː] [muːnz] .

| White | and | serene | , | the | ancient | columns | lifted | toward | the | two | moons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 和 | 安详 | , | 这 | 古老的 | 列 | 抬起 | 朝向 | 这 | 二 | 月亮 | . |

洁白而宁静，古老的石柱高耸入云，直指两轮明月。

[ðə; ði] ['greɪʃəs] ['remnənts] [ʌv; əv]['eldər] [deɪz] [stretʃt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [hæf] ['berid] [baɪ] ['drɪftɪŋ]

| The | gracious | remnants | of | elder | days | stretched | on | either | side | , | half | buried | by | drifting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亲切 | 残余物 | 的 | 长老 | 天 | 拉伸 | 在 | 任何一个 | 边 | , | 一半 | 埋葬 | 经过 | 漂流 |

[sænd] .

| sand | . |
|---|---|
| 沙 | . |

昔日辉煌的遗迹在两侧绵延，一半被流沙掩埋。

[blæk] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði]['temp(ə)l] [luːmd] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlkrest] , [bʌt; bət] ['ælfˌrɪk] [sɔː] [noʊ]

| Black | against | the | sky | , | the | Temple | loomed | on | the | hillcrest | , | but | Alfric | saw | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 反对 | 这 | 天空 | , | 这 | 寺庙 | 迫近 | 在 | 这 | 山顶 | , | 但 | 阿尔弗里克 | 锯 | 不 |

['muːvmənt] .

| movement | . |
|---|---|
| 移动 | . |

在夜空的映衬下，黑色的神庙耸立在山顶上，但阿尔弗里克没有看到任何动静。

- [slɪpt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

| Hildaborg | slipped | against | him | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 滑倒了 | 反对 | 他 | . |

希尔达博格在他脚下滑倒了。

" [naʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

| " | Now | what | shall | we | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 什么 | 将 | 我们 | 做 | ? |

现在我们该怎么办?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

| " | she | whispered | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 低声说道 | . |

她低声说道。

[hiː; hi] [læft] ['sɔːftli] , [ðə; ði][oʊld][grɪm]['bæt(ə)l][dʒɔɪ] ['floʊɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪm; ɪm] .

| He | laughed | softly | , | the | old | grim | battle | joy | flowing | up | in | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 笑了 | 轻轻 | , | 这 | 老的 | 严峻 | 战斗 | 喜悦 | 流动 | 向上 | 在 | 他 | . |

他轻轻地笑了，心中涌起一股久违的、冷峻的战斗喜悦。

['wɪrinəs] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [fel] [ɔːf] [laɪk] [æn; ən] ['aʊtwɔːrn] [kloʊk] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nuː] [streŋθ]

| Weariness | and | despair | fell | off | like | an | outworn | cloak | — | there | was | new | strength |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疲劳 | 和 | 绝望 | 跌倒 | 离开 | 喜欢 | 一个 | 过时的 | 披风 | — | 那里 | 曾是 | 新的 | 力量 |

[ɪn][hɪz; ɪz] [θjuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][goʊl][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| in | his | thews | and | a | goal | in | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 那些 | 和 | 一个 | 目标 | 在 | 他的 | 头脑 | . |

疲惫和绝望像破旧的斗篷一样脱落了——他的腿上充满了新的力量，他的心中有了目标。

" [aɪ] [hɜːrd] , [daʊn] [ðer; ðər] , [haʊ] - ['riːəli] [heɪts] [ðə; ði] [priːsts] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | heard | , | down | there | , | how | Valkarion | really | hates | the | priests | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 听到 | , | 向下 | 那里 | , | 如何 | - | 真的 | 讨厌 | 这 | 神父 | , | " | 他 | 说 | . |

“我在下面听说，瓦尔卡里翁非常憎恨祭司们，”他说。

" [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['si:ðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'voʊlt] [wɪtʃ] ['wɒnts] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['li:dər] .
" The city is seething with revolt which wants only a leader .
" 这 城市 是 沸腾 和 反叛 哪个 想要 仅有的 一个 领导者 .

"这座城市沸腾着反抗之火，人们只想要一个领袖。"

[kʊd; kəd] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [foʊk] [raɪz] , [aɪ] [θɪŋk] [naɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sɪti] [gɑ:rdz] ,
Could the common folk rise , I think nigh all the city guards ,
可以 这 常见的 民间 上升 , 我 思考 夜 全部 这 城市 守卫 ,

如果平民百姓能够起来反抗，我想几乎所有的城卫兵都会起来反抗。

[ɪm'prest] ['ɪntu:] [pri:st] ['sɜ:rvɪs] [baɪ] [fɪr] , [wʊd] [kʌm] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðer; ðər] [saɪd] .
impressed into priest service by fear , would come over to their side .
印象深刻 进入 牧师 服务 经过 害怕 , 会 来 超过 到 他们的 边 .

因恐惧而被强迫成为神父的人，会倒戈到他们那边去。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] — [ðeɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , - .
And you — they love you , Hildaborg .
和 你 — 他们 爱 你 , - .

还有你——他们都爱你，希尔达堡。

[kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [goʊ] [tu:; tə] [ʃʊr] [frendz] ? "
Could you go to sure friends ? "
可以 你 去 到 当然 朋友们 ? "

你能去见见确定的朋友吗?

" [aɪ] — [ðer; ðər] [ɪz] [oʊld] - [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ænd; ənd] ['kæptɪn] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑ:rd] ,
" Aye — there is old Bronnes the merchant and Captain Hassalon of the guard ,
" 是的 — 那里 是 老的 - 这 商人 和 队长 - 的 这 警卫 ,
[ænd; ənd] — ['meni] . "
and — many . "
和 — 许多 . "

"是的——有老商人布朗尼斯和卫队长哈萨隆，还有——很多人。"

" [ðen] [goʊ] .
" Then go .
" 然后 去 .

"那就走吧。"

[slɪp] [daʊn] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [gɪv] [ðem; ðəm] [wɜ:rd] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [pæs] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] ,
Slip down to them , give them word and tell them to pass it on ,
滑 向下 到 他们 , 给 他们 单词 和 告诉 他们 到 经过 它 在 ,

悄悄走到他们跟前，告诉他们一声，让他们转告出去。

[tu:; tə] [ʃaʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɪti] .
to shout it over the city .
到 喊 它 超过 这 城市 .

向全城大声喊叫。

[ju:; jʊ] , [ðə; ði] ['emprəs] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪnli] [ə'pɔɪntɪd] ['leɪdi] [ʌv; əv] - , [tel] [ðə; ði] [foʊk] [tu:; tə]
You , the Empress , the divinely appointed lady of Valkarion , tell the folk to
你 , 这 皇后 , 这 神圣地 任命 女士 的 - , 告诉 这 民间 到
[raɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .
rise against the Temple .
上升 反对 这 寺庙 .

你，女皇，瓦尔卡里昂神圣的女主人，告诉人民起来反抗神庙吧。

[let] [ðem; ðəm] [stɔ:rm] [ðə; ði] ['sɪtədel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['lu:tɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] !
Let them storm the citadel , and they may have the looting of it !
让 他们 风暴 这 堡垒 , 和 他们 可能 有 这 抢劫 的 它 !

让他们攻打城堡，然后洗劫一番吧!

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] .
" He chuckled .
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lægədz] . "
" That should bring in the laggards . "
" 那 应该 带来 在 这 落后者 . "

"那应该能把落后者拉进来。"

" [bʌt; bət] — [ˌʌn'treɪnd] [mɑːbz] , [ə'genst] [ðə; ði] [gɑːrdz] — "
" But — untrained mobs , against the guards — "
" 但 — 未经训练的 怪物 , 反对 这 守卫 — "

"但是——未经训练的暴民，对抗守卫——"

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['ʌðər] [ 'gɑːdzmən ] [ɑːn][jʊr; jər][saɪd] .
" There will be other guardsmen on your side .
" 那里 将要 是 其他 卫兵 在 你的 边 .

"你们这边还会有其他卫兵。"

[ænd; ənd] — [ðɪs] [ɪz][maɪ][pɑːrt] — [jʊr; jər] ['haʊshoʊld] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][ðer; ðər] . "
And — this is my part — your Household will also be there . "
和 — 这 是 我的 部分 — 你的 家庭 将要 还 是 那里 . "

还有一点——这是我的责任——你们家也会到场。

" [bʌt; bət] — [ðeə(r)] [ bi'sidʒd ] — "
" But — they're besieged — "
" 但 — 它们是 被围困 — "

但是——他们被围困了——

" [aɪl] [get][ðem; ðəm][aʊt] .
" I'll get them out .
" 患病的 得到 他们 出去 .

我会把他们弄出去。

" ['ælfˌrɪk] [strɪpt] [ɔːf] - - [goʊld] - ['breɪdɪd] [kloʊk] , [ænd; ənd] [slʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɜːr; hər]
" Alfric stripped off Therokos ' gold - braided cloak , and slung it over her
" 阿尔弗里克 脱衣舞 离开 - - 金子 - 编织 披风 , 和 吊着 它 超过 她
[ 'ʃəuldəz ] .
shoulders .
肩膀 .

阿尔弗里克脱下瑟罗科斯的金丝斗篷，披在了她的肩上。

" [ðɪs] [wɪl] ['kʌvər][juː; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][get][tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] [ʌn'hɑːrmd] .
" This will cover you well enough so you can get to your friends unharmed .
" 这 将要 覆盖 你 出色地 足够的 所以 你 能 得到 到 你的 朋友们 毫发无损 .

"这样就能为你提供足够的保护，让你毫发无损地到达朋友身边。"

[naʊ] [goʊ] , - , [ænd; ənd] - [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Now go , Hildaborg , and Ruho go with you .
现在 去 , - , 和 - 去 和 你 .

希尔达堡，走吧，鲁霍跟你一起走。

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld]['hʌŋgər] [ðæt] [dɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː] ['tendərnəs] .
" He kissed her , with a wild hunger that dissolved into tenderness .
" 他 亲吻 她 , 和 一个 荒野 饥饿 那 溶解 进入 压痛 .

他吻了她，带着一种狂野的渴望，随后化作温柔。

" [steɪ] [aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒər] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" Stay out of danger , " he whispered .
" 停留 出去 的 危险 , " 他 低声说道 .

"远离危险，"他低声说道。

" [steɪ] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — - —
" **Stay in a safe place till I come for you — Hildaborg —**
" 停留 在 一个 安全的 地方 直到 我 来 为了 你 — - —

“在我来接你之前，待在安全的地方——希尔达堡——”

" - [sˈkʌtld] [əˈsaɪd] .
" **Therokos scuttled aside .**
" - 沉没 旁边 .

“塞罗科斯迅速躲到了一边。”

" [oʊ] , [noʊ] ! " [ snaːrld ] [ˈælfˌrɪk] , [ænd; ənd] [stæbd] .
" **Oh , no ! " snarled Alfric , and stabbed .**
" 哦 , 不 ! " 纠缠 阿尔弗里克 , 和 刺伤 .

“哦，不！”阿尔弗里克咆哮着，刺了下去。

[ðə; ði] [priːst] [ˈtʌmbld] , [wɪð; wɪθ] [blʌd] [rɪvɝ-ɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] , [ˈtʃoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [skriːmz]
**The priest tumbled , with blood rivering from his stomach , choking his screams**
这 牧师 翻滚 , 和 血 河流 从 他的 胃 , 窒息 他的 尖叫
.
**:**
.

牧师倒地，鲜血从他的腹部汩汩流出，呛得他发不出声。

[ˈælfˌrɪk] [tʊk] - [əˈgen] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
**Alfric took Hildaborg again in his arms .**
阿尔弗里克 采取 - 再次 在 他的 武器 .

阿尔弗里克再次将希尔达堡抱在怀里。

" [ˌgʊdˈbaɪ] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] [dɪr] —
" **Goodbye , my dearest dear —**
" 再见 , 我的 亲爱的 亲爱的 —

“再见了，我最亲爱的——”

" [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] .
" **She slipped into the shadows .**
" 她 滑倒了 进入 这 阴影 .

她溜进了阴影里。

[ˈælfˌrɪk] [said] , [ˈwʌndərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːf] [ˈhevinəs] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˈevər] [siː] [hɜːr; hər]
**Alfric sighed , wondering with a brief heaviness if he would ever see her**
阿尔弗里克 叹了口气 , 好奇 和 一个 简短的 沉重 如果 他 会 曾经 看 她
[əˈgen] .
**again .**
再次 .

阿尔弗里克叹了口气，心中涌起一丝沉重感，他不知道自己是否还能再次见到她。

[hiː; hi] [nuː] [fʊl] [wel] [haʊ] [ˈdespərət] [hɪz; ɪz][ˈgæmb(ə)l][wʌz; wəz] .
**He knew full well how desperate his gamble was .**
他 知道 满的 出色地 如何 绝望的 他的 赌博 曾是 .

他非常清楚自己这是一场多么孤注一掷的赌博。

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
**Well , there was work to be done .**
出色地 , 那里 曾是 工作 到 是 完毕 .

嗯，还有一些工作要做。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [kraʊtʃt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] , [ˈwiːvɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv]
**He turned and ran crouched along the hillside , weaving in and out of**
他 转向 和 跑 蹲着 沿着 这 山坡 , 编织 在 和 出去 的
[ˈdɑːrknəs] .
**darkness .**
黑暗 .

他转身，弯着腰沿着山坡奔跑，在黑暗中穿梭。

[ðə; ði] [muːnz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðer; ðər] ['meɪtɪŋ] [naʊ] , ['flʌdɪŋ] [ðə; ði]['sɪti][wɪð; wɪθ] [tʃɪl]
**The Moons were almost at their mating now , flooding the city with chill**
这 月亮 是 几乎 在 他们的 交配 现在 , 洪水 这 城市 和 寒意
['sɪlvər] ['reɪdiəns] .
**silver radiance .**
银 辐射 .

月亮即将交配，它们散发出冰冷的银色光芒，笼罩着整座城市。

[hiː; hi] [grɪnd] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] .
**He grinned up at them .**
他 咧嘴一笑 向上 在 他们 .

他咧嘴一笑，抬头看着他们。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌruːɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['gɑːdhed] ?
**And what did they think of this ruination of their ancient godhead ?**
和 什么 做过 他们 思考 的 这 毁灭 的 他们的 古老的 神格 ?

他们如何看待自己古老神祇的这种亵渎行为?

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][ɪ'mædʒɪn][ðem; ðəm] ['kerɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
**He could hardly imagine them caring about it .**
他 可以 几乎 想象 他们 关怀 关于 它 .

他很难想象他们会在乎这件事。

['ʃʊrli] - , [ðə; ði] [swɪft] ['wɔːriər] ,
**Surely Dannos , the swift warrior ,**
一定 - , 这 迅速 战士 ,

当然，丹诺斯，这位迅捷的战士，

[ænd; ənd] [braɪt] ['mʌðər] ['æmɝɪs][hæd; həd] [mɔːr] [juːz][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['faɪtɪŋ] [mæn][ænd; ənd]
**and bright Mother Amaris had more use for an honest fighting man and**
和 明亮的 母亲 阿玛里斯 有 更多的 使用 为了 一个 诚实的 斗争 男人 和
[hɪz; ɪz][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] [lʌv] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['snɪv(ə)l] - .
**his warm - hearted love than for a bunch of sniveling shavepates .**
他的 温暖的 - 心地 爱 比 为了 一个 束 的 哭泣 - .

而聪慧的阿玛里斯母亲更需要一位诚实的战士和他温暖的爱，而不是一群哭哭啼啼的剃须者。

[ɔːl] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [muːnz] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə]['taɪərənts][ænd; ənd] ['mɜːdəz] [ɪn][ðer; ðər] [neɪm]
**All honor to the Moons , but not to tyrants and murderers in their name**
全部 荣誉 到 这 月亮 , 但 不是 到 暴君 和 杀人犯 在 他们的 姓名
.
**:**
.

向月亮家族致敬，但绝不向以他们名义行暴政和杀人犯致敬。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gʌli] [naʊ] , [bɪ'twiːn] ['temp(ə)l][ænd; ənd] ['pæləs] .
**He was in the gully now , between Temple and palace .**
他 曾是 在 这 沟壑 现在 , 之间 寺庙 和 宫殿 .

他现在身处寺庙和宫殿之间的沟壑中。

['sneɪklaɪk] , [hiː; hi] [krɔːld] ['ʌndər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə][ɪts] ['fɑːrðər] [end] ,
**Snakelike , he crawled under the shadow of the bridge to its farther end ,**
蛇状 , 他 爬行 在下面 这 阴影 的 这 桥 到 它是 更远 结尾 ,

他像蛇一样，沿着桥的阴影爬到了桥的另一端。

[wer] [hiː; hi] [piəd] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd][æn; ən] [ə'bʌtmənt] .
**where he peered cautiously around an abutment .**
在哪里 他 窥视 谨慎地 大约 一个 邻接 .

他小心翼翼地从桥墩后面向外张望。

[ðə; ði] ['træmpld] [ 'gaːdnz ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪti] [ænd; ənd] ['temp(ə)l] [gɑːrdz] , [huːz] [wɑːtʃfaɪɚz]

| The | trampled | gardens | were | full | of | city | and | Temple | guards | , | whose | watchfires |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 践踏 | 花园 | 是 | 满的 | 的 | 城市 | 和 | 寺庙 | 守卫 | , | 谁 | 守夜篝火 |

[rɪŋd] [ðə; ði] ['pæləs] .

| ringed | the | palace | . |
|---|---|---|---|
| 环状 | 这 | 宫殿 | . |

被践踏的花园里挤满了城市和寺庙的守卫，他们的篝火环绕着宫殿。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ə'gliːm] [ɑːn] [ spiə ] [ænd; ənd] [ swɔːdz ] [ænd; ənd] ['ɑːrmər] ,

| He | saw | the | light | agleam | on | spears | and | swords | and | armor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 光 | 一闪 | 在 | 长矛 | 和 | 剑 | 和 | 盔甲 | , |

他看到长矛、刀剑和盔甲上闪烁着光芒。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ðem; ðəm] .

| and | had | time | to | wonder | if | he | would | ever | make | it | past | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 时间 | 到 | 想知道 | 如果 | 他 | 会 | 曾经 | 制作 | 它 | 过去的 | 他们 | . |

他不禁开始怀疑自己是否能够战胜他们。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [traɪ] .

| But | he | had | to | try | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 到 | 尝试 | . |

但他必须尝试。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , ['taɪtnd] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] , [ænd; ənd] [ræn] .

| He | drew | a | deep | breath | , | tightened | his | muscles | , | and | ran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 一个 | 深的 | 气息 | , | 收紧 | 他的 | 肌肉 | , | 和 | 跑 | . |

他深吸一口气，绷紧肌肉，然后跑了起来。

[laɪk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['æroʊ] [hiː; hi] [ræn] , ['nɔɪzləs] [ɑːn] [ber] [fiːt] ,

| Like | a | flying | arrow | he | ran | , | noiseless | on | bare | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 飞行 | 箭 | 他 | 跑 | , | 无声 | 在 | 裸 | 脚 | , |

他像飞箭一样奔跑，赤着脚无声无息。

[ænd; ənd] [nʌn] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hʌgɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] [loʊ] [θɔːrn] - [triː] [nɪr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ fairz ] .

| and | none | saw | him | before | he | was | hugged | against | a | low | thorn | - | tree | near | one | of | the | fires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有任何 | 锯 | 他 | 前 | 他 | 曾是 | 拥抱 | 反对 | 一个 | 低的 | 刺 | - | 树 | 靠近 | 一 | 的 | 这 | 火灾 | . |

在他被抱在篝火旁一棵低矮的荆棘树上之前，没有人看到他。

[ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [went] , [wɪnsɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [θɔːrnz] [reɪkt] [hɪm; ɪm] ,

| Up | it | he | went | , | wincing | as | the | thorns | raked | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 它 | 他 | 去 | , | 畏缩 | 作为 | 这 | 荆棘 | 耙过的 | 他 | , |

他爬了上去，荆棘刮得他生疼。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [bræntʃ] ['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [bleɪz] .

| and | slipped | along | a | branch | almost | overhanging | the | blaze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 滑倒了 | 沿着 | 一个 | 分支 | 几乎 | 悬垂 | 这 | 火焰 | . |

然后顺着几乎悬在火堆上方的一根树枝滑了过去。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [snætʃ] [ʌv; əv] ['mʌtəd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

| He | caught | a | snatch | of | muttered | conversation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 捕捉 | 一个 | 抢夺 | 的 | 低声说道 | 对话 | . |

他无意间听到了一小段低声交谈。

" — [wen] [ðeɪ] ['fɪnɪʃ] [ðoʊz] [siːdʒ] ['endʒɪnz] , [daʊn] [ðə; ði] ['pæləs] [goʊz] .

| " | — | when | they | finish | those | siege | engines | , | down | the | palace | goes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | 什么时候 | 他们 | 结束 | 那些 | 围城 | 发动机 | , | 向下 | 这 | 宫殿 | 去 | . |

“——等那些攻城器械完工，宫殿就被夷为平地了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wɪl] [biː; bi][aʊt] [laɪk][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] ['stɪŋər] [ˌeɪ es 'tiː] .

| **But** | **the** | **Household** | **will** | **be** | **out** | **like** | **a** | **swarm** | **of** | **stinger** | **asts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 家庭 | 将要 | 是 | 出去 | 喜欢 | 一个 | 蜂群 | 的 | 刺 | 速度 | . |

但家族成员将会像一群蜇人的天蝎一样四散而逃。

[aɪ][dəunt] ['relɪʃ] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði][best] [ swɔːdz ][ɪn] - . "

| **I** | **don't** | **relish** | **fighting** | **the** | **best** | **swords** | **in** | **Valkarion** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 尽情享用 | 斗争 | 这 | 最好的 | 剑 | 在 | - | . | " |

我并不喜欢与瓦尔卡里昂最厉害的剑士交手。

" [noʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ˌaʊt'nʌmbər] [ðem; ðəm] . "

| **"** | **No** | **,** | **but** | **we** | **outnumber** | **them** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 但 | 我们 | 人数占优 | 他们 | . | " |

“不，但我们的人数比他们多。”

" [maɪ]['kʌz(ə)n][ɪz][ɪn][ðer; ðər] .

| **"** | **My** | **cousin** | **is** | **in** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 表哥 | 是 | 在 | 那里 | . |

“我表弟在里面。”

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] —

| **I** | **hate** | **to** | **think** | **of** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 恨 | 到 | 思考 | 的 | — |

我不愿去想——

" ['ælfˌrɪk] [spræŋ] !

| **"** | **Alfric** | **sprang** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 阿尔弗里克 | 弹簧 | ! |

“阿尔弗里克跳了起来！”

[hiː; hi] [sɔːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi]

| **He** | **soared** | **from** | **his** | **perch** | **and** | **crashed** | **into** | **the** | **chest** | **of** | **the** | **man** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 飙升 | 从 | 他的 | 栖息 | 和 | 崩溃了 | 进入 | 这 | 胸部 | 的 | 这 | 男人 | 他 |

[hæd; həd] [pɪkt] .

| **had** | **picked** | **.** |
|---|---|---|
| 有 | 挑选 | . |

他从栖木上腾空而起，猛地撞进了他选中的那个人的胸膛。

[ðə; ði] [gɑːrd] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [klæŋ] [ʌv; əv]['ɑːrmər][ænd; ənd][draɪ][snæp][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [rɪbz] .

| **The** | **guard** | **went** | **down** | **in** | **a** | **clang** | **of** | **armor** | **and** | **dry** | **snap** | **of** | **breaking** | **ribs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警卫 | 去 | 向下 | 在 | 一个 | 铛 | 的 | 盔甲 | 和 | 干燥 | 折断 | 的 | 打破 | 肋骨 | . |

守卫倒下了，盔甲发出哐当一声碰撞声，肋骨发出干脆的断裂声。

['ælfˌrɪk] [snætʃt] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ənd] [dʒæbd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [grɔɪn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

| **Alfric** | **snatched** | **his** | **spear** | **and** | **jabbed** | **it** | **through** | **the** | **groin** | **of** | **another** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔弗里克 | 抢夺 | 他的 | 矛 | 和 | 刺伤 | 它 | 通过 | 这 | 腹股沟 | 的 | 其他 | . |

阿尔弗里克一把夺过长矛，刺入了另一个人的腹股沟。

[θruː] [ðæt] [gæp] , [ðen] , [hiː; hi] ['reɪst] , [loʊ] [ænd; ənd]['zɪgzæg] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

| **Through** | **that** | **gap** | **,** | **then** | **,** | **he** | **raced** | **,** | **low** | **and** | **zigzag** | **among** | **the** | **bushes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 那 | 差距 | , | 然后 | , | 他 | 比赛 | , | 低的 | 和 | 之字形 | 之中 | 这 | 灌木丛 | . |

于是，他从那个缝隙中穿过，低着身子，在灌木丛中蜿蜒前行。

[ðə; ði] [siːdʒ] [laɪn] [rɔːrd] .

| **The** | **siege** | **line** | **roared** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 围城 | 线 | 咆哮 | . |

围攻线发出震耳欲聋的咆哮。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [ spiə ] [ænd; ənd][ 'ærəus ] .

| **The** | **air** | **was** | **suddenly** | **thick** | **with** | **spears** | **and** | **arrows** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 曾是 | 突然 | 厚的 | 和 | 长矛 | 和 | 箭头 | . |

空气中突然弥漫着长矛和箭矢。

['ælfˌrɪk] [felt] [wʌn] [reɪk] [hɪz; ɪz] [leg] , [ænd; ənd] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [bɪ'twiːn] [gɑːsps] .

| **Alfric** | **felt** | **one** | **rake** | **his** | **leg** | **,** | **and** | **cursed** | **between** | **gasps** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔弗里克 | 毛毡 | 一 | 耙 | 他的 | 腿 | , | 和 | 被诅咒的 | 之间 | 喘息 | . |

阿尔弗里克感到有人划破了他的腿，他一边喘息一边咒骂。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] !

| **To** | **the** | **palace** | **!** |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 宫殿 | ! |

去宫殿！

" ['oʊpən] !

| **"** | **Open** | **!** |
|---|---|---|
| " | 打开 | ! |

"打开！

" [hiː; hi] [hauld] .

| **"** | **he** | **howled** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 嚎叫 | . |

他嚎叫起来。

" ['oʊpən] , [let] [ˌem 'iː] [baɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['emprəs] !

| **"** | **Open** | **,** | **let** | **me** | **by** | **,** | **in** | **the** | **name** | **of** | **the** | **Empress** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 打开 | , | 让 | 我 | 经过 | , | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 皇后 | ! |

"开门，让我过去，奉女皇之名！"

" [ɪf] [ðə; ði] ['gærɪsn] [tʊk] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ruːz] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊvər] .

| **"** | **If** | **the** | **garrison** | **took** | **this** | **for** | **a** | **ruse** | **and** | **shot** | **him** | **,** | **it** | **was** | **all** | **over** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 这 | 驻军 | 采取 | 这 | 为了 | 一个 | 诡计 | 和 | 射击 | 他 | , | 它 | 曾是 | 全部 | 超过 | . |

"如果驻军认为这是个诡计并开枪射杀了他，那就一切都结束了。"

[hiː; hi] [plʌndʒd] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sterkeɪs] , [pæst] [ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['kreɪv(ə)n] ['sfɪŋksɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empaɪər] .

| **He** | **plunged** | **up** | **the** | **long** | **staircase** | **,** | **past** | **the** | **crouching** | **craven** | **sphinxes** | **of** | **the** | **Empire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 暴跌 | 向上 | 这 | 长的 | 楼梯 | , | 过去的 | 这 | 蹲伏 | 懦夫 | 狮身人面像 | 的 | 这 | 帝国 | . |

他猛地冲上长长的楼梯，经过帝国那些蜷缩着的、卑躬屈膝的斯芬克斯雕像。

[ðə; ði] [ dɔːz ] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'sɔːlt] ,

| **The** | **doors** | **had** | **been** | **broken** | **down** | **in** | **the** | **first** | **assault** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 有 | 到过 | 破碎的 | 向下 | 在 | 这 | 第一的 | 突击 | , |

第一次袭击中，大门就被撞开了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ im'piəriəlz ] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] .

| **but** | **the** | **Imperials** | **had** | **put** | **up** | **a** | **barricade** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 帝国 | 有 | 放 | 向上 | 一个 | 路障 | . |

但帝国军已经设置了路障。

[hiː; hi] [sɔː] [stiːl] [flæʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː] .

| **He** | **saw** | **steel** | **flash** | **as** | **he** | **neared** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 钢 | 闪光 | 作为 | 他 | 接近 | 它 | . |

他走近时，看到一道钢光闪过。

" - !

| **"** | **Hildaborg** | **!** |
|---|---|---|
| " | - | ! |

"希尔达堡！

" [hiː; hi] [bɔːld] .

| **"** | **he** | **bawled** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 嚎啕大哭 | . |

他嚎啕大哭。

" [lɪv; laɪv][ðə; ði] ['emprəs] !

| " | Live | the | Empress | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 居住 | 这 | 皇后 | ! |

"活出女皇！"

" [ðeɪ] [held][ðer; ðər]['faɪər] .

| " | They | held | their | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 握住 | 他们的 | 火 | . |

他们没有开火。

[hiː; hi] [fel] ['ʌndər][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [waɪl] [ðer; ðər][ 'ærəus ] [hʌmd] [ˌoʊvər'hed] .

| He | fell | under | the | barricade | while | their | arrows | hummed | overhead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跌倒 | 在下面 | 这 | 路障 | 尽管 | 他们的 | 箭头 | 哼唱 | 开销 | . |

他跌倒在路障下，箭矢在他头顶呼啸而过。

[ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərli] ['temp(ə)l] [pər'suːt] [broʊk] ['ɪntuː] [rɪ'triːt] , [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] ['boʊʃɑːt] .

| The | disorderly | Temple | pursuit | broke | into | retreat | , | back | out | of | bowshot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乱 | 寺庙 | 追逐 | 打破 | 进入 | 撤退 | , | 后退 | 出去 | 的 | 弓箭 | . |

混乱的寺庙追击突然转为撤退，退到了弓箭射程之外。

['ælfˌrɪk] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['pæləs] ['æntitʃeɪmbər] .

| Alfric | climbed | over | the | barricade | into | the | great | palace | antechamber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔弗里克 | 攀登 | 超过 | 这 | 路障 | 进入 | 这 | 伟大的 | 宫殿 | 前厅 | . |

阿尔弗里克翻过路障，进入了宫殿的大前厅。

[ɪts]['goʊldən]['glɔːri][wʌz; wəz] ['gʌtɪd] [baɪ] ['faɪtɪŋ] , [splæʃt] [wɪð; wɪθ][draɪ] [blʌd] ,

| Its | golden | glory | was | gutted | by | fighting | , | splashed | with | dry | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 金的 | 荣耀 | 曾是 | 掏空 | 经过 | 斗争 | , | 溅起 | 和 | 干燥 | 血 | , |

它昔日的辉煌被战火摧毁，沾满了干涸的鲜血。

[ðə; ði] ['tæpɪstriːz] [ɪn][rægz][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ['splɪntəd] .

| the | tapestries | in | rags | and | the | furniture | splintered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 挂毯 | 在 | 破布 | 和 | 这 | 家具 | 破碎的 | . |

挂毯破烂不堪，家具也碎裂了。

[ded] [men][ænd; ənd] ['wuːndɪd] [leɪ] [saɪd][baɪ][saɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

| Dead | men | and | wounded | lay | side | by | side | against | the | walls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死的 | 男人 | 和 | 受伤 | 躺 | 边 | 经过 | 边 | 反对 | 这 | 墙壁 | , |

死者和伤者并排躺在墙边，

['ʌndər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mjʊrəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɛmpaɪɚz] ['greɪtnəs] .

| under | the | ancient | murals | of | the | Empire's | greatness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 古老的 | 壁画 | 的 | 这 | 帝国的 | 伟大 | . |

在描绘帝国辉煌的古老壁画之下。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][tɔːl] [ˌkwɪrə'sɪrz] [ɪn][goʊld][ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l]['juːnɪfɔːrmz] — [naʊ] [tɔːrn][ænd; ənd] [blʌd] -

| A | dozen | tall | cuirassiers | in | gold | and | purple | uniforms | — | now | torn | and | blood | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 打 | 高的 | 胸甲骑兵 | 在 | 金子 | 和 | 紫色的 | 制服 | — | 现在 | 撕裂 | 和 | 血 | - |

[steɪnd] — [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| stained | — | stood | waiting | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 染色 | — | 站立 | 等待 | 为了 | 他 | . |

十几名身穿金紫色制服的高大胸甲骑兵——如今制服已破烂不堪，沾满血迹——站在那里等着他。

[ðer; ðər] [ spiə ] [ænd; ənd][ swɔːdz ] , ['æksɪz][ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['redi] , [ðer; ðər]

| Their | spears | and | swords | , | axes | and | bows | were | at | the | ready | , | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 长矛 | 和 | 剑 | , | 轴 | 和 | 弓 | 是 | 在 | 这 | 准备好 | , | 他们的 |

['hægərd] ['feɪsɪz] [bliːk] [wɪð; wɪθ][sə'spɪʃ(ə)n] .

| haggard | faces | bleak | with | suspicion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 枯槁 | 面孔 | 苍凉 | 和 | 怀疑 | . |

他们手持长矛、刀剑、斧头和弓箭，面容憔悴，充满怀疑。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
**" Who are you ? " demanded the captain .**
" WHO 是 你 ? " 要求 这 队长 .

“你是谁？”船长质问道。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? "
**" What is this ? "**
" 什么 是 这 ? "

这是什么?

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['ælfˌrɪk] [ʌv; əv]['æslæk] — " [pæntid] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] .
**" I am Alfric of Aslak — " panted the newcomer .**
" 我 是 阿尔弗里克 的 阿斯拉克 — " 喘息 这 新人 .

“我是阿斯拉克的阿尔弗里克——”新来者气喘吁吁地说。

" [ə; eɪ][bɑːrˈberiən] — [ðə; ði][bɑːrˈberiən] — [ðə; ði]['aʊtlændər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfəsi] — " [ðeɪ] [heftid] [ðer; ðər] ['wɛpənz] , [aɪz] ['nærəʊɪŋ] ,
**" A barbarian — the barbarian — the outlander of the prophecy — " They hefted their weapons , eyes narrowing ,**
" 一个 野蛮人 — 这 野蛮人 — 这 古战场传奇 的 这 预言 — " 他们 举起 他们的 武器 , 眼睛 收窄 ,

“一个野蛮人——那个野蛮人——预言中的异乡人——”他们举起武器，眯起眼睛，

[maʊðz] ['drɔːɪŋ] ['ɪntuː] [tɔːt] [laɪnz] .
**mouths drawing into taut lines .**
嘴 绘画 进入 紧绷 线条 .

嘴唇紧抿成一条直线。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][wɪð; wɪθ] - , [əˈgenst] [ðə; ði]['temp(ə)l] , " [sed] ['ælfˌrɪk] .
**" I am with Hildaborg , against the Temple , " said Alfric .**
" 我 是 和 - , 反对 这 寺庙 , " 说 阿尔弗里克 .

“我与希尔达堡站在一起，反对圣殿，”阿尔弗里克说道。

" - [twʌz] [wɪð; wɪθ][maɪ][help][ʃiː; ʃi] [ɪˈskeɪpt] [ðer; ðər][net] .
**" ' Twas with my help she escaped their net .**
" - 那是 和 我的 帮助 她 逃脱 他们的 网 .

“多亏了我，她才逃脱了他们的魔爪。”

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [liːdz] [ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes][tuː; tə] [ˌoʊvərˈθroʊ] [hɜːr; hər][foʊz] . "
**Now she leads all of us to overthrow her foes . "**
现在 她 线索 全部 的 我们 到 推翻 她 敌人 . "

现在她带领我们所有人推翻她的敌人。

" [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ] [spiːk] [truːθ] ? " [snæpt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
**" How do we know you speak truth ? " snapped the captain .**
" 如何 做 我们 知道 你 说话 真相 ? " 啪啪 这 队长 .

“我们怎么知道你说的是真话？”船长厉声问道。

" [juːl] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] [liːd] [juː; jʊ][aʊt] [əˈgenst] [ðə; ði]['temp(ə)l] ! "
**" You'll know it when I lead you out against the Temple ! "**
" 你会 知道 它 什么时候 我 带领 你 出去 反对 这 寺庙 ! "

“等我带领你们攻打圣殿的时候，你们就知道了！”

" [aʊt] — [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [daʊn] [baɪ] [θraɪs] ['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] ?
**" Out — to be cut down by thrice our number ?**
" 出去 — 到 是 切 向下 经过 三次 我们的 数字 ?

“出局——被三倍于我们人数的敌人消灭？”

[goʊ][tuː; tə] ! "
**Go to ! "**
去 到 ! "

走!

" [ðeɪl] [hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæn; ðən] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['ælfˌrɪk] .

| " | They'll | have | more | to | worry | about | than | us | , | " | said | Alfric | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们会 | 有 | 更多的 | 到 | 担心 | 关于 | 比 | 我们 | , | " | 说 | 阿尔弗里克 | . |

"他们要担心的事情比我们多得多，"阿尔弗里克说。

[ɪn] [hɑːrd] [briːf] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [plæn] .

| In | hard | brief | words | , | he | told | them | the | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 难的 | 简短的 | 字 | , | 他 | 讲述 | 他们 | 这 | 计划 | . |

他用简洁有力的话语告诉了他们计划。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| At | the | end | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 它 | , |

最后，

[ðə; ði] [tɔːl] ['kæptɪn] [klæpt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [wɔːrm] :

| the | tall | captain | clapped | his | shoulder | and | said | in | a | voice | suddenly | warm | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | 队长 | 鼓掌 | 他的 | 肩膀 | 和 | 说 | 在 | 一个 | 嗓音 | 突然 | 温暖的 | : |

高个子船长拍了拍他的肩膀，声音突然变得温暖起来：

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [teɪl] [huːz] [truːθ] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ,

| " | That | is | a | tale | whose | truth | we | can | see | for | ourselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 一个 | 故事 | 谁 | 真相 | 我们 | 能 | 看 | 为了 | 我们自己 | , |

这是一个我们可以自己去验证其真实性的故事。

[wen] [ðə; ði] ['emprəs] - [foʊk] [kʌm] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .

| when | the | Empress | ' | folk | come | up | against | the | Temple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 皇后 | - | 民间 | 来 | 向上 | 反对 | 这 | 寺庙 | . |

当女皇的部下与神庙发生冲突时。

[soʊ] [aɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [wʌn] .

| So | I'll | believe | it | , | for | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 患病的 | 相信 | 它 | , | 为了 | 一 | . |

所以，至少我会相信。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['haʊshoʊld] .

| I | am | Ganimos | of | the | Imperial | Household | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | - | 的 | 这 | 帝国 | 家庭 | . |

我是皇室成员加尼莫斯。

['welkəm] , ['ælfˌrɪk] [ʌv; əv] ['æslæk] !

| Welcome | , | Alfric | of | Aslak | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 欢迎 | , | 阿尔弗里克 | 的 | 阿斯拉克 | ! |

欢迎你，阿斯拉克的阿尔弗里克！

" [ðə; ði] [bɑːr'beriən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [tuː] ['wɪri] [fɔːr; fər] ['spiːtʃˌmeɪkɪŋ] .

| " | The | barbarian | nodded | , | too | weary | for | speechmaking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 野蛮人 | 点头 | , | 也 | 厌倦 | 为了 | 演讲 | . |

"野蛮人点了点头，他太累了，无法发表讲话。"

" [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [iːt] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Give | me | some | water | and | wine | and | a | little | to | eat | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 我 | 一些 | 水 | 和 | 葡萄酒 | 和 | 一个 | 小的 | 到 | 吃 | , | " | 他 | 说 | . |

"给我些水、酒和一点吃的，"他说。

" [aɪl] [wɑːʃ] , [rɪ'freʃ] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm]

| " | I'll | wash | , | refresh | myself | , | and | be | ready | to | go | with | you | at | the | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 洗 | , | 刷新 | 我 | , | 和 | 是 | 准备好 | 到 | 去 | 和 | 你 | 在 | 这 | 时间 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] .

| of | the | uprising | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 起义 | . |

"我会洗漱一番，精神抖擞，做好准备，在起义发生时与你一起出发。"

[ɪf] [wiː; wi][hɪt][ðə; ði]['temp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːl] .

| If | we | hit | the | Temple | from | the | side | then | , | it | will | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 打 | 这 | 寺庙 | 从 | 这 | 边 | 然后 | , | 它 | 将要 | 落下 | . |

如果我们从侧面撞击神庙，它就会倒塌。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['gɑːtn] [kliːn] , [dɔnd] [ə; eɪ] - ['ɑːrmər] ,

| " | But | he | had | scarcely | gotten | clean | , | donned | a | guardsman's | armor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 有 | 几乎 | 获得 | 干净的 | , | 穿戴 | 一个 | - | 盔甲 | , |

但他刚洗干净身子，就穿上了卫兵的盔甲。

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self][ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənts][næp] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]

| and | stretched | himself | on | a | couch | for | a | moment's | nap | , | when | he | heard | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉伸 | 他自己 | 在 | 一个 | 长椅 | 为了 | 一个 | 瞬间 | 午睡 | , | 什么时候 | 他 | 听到 | 这 |

[bler] [ʌv; əv] ['trʌmpits] .

| blare | of | trumpets | . |
|---|---|---|---|
| 喧嚣 | 的 | 小号 | . |

他伸了个懒腰，躺在沙发上准备小憩一会儿，这时他听到了嘹亮的号角声。

- [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hiː; hi] [leɪ] , ['ʃaʊtɪŋ] :

| Ganimos | burst | into | the | room | where | he | lay | , | shouting | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 爆裂 | 进入 | 这 | 房间 | 在哪里 | 他 | 躺 | , | 喊叫 | : |

加尼莫斯冲进他躺着的房间，大喊道：

" [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [men][ɑːr; ər] ['stɔːrmɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] ,

| " | The | Temple's | men | are | storming | us | again | in | full | force | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 寺庙的 | 男人 | 是 | 暴风雨 | 我们 | 再次 | 在 | 满的 | 力量 | , |

“圣殿骑士们又一次倾巢而出，向我们猛攻。”

[ænd; ənd][noʊ][help][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti][ɪn] [saɪt] .

| and | no | help | from | the | city | in | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 帮助 | 从 | 这 | 城市 | 在 | 视线 | . |

市政府方面似乎没有提供任何帮助。

[ʌp] — [ʌp][ænd; ənd][daɪ] !

| Up | — | up | and | die | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | — | 向上 | 和 | 死 | ! |

起来——起来去死吧！

" ['vaɪ, 'viː]

| " | VI |
|---|---|
| " | 六年级 |

VI

['ælfˌrɪk] [swʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['sʌd(ə)nli] ['reɪdʒɪŋ] .

| Alfric | swung | to | his | feet | , | suddenly | raging | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔弗里克 | 摇摆 | 到 | 他的 | 脚 | , | 突然 | 愤怒 | . |

阿尔弗里克猛地站起身，顿时勃然大怒。

" - !

| " | Therokos | ! |
|---|---|---|
| " | - | ! |

“Therokos！

" [hiː; hi] [grauld] .

| " | he | growled | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 咆哮 | . |

他低吼道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['dev(ə)l][wʌz; wəz][left] ['daɪɪŋ] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv][faʊnd]
" I thought the devil was left dying , but someone must have found
" 我 想法 这 魔鬼 曾是 左边 垂死 , 但 某人 必须 有 成立
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“我以为魔鬼已经奄奄一息了，但肯定有人找到了他。”

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði][plæn] , [miːnz] [tuː; tə] [θwɔːrt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] - [fɔːrs]
He knows the plan , means to thwart it by taking us before Hildaborg's force
他 知道 这 计划 , 方法 到 阻挠 它 经过 采取 我们 前 - 力量
[kæn; kən][biː; bi] [reɪzd] .
can be raised .
能 是 提高 .

他知道这个计划，打算在希尔达堡的军队集结之前抓住我们，以此来挫败它。

[wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][flæŋk] , [ðə; ði]['temp(ə)l] [meɪ] [wel] [draɪv] [ɔːf][hɜːr; hər]
Without us to attack from the flank , the Temple may well drive off her
没有 我们 到 攻击 从 这 侧翼 , 这 寺庙 可能 出色地 驾驶 离开 她
[ə'sɔːlt] .
assault .
突击 .

如果我们不从侧翼发起攻击，圣殿很可能击退她的进攻。

" - ['fɪŋgərd] [hɪz; ɪz] [ʃɔrtsrd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [saɪd] [glæns] .
" Ganimos fingered his shortsword with an ominous side glance .
" - 用手指 他的 短剑 和 一个 不祥的 边 瞥一眼 .

加尼莫斯阴险地瞥了一眼自己的短剑，手指摩挲着剑柄。

" [ən'les] [ðɪs] [biː; bi][sʌm; səm] ['tretʃəri] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [bɑːr'beriən] — " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .
" Unless this be some treachery of yours , barbarian — " he murmured .
" 除非 这 是 一些 背信弃义 的 你的 , 野蛮人 — " 他 低声说道 .

“除非这是你这野蛮人的某种阴谋——”他低声说道。

" [wʌt] ['dɪfrəns] [hæz; həz][maɪ] ['kʌmɪŋ] [meɪd] [ɪn][jʊr; jər] ['ækʃnz] [soʊ][fɑːr] ? " [snæpt] ['ælfˌrɪk] .
" What difference has my coming made in your actions so far ? " snapped Alfric .
" 什么 不同之处 有 我的 未来 制成 在 你的 行动 所以 远的 ? " 啪啪 阿尔弗里克 .

“我的到来对你的行为有什么影响吗？”阿尔弗里克厉声问道。

" [wɜːr; wər][aɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [kæmp] ,
" Were I of the enemy camp ,
" 是 我 的 这 敌人 营 ,

“如果我身处敌营，

[wʊd] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [faɪt] [ɑːn][jʊr; jər][saɪd] [wen] [ðeɪ] [ə'tækt] ? "
would I have come here to fight on your side when they attacked ? "
会 我 有 来 这里 到 斗争 在 你的 边 什么时候 他们 遭到攻击 ? "

如果他们进攻，我会来这里和你们并肩作战吗？

" [aɪ] — [truːθ] , [truːθ] .
" Aye — truth , truth .
" 是的 — 真相 , 真相 .

“是啊——没错，没错。”

[bʌt; bət] [kʌm] !
But come !
但 来 !

但是来吧！

" - [smaɪld] ['twistid] .
" Ganimos smiled twistedly .
" - 微笑 扭曲地 .

加尼莫斯露出了诡异的笑容。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [naɪt] [ʌv; əv]['destəni][æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , ['ælfˌrɪk] ,
**" If this is your night of destiny as they say , Alfric ,**
" 如果 这 是 你的 夜晚 的 命运 作为 他们 说 , 阿尔弗里克 ,

“如果今晚真如他们所说是你的命运之夜，阿尔弗里克，

[ðə; ði] [feɪts] [hæv; həv][ðer; ðər][wɜːrk] [kʌt] [aʊt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] !
**the Fates have their work cut out for them !**
这 命运 有 他们的 工作 切 出去 为了 他们 !

命运女神们有的忙了！

" [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][roʊz][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['æntitʃeɪmbər] .
**" A roar of battle rose as they came out into the antechamber .**
" 一个 吼 的 战斗 玫瑰 作为 他们 来了 出去 进入 这 前厅 .

“当他们走进前厅时，一阵战斗的咆哮声响起。”

- [groʊn] .
**Ganimos groaned .**
- 呻吟 .

加尼莫斯呻吟了一声。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [weɪz] ['ɪntuː] [ðɪs] [dæmd] ['bɪldɪŋ] — [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [gɑːrd]
**" There are too many ways into this damned building — we have to guard**
" 那里 是 也 许多 方式 进入 这 该死的 建筑 — 我们 有 到 警卫
[ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd][wiː; wi][lɔːst][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .
**them all and we lost a quarter of our men the first time .**
他们 全部 和 我们 丢失的 一个 四分之一 的 我们的 男人 这 第一的 时间 .

“进入这座该死的建筑物的入口太多了——我们必须守卫所有入口，第一次我们就损失了四分之一的人手。”

[ɪf] [ðə; ði]['temp(ə)l][men] [ə'sɔːlt] [wʌn] [pɔɪnt] [ɪn] [streŋθ] , [ðeɪl] [biː; bi][ˌɪn'saɪd] ! "
**If the Temple men assault one point in strength , they'll be inside ! "**
如果 这 寺庙 男人 突击 一 观点 在 力量 , 他们会 是 里面 ! "

如果圣殿骑士集中兵力进攻一处，他们就能攻入城内！

" [let] [ðem; ðəm] ! " [bleizd] ['ælfˌrɪk] .
**" Let them ! " blazed Alfric .**
" 让 他们 ! " 燃烧的 阿尔弗里克 .

“让他们去吧！”阿尔弗里克怒吼道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][laɪk] [griːn] ['faɪər]['ʌndər][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['krɪst(ə)l][ˌkændə'lɑːbrə] .
**His eyes were like green fire under the swaying crystal candelabra .**
他的 眼睛 是 喜欢 绿色的 火 在下面 这 摇晃 水晶 烛台 .

他的眼睛如同摇曳的水晶烛台下燃烧的绿色火焰。

" [send] ['mesindʒəz] [tuː; tə][ɔːl] ['entrənsiz] , - — [tel] [ðə; ði][men][ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'triːt] ,
**" Send messengers to all entrances , Ganimos — tell the men there to retreat ,**
" 发送 信使 到 全部 入口 , - — 告诉 这 男人 那里 到 撤退 ,
['faɪərɪŋ][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə]['hɪndər] [pər'suːt] .
**firing the palace to hinder pursuit .**
射击 这 宫殿 到 阻碍 追逐 .

“加尼莫斯，派信使到所有入口——告诉那里的人撤退，放火烧宫殿以阻止追击。”

[wiːl] ['gæðər] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['fɔːrsɪz] [hɪr] — "
**We'll gather all our forces here — "**
出色地 收集 全部 我们的 力量 这里 — "

我们将在这里集结所有力量——”

" [bɜːrn][ðə; ði] ['pæləs] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['gɑːrdzmən] .
**" Burn the palace ? " cried the guardsman .**
" 烧伤 这 宫殿 ? " 哭 这 卫兵 .

“烧毁宫殿？”卫兵喊道。

" [aɪ] [swɔ:r] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'ti:] ! "

| " | I | swore | to | defend | it | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 发誓 | 到 | 保卫 | 它 | ! | " |

“我发誓要捍卫它！”

" [ju:; jʊ] [swɔ:r] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['fæməli] [tu:] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ?

| " | You | swore | to | defend | the | Imperial | family | too | , | didn't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 发誓 | 到 | 保卫 | 这 | 帝国 | 家庭 | 也 | , | 没有 | 你 | ? |

你也曾发誓要保卫皇室，对吧?

[ɪf] [wi:; wi] [kɑ:nt] [get] [ˌaʊt'saɪd] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] ['emprəs] ,

| If | we | can't | get | outside | to | help | the | Empress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 不能 | 得到 | 外部 | 到 | 帮助 | 这 | 皇后 | , |

如果我们无法出去帮助皇后，

[ju:l] [bi:; bi] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ju:z] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] !

| you'll | be | a | hell | of | a | use | to | her | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 是 | 一个 | 地狱 | 的 | 一个 | 使用 | 到 | 她 | ! |

你对她来说绝对是个大忙!

[naʊ] [goʊ] !

| Now | go | ! |
|---|---|---|
| 现在 | 去 | ! |

走吧!

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [geɪn'seɪŋ] [ðə; ði] [waɪld] ['paʊər] [wɪtʃ] [bleizd] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔ:rðərnər] .

| " | There | was | no | gainsaying | the | wild | power | which | blazed | in | the | northerner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 不 | 反驳 | 这 | 荒野 | 力量 | 哪个 | 燃烧的 | 在 | 这 | 北方人 | . |

“北方人身上燃烧着一股狂野的力量，这是毋庸置疑的。”

- [went] , ['ʃaʊtɪŋ] .

| Ganimos | went | , | shouting | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 去 | , | 喊叫 | . |

加尼莫斯边喊边走。

['ælfˌrɪk] [swʌŋ] ['dʒɔɪəsli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] ,

| Alfric | swung | joyously | to | the | barricade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔弗里克 | 摇摆 | 欣喜地 | 到 | 这 | 路障 | , |

阿尔弗里克兴高采烈地荡向路障，

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [æks] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ʃɔrtsrd] .

| lifting | the | battle | ax | he | had | taken | in | preference | to | a | shortsword | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 举重 | 这 | 战斗 | 斧头 | 他 | 有 | 已采取 | 在 | 偏爱 | 到 | 一个 | 短剑 | . |

他举起了自己选择的战斧，而不是短剑。

[ðə; ði] ['ɑ:rtʃərz] [ænd; ənd] ['spɪrmɛn] [wɜ:r; wər] ['sendɪŋ] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['dedli] [heɪl] ,

| The | archers | and | spearmen | were | sending | forth | a | deadly | hail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 弓箭手 | 和 | 长矛兵 | 是 | 发送 | 前进 | 一个 | 致命 | 冰雹 | , |

弓箭手和长矛兵倾泻而下，如同致命的箭雨。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hɔ:lt] [ðə; ði] ['enəmi] [tʃɑ:rdʒ] .

| but | they | could | not | halt | the | enemy | charge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 可以 | 不是 | 停止 | 这 | 敌人 | 收费 | . |

但他们未能阻止敌人的冲锋。

['ælfˌrɪk] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['kæv(ə)lri] ['kʌmɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] , [wɪð; wɪθ] [fʊt]

| Alfric | saw | that | there | was | cavalry | coming | against | the | main | entrance | , | with | foot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔弗里克 | 锯 | 那 | 那里 | 曾是 | 骑兵 | 未来 | 反对 | 这 | 主要的 | 入口 | , | 和 | 脚 |

['soʊldʒərz] [bɪ'haɪnd] .

| soldiers | behind | . |
|---|---|---|
| 士兵 | 在后面 | . |

阿尔弗里克看到骑兵正向正门逼近，步兵跟在后面。

[ɪf] [ðeɪ] [gɑːt]['oʊvər][ɔːr] [θruː] [ðə; ði] ['flɪmzi] ['bæriər] —
**If they got over or through the flimsy barrier —**
如果 他们 得到 超过 或者 通过 这 脆弱的 障碍 —

如果他们翻越或穿过了那道脆弱的屏障——

" [ spiə ] !
**" Spears !**
" 长矛 !

“长矛！”

" [hiː; hi] [rɔːrd] .
**" he roared .**
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" ['spɪrmɛn] , [hoʊld][fɜːrm] !
**" Spearmen , hold firm !**
" 长矛兵 , 抓住 公司 !

“矛兵们，坚守阵地！”

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [tɑːp][ænd; ənd] ['ræŋkt] [hɪz; ɪz] [ 'gɑːdzmən ] — [ðeɪ]
**" He led the way to the barricade top and ranked his guardsmen — they**
" 他 引领 这 方式 到 这 路障 顶部 和 排名 他的 卫兵 — 他们
[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [naʊ] ,
**were his now ,**
是 他的 现在 ,

他带头冲上路障顶端，并给他的卫兵们排好队——他们现在是他的了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['mæstər][ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd]['iːkwəl][ʌv; əv] [kɪŋz] — [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [laɪn] ,
**he was again master of war and equal of kings — in a tight line ,**
他 曾是 再次 掌握 的 战争 和 平等的 的 国王 — 在 一个 紧的 线 ,
[wɪð; wɪθ] [ spiə ] [breɪst] ['aʊtwərd] .
**with spears braced outward .**
和 长矛 支撑 向外 .

他再次成为战争之王，与国王平起平坐——列队紧逼，长矛向外伸展。

" [naʊ] [hoʊld] !
**" Now hold !**
" 现在 抓住 !

“现在停！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
**" he shouted .**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [hoʊld] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] - !
**" Hold , for the sake of Ruho !**
" 抓住 , 为了 这 清酒 的 - !

“等等，看在露霍的份上！”

" [ðə; ði] - ['θʌndəd] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [ə'krɔːs] [ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] ,
**" The hengists thundered up the stairs , across the portico ,**
" 这 - 雷鸣 向上 这 楼梯 , 穿过 这 门廊 ,

“重型机械轰隆隆地冲上楼梯，穿过门廊，

[ə'genst] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [weɪv] .
**against and up the sides of the barricade in a living wave .**
反对 和 向上 这 侧面 的 这 路障 在 一个 活的 海浪 .

像活生生的波浪一样，冲击并向上攀爬路障两侧。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['bæt(ə)l][reɪdʒd] .

| For | a | moment | battle | raged | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 战斗 | 愤怒 | . |

战斗短暂地爆发了。

[ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [stoʊn] [tʃʌŋks] [broʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,

| The | heap | of | wood | and | stone | chunks | broke | some | of | the | speed | of | the | charge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 堆 | 的 | 木头 | 和 | 石头 | 块 | 打破 | 一些 | 的 | 这 | 速度 | 的 | 这 | 收费 | , |

木头和石块堆减缓了冲锋的部分速度。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːkt] [ə'genst] [ðə; ði] [spɪr] [laɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fjʊri] [ðæt] ['trembld] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] .

| but | still | it | shocked | against | the | spear | line | with | a | fury | that | trembled | in | the | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 它 | 震惊 | 反对 | 这 | 矛 | 线 | 和 | 一个 | 愤怒 | 那 | 颤抖 | 在 | 这 | 墙壁 | . |

但它仍然以惊人的力量冲击着长矛阵，这股力量甚至震动了城墙。

['met(ə)l] [klæŋd] , [men] ['ʃaʊtɪd] , - [skriːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] [taɪd][ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] .

| Metal | clanged | , | men | shouted | , | hengists | screamed | in | a | boiling | tide | of | struggle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金属 | 叮当作响 | , | 男人 | 喊叫 | , | - | 尖叫 | 在 | 一个 | 沸腾 | 潮 | 的 | 斗争 | . |

金属碰撞作响，人们呐喊叫着，绞刑架发出刺耳的尖叫，一场激烈的搏斗此起彼伏。

['ælfˌrɪk] [sɔː] [ə; eɪ] ['spɪrmən] [fɔːl] , ['spɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [læns] .

| Alfric | saw | a | spearman | fall | , | spitted | on | a | lance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔弗里克 | 锯 | 一个 | 斯皮尔曼 | 落下 | , | 吐了出来 | 在 | 一个 | 槊 | . |

阿尔弗里克看到一个长矛兵倒下，被长矛刺穿了。

[hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] [ʃæft] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['heŋgist] ['breɪkɪŋ] [θruː] — [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['streɪnɪŋ] [fɔːrs] [hiː; hi] [ræmd] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm] ,

| He | snatched | the | shaft | and | thrust | it | into | the | throat | of | the | hengist | breaking | through | — | with | all | his | straining | force | he | rammed | it | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抢夺 | 这 | 轴 | 和 | 推力 | 它 | 进入 | 这 | 喉 | 的 | 这 | 亨吉斯特 | 打破 | 通过 | — | 和 | 全部 | 他的 | 紧张 | 力量 | 他 | 撞倒 | 它 | 家 | , |

他一把抓住杆子，猛地插进突破口的绞刑架喉咙里——他使出浑身解数，将杆子狠狠地捅了进去。

[ænd; ənd] [stiːd] [ænd; ənd]['raɪdər] ['tʌmbld] [bæk] .

| and | steed | and | rider | tumbled | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 骏马 | 和 | 骑士 | 翻滚 | 后退 | . |

马和骑手一起向后倒去。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] [broʊk] , - ['bʌkɪŋ] , [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][hɪt] [ðæt] ['gliːmɪŋ] [laɪn] [ə'gen] .

| The | cavalry | broke | , | hengists | bucking | , | refusing | to | hit | that | gleaming | line | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骑兵 | 打破 | , | - | 颠簸 | , | 拒绝 | 到 | 打 | 那 | 闪闪发光 | 线 | 再次 | . |

骑兵溃败了，马车颠簸不已，拒绝再次冲向那条闪亮的防线。

[ðə; ði]['temp(ə)l] ['ɪnfəntri] [laɪn] ['skætərd] [æz; əz][ðə; ði] ['mædənd] ['ænɪmlz] ['træmpld] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

| The | Temple | infantry | line | scattered | as | the | maddened | animals | trampled | into | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寺庙 | 步兵 | 线 | 疏散 | 作为 | 这 | 疯狂的 | 动物 | 践踏 | 进入 | 它 | . |

圣殿步兵阵线被疯狂的野兽践踏而溃散。

['haʊshoʊldər] [wɜːr; wər] ['striːmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æntitʃeɪmbər] , [ænd; ənd] - ['nɒstrəlz] [ 'kwivəd ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['ækrɪd] [wɪf] [ʌv; əv] [smoʊk] .

| Householders | were | streaming | into | the | antechamber | , | and | Alfric's | nostrils | quivered | to | the | first | acrid | whiffs | of | smoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 户主 | 是 | 流媒体 | 进入 | 这 | 前厅 | , | 和 | - | 鼻孔 | 颤抖 | 到 | 这 | 第一的 | 辛辣 | 嗅觉 | 的 | 抽烟 | . |

家人们涌入前厅，阿尔弗里克闻到第一缕刺鼻的烟味，鼻孔都颤抖起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['pæləs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

| With | a | burning | palace | behind | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 燃烧 | 宫殿 | 在后面 | 他们 | , |

他们身后是一座燃烧的宫殿。

[ðə; ði][ im'piəriəlz ] [niːd] [hæv; həv] [les] [fɪr] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .

| the | Imperials | need | have | less | fear | of | an | attack | from | the | rear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帝国 | 需要 | 有 | 较少的 | 害怕 | 的 | 一个 | 攻击 | 从 | 这 | 后部 | . |

帝国军不必再担心来自后方的攻击。

" [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wɪl] [biː; bi][ʌp] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [pæntid] - .

| " | The | infantry | will | be | up | against | us | in | a | moment | , | " | panted | Ganimos | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 步兵 | 将要 | 是 | 向上 | 反对 | 我们 | 在 | 一个 | 片刻 | , | " | 喘息 | - | . |

“步兵马上就要和我们交战了，”加尼莫斯气喘吁吁地说。

" [aɪ] , [wiːd] ['betər] [tʃɑːrdʒ] [aʊt] [waɪl] [ðeə(r)] [stɪl] [dɪs'ɔːrgənaɪzd] , " [sed] ['ælfˌrɪk] .

| " | Aye | , | we'd | better | charge | out | while | they're | still | disorganized | , | " | said | Alfric | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我们会 | 更好的 | 收费 | 出去 | 尽管 | 它们是 | 仍然 | 混乱 | , | " | 说 | 阿尔弗里克 | . |

“没错，我们最好趁他们还没完全组织起来的时候冲出去，”阿尔弗里克说道。

" [wiːl] [ə'sɔːlt] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɪt'self] .

| " | We'll | assault | the | Temple | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 突击 | 这 | 寺庙 | 本身 | . |

我们将直接攻打圣殿。

[ænd; ənd] [preɪ] [jʊr; jər] [muːnz] [help] [kʌmz] [er] [wɪə(r)] [kʌt] [daʊn] ! "

| And | pray | your | Moons | help | comes | ere | we're | cut | down | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 祈祷 | 你的 | 月亮 | 帮助 | 来 | 埃雷 | 是 | 切 | 向下 | ! | " |

祈祷月亮在我们倒下之前前来相助!

" [wiːl] [daɪ] [laɪk] [men] , ['eniweɪ] , " [sed] - , " [nɑːt][laɪk] [biːsts] [ɪn][ə; eɪ][træp] .

| " | We'll | die | like | men | , | anyway | , | " | said | Ganimos | , | " | not | like | beasts | in | a | trap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 死 | 喜欢 | 男人 | , | 反正 | , | " | 说 | - | , | " | 不是 | 喜欢 | 野兽 | 在 | 一个 | 陷阱 | . |

“反正我们会像男人一样死去，”加尼莫斯说，“而不是像困在陷阱里的野兽一样死去。”

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] , ['streɪndʒər] . "

| Thank | you | for | that | , | Stranger | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 你 | 为了 | 那 | , | 陌生人 | . | " |

谢谢你，陌生人。

" [ðen] — [haɪ] , - !

| " | Then | — | hai | , | Hildaborg | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | — | 嗨 | , | - | ! |

“然后——嗨，希尔达堡！”

" ['ælfˌrɪk] [plʌndʒd] ['oʊvər][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] .

| " | Alfric | plunged | over | the | barricade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿尔弗里克 | 暴跌 | 超过 | 这 | 路障 | . |

阿尔弗里克翻过路障。

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [gɑːrdz] ['fɑːloʊd] , [ə; eɪ] [weɪv] [ðæt] [fɔːrmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wedʒ] [ænd; ənd] [plʌndʒd]

| The | Household | guards | followed | , | a | wave | that | formed | into | a | wedge | and | plunged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家庭 | 守卫 | 随后 | , | 一个 | 海浪 | 那 | 形成 | 进入 | 一个 | 楔 | 和 | 暴跌 |

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ 'gaːdnz ] .

| across | the | gardens | . |
|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 花园 | . |

卫兵们紧随其后，形成一道楔形，涌入花园。

[ðə; ði]['faɪnɪst] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv] - [hɪt][ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] ['temp(ə)l]['fɔːrsɪz] [laɪk][ə; eɪ] [spɪr] ['goʊɪŋ]

| The | finest | warriors | of | Valkarion | hit | the | wavering | Temple | forces | like | a | spear | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 战士 | 的 | - | 打 | 这 | 摇摆不定 | 寺庙 | 力量 | 喜欢 | 一个 | 矛 | 去 |

[hoʊm] .

| home | . |
|---|---|
| 家 | . |

瓦尔卡里昂最精锐的战士们如同长矛归家般猛击摇摇欲坠的神殿军队。

[æks][ænd; ənd] [sɔːrd] !

| Ax | and | sword | ! |
|---|---|---|---|
| 斧头 | 和 | 剑 | ! |

斧头和剑!

[spɪr] [ænd; ənd] ['ærəʊ] !

| Spear | and | arrow | ! |
|---|---|---|---|
| 矛 | 和 | 箭 | ! |

长矛和箭!

[klæŋ] [ænd; ənd] [rɔːr] [ʌv; əv]['met(ə)l] , [hwɜːɪŋ] ['wɛpənz] , ['rʌʃɪŋ] [blʌd] — [ʃaʊts] [ænd; ənd]

| Clang | and | roar | of | metal | , | whirring | weapons | , | rushing | blood | — | shouts | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铿 | 和 | 吼 | 的 | 金属 | , | 嗡嗡声 | 武器 | , | 匆忙 | 血 | — | 喊叫 | 和 |

[kɜːrs] , [skriːmz] ,

| curses | , | screams | , |
|---|---|---|---|
| 诅咒 | , | 尖叫 | , |

金属的铿锵声和轰鸣声，武器的呼啸声，血液奔涌的声音——喊叫声、咒骂声、尖叫声，

[diːp] - ['θroʊtɪd] [oʊðz] — [deθ] [ʌn'tʃeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ 'gaːdnz ] [ʌv; əv] - !

| deep | - | throated | oaths | — | death | unchained | in | the | gardens | of | Valkarion | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | - | 喉咙 | 誓言 | — | 死亡 | 挣脱束缚 | 在 | 这 | 花园 | 的 | - | ! |

深沉的誓言——瓦尔卡里昂花园中挣脱束缚的死亡!

['ælfˌrɪk] [led][ðə; ði] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wedʒ] , ['smaɪtɪŋ] , ['smaɪtɪŋ] .

| Alfric | led | the | way | at | the | point | of | the | wedge | , | smiting | , | smiting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔弗里克 | 引领 | 这 | 方式 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 这 | 楔 | , | 惩罚 | , | 惩罚 | . |

阿尔弗里克冲锋在前，劈砍，劈砍。

[noʊ][mæn][kʊd; kəd][stænd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['reɪdʒɪŋ]['fjʊri] — [hɪz; ɪz][æks][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dæz(ə)l][ænd; ənd]

| No | man | could | stand | before | his | raging | fury | — | his | ax | was | a | dazzle | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 男人 | 可以 | 站立 | 前 | 他的 | 愤怒 | 愤怒 | — | 他的 | 斧头 | 曾是 | 一个 | 炫 | 和 |

['θʌndər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

| thunder | before | him | . |
|---|---|---|---|
| 雷 | 前 | 他 | . |

没有人能抵挡住他狂暴的怒火——他的斧头在他面前如同耀眼的闪电和雷霆。

[hjuːɪŋ] , [hjuːɪŋ] , [hiː; hi][led][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [fɔːrθ] .

| Hewing | , | hewing | , | he | led | the | Household | forth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 砍伐 | , | 砍伐 | , | 他 | 引领 | 这 | 家庭 | 前进 | . |

他挥舞着斧头，带领着全家向前走去。

" - ! [haɪ] , - !

| " | Hildaborg | ! | Hai | , | Hildaborg | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | ! | 嗨 | , | - | ! |

"希尔达堡！嗨，希尔达堡！"

" [ðə; ði][wɔːr][kraɪ] ['ʃaʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] ,

| " | The | war | cry | shouted | over | the | hills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 战争 | 哭 | 喊叫 | 超过 | 这 | 丘陵 | , |

"战吼响彻山峦，

[ræŋ] [ɪn] ['ekoʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['klæmər][ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd] [ʃɑːk] [ʌv; əv]['kɑːmbæt] .

| rang | in | echoes | with | the | clamor | of | metal | and | shock | of | combat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 响铃 | 在 | 回声 | 和 | 这 | 叫嚣 | 的 | 金属 | 和 | 震惊 | 的 | 战斗 | . |

回荡着金属碰撞的轰鸣和战斗的冲击声。

" - !
**" Hildaborg !**
" - !

“希尔达堡！

" [ðiːz] ['haʊshoʊldər] [fɔːt] [laɪk] ['diːmənz] ,
**" These Householders fought like demons ,**
" 这些 户主 战斗 喜欢 恶魔 ,

“这些户主打起来像魔鬼一样，

[θɔːt] ['ælfˌrɪk] ['dɪmli] [æz; əz] [hiː; hi] [strʌk] [æt; ət] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['bɑːdɪz] [wɪtʃ] [luːmd]
**thought Alfric dimly as he struck at the faces and bodies which loomed**
想法 阿尔弗里克 依稀 作为 他 击 在 这 面孔 和 身体 哪个 迫近
['briːfli] [aʊt] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [red] [dæns] [ʌv; əv] ['faɪər] .
**briefly out of night and shadow into the red dance of fire .**
简要地 出去 的 夜晚 和 阴影 进入 这 红色的 舞蹈 的 火 .

阿尔弗里克一边模糊地想着，一边击打着那些从夜色和阴影中短暂浮现，融入红色火焰舞动中的面孔和身体。

[haʊ] [ðeɪ] [fɔːt] !
**How they fought !**
如何 他们 战斗 !

他们打得真棒！

[bʌt; bət] — - , [ɪf] [hiː; hi] ['oʊnli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['levi] [ʌv; əv] [əsleɪkɑn] ['æksmen] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [naʊ] !
**But — Ruho , if he only had a levy of Aslakan axmen behind him now !**
但 — - , 如果 他 仅有的 有 一个 征收 的 阿斯拉坎 斧头帮 在后面 他 现在 !

但是——鲁霍，如果他现在能得到一群阿斯拉坎斧兵的支援就好了！

[ðeɪ] [wʌn] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] — [θruː] [ænd; ənd] ['oʊvər] ,
**They won through to the bridge — through and over ,**
他们 韩元 通过 到 这 桥 — 通过 和 超过 ,

他们一路过关斩将，最终到达了桥边——穿过并越过了桥。

[ɪn] [ə; eɪ] [dæʃ] [ðæt] [droʊv] [ðə; ði] [fjuː] [gɑːrdz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [draɪ] [liːvz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [geɪl] .
**in a dash that drove the few guards before it like dry leaves before a gale .**
在 一个 短跑 那 驾驶 这 很少 守卫 前 它 喜欢 干燥 树叶 前 一个 大风 .

一阵疾驰，将前面的几个守卫像狂风中的枯叶般吹得东倒西歪。

['ælfˌrɪk] [tɜːrnd] ['gæspɪŋ] [tuː; tə] - .
**Alfric turned gasping to Ganimos .**
阿尔弗里克 转向 喘息 到 - .

阿尔弗里克喘着粗气转向加尼莫斯。

" [hoʊld] [ðə; ði] [brɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Hold the bridge , " he said .**
" 抓住 这 桥 , " 他 说 .

“守住这座桥，”他说。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wɪə(r)] [ɔːl] ['oʊvər] , [hoʊld] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
**" As soon as we're all over , hold the bridge .**
" 作为 很快 作为 是 全部 超过 , 抓住 这 桥 .

“等我们都结束了，就守住这座桥。”

['ðætəl] [prə'tekt] ['aʊər; ɑːr] [rɪr] [frʌm; frəm] ['kæv(ə)lri] — - [kɑːnt] [goʊ] [θruː] [ðæt] [stiːp] ['gʌli]
**That'll protect our rear from cavalry — hengists can't go through that steep gully**
那将 保护 我们的 后部 从 骑兵 — - 不能 去 通过 那 陡 沟壑
.
**:**
.

这样可以保护我们的后方免受骑兵攻击——重型机枪手无法通过那条陡峭的沟壑。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fʊt] ['soʊldʒərz][hæv; həv] ['gæðərd] [ɪ'nʌf] [wɪts][tuː; tə] [kʌm] ['æftər][juː 'es]

| **And** | **when** | **the** | **foot** | **soldiers** | **have** | **gathered** | **enough** | **wits** | **to** | **come** | **after** | **us** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 脚 | 士兵 | 有 | 聚集 | 足够的 | 智慧 | 到 | 来 | 后 | 我们 |

[ðæt] [wei] ,

| **that** | **way** | **,** |
|---|---|---|
| 那 | 方式 | , |

当那些步兵积蓄了足够的智慧，准备用这种方式来对付我们时，

[juː; jʊ][kæn; kən] [θroʊ] [ spiə ] [daʊn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

| **you** | **can** | **throw** | **spears** | **down** | **on** | **top** | **of** | **them** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 扔 | 长矛 | 向下 | 在 | 顶部 | 的 | 他们 | . | " |

你可以向下投掷长矛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 瓦尔卡里翁圣母(The Virgin of Valkarion)
# 第4/4页

" [aɪ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .
**" Aye , your majesty .**
" 是的 , 你的 威严 .

“是的，陛下。”

" [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]['soʊldʒɚz][lɪps] ,
**" The title came without thought to the soldier's lips ,**
" 这 标题 来了 没有 想法 到 这 士兵的 嘴唇 ,

“这个头衔是士兵不假思索地脱口而出的。”

[æz; əz][hi:; hi] [sə'lu:tid] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][heɪl][ə; eɪ][skwɑ:d][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**as he saluted and turned to hail a squad to stay with him .**
作为 他 敬礼 和 转向 到 冰雹 一个 队 到 停留 和 他 .

他敬了个礼，然后转身向一队人马招呼，让他们留在他身边。

['ælf,rɪk] [led][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ɑ:n][ðə; ði]['temp(ə)l] .
**Alfric led the assault of the rest on the Temple .**
阿尔弗里克 引领 这 突击 的 这 休息 在 这 寺庙 .

阿尔弗里克带领其余人向圣殿发起进攻。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:ər] [gɑ:rdz] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌli] .
**There were fewer guards on this side of the gully .**
那里 是 更少 守卫 在 这 边 的 这 沟壑 .

山沟这边的守卫比较少。

[hi:; hi] [hju:d] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][felt][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splɪtɪŋ] [skʌl] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz]
**He hewed at one and felt the shock of the splitting skull through his arms**
他 砍伐 在 一 和 毛毡 这 震惊 的 这 分裂 颅骨 通过 他的 武器
[ænd; ənd] [ 'ʃəuldəz ] ,
**and shoulders ,**
和 肩膀 ,

他砍向其中一头，头骨裂开的冲击力传到他的手臂和肩膀上。

['rætlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
**rattling his teeth .**
嘎嘎作响 他的 牙齿 .

他牙齿咯咯作响。

['haʊlɪŋ] ,
**Howling ,**
嚎叫 ,

嚎叫，

[hi:; hi] [jæŋkt] [ðə; ði] ['wepən] [fri:] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə] [nɑ:k] [ə'saɪd][ə; eɪ] [sɔ:rd] -
**he yanked the weapon free and brought it up to knock aside a sword -**
他 猛拉 这 武器 自由的 和 带来 它 向上 到 敲 旁边 一个 剑 -
[θrʌst] [ænd; ənd] [bi:t] [ðə; ði]['foʊmən][tu:; tə] [ɜ:rθ] .
**thrust and beat the foeman to earth .**
推力 和 打 这 敌人 到 地球 .

他猛地拔出武器，举起它挡开了一记剑刺，并将敌人击倒在地。

[bæk] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [droʊv] [ðə; ði] [gɑːrdz] , [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l]

| Back | the | Household | drove | the | guards | , | back | to | the | scowling | walls | of | the | Temple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 这 | 家庭 | 驾驶 | 这 | 守卫 | , | 后退 | 到 | 这 | 皱眉 | 墙壁 | 的 | 这 | 寺庙 |

.

:

.

殿下们把卫兵赶回了阴森森的神庙城墙边。

[wɪrd] ['bæt(ə)l] , [ɪn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [koʊld] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [muːnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['raɪzɪŋ]

| Weird | battle | , | in | darkness | and | cold | , | with | the | moons | and | the | great | rising |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诡异的 | 战斗 | , | 在 | 黑暗 | 和 | 寒冷的 | , | 和 | 这 | 月亮 | 和 | 这 | 伟大的 | 上升 |

[fleɪmz] [fɔːr; fər] ['fɪtf(ə)l] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

| flames | for | fitful | illumination | . |
|---|---|---|---|---|
| 火焰 | 为了 | 断断续续 | 照明 | . |

一场怪异的战斗，在黑暗和寒冷中，只有月亮和熊熊升腾的火焰带来断断续续的光明。

[streɪndʒ] , [tuː; tə] [treɪd] [bloʊz] [wɪð; wɪθ] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [red] ['haɪlaɪts] [ə'genst] [ðə; ði]

| Strange | , | to | trade | blows | with | men | who | were | only | red | highlights | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | , | 到 | 贸易 | 打击 | 和 | 男人 | WHO | 是 | 仅有的 | 红色的 | 亮点 | 反对 | 这 |

['rɔːrɪŋ] [naɪt] .

| roaring | night | . |
|---|---|---|
| 咆哮 | 夜晚 | . |

奇怪的是，与那些在喧嚣的夜空中只剩下红色高光的人交锋。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['taɪmləs] ['ɪntərv(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['klæmər] [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [stiːl] .

| For | a | timeless | interval | , | it | was | all | clamor | and | death | and | flying | steel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 永恒 | 间隔 | , | 它 | 曾是 | 全部 | 叫嚣 | 和 | 死亡 | 和 | 飞行 | 钢 | . |

在一段漫长的时光里，到处都是喧嚣、死亡和飞舞的钢铁。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ kaːvd ] [ə'weɪ] — [mæn] ['æftər] [mæn] [fel] — [ænd; ənd] [naʊ]

| But | the | Household | was | being | carved | away | — | man | after | man | fell | — | and | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 家庭 | 曾是 | 存在 | 雕刻 | 离开 | — | 男人 | 后 | 男人 | 跌倒 | — | 和 | 现在 |

[ðə; ði] ['pæləs] [bɪ'siːdʒərz] [wɜːr; wər] ['striːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['gʌli] ,

| the | palace | besiegers | were | streaming | through | the | gully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宫殿 | 围攻者 | 是 | 流媒体 | 通过 | 这 | 沟壑 | , |

但是王室成员正在一个个被蚕食殆尽——一个接一个地倒下——现在，围攻宫殿的敌人正涌入沟壑。

- [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skwɑːd] [kʌt] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] — [haɪ] , - ,

| Ganimos | and | his | squad | cut | off | on | the | bridge | — | hai | , | Hildaborg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 他的 | 队 | 切 | 离开 | 在 | 这 | 桥 | — | 嗨 | , | - | , |

加尼莫斯和他的小队在桥上截住了对方——嗨，希尔达堡

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lʌvli] [faɪt] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ɪts] [end] .

| it | had | been | a | lovely | fight | but | it | was | nearing | its | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 一个 | 迷人的 | 斗争 | 但 | 它 | 曾是 | 临近 | 它是 | 结尾 | . |

这是一场精彩的战斗，但已接近尾声。

['ælfˌrɪk] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['maɪti] [skaɪ] ,

| Alfric | looked | up | at | the | mighty | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔弗里克 | 看起来 | 向上 | 在 | 这 | 强大的 | 天空 | , |

阿尔弗里克抬头望向浩瀚的天空，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] [ʃiːld] [ʌv; əv] - [slɪp] ['oʊvər] ['æmɚɪs] .

| and | he | saw | the | majestic | shield | of | Dannos | slip | over | Amaris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 锯 | 这 | 雄伟 | 盾 | 的 | - | 滑 | 超过 | 阿玛里斯 | . |

他看到丹诺斯雄伟的盾牌滑落到阿玛里斯身上。

[hɜːr; hər] [laɪt] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] , [ðə; ði] ['hɪltɑːp] [gruː] ['dɪmər] — [ðə; ði] [muːnz] [wɜːr; wər] ['meɪtɪd] .

| Her | light | was | cut | off | , | the | hilltop | grew | dimmer | — | the | Moons | were | mated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 光 | 曾是 | 切 | 离开 | , | 这 | 山顶 | 生长 | 调光器 | — | 这 | 月亮 | 是 | 已交配 | . |

她的光芒消失了，山顶变得昏暗——月亮交配了。

" [oʊ] - , [ɪf] ['oʊnli] —
" O Hildaborg , if only —
" 哦 - , 如果 仅有的 —

“哦，希尔达堡，如果——

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
" He looked along the wall , against which he now had his back ,
" 他 看起来 沿着 这 墙 , 反对 哪个 他 现在 有 他的 后退 ,

他望着墙壁，他现在背靠着墙壁。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tɔːtʃiz] [wɪtʃ] [swept] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,
and saw the torches which swept up the hill ,
和 锯 这 火炬 哪个 扫荡 向上 这 爬坡道 ,

看见火炬扫过山坡，

[sɔː] [ðə; ði] [dɑːrk] [mæs] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɪts] [biːst] [kraɪ] [fɔːr; fər] [blʌd] .
saw the dark mass of humanity and heard its beast cry for blood .
锯 这 黑暗的 大量的 的 人类 和 听到 它是 兽 哭 为了 血 .

看见了黑暗的人类群体，听见了其中野兽嗜血的嚎叫。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [liːpt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [læft] [ə'laʊd] ['ʌndər] - ,
And his heart leaped into his throat , and he laughed aloud under Dannos ,
和 他的 心 跳跃 进入 他的 喉 , 和 他 笑了 大声 在下面 - ,

他的心猛地一跳，差点儿跳到喉咙里，然后他在丹诺斯的注视下放声大笑起来。

[fɔːr; fər] [hɪr] [wʌz; wəz] [laɪf] [ə'gen] .
for here was life again .
为了 这里 曾是 生活 再次 .

这里又恢复了生机。

" [haɪ] , - !
" Hai , Hildaborg !
" 嗨 , - !

“嗨，希尔达堡！”

" [hiː; hi] [rɔːrd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['truːpəz] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['wɪri] ['hedz] [tuː; tə] [siː] .
The remaining troopers heard him and lifted their weary heads to see .
这 其余的 骑警 听到 他 和 抬起 他们的 厌倦 头部 到 看 .

剩下的士兵听到了他的声音，抬起疲惫的头来看。

[ðeɪ] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [kraɪ] , [ðen] , [ænd; ənd] [hjuːd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .
They answered his cry , then , and hewed a way to where he stood .
他们 回答 他的 哭 , 然后 , 和 砍伐 一个 方式 到 在哪里 他 站立 .

于是，他们回应了他的呼喊，开路来到他站立的地方。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [dɪs'meɪd] ['temp(ə)l] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] — [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [swept]
And now the dismayed Temple forces were breaking — the Household swept
和 现在 这 沮丧 寺庙 力量 是 打破 — 这 家庭 扫荡
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [geɪts] .
along the walls toward the Temple gates .
沿着 这 墙壁 朝向 这 寺庙 大门 .

现在，惊慌失措的圣殿守军溃败了——圣殿守军沿着城墙向圣殿大门奔去。

['bæt(ə)l][reɪdʒd][ðer; ðər] , [æz; əz][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [gɑːrdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] - ['haʊlɪŋ] [mɑːb]

| **Battle** | **raged** | **there** | **,** | **as** | **the** | **rebel** | **guards** | **and** | **the** | **blood** | **-** | **howling** | **mob** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战斗 | 愤怒 | 那里 | , | 作为 | 这 | 反叛 | 守卫 | 和 | 这 | 血 | - | 嚎叫 | 暴民 |

[bɔːr] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['gærɪsn] .

| **bore** | **down** | **on** | **the** | **garrison** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 钻孔 | 向下 | 在 | 这 | 驻军 | . |

叛军卫兵和嚎叫着的暴民向驻军猛扑过来，战斗在那里激烈进行。

['faɪər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['lɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ 'ræftəz ] [wer] [fleɪm] [ 'ærəus ][hæd; həd] [strʌk] ;

| **Fire** | **was** | **already** | **licking** | **at** | **the** | **rafters** | **where** | **flame** | **arrows** | **had** | **struck** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火 | 曾是 | 已经 | 舔舐 | 在 | 这 | 椽子 | 在哪里 | 火焰 | 箭头 | 有 | 击 | ; |

火焰已经舔舐着被火焰箭射中的屋梁;

[ðə; ði]['temp(ə)l] [wʊd] [suːn] [stænd] [ə'fleɪm] ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ,

| **the** | **Temple** | **would** | **soon** | **stand** | **aflame** | **even** | **as** | **the** | **palace** | **was** | **burning** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寺庙 | 会 | 很快 | 站立 | 燃烧 | 甚至 | 作为 | 这 | 宫殿 | 曾是 | 燃烧 | , |

宫殿燃起熊熊大火的同时，寺庙也很快被火焰吞噬。

[æz; əz][ðə; ði]['empaɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌndərɪŋ] .

| **as** | **the** | **Empire** | **was** | **burning** | **and** | **sundering** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 帝国 | 曾是 | 燃烧 | 和 | 分裂 | . |

帝国正处于战火纷飞、四分五裂之中。

[ðə; ði] [tuː] [ piləs ] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

| **The** | **two** | **pillars** | **of** | **Valkarion** | **were** | **crashing** | **to** | **earth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 柱子 | 的 | - | 是 | 崩溃 | 到 | 地球 | , |

瓦尔卡里昂的两根石柱坠向大地，

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][left] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] ?

| **and** | **what** | **would** | **be** | **left** | **when** | **they** | **were** | **gone** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 会 | 是 | 左边 | 什么时候 | 他们 | 是 | 已消失 | ? |

他们离开后，还会留下什么?

[baɪ][ðə; ði] ['liːpɪŋ] ['faɪər] - [bleɪz] , ['ælfˌrɪk] [sɔː] [ðə; ði][tɔːrn][ænd; ənd] ['træmpld] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [priːsts]

| **By** | **the** | **leaping** | **fire** | **-** | **blaze** | **,** | **Alfric** | **saw** | **the** | **torn** | **and** | **trampled** | **bodies** | **of** | **priests** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 跳跃 | 火 | - | 火焰 | , | 阿尔弗里克 | 锯 | 这 | 撕裂 | 和 | 践踏 | 身体 | 的 | 神父 |

[ænd; ənd] [sleɪvz] .

| **and** | **slaves** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 奴隶 | . |

透过熊熊燃烧的火焰，阿尔弗里克看到了祭司和奴隶们被撕裂和践踏的尸体。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [wʌn] ['bætərd] [feɪs] [ænd; ənd] [stuːpt] ['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kloʊzər] [lʊk] .

| **He** | **recognized** | **one** | **battered** | **face** | **and** | **stooped** | **over** | **for** | **a** | **closer** | **look** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 认可 | 一 | 伤痕累累 | 脸 | 和 | 弯腰 | 超过 | 为了 | 一个 | 更近 | 看 | . |

他认出了一张伤痕累累的脸，便弯下腰仔细查看。

- [leɪ] [ded] .

| **Therokos** | **lay** | **dead** | **.** |
|---|---|---|---|
| - | 躺 | 死的 | . |

塞罗科斯已死。

[hɪz; ɪz] [wuːnd] ['sʌmhaʊ] ['bændɪdʒd] [ænd; ənd] [breɪst] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [keɪst] [ɪn]['ɑːrmər] , [hiː; hi] [leɪ]

| **His** | **wound** | **somehow** | **bandaged** | **and** | **braced** | **,** | **his** | **body** | **cased** | **in** | **armor** | **,** | **he** | **lay** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 伤口 | 不知何故 | 包扎 | 和 | 支撑 | , | 他的 | 身体 | 有壳 | 在 | 盔甲 | , | 他 | 躺 |

[wer] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] .

| **where** | **he** | **had** | **fallen** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 有 | 倒下 | . |

他的伤口被包扎固定，身体被盔甲包裹，他躺在倒下的地方。

[wel] ,

| **Well** | **,** |
|---|---|
| 出色地 | , |

出色地，

[ðə; ði] [haɪ] [priːst] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] — ['ælfˌrɪk] [geɪv] [hɪm; ɪm]

| the | High | Priest | had | been | a | brave | man | in | his | way | — | Alfric | gave | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | 牧师 | 有 | 到过 | 一个 | 勇敢的 | 男人 | 在 | 他的 | 方式 | — | 阿尔弗里克 | 给予 | 他 |

['wɔːriərz] [sə'luːt] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [faɪt] .

| warrior's | salute | and | passed | on | to | join | the | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战士们 | 礼炮 | 和 | 通过了 | 在 | 到 | 加入 | 这 | 斗争 | . |

大祭司曾是一位勇敢的人——阿尔弗里克向他行了战士礼，然后奔赴战场。

[æn; ən] ['ɑːrmərd] ['fɪgjər] [ə'streɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔːr] - ['heŋgist] [wʌz; wəz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

| An | armored | figure | astride | a | great | war | - | hengist | was | leading | the | charge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 装甲 | 数字 | 跨骑 | 一个 | 伟大的 | 战争 | - | 亨吉斯特 | 曾是 | 领导 | 这 | 收费 | . |

一名身披盔甲的战士骑着巨大的战车，率先发起冲锋。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [ðæt] ['lʌvli] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] [ɪts] ['tʃælɪndʒ] , ['ælfˌrɪk] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər] .

| Even | without | hearing | that | lovely | voice | crying | its | challenge | , | Alfric | would | have | known | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 没有 | 听力 | 那 | 迷人的 | 嗓音 | 哭泣 | 它是 | 挑战 | , | 阿尔弗里克 | 会 | 有 | 已知 | 她 | . |

即使没有听到那甜美的声音发出挑战，阿尔弗里克也会认出她。

[hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] ,

| He | sprang | forward | , | crying | out | , | and | seized | the | bridle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弹簧 | 向前 | , | 哭泣 | 出去 | , | 和 | 查获 | 这 | 辔 | , |

他猛地向前扑去，大叫一声，抓住了缰绳。

['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər][ə'saɪd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [geɪt] [dɪ'fens] [broʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tækəz] [bɜːrst]['ɪntuː] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

| pulling | her | aside | just | as | the | gate | defense | broke | and | the | attackers | burst | into | the | Temple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 她 | 旁边 | 只是 | 作为 | 这 | 门 | 防御 | 打破 | 和 | 这 | 攻击者 | 爆裂 | 进入 | 这 | 寺庙 | . |

就在城门防线被突破，攻击者冲进神庙的那一刻，我把她拉到了一边。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] !

| " | I | told | you | to | stay | in | a | safe | place | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲述 | 你 | 到 | 停留 | 在 | 一个 | 安全的 | 地方 | ! |

"我告诉过你待在安全的地方！"

" [hiː; hi][reɪdʒd] .

| " | he | raged | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 愤怒 | . |

他怒吼道。

[hjuːdʒ][ænd; ənd] [blʌdzmɪrd] , [hɪz; ɪz] [liːn] [feɪs] ['peɪntɪd] [red] [baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ fairz ] ,

| Huge | and | bloodsmeared | , | his | lean | face | painted | red | by | the | rising | fires | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨大的 | 和 | 血迹 | , | 他的 | 倾斜 | 脸 | 绘 | 红色的 | 经过 | 这 | 上升 | 火灾 | , |

他身材高大，浑身血迹斑斑，瘦削的脸上被熊熊燃烧的火焰染成了红色。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [griːn] [aɪs][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] .

| his | eyes | like | green | ice | in | the | moonlight | , | he | stood | looking | up | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 喜欢 | 绿色的 | 冰 | 在 | 这 | 月光 | , | 他 | 站立 | 寻找 | 向上 | 在 | 她 | . |

月光下，他的眼睛像绿色的冰一样，他仰望着她。

- [læft] .

| Hildaborg | laughed | . |
|---|---|---|
| - | 笑了 | . |

希尔达堡笑了。

" [jʊə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [pʊr] [fuːl] , ['ælfˌrɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | You're | still | a | poor | fool | , | Alfric | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 仍然 | 一个 | 贫穷的 | 傻子 | , | 阿尔弗里克 | , | " | 她 | 说 | . |

"你还是个可怜的傻瓜，阿尔弗里克，"她说。

" [kʊd; kəd][aɪ] [steɪ] [æt; ət][hoʊm] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

| " | Could | I | stay | at | home | while | you | were | fighting | for | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可以 | 我 | 停留 | 在 | 家 | 尽管 | 你 | 是 | 斗争 | 为了 | 我 | ? |

“在你为我而战的时候，我可以待在家里吗？”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] ['helmɪt] .

| " | She | took | off | her | helmet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 采取 | 离开 | 她 | 头盔 | . |

她摘下了头盔。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [her] ['striːmd] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [kɪs]

| Her | dark | hair | streamed | down | over | his | face | as | she | leaned | forward | to | kiss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 黑暗的 | 头发 | 流媒体 | 向下 | 超过 | 他的 | 脸 | 作为 | 她 | 倾斜 | 向前 | 到 | 吻 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

她倾身吻他时，乌黑的长发垂落在他的脸上。

[ɪn][ðə; ði][skaɪ] , - [swept] [pæst] ['æmɝɪs] [ænd; ənd] [swʌŋ] ['iːstwərd] [tɔːrd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

| In | the | sky | , | Dannos | swept | past | Amaris | and | swung | eastward | toward | the | horizon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天空 | , | - | 扫荡 | 过去的 | 阿玛里斯 | 和 | 摇摆 | 向东 | 朝向 | 这 | 地平线 | . |

在天空中，丹诺斯掠过阿玛里斯，向东飞向地平线。

[dɑːn] [keɪm] , [tʃɪl] [ænd; ənd] [greɪ] , [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ 'sɔbiŋ ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

| Dawn | came | , | chill | and | gray | , | full | of | weariness | and | the | sobbing | of | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黎明 | 来了 | , | 寒意 | 和 | 灰色的 | , | 满的 | 的 | 疲劳 | 和 | 这 | 啜泣 | 的 | 女性 | . |

黎明到来，寒冷而灰暗，弥漫着疲惫的气息和女人们的啜泣声。

['ælfˌrɪk] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [spɪr] , [əˈtɑːp][ðə; ði] [flæt] [ruːf] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ,

| Alfric | stood | leaning | on | a | spear | , | atop | the | flat | roof | of | Bronnes | the | merchant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔弗里克 | 站立 | 倾斜 | 在 | 一个 | 矛 | , | 顶部 | 这 | 平坦的 | 屋顶 | 的 | - | 这 | 商人 | , |

阿尔弗里克倚着一根长矛，站在商人布朗尼斯的平屋顶上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['sɪti] .

| and | looked | out | over | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 出去 | 超过 | 这 | 城市 | . |

然后眺望城市全景。

[ə; eɪ] ['leðər] [kloʊk] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brɔːd] [ 'ʃəuldəz ] [əˈgenst] [ðə; ði] [θɪn] ['bɪtər] [dɑːn] - [wɪnd]

| A | leather | cloak | hung | from | his | broad | shoulders | against | the | thin | bitter | dawn | - | wind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 皮革 | 披风 | 悬挂 | 从 | 他的 | 广阔 | 肩膀 | 反对 | 这 | 薄的 | 苦的 | 黎明 | - | 风 |

.

:

.

一件皮斗篷挂在他宽阔的肩膀上，抵御着清晨微弱而凛冽的寒风。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] ['ɪntuː] [bliːk] [laɪnz] .

| His | face | was | drawn | into | bleak | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 绘制 | 进入 | 苍凉 | 线条 | . |

他的脸色变得阴沉冷峻。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [keɪm] - , ['lʌvli] [ɪn][ðə; ði][koʊld] ['kʌlərləs] [laɪt] , [hɜːr; hər] [ʌn'baʊnd] ['lɑːks]

| To | him | came | Hildaborg | , | lovely | in | the | cold | colorless | light | , | her | unbound | locks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 来了 | - | , | 迷人的 | 在 | 这 | 寒冷的 | 无色 | 光 | , | 她 | 无界 | 锁 |

['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .

| floating | in | the | breeze | . |
|---|---|---|---|---|
| 漂浮的 | 在 | 这 | 微风 | . |

希尔达堡来到他面前，在冰冷无色的光线下，她美丽动人，披散的秀发在微风中飘动。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [veɪg] ['wʌndər] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [ʃiː; ʃi] ['riːəli]
**He looked at her in a vague wonder as to how many women she really**
他 看起来 在 她 在 一个 模糊的 想知道 作为 到 如何 许多 女性 她 真的
[wʌz; wəz] .
**was .**
曾是 .

他带着一种朦胧的好奇看着她，想知道她究竟拥有多少种不同的女性特质。

[ðə; ði] ['pæʃənət] ['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['tævərn] ,
**The passionate lover of the tavern ,**
这 热情的 情人 的 这 酒馆 ,

酒馆里那位热情似火的情人，

[ðə; ði] ['hɔːti] [kwiːn] [huː] [hæd; həd] [feɪst] [ðə; ði] ['kæptɪv] [gɑːrd] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæptər] [priːst] ,
**the haughty queen who had faced the captive guard and the captor priest ,**
这 傲慢 女王 WHO 有 面对 这 俘虏 警卫 和 这 俘虏者 牧师 ,

那位傲慢的女王曾面对过被俘的卫兵和俘虏她的祭司，

[ðə; ði][waɪld][wɔːr] - ['gɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [gɜːrl] , [slɪm][ænd; ənd] [fer]
**the wild war - goddess of the battle — and now this girl , slim and fair**
这 荒野 战争 - 女神 的 这 战斗 — 和 现在 这 女孩 , 苗条的 和 公平的
[ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ,
**and mysterious ,**
和 神秘 ,

昔日狂野的战争女神——如今却变成了这个身材苗条、肤色白皙、神秘莫测的女孩

[wɪð; wɪθ][wɪnd] - [kuːld] [tʃiːks] [ænd; ənd][ə; eɪ]['siːkrət] ['læftər] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [aɪz] — [wɪtʃ]
**with wind - cooled cheeks and a secret laughter behind her eyes — which**
和 风 - 冷却 脸颊 和 一个 秘密 笑声 在后面 她 眼睛 — 哪个
[wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl][wʌn] ?
**was the real one ?**
曾是 这 真实的 一 ?

她脸颊被风吹得微微发凉，眼神中却藏着一丝不易察觉的笑意——哪个才是她真实的表情？

[ɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɔːl] - ?
**Or were they all Hildaborg ?**
或者 是 他们 全部 - ?

或者他们都是希尔达堡？

[ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi]['evər] [noʊ] ?
**And would he ever know ?**
和 会 他 曾经 知道 ?

他会知道吗？

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
**She touched his arm .**
她 感动 他的 手臂 .

她碰了碰他的手臂。

" [wiːv] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
**" We've won , " she whispered .**
" 我们已经 韩元 , " 她 低声说道 .

“我们赢了，”她低声说道。

" [aɪ] — [wʌn] , " [sed] ['ælfˌrɪk] ['taɪərdli] .
**" Aye — won , " said Alfric tiredly .**
" 是的 — 韩元 , " 说 阿尔弗里克 疲惫地 .

“是啊——赢了，”阿尔弗里克疲惫地说。

" [wʌn] [wʌt] ?
**" Won what ?**
" 韩元 什么 ?

赢了什么？

[ðə; ði]['temp(ə)l][ɪz] [daʊn] , [bʌt; bət][soʊ][ɪz][ðə; ði] ['pæləs] ,

| The | Temple | is | down | , | but | so | is | the | palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寺庙 | 是 | 向下 | , | 但 | 所以 | 是 | 这 | 宫殿 | , |

圣殿倒塌了，宫殿也倒塌了。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [stɪl] ['raɪət][ænd; ənd] ['luːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] . "

| and | there's | still | riot | and | looting | in | the | city | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 仍然 | 暴动 | 和 | 抢劫 | 在 | 这 | 城市 | . | " |

城里仍然发生骚乱和抢劫。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pæs] .

| " | It | will | pass | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 经过 | . |

一切都会过去的。

['vɪktəri] [wʌz; wəz] ['dɪrli] [bɔːt] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊərz] .

| Victory | was | dearly | bought | , | but | now | it | is | ours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胜利 | 曾是 | 亲爱的 | 买 | , | 但 | 现在 | 它 | 是 | 我们的 | . |

胜利来之不易，但现在它属于我们了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['ælfˌrɪk] , [ɑːr; ər]['ruːlər][ʌv; əv] - . "

| And | you | , | Alfric | , | are | ruler | of | Valkarion | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | , | 阿尔弗里克 | , | 是 | 统治者 | 的 | - | . | " |

而你，阿尔弗里克，则是瓦尔卡里昂的统治者。

" [aɪ] — [ə; eɪ] ['hiːðn] ['aʊtlændər] ? "

| " | I | — | a | heathen | outlander | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | — | 一个 | 异教徒 | 古战场传奇 | ? | " |

“我——一个异教徒外来者？”

" ['æftər][læst] [naɪt] , [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrdz] [wɪl] ['fɑːloʊ][juː; jʊ][tuː; tə] [hel] [ænd; ənd]

| " | After | last | night | , | the | Household | and | the | guards | will | follow | you | to | hell | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 最后的 | 夜晚 | , | 这 | 家庭 | 和 | 这 | 守卫 | 将要 | 跟随 | 你 | 到 | 地狱 | 和 |

[bæk] .

| back | . |
|---|---|
| 后退 | . |

“昨晚之后，王室和卫兵们会追杀你到底，下地狱也好，下地狱也好，上天堂也好。”

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] — " [ʃiː; ʃi][smaɪld] ['ʃaɪli] — " [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [huː] ['fɑːloʊ][juː; jʊ][maɪ'self] . "

| And | the | rest | — | " | she | smiled | shyly | — | " | will | follow | me | , | who | follow | you | myself | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 休息 | — | " | 她 | 微笑 | 害羞地 | — | " | 将要 | 跟随 | 我 | , | WHO | 跟随 | 你 | 我 | . | " |

“其余的人——”她害羞地笑了笑，“会跟随我，而我也会跟随你。”

" [ə; eɪ][bɪg][tæsk] .

| " | A | big | task | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 大的 | 任务 | . |

“一项艰巨的任务。”

[tuː] [bɪg] , [pər'hæps] , [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][æn; ən][əsleɪkɑn] ['pez(ə)nt] .

| Too | big | , | perhaps | , | for | the | son | of | an | Aslakan | peasant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 大的 | , | 也许 | , | 为了 | 这 | 儿子 | 的 | 一个 | 阿斯拉坎 | 农民 | . |

对于一个阿斯拉坎农民的儿子来说，这或许太大了。

" ['ælfˌrɪk] [smaɪld] ['krʊkɪdli] [daʊn] [æt; ət] - .

| " | Alfric | smiled | crookedly | down | at | Hildaborg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿尔弗里克 | 微笑 | 歪斜地 | 向下 | 在 | - | . |

阿尔弗里克歪着头，对着希尔达堡笑了笑。

" [tɪz] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər][bɔːrn][ə; eɪ] [kwiːn] .

| " | Tis | more | for | you | , | who | are | born | a | queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 更多的 | 为了 | 你 | , | WHO | 是 | 出生 | 一个 | 女王 | . |

“这更适合你，天生的女王。”

[best] [aɪ] [kən'tɪnjuː] [maɪ] ['trævlz] . "
**Best I continue my travels . "**
最好的 我 继续 我的 旅行 . "

我最好继续我的旅程。

" [ðə; ðiː] [kwiːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːrmli] , " [niːdz] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
**" The queen , " she said firmly , " needs a king .**
" 这 女王 , " 她 说 牢牢 , " 需求 一个 国王 .

“女王，”她坚定地说，“需要一位国王。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðiː][end][ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɑːndərɪŋ] , ['ælfˌrɪk] .
**You have come to the end of your wandering , Alfric .**
你 有 来 到 这 结尾 的 你的 漫游 , 阿尔弗里克 .

阿尔弗里克，你的漂泊生涯已经结束了。

" [ʃiː; ʃi] [læft] , [ə; eɪ] [klɪr] ['bjuːtɪf(ə)l] [saʊnd] [ɪn][ðə; ðiː]['kwaɪət] ['mɔːrnɪŋ] .
**" She laughed , a clear beautiful sound in the quiet morning .**
" 她 笑了 , 一个 清除 美丽的 声音 在 这 安静的 早晨 .

她笑了，在宁静的清晨，那是清澈动听的声音。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] , [maɪ] [dɪr] .
**" You have no choice , my dear .**
" 你 有 不 选择 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，你别无选择。”

[ðə; ðiː]['sɪb(ə)l] ['grʌdʒɪŋli] [əd'mits] [ðæt] [ðə; ðiː] ['fɔːrtiəθ] ['daɪnəsti] , - [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['hiːðn] ,
**The Sibyl grudgingly admits that the Fortieth Dynasty , ' sons of the heathen ,**
这 西比尔 勉强 承认 那 这 第四十 王朝 , - 儿子们 的 这 异教徒 ,

女先知不情愿地承认，第四十王朝是"异教徒之子"。

- [wɪl] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] ['gretɪst] .
**' will be among the greatest .**
- 将要 是 之中 这 最 .

将会跻身最伟大的行列。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv] [sʌnz] [wɪ'ðaʊt] —
**But how can you have sons without —**
但 如何 能 你 有 儿子们 没有 —

但是，如果没有儿子，你怎么能有儿子呢?

" ['ælfˌrɪk] [grɪnd] .
**" Alfric grinned .**
" 阿尔弗里克 咧嘴一笑 .

阿尔弗里克咧嘴一笑。

" [aɪ] [sə'rendər] , " [hiː; hi] [sed] .
**" I surrender , " he said .**
" 我 投降 , " 他 说 .

“我投降，”他说。

" [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ðiː] [feɪts] ?
**" Who am I to challenge the Fates ?**
" WHO 是 我 到 挑战 这 命运 ?

我何德何能，竟敢挑战命运?

" [daʊn] [ɪn][ðə; ðiː] [striːt] [ə; eɪ]['heŋgist] , [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['oʊnər] [ɪn][ðə; ðiː]['raɪətɪŋ] ,
**" Down in the street a hengist , escaped from his owner in the rioting ,**
" 向下 在 这 街道 一个 亨吉斯特 , 逃脱 从 他的 所有者 在 这 骚乱 ,

“街上有一个绞刑架工人，在骚乱中从主人那里逃了出来，

['hwɪniːd] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['ɜːrli] [sʌn] .
**whinnied his greeting to the early sun .**
嘶鸣 他的 问候 到 这 早期的 太阳 .

它嘶鸣着向初升的太阳问好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神